叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巫毒星球(voodoo Planet) 000001

2. 巫毒星球(voodoo Planet) 000002

3. 巫毒星球(voodoo Planet) 000003

4. 巫毒星球(voodoo Planet) 000004

5. 巫毒星球(voodoo Planet) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巫毒星球(Voodoo Planet)
第1/5页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɒnstəz] !
CHALLENGE ME WITH MONSTERS !
挑战 我 和 怪物 !

用怪物来挑战我吧!

" [frɒm; fræm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] ['ʃʌflɪŋ] ['dɑːnsəz] ['pædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [fɔː(r)] [fiːt] .
" From between the two shuffling dancers padded something on four feet .
" 从 之间 这 二 洗牌 舞者 带衬垫 某物 在 四 脚 .

“从两个蹒跚而行的舞者中间，一个四脚着地的物体缓缓出现。”

[ðə; ðiː]['keɪnaɪn] - ['fiːlaɪn] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] -
The canine - feline creature was more than just a head ; it was a loose -
这 犬类 - 猫科动物 生物 曾是 更多的 比 只是 一个 头 ; 它 曾是 一个 松动的 -
['lɪmd] ,
limbed ,
有肢的 ,

这种犬猫状的生物不仅仅是一个头；它还有一个四肢松散的.....

['greɪsf(ə)l] ['bɒdi] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
graceful body fully eight feet in length ,
优美 身体 完全 八 脚 在 长度 ,

身姿优美，身长八英尺。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [red] [aɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [prɪk] - [ɪəd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪlə(r)] . . . .
and the red eyes in the prick - eared head were those of a killer . . . .
和 这 红色的 眼睛 在 这 刺 - 耳朵 头 是 那些 的 一个 杀手 . . . .

那只竖耳脑袋上那双猩红的眼睛，是杀手的眼睛.....

[wɜːdz] ['ɪʃuːd] [frɒm; fræm] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [kɜːvd] [fæŋz] , [wɜːdz] [wɪtʃ] [deɪn] [maɪt] [nɒt]
Words issued from between those curved fangs , words which Dane might not
字 发布 从 之间 那些 弯曲 獠牙 , 字 哪个 丹恩 可能 不是
[ˌʌndə'stænd] . . . .
understand . . . .
理解 . . . .

从那弯曲的獠牙间吐出的话语，是丹恩或许无法理解的话语.....

" [deɪn] [slɪd][hɪz; ɪz] [bleɪd] [aʊt] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ,
" Dane slid his blade out surreptitiously ,
" 丹恩 滑行 他的 刀刃 出去 偷偷摸摸 ,

“丹恩悄悄地拔出了刀，

['setɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ðiː][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] ['peɪnfəli] ;
setting its point against the palm of his hand and jabbing painfully ;
环境 它是 观点 反对 这 棕榈 的 他的 手 和 刺击 痛苦地 ;

用尖头抵住他的手掌，用力戳了一下，很疼；

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] . . . .
but the terrible creature continued to advance . . . .
但 这 糟糕的 生物 持续 到 进步 . . . .

但那可怕的怪物继续向前推进.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['blɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [laɪnz] . . . .

There	was	no	blurring	of	its	lines	.	.	.	.
那里	曾是	不	模糊	的	它是	线条	.	.	.	.

界限非常清晰.....

" [deɪn] ['θɔːrsən] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['səʊlə(r)] [kwiːn] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ]

"	Dane	Thorson	of	the	space	-	ship	Solar	Queen	knew	there	was	only	one	way
"	丹恩	索尔森	的	这	空间	-	船	太阳的	女王	知道	那里	曾是	仅有的	一	方式

[tuː; tə][wɪn] [aʊt]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['hɪdiəs] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl]

to	win	out	over	this	hideous	thing	—	a	battle	to	the	end	between	his	rational
到	赢	出去	超过	这	可怕	事物	—	一个	战斗	到	这	结尾	之间	他的	合理的

[maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] - ,

mind	and	the	hypnotic	witchcraft	of	Lumbrilo	,
头脑	和	这	催眠的	巫术	的	-	,

“太阳女王号飞船上的丹·索尔森知道，战胜这个可怕的东西只有一种方法——那就是用他理性的头脑与伦布里洛的催眠巫术进行一场殊死搏斗。”

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] - .

the	mental	wizard	of	the	planet	Khatka	.
这	精神的	巫师	的	这	行星	-	.

卡卡星球的精神奇才。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[kɑːst] [ɒv; əv] ['kærəktəz]

CAST	OF	CHARACTERS
投掷	的	人物

角色列表

[deɪn] ['θɔːrsən]

Dane	Thorson
丹恩	索尔森

丹·索尔森

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] - , [nɒt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	wanted	to	spend	a	short	vacation	on	Khatka	,	not	the	rest	of	his	life	.
他	通缉	到	花费	一个	短的	假期	在	-	,	不是	这	休息	的	他的	生活	.

他只想在哈特卡度过一个短暂的假期，而不是余生。

['medɪk][tɔː; taʊ]

Medic	Tau
医护人员	陶

医护人员陶

[wɒz; wəz][hiː; hi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [mə'dʒɪʃn] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][bəuθ] ?

Was	he	physician	or	magician	—	or	a	little	bit	of	both	?
曾是	他	医生	或者	魔术师	—	或者	一个	小的	少量	的	两个都	?

他是医生还是魔术师——或者两者兼而有之?

[tʃiːf] ['reɪndʒə(r)]

Chief	Ranger	Asaki
首席	游骑兵	浅木

首席护林员浅木

['trækɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [mæd] ['ænɪmlz] — ['weðə(r)] ['riːəl][ɔː(r)]

Tracking	**the**	**forests**	**had**	**taught**	**him**	**that**	**mad**	**animals**	**—**	**whether**	**real**	**or**
追踪	这	森林	有	教授	他	那	疯狂的	动物	—	无论	真实的	或者

[ɪ'mædʒɪnəri] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

imaginary	**—**	**were**	**to**	**be**	**feared**	**.**
假想	—	是	到	是	害怕	.

追踪森林的经历让他明白，疯狂的动物——无论是真实的还是想象的——都令人恐惧。

['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ]

Captain	**Jellico**
队长	杰利科

杰利科船长

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['eɪliən][laɪf] - [fɔːmz] [help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'genst] ['eɪliən] [gəʊsts] ?

Would	**his**	**knowledge**	**of**	**alien**	**life**	**-**	**forms**	**help**	**him**	**in**	**his**	**fight**	**against**	**alien**	**ghosts**	**?**
会	他的	知识	的	外星人	生活	-	表格	帮助	他	在	他的	斗争	反对	外星人	鬼魂	?

他对异星生命形式的了解能否帮助他对抗外星幽灵?

-

Nymani

-

尼玛尼

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['paɪləts][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] ['vuːduː] ['tʃɑːrmz] [graʊnd] -

Not	**even**	**this**	**pilot's**	**most**	**scientific**	**skill**	**could**	**overcome**	**a**	**voodoo**	**charm's**	**ground**	**-**
不是	甚至	这	飞行员的	最多	科学	技能	可以	克服	一个	巫毒教	魅力	地面	-

[dræg] .

drag	**.**
拖	.

即使是这位飞行员最精湛的科学技能也无法克服巫毒护身符产生的地面阻力。

-

Lumbrilo

-

伦布里洛

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] ; [ɒn] [ɜːθ] [id] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

On	**his**	**own**	**planet**	**he**	**was**	**a**	**witch**	**doctor**	**;**	**on**	**Earth**	**he'd**	**have**	**been**	**a**
在	他的	自己的	行星	他	曾是	一个	巫婆	医生	;	在	地球	他会	有	到过	一个

['mɑːstə(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

master	**politician**	**.**
掌握	政治家	.

在他自己的星球上，他是一名巫医；在地球上，他会成为一名政治大师。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

['vuːduː] ['plænɪt]

VOODOO	**PLANET**
巫毒教	行星

巫毒星球

[baɪ]

by
经过

经过

['ændreɪ] ['nɔːrtən]

ANDRE	**NORTON**
安德烈	诺顿

安德烈·诺顿

[eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
ACE BOOKS , INC .
高手 图书 , 公司 .

ACE BOOKS, INC.

- [west] 47th [striːt] , [njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
23 West 47th Street , New York 36 , N . Y .
- 西方 47th 街道 , 新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市西47街23号，邮编36

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['vuːduː] ['plænɪt]
VOODOO PLANET
巫毒教 行星

巫毒星球

['kɒpiraɪt] © , - , [baɪ] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
Copyright © , 1959 , by Ace Books , Inc .
版权 © , - , 经过 高手 图书 , 公司 .

版权所有 © 1959 年，Ace Books, Inc.

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
There is no evidence that the copyright on this publication was renewed .
那里 是 不 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

没有证据表明该出版物的版权已续期。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[kɑːst][ɒv; əv] ['kærəktəz] [ˌtuː'tuː]
Cast of Characters 2
投掷 的 人物 2

角色列表 2

[aɪ][faɪv]
I 5
我 5

我 5

[ˌaɪ 'aɪ] -
II 15
二 -

二月 15

[θriː] -
III **24**
三、 -

III 24

[ˌaɪ ˈviː] -
IV **33**
第四 -

IV 33

[viː] -
V **42**
V -

V 42

[ˈsɪksθ] -
VI **51**
六年级 -

VI 51

[sevn] -
VII **60**
七 -

VII 60

[eɪtθ] -
VIII **69**
八 -

VIII 69

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ai]
I
我

我

[tɔːk] [ɒv; əv] [hiːt] — [ɔː(r)][ˈbetə(r)] [nɒt] — [ɒn] - .
Talk **of** **heat** **—** **or** **better** **not** **—** **on** **Xecho** **.**
讲话 的 热 — 或者 更好的 不是 — 在 - .

Xecho 上出现了一些热点话题——或者最好不要讨论。

[ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] - [lɒgd] [wɜːld] [kəmˈbaɪnd] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm]
This **water** **-** **logged** **world** **combined** **all** **the** **most** **unattractive** **features** **of** **a** **steam**
这 水 - 已登录 世界 合并 全部 这 最多 不吸引人 特征 的 一个 蒸汽
[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [driːm] [ɒv; əv] [ˈkuːlnəs] ,
bath **and** **one** **could** **only** **dream** **of** **coolness** **,**
洗澡 和 一 可以 仅有的 梦 的 凉爽 ,

这个被水浸透的世界融合了蒸汽浴室所有最令人厌恶的特征，人们只能梦想着一丝凉爽。

[ˈgriːnnəs] — [mɔː(r)][lænd][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstɪndʒi] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˈaɪləndz] .
greenness **—** **more** **land** **than** **a** **stingy** **string** **of** **islands** **.**
绿色 — 更多的 土地 比 一个 小气 细绳 的 岛屿 .

绿意盎然——陆地面积远超一串狭小的岛屿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['prɒməntri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɔː(r)][ðə; ði] [wɪŋd]

The	young	man	on	the	promontory	above	the	crash	of	the	waves	wore	the	winged
这	年轻的	男人	在	这	海角	多于	这	碰撞	的	这	波浪	穿着	这	有翅膀的

[kæp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ]

cap	of	a	spaceman	with	the	insignia	of	a	cargo	-	master	and	not	much
帽	的	一个	太空人	和	这	徽章	的	一个	货物	-	掌握	和	不是	很多

[els] ,

else	,
别的	,

在海浪拍击上方的海岬上，那个年轻人戴着宇航员的带翅膀的帽子，帽子上印着货运主管的徽章，除此之外，他身上几乎什么都没穿。

[seɪv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [ʃɔːt] [ʃɔːts] .

save	a	pair	of	very	short	shorts	.
节省	一个	一对	的	非常	短的	短裤	.

留一条超短裤。

[hiː; hi] [waɪpt] [wʌn][hænd] ['æbsəntli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][beə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [dæmp]

He	wiped	one	hand	absently	across	his	bare	chest	and	brought	it	away	damp
他	擦拭	一	手	心不在焉地	穿过	他的	裸	胸部	和	带来	它	离开	潮湿

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] ,

as	he	studied	,
作为	他	研究	,

他一边观察着，一边漫不经心地用一只手擦了擦裸露的胸膛，手渐渐湿润，然后拿开了手。

[θruː] [prə'tektɪv] [sʌn] ['gɒg(ə)lz] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [siː] .

through	protective	sun	goggles	,	the	treacherous	promise	of	the	bright	sea	.
通过	保护的	太阳	风镜	,	这	奸诈	承诺	的	这	明亮的	海	.

透过防护性防晒镜，可以看到波光粼粼的大海背后隐藏的危险。

[wʌn] [kʊd; kəd] [swɪm] — [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [luːz] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

One	could	swim	—	if	he	wanted	to	lose	most	of	his	skin	.
一	可以	游泳	—	如果	他	通缉	到	失去	最多	的	他的	皮肤	.

他可以游泳——如果他想失去大部分皮肤的话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪt] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɪn] [ðæt] ['lɪkwɪd] [ðæt] [smæk] [ðeə(r)][lɪps] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	were	minute	organisms	in	that	liquid	that	smacked	their	lips	—	if	they	had
那里	是	分钟	生物	在	那	液体	那	猛击	他们的	嘴唇	—	如果	他们	有

[lɪps] — ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terən] .

lips	—	every	time	they	thought	of	a	Terran	.
嘴唇	—	每一个	时间	他们	想法	的	一个	泰伦	.

液体中有一些微小的生物，每当它们想到地球人时，就会咂嘴——如果它们有嘴唇的话。

[deɪn] ['θɔːrsən] [lɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] , ['teɪstɪŋ] [sɔːlt] ,

Dane	Thorson	licked	his	own	lips	,	tasting	salt	,
丹恩	索尔森	舔过	他的	自己的	嘴唇	,	品尝	盐	,

丹·索尔森舔了舔嘴唇，尝到了咸味。

[ænd; ənd] [plɔdid] [bæk] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	plodded	back	through	the	sand	of	the	spaceport	to	the	berth	of	the
和	蹒跚而行	后退	通过	这	沙	的	这	太空港	到	这	泊位	的	这

['səʊlə(r)] [kwiːn] .

Solar	Queen	.
太阳的	女王	.

然后，他们艰难地穿过太空站的沙地，回到了太阳女王号的泊位。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [mɔː(r)] [snɑːl] - [ˌjuː piː 'es][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd]

This	had	been	a	long	day	,	and	one	with	more	snarl	-	ups	than	he	cared
这	有	到过	一个	长的	天	,	和	一	和	更多的	咆哮	-	UPS	比	他	关心

[tuː; tə] [kaʊnt] ,

to	count	,
到	数数	,

这真是漫长的一天，而且遇到的麻烦事多到他都懒得去数了。

['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ,

keeping	him	on	a	constant	,
保持	他	在	一个	持续的	,

让他保持持续状态，

['dɒgɪd] [trɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [jɑːd] [weə(r)] [ɹ'ɪgəz] ['leɪbəd] [wɪð] [ðə; ði]

dogged	trot	between	the	ship	and	the	fitting	yard	where	riggers	labored	with	the
顽强	小跑	之间	这	船	和	这	配件	院子	在哪里	索具工	辛勤劳作	和	这

['sləʊɪst] ['məuʃənz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] — [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

slowest	motions	possible	to	the	human	body	—	or	so	it	seemed	to	the
最慢	运动	可能的	到	这	人类	身体	—	或者	所以	它	似乎	到	这

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['æktɪŋ] - ['kɑːgəʊ] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['treɪdə(r)] .

exasperated	acting	-	Cargo	-	Master	of	the	Free	Trader	.
恼怒	表演	-	货物	-	掌握	的	这	自由的	商	.

在船和装配车间之间，索具工人们以对人体而言最慢的动作辛勤劳作——至少在恼怒的“自由贸易者号”代理货物主管看来是这样。

['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['remnənts]

Captain	Jellico	had	long	ago	taken	refuge	in	his	cabin	to	preserve	the	remnants
队长	杰利科	有	长的	前	已采取	避难所	在	他的	舱	到	保存	这	残余物

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

of	his	temper	.
的	他的	脾气	.

杰利科船长很久以前就躲在自己的船舱里，以保全他残存的脾气。

[deɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'skeɪp] .

Dane	had	been	allowed	no	such	escape	.
丹恩	有	到过	允许	不	这样的	逃脱	.

丹恩没有得到这样的逃脱机会。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'fɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [ʃɪp] ,

The	Queen	had	a	schedule	for	refitting	to	serve	as	a	mail	ship	,
这	女王	有	一个	日程	为了	改装	到	服务	作为	一个	邮件	船	,

“女王”号原本计划进行改装，以便用作邮船。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ə'laʊəns] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mɪdəti] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	time	allowance	did	not	allow	for	humidity	playing	the	devil	with	the
和	那	时间	津贴	做过	不是	允许	为了	湿度	玩耍	这	魔鬼	和	这

['ɪnədz] [ɒv; əv]['rəʊbɒt] ['fitəz] .

innards	of	robot	fitters	.
内脏	的	机器人	装配工	.

而且，预留的时间并没有考虑到湿度会对机器人装配机的内部结构造成损害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lɪft] [wen] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [ʃɪp] [naʊ] ['plaɪɪŋ] [ðæt] [rʌn] [set]

She	had	to	be	ready	to	lift	when	the	Combine	ship	now	plying	that	run	set
她	有	到	是	准备好	到	举起	什么时候	这	结合	船	现在	合奏	那	跑步	放

[daʊn] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [saɪnd] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

down	and	formally	signed	off	in	her	favor	.
向下	和	正式地	签名	离开	在	她	偏爱	.

当联合军的飞船降落并正式签发文件确认她胜任该航线时，她必须做好起飞的准备。

['lʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [deɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːst] ['sɜːtʃɪŋ]
most of the work was done and Dane had given a last searching
最多 的 这 工作 曾是 完毕 和 丹恩 有 给定 一个 最后的 搜索
[ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] - [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
inspection before signing the rigger's book and reporting to his captain .
检查 前 签名 这 - 书 和 报道 到 他的 队长 .

大部分工作已经完成，丹恩在签署索具工日志并向船长汇报之前，进行了最后一次仔细检查。

[ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['kʌmfət] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə]
The air - conditioned interior of the Queen comforted him as he climbed to
这 空气 - 条件反射 内部的 的 这 女王 安慰 他 作为 他 攀登 到
[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .
his quarters .
他的 四分之一 .

女王号上的空调房让他感到舒适，他爬上自己的房间。

[ʃɪp] [eə(r)][wɒz; wəz] [flæt] , ['kemɪkli] [pjʊə(r)][bʌt; bət] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [stʌf] .
Ship air was flat , chemically pure but unappetizing stuff .
船 空气 曾是 平坦的 , 化学 纯的 但 令人倒胃口的 东西 .

船上的空气单调乏味，化学成分纯净，但却令人倒胃口。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [briːð] .
Today it was a relief to breathe .
今天 它 曾是 一个 宽慰 到 呼吸 .

今天终于可以松一口气了。

[deɪn] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['beɪðə(r)] .
Dane went on to the bather .
丹恩 去 在 到 这 沐浴者 .

丹恩继续走向沐浴者。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['skɪnə(r)] ['fɪltəd] [aʊt] .
At least there was no lack of water — with the local skinners filtered out .
在 至少 那里 曾是 不 缺少 的 水 — 和 这 当地的 剥皮者 过滤 出去 .

至少水源充足——当地的剥皮者都被排除在外了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɪl] [bʌt; bət] [rɪ'læksɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [jʌŋ] ['bɒdi] .
It was chill but relaxing on his gaunt young body .
它 曾是 寒意 但 放松 在 他的 瘦削 年轻的 身体 .

寒意袭人，却也让他消瘦的年轻身躯感到放松。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['laɪtɪst] ['tjuːnɪk] [wen] [ðə; ði][ræmp]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .
He was sealing on his lightest tunic when the ramp buzzer sounded .
他 曾是 密封 在 他的 最轻 束腰外衣什么时候 这 坡道 蜂鸣器 听起来 .

他正在穿上最轻薄的制服，这时跳台蜂鸣器响了。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] — [əʊ] , [nɒt][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] - ['rɪgə(r)] [ə'gen] !
A visitor — oh , not the supervisor - rigger again !
一个 游客 — 哦 , 不是 这 导师 - 索具工 再次 !

一位访客——哦，不会又是那位监工兼索具工吧！

[deɪn] [went] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['drægɪŋ] [fiːt] .

Dane	went	to	answer	with	dragging	feet	.
丹恩	去	到	回答	和	拖拽	脚	.

戴恩拖着脚步去回答问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['nʌmbəd] [ɪg'zæktli][fɔː(r)] ,

For	the	crew	of	the	Queen	at	the	moment	numbered	exactly	four	,
为了	这	全体人员	的	这	女王	在	这	片刻	编号	确切地	四	,

当时“女王号”上的船员正好有四人。

[wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['erənd] [bɔɪ] .

with	himself	for	general	errand	boy	.
和	他自己	为了	一般的	差事	男生	.

他自己则担任跑腿的。

['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [tuː] ['lev(ə)lz] [ə'bʌv] , ['medɪk][tɔː; taʊ][wɒz; wəz]

Captain	Jellico	was	in	his	quarters	two	levels	above	,	Medic	Tau	was
队长	杰利科	曾是	在	他的	四分之一	二	级别	多于	,	医护人员	陶	曾是

[prɪ'zjuːməbli] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

presumably	overhauling	his	supplies	,
想必	大修	他的	补给品	,

杰利科上尉在他的舱室里，位于楼上两层，医护兵陶大概正在整理他的物资。

[ænd; ənd] ['sɪnbæd] , [ʃɪps] [kæt] , [ə'sliːp] [ɪn][sʌm; səm] ['empti] ['kæbɪn] .

and	Sindbad	,	ship's	cat	,	asleep	in	some	empty	cabin	.
和	辛巴达	,	船的	猫	,	睡着了	在	一些	空的	舱	.

还有辛巴达，那只船上的猫，睡在某个空船舱里。

[deɪn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk]['ɪntuː] [pleɪs] ,

Dane	jerked	his	tunic	into	place	,
丹恩	猛地一抖	他的	束腰外衣	进入	地方	,

丹恩猛地拉了拉他的束腰外衣，让它服帖到位。

['veri] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] .

very	much	on	his	guard	as	he	came	to	the	head	of	the	ramp	.
非常	很多	在	他的	警卫	作为	他	来了	到	这	头	的	这	坡道	.

他走到坡道尽头时，非常警惕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] - ['rɪgə(r)] .

But	it	was	not	the	supervisor	-	rigger	.
但	它	曾是	不是	这	导师	-	索具工	.

但那不是主管兼索具工。

[deɪn] , ['θʌrəli] [juːst] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] - [ə'piərɪŋ] ['strendʒər] , [bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd]['eɪliən] ,

Dane	,	thoroughly	used	to	unusual	-	appearing	strangers	,	both	human	and	alien	,
丹恩	,	彻底	用过的	到	异常	-	出现	陌生人	,	两个都	人类	和	外星人	,

[wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] .

was	impressed	by	this	visitor	.
曾是	印象深刻	经过	这	游客	.

丹恩早已习惯了形形色色的陌生人，无论是人类还是外星人，但他仍然对这位访客印象深刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [ðɪs] ['kwaɪət][mæn] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] ['æksentɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt] ['liːnnəs] ,

He	was	tall	,	this	quiet	man	,	his	great	height	accented	by	a	fit	leanness	,
他	曾是	高的	,	这	安静的	男人	,	他的	伟大的	高度	重音	经过	一个	合身	瘦弱	,

他身材高大，这位沉默寡言的男人，高大的身躯配上健壮的体格，更显精神。

[ə; eɪ] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [hɪp] , [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][leg][ænd; ənd][ɑːm] .

a	narrowness	of	waist	and	hip	,	a	length	of	leg	and	arm	.
一个	狭窄	的	腰部	和	时髦的	,	一个	长度	的	腿	和	手臂	.

腰臀纤细，腿长臂长。

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ʃɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['setlə(r)] .

His	main	article	of	clothing	was	the	universal	shorts	of	the	Xecho	settler	.
他的	主要的	文章	的	衣服	曾是	这	普遍的	短裤	的	这	-	定居者	.

他的主要衣物是Xecho定居者通用的短裤。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] ['sæfrən] ['jeləʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

But	,	being	fashioned	of	saffron	yellow	,	they	were	the	more	brilliant	because
但	,	存在	造型	的	藏红花	黄色的	,	他们	是	这	更多的	杰出的	因为

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [skɪn] .

of	his	darkness	of	skin	.
的	他的	黑暗	的	皮肤	.

但是，由于它们是用藏红花黄色制成的，在他黝黑的皮肤映衬下，显得更加耀眼夺目。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɔːm] [braʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] ['niːgrəuz] [deɪn] [hæd; həd] [sɜːvd]

For	he	was	not	the	warm	brown	of	the	Terran	Negroes	Dane	had	served
为了	他	曾是	不是	这	温暖的	棕色的	的	这	泰伦	黑人	丹恩	有	服务

[bɪ'saɪd] ,

beside	,
旁	,

因为他并非丹恩曾服役过的那些肤色温暖的地球黑人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] .

though	he	shared	their	general	features	.
尽管	他	共享	他们的	一般的	特征	.

虽然他与他们有一些共同的特征。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [blæk] , [blæk] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['bluːɪʃ] [ʃiːn] .

His	flesh	was	really	black	,	black	with	an	almost	bluish	sheen	.
他的	肉	曾是	真的	黑色的	,	黑色的	和	一个	几乎	蓝蓝色	光泽	.

他的皮肤漆黑一片，带着一丝蓝光。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃɜːt] [ɔː(r)] ['tjuːnɪk] , [hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [tuː] [waɪd] [stræps] ,

Instead	of	shirt	or	tunic	,	his	deep	chest	was	crossed	by	two	wide	straps	,
反而	的	衬衫	或者	束腰外衣	,	他的	深的	胸部	曾是	交叉	经过	二	宽的	肩带	,

他没有穿衬衫或束腰外衣，而是用两条宽肩带交叉束在宽阔的胸膛上。

[ðə; ði] [bɪg] [mə'dæliən] ['mɑːkɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪntə'sekʃn] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [dʒem] ['faɪə(r)] [wen]

the	big	medallion	marking	their	intersection	giving	forth	flashes	of	gem	fire	when
这	大的	奖章	标记	他们的	路口	给予	前进	闪光灯	的	宝石	火	什么时候

[hiː; hi] [briːðd] .

he	breathed	.
他	呼吸	.

标志着他们交汇处的巨大奖章，在他呼吸时会迸发出宝石般的火焰。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] [nɒt] [ðə; ði] ['stændəd] [stʌn] [gʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] ,

He	wore	at	his	belt	not	the	standard	stun	gun	of	a	spaceman	,
他	穿着	在	他的	腰带	不是	这	标准	眩晕	枪	的	一个	太空人	,

他腰间佩戴的不是宇航员标配的电击枪，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dedli] [pə'trəʊl] ['blɑːstə(r)] ,

but	a	weapon	which	resembled	the	more	deadly	Patrol	blaster	,
但	一个	武器	哪个	类似	这	更多的	致命	巡逻	爆能枪	,

但这种武器与更致命的巡逻爆能枪很相似，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [haʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [ʃiːθ] .

as	well	as	a	long	knife	housed	in	a	jeweled	and	fringed	sheath	.
作为	出色地	作为	一个	长的	刀	房屋	在	一个	珠宝	和	流苏	鞘	.

还有一把装在镶有宝石和流苏的刀鞘里的长刀。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][bɑː'bærɪk] [fɔːs] [teim] [ænd; ənd] [trɪmd]

To	the	eye	he	was	an	example	of	barbaric	force	tamed	and	trimmed
到	这	眼睛	他	曾是	一个	例子	的	野蛮	力量	驯服	和	修剪过的

[tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

to	civilized	efficiency	.
到	文明	效率	.

在外人看来，他就是野蛮力量被驯服、修剪成文明高效形态的典范。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] , [pɑːm] [aʊt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [gə'læktɪk]['beɪsɪk] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

He	saluted	,	palm	out	,	and	spoke	Galactic	Basic	with	only	a	suggestion	of
他	敬礼	,	棕榈	出去	,	和	辐	银河	基本的	和	仅有的	一个	建议	的

['æksent] .

accent	.
口音	.

他敬了个礼，手掌朝外，用银河系通用语说着话，只有一丝口音。

" [ai][ˌeɪ 'em][kɔːrt] .

"	I	am	Kort	Asaki	.
"	我	是	科特	浅木	.

我是 Kort Asaki。

[ai] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ik'spekt][ˌem 'iː] . "

I	believe	Captain	Jellico	expects	me	.	"
我	相信	队长	杰利科	预期	我	.	"

我相信杰利科船长在等我。

" [jes] , [sɜː(r)] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [deɪn] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Dane	snapped	to	attention	.
"	丹恩	啪啪	到	注意力	.

丹恩立刻警觉起来。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['fæbjələs] - , - ['sɪstə(r)] ['plænɪt] .

So	this	was	the	Chief	Ranger	from	fabulous	Khatka	,	Xecho's	sister	planet	.
所以	这	曾是	这	首席	游骑兵	从	太棒了	-	,	-	姐姐	行星	.

这位就是来自神奇的卡特卡星球（泽科星球的姐妹星球）的首席游骑兵。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði][kæt]['lædə(r)] ['iːzəli] , ['mɪsɪŋ] [nəʊ]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'tɪəriə(r)]

The	other	ascended	the	cat	ladder	easily	,	missing	no	detail	of	the	ship's	interior
这	其他	上升	这	猫	梯子	容易地	,	丢失的	不	细节	的	这	船的	内部的

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

另一个人轻松地爬上了猫梯，沿途对船舱内部的每个细节都观察了一遍。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][pə'laɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði]

His	expression	was	still	one	of	polite	interest	as	his	guide	rapped	on	the
他的	表达	曾是	仍然	一	的	有礼貌的	兴趣	作为	他的	指导	说唱	在	这

['pæn(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv] - ['kæbɪn] .

panel	door	of	Jellico's	cabin	.
控制板	门	的	-	舱	.

当向导敲着杰利科小屋的木板门时，他脸上仍然带着礼貌的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [skri:tʃ] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [pet] - , ['draʊnd] [aʊt] ['eni]
And a horrible screech from Queex , the captain's pet hoobat , drowned out any
和 一个 可怕 尖叫 从 - , 这 船长的 宠物 - , 溺水 出去 任何
[ɪ'mi:diət] ['ɑ:nsə(r)] .
immediate answer .
即时 回答 .

船长的宠物蝙蝠奎克斯发出了一声可怕的尖叫，盖过了所有人的回答。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðæt] [ˌɔ:tə'mætɪk] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] - ['feðəd] , [kræb] -
Then followed that automatic thump on the floor of the blue - feathered , crab -
然后 随后 那 自动的 扑通 在 这 地面 的 这 蓝色的 - 羽毛 , 螃蟹 -
['pærət] - [toʊdz] [keɪdʒ] ,
parrot - toad's cage ,
鹦鹉 - 蟾蜍的 笼 ,

随后，一只长着蓝色羽毛的蟹鹦鹉蟾蜍的笼子底部传来一声自动的砰砰声。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɪts]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] .
announcing that its master was in residence .
宣布 那 它是 掌握 曾是 在 住宅 .

宣布其主人在场。

[sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɔ:diəl] ['welkəm] [ɪk'stendɪd] ['əʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,
Since the captain's cordial welcome extended only to his guest ,
自从 这 船长的 亲切 欢迎 扩展 仅有的 到 他的 客人 ,

由于船长的热情欢迎仅限于他的客人，

[deɪn] [rɪ'gretfəli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] ['kæbɪn][tu:; tə] [meɪk] [ˌʌn'skɪld] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]
Dane regretfully descended to the mess cabin to make unskilled preparations for
丹恩 遗憾的是 下降 到 这 混乱 舱 到 制作 非熟练工 准备工作 为了
['sʌpə(r)] — [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [faʊl] [ʌp]
supper — though there was not much you could do to foul up
晚餐 — 尽管 那里 曾是 不是 很多 你 可以 做 到 犯规 向上
['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɪn][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['kʊkə(r)] .
concentrates in an automatic cooker .
浓缩物 在 一个 自动的 炊具 .

丹恩无奈地下到餐厅，笨拙地准备晚餐——尽管在自动烹饪机里，浓缩物很难出错。

" ['kʌmpəni] ?
" Company ?
" 公司 ?

“公司?

" [tɔ:; taʊ][sæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['ju:nɪt] ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['terən] ['kɒfi] .
" Tau sat beyond the cooking unit nursing a mug of Terran coffee .
" 陶 卫星 超过 这 烹饪 单元 护理 一个 马克杯 的 泰伦 咖啡 .

“陶坐在烹饪台旁边，一边喝着一杯地球咖啡。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:v] ['mju:zɪk] [wɪð] [ðə; ði] [mi:lz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
" And do you have to serve music with the meals , especially that particular
" 和 做 你 有 到 服务 音乐 和 这 餐 , 尤其 那 特别的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ?
selection ?
选择 ?

“用餐时一定要播放音乐吗，尤其是那种特定的音乐？”

" [deɪn] [flʌʃt] , [stɒpt] ['wɪslɪŋ] [ɪn][mɪd] - [nəʊt] .
" Dane flushed , stopped whistling in mid - note .
" 丹恩 酡 , 停止 吹口哨 在 中 - 笔记 .

丹恩脸红了，吹口哨吹到一半就停了下来。

" ['terə] [baʊnd] " [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [wɔ:n] [aʊt] ;
" Terra Bound " was old and pretty well worn out ;
" 泰拉 边界 " 曾是 老的 和 漂亮的 出色地 磨损 出去 ;

《Terra Bound》已经很旧了，而且磨损得很厉害；

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['saʊndɪd] [ɒf] [wɪð] [ðæt] .
he didn't know why he always unconsciously sounded off with that .
他 没有 知道 为什么 他 总是 不知不觉 听起来 离开 和 那 .

他不知道自己为什么总是不自觉地发出那样的声音。

" [ə; eɪ] [tʃi:f] ['reɪndʒə(r)][frɒm; frəm] - [dʒʌst] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] , ['keəfəli]
" A Chief Ranger from Khatka just came on board , " he reported , carefully
" 一个 首席 游骑兵 从 - 只是 来了 在 木板 , " 他 据报道 , 小心
[ˌɒf'hænd] ,
offhand ,
随意 ,

“卡特卡的一名首席护林员刚刚加入我们，”他小心翼翼地漫不经心地报告道。

[æz; əz][hi:; hi] ['bizi] [hɪm'self] ['ri:dɪŋ] ['leɪblz] .
as he busied himself reading labels .
作为 他 忙碌 他自己 阅读 标签 .

他忙着阅读标签。

[hi:; hi] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:v] [fɪʃ] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'rɪvətɪvz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ə'gen] .
He knew better than to serve fish or any of its derivatives in disguise again .
他 知道 更好的 比 到 服务 鱼 或者 任何 的 它是 衍生物 在 伪装 再次 .

他很清楚，以后绝不能再用伪装的方式供应鱼或其任何衍生物。

" - !
" Khatka ! "
" - !

“卡特卡！”

" [tɔ:; taʊ][sæt][ʌp] ['streɪtə(r)] .
" Tau sat up straighter .
" 陶 卫星 向上 更直 .

陶坐直了身子。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɜ:θ] ['vɪzɪtɪŋ] . "
" Now there's a planet worth visiting . "
" 现在 有 一个 行星 值得 访问 . "

“这才是值得一游的星球。”

" [nɒt] [ɒn][ə; eɪ] [fri:] ['treɪdərz] [peɪ] , " [kˈɒmɛntɪd] [deɪn] .
" Not on a Free Trader's pay , " commented Dane .
" 不是 在 一个 自由的 交易员的 支付 , " 评论 丹恩 .

“靠自由贸易者的薪水是拿不到的，”戴恩评论道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [həʊp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [straɪk] , [bɔɪ] .
" You can always hope to make a big strike , boy .
" 你 能 总是 希望 到 制作 一个 大的 罢工 , 男生 .

“小子，你总有机会打出一记漂亮的安打。”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [tu:; tə] [lɪft] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ! "
But what I wouldn't give to lift ship for there ! "
但 什么 我 不会 给 到 举起 船 为了 那里 ! "

但我多么希望能够把船吊到那里去！

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[jʊr; jər] [nəʊ]['hʌntə(r)] .
You're no hunter .
你是 不 猎人 .

你又不是猎人。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hiːt] [dʒets] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔːt] ?
How come you want to heat jets for that port ?
如何 来 你 想 到 热 喷气式飞机 为了 那 港口 ?

为什么要加热该端口的喷嘴?

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːvz] , [ðəʊ] ['ðer] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , [tuː] .
" Oh , I don't care about the game preserves , though they're worth seeing , too .
" 哦 , 我 不 关心 关于 这 游戏 果酱 , 尽管 它们是 值得 看到 , 也 .

“哦，我对野生动物保护区不感兴趣，虽然它们也值得一看。”

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] — "
It's the people themselves — "
它是 这 人们 他们自己 — "

正是人民本身——”

" [bʌt; bət] ['ðer] ['terən] ['setləz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] ['terən] [stɒk] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
" But they're Terran settlers , or at least from Terran stock , aren't they ? "
" 但 它们是 泰伦 定居者 , 或者 在 至少 从 泰伦 库存 , 不是 他们 ? "

“但他们是地球移民，或者至少是地球血统，不是吗？”

" [ʃʊə(r)] , " [tɔː; taʊ] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['sləʊli] .
" Sure , " Tau sipped his coffee slowly .
" 当然 , " 陶 啜饮 他的 咖啡 缓慢地 .

“当然，”陶慢慢地啜饮着咖啡。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['setləz] [ænd; ənd] ['setləz] , [sʌn] .
" But there are settlers and settlers , son .
" 但 那里 是 定居者 和 定居者 , 儿子 .

“但是定居者也有不同程度的，孩子。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wen] [ðeɪ] [left] ['terə] [ænd; ənd] [waɪ] ,
And a lot depends upon when they left Terra and why ,
和 一个 很多 取决于 之上 什么时候 他们 左边 泰拉 和 为什么 ,

很多事情取决于他们何时以及为何离开地球。

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [aʊt]
and who they were — also what happened to them after they landed out
和 WHO 他们 是 — 还 什么 发生 到 他们 后 他们 登陆 出去
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

他们是谁——以及他们来到这里之后发生了什么。

" [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['speʃ(ə)l] ? "
" And Khatkans are really special ? "
" 和 - 是 真的 特别的 ? "

“哈特坎人真的很特别吗？”

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Well , they have an amazing history .
" 出色地 , 他们 有 一个 惊人的 历史 .

“嗯，他们有着非常精彩的历史。”

[ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] — [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn]['reɪʃ(ə)l] [stɒk] .

The	colony	was	founded	by	escaped	prisoners	—	and	just	one	racial	stock	.
这	殖民地	曾是	创立	经过	逃脱	囚犯	—	和	只是	一	种族	库存	.

这个殖民地是由逃犯建立的——而且只有一个种族。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] .

They	took	off	from	Earth	close	to	the	end	of	the	Second	Atomic	War	.
他们	采取	离开	从	地球	关闭	到	这	结尾	的	这	第二	原子	战争	.

他们在第二次原子战争接近尾声时从地球起飞。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [wɔː(r)] , [rɪ'membə(r)] ?

That	was	a	race	war	,	remember	?
那	曾是	一个	种族	战争	,	记住	?

你还记得那是一场种族战争吗?

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['ʌgli] .

Which	made	it	doubly	ugly	.
哪个	制成	它	双倍	丑陋的	.

这使得事情变得更加糟糕。

" [taʊz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Tau's	mouth	twisted	in	disgust	.
"	tau 的	嘴	扭曲	在	厌恶	.

陶厌恶地扭过头去。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [skɪn] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɒt] [laɪz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	As	if	the	color	of	a	man's	skin	makes	any	difference	in	what	lies	under	it	!
"	作为	如果	这	颜色	的	一个	男人的	皮肤	制作	任何	不同之处	在	什么	谎言	在下面	它	!

“仿佛一个人的肤色会与他肤色下的东西有任何关系似的!”

[wʌn] [saɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] - [ʌp] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]['æfrɪkə] — [həːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

One	side	in	that	line	-	up	tried	to	take	over	Africa	—	herded	most	of	the	natives
一	边	在	那	线	-	向上	尝试	到	拿	超过	非洲	—	放牧	最多	的	这	本地人

['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][ænd; ənd] ['præktɪst] ['dʒenəsaɪd][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

into	a	giant	concentration	camp	and	practiced	genocide	on	a	grand	scale	.
进入	一个	巨大的	专注	营	和	练习	种族灭绝	在	一个	盛大	规模	.

这场冲突中的一方试图占领非洲——将大部分土著居民赶进一个巨大的集中营，并进行了大规模的种族灭绝。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] [ðəm'selvz] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['hevi] .

Then	they	were	cracked	themselves	,	hard	and	heavy	.
然后	他们	是	裂纹	他们自己	,	难的	和	重的	.

然后它们自身也裂开了，又硬又重。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [sʌm; səm] [sər'vaɪvər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [steɪdʒd] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] , [helpt] [baɪ][ðə; ði]

During	the	confusion	some	survivors	in	the	camp	staged	a	revolt	,	helped	by	the
期间	这	困惑	一些	幸存者	在	这	营	摆拍	一个	反叛	,	帮助	经过	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

混乱期间，营地里的一些幸存者在敌人的帮助下发动了叛乱。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]

They	captured	an	experimental	station	hidden	in	the	center	of	the	camp	and
他们	捕获	一个	实验	车站	隐	在	这	中心	的	这	营	和

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] ['ɪntuː] [speɪs] [ɪn] [tuː] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ðeə(r)] .

made	a	break	into	space	in	two	ships	which	had	been	built	there	.
制成	一个	休息	进入	空间	在	二	船舶	哪个	有	到过	建造	那里	.

他们攻占了营地中心隐藏的一个实验站，并驾驶在那里建造的两艘飞船逃往太空。

[ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['despərət] .

That	voyage	must	have	been	a	nightmare	,	but	they	were	desperate	.
那	航程	必须	有	到过	一个	恶梦	,	但	他们	是	绝望的	.

那次航行一定是一场噩梦，但他们当时走投无路了。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɒn] - [wɪ'ðaʊt]

Somehow	they	made	it	out	here	to	the	rim	and	set	down	on	Khatka	without
不知何故	他们	制成	它	出去	这里	到	这	轮缘	和	放	向下	在	-	没有

['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðen] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

power	enough	to	take	off	again	—	and	by	then	most	of	them	were	dead	.
力量	足够的	到	拿	离开	再次	—	和	经过	然后	最多	的	他们	是	死的	.

他们设法到达了这里的边缘，降落在卡特卡山上，但没有足够的动力再次起飞——到那时，他们中的大多数人都已经死了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hjuːmənz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [reɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [briːd] .

"	But	we	humans	,	no	matter	what	our	race	,	are	a	tough	breed	.
"	但	我们	人类	,	不	事情	什么	我们的	种族	,	是	一个	艰难的	品种	.

“但是我们人类，无论属于哪个种族，都是坚韧不拔的。

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [klaɪ'mætɪkli] [ðeə(r)] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

The	refugees	discovered	that	climatically	their	new	world	was	not	too	different	from
这	难民	发现	那	气候方面	他们的	新的	世界	曾是	不是	也	不同的	从

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

难民们发现，他们的新世界在气候上与非洲并没有太大的不同。

[ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

a	lucky	chance	which	might	happen	only	once	in	a	thousand	times	.
一个	幸运的	机会	哪个	可能	发生	仅有的	一次	在	一个	千	时代	.

这是千里之遥的幸运机会。

[səʊ] [ðeɪ] [θraɪvd] , [ðə; ði] ['hændfʊl] [huː] [sə'vaɪvd] .

So	they	thrived	,	the	handful	who	survived	.
所以	他们	蓬勃发展	,	这	少数	WHO	幸存下来	.

所以，那些幸存下来的人，反而繁衍生息了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [tek'nɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪdnæp] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɪd(ə)nt] .

But	the	white	technicians	they	had	kidnaped	to	run	the	ships	didn't	.
但	这	白色的	技术人员	他们	有	绑架	到	跑步	这	船舶	没有	.

但他们绑架来操作这些船只的白人技术人员却没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [bɑː(r)] [ɪn] [rɪ'vɜːs] .

For	they	set	up	a	color	bar	in	reverse	.
为了	他们	放	向上	一个	颜色	酒吧	在	撤销	.

因为他们把颜色条设置反了。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

The	lighter	your	skin	,	the	lower	you	were	in	the	social	scale	.
这	打火机	你的	皮肤	,	这	降低	你	是	在	这	社会的	规模	.

肤色越浅，社会地位越低。

[baɪ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɑːk] [ɪn'diːd] .

By	that	kind	of	selective	breeding	the	present	Khatkans	are	very	dark	indeed	.
经过	那	种类	的	选择性	选育	这	展示	-	是	非常	黑暗的	的确	.

通过这种选择性育种，现在的哈特坎人肤色确实非常深。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

" [ðeɪ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] .

"	They	reverted	to	the	primitive	for	survival	.
"	他们	恢复	到	这	原始	为了	生存	.

为了生存，他们退化到了原始状态。

[ðen] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːveɪ] [skaʊt] [dɪ'skʌvəd]

Then	,	about	two	hundred	years	ago	,	long	before	the	first	Survey	Scout	discovered
然后	,	关于	二	百	年	前	,	长的	前	这	第一的	民意调查	侦察	发现

[ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

them	,	something	happened	.
他们	,	某物	发生	.

大约两百年前，在第一位勘测员发现它们之前很久，发生了一件事。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['peərənt] [reɪs] [mjuː'teitid] , [ɔː(r)] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːz] ,

Either	the	parent	race	mutated	,	or	,	as	sometimes	occurs	,
任何一个	这	父母	种族	变异	,	或者	,	作为	有时	发生	,

要么是亲代种族发生了变异，要么，就像有时会发生的那样，

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] [gɪfts] [ɪ'mɜːdʒd] — [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] [bɜːrθ] ,

a	line	of	people	of	superior	gifts	emerged	—	not	in	a	few	isolated	births	,
一个	线	的	人们	的	优越的	礼物	出现	—	不是	在	一个	很少	孤立	出生	,

一批天赋异禀的人出现了——并非少数孤立的案例，

[bʌt; bət] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ˌregju'lærəti] [ɪn] [faɪv] ['fæməli] [klænz] .

but	with	surprising	regularity	in	five	family	clans	.
但	和	奇怪	规律性	在	五	家庭	氏族	.

但在五个家族中却出奇地规律。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ['strʌg(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs]

There	was	a	short	period	of	power	struggle	until	they	realized	the	foolishness
那里	曾是	一个	短的	时期	的	力量	斗争	直到	他们	已实现	这	愚蠢

[ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ,

of	civil	war	and	formed	an	oligarchy	,
的	民用	战争	和	形成	一个	寡头政治	,

经历了一段短暂的权力斗争后，他们意识到内战的愚蠢，于是建立了寡头政治。

['hedɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] ['traɪb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

heading	a	loose	tribal	organization	.
标题	一个	松动的	部落	组织	.

领导一个松散的部落组织。

[wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [liːd] , [ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪ'veləpt] ,

With	the	Five	Families	to	push	and	lead	,	a	new	civilization	developed	,
和	这	五	家庭	到	推	和	带领	,	一个	新的	文明	发达	,

在五大家族的推动和领导下，一种新的文明发展起来。

[ænd; ənd] [wen] ['sɜːveɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sævɪdʒɪz] .

and	when	Survey	came	to	call	they	were	no	longer	savages	.
和	什么时候	民意调查	来了	到	称呼	他们	是	不	更长	野蛮人	.

当勘测队前来勘测时，他们已经不再是野蛮人了。

[kəm'baɪn] [bɔːt] [ðə; ði] [treɪd] [raɪts] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Combine	bought	the	trade	rights	about	seventy	-	five	years	ago	.
结合	买	这	贸易	权利	关于	七十	-	五	年	前	.

联合企业大约在75年前买下了该贸易权。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] ['fæmɪlɪz] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['maːkitid] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri]

Then	the	Company	and	the	Five	Families	got	together	and	marketed	a	luxury
然后	这	公司	和	这	五	家庭	得到	一起	和	已上市	一个	奢华

['aɪtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləksi] .

item	to	the	galaxy	.
物品	到	这	星系	.

然后，公司和五大家族联合起来，向银河系推销一种奢侈品。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['evri] ['suːpə(r)] - [dʒet][bɪg] [ʃɒt] [ɒn] ['twenti] - [faɪv] ['plænɪts] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [hiːz]

You	know	how	every	super	-	jet	big	shot	on	twenty	-	five	planets	wants	to	say	he's
你	知道	如何	每一个	极好的	-	喷射	大的	射击	在	二十	-	五	行星	想要	到	说	他是

['hʌntɪd] [ɒn] - .

hunted	on	Khatka	.
猎杀	在	-	.

你知道，二十五个星球上的每个超级喷气机大佬都想说自己在卡卡星上打过猎。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ][grɑːts] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔːl] , [ɔː(r)][weə(r)][ə; eɪ][teɪl] ['breɪslət]

And	if	he	can	point	out	a	graz	head	on	his	wall	,	or	wear	a	tail	bracelet
和	如果	他	能	观点	出去	一个	格拉兹	头	在	他的	墙	,	或者	穿	一个	尾巴	手镯

,

,

,

如果他能指出墙上挂着的格拉兹头像，或者戴上尾巴手镯，

[hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [strʌt] [wɪð] [ðə; ðɪ][best] .

he's	able	to	strut	with	the	best	.
他是	有能力的	到	支撑	和	这	最好的	.

他能与最优秀的人并肩而立。

[tuː; tə] ['hɒlədeɪ] [ɒn] - [ɪz][bəuθ] ['fæbjələs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] — [ænd; ənd] ['veri] ,

To	holiday	on	Khatka	is	both	fabulous	and	fashionable	—	and	very	,
到	假期	在	-	是	两个都	太棒了	和	时髦	—	和	非常	,

在卡特卡岛度假既美妙又时尚——而且非常……

['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kəm'baɪn] [huː] [selz] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]

very	profitable	for	the	natives	and	for	Combine	who	sells	transportation
非常	有利可图	为了	这	本地人	和	为了	结合	WHO	出售	运输

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trævələz] . "

to	the	travelers	.	"
到	这	旅行者	.	"

这对当地居民和向旅客提供运输服务的联合企业来说都非常有利可图。

" [aɪ][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [p'əʊtʃəz] , [tuː] , " [deɪn] [ri'mɑːk] .

"	I	hear	they	have	poachers	,	too	,	"	Dane	remarked	.
"	我	听到	他们	有	偷猎者	,	也	,	"	丹恩	评论	.

“我听说那里也有偷猎者，”戴恩说道。

" [jes] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [f'ɒləʊz] .

"	Yes	,	that	naturally	follows	.
"	是的	,	那	自然	跟随	.

“是的，这是自然而然的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][glæm] [skɪn] [brɪŋz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .

You	know	what	a	glam	skin	brings	on	the	market	.
你	知道	什么	一个	魅力	皮肤	带来	在	这	市场	.

你知道一款光泽感十足的皮肤能在市场上掀起多大波澜。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪdʒɪdlɪ] [kən'trəʊld] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

Wherever	you	have	a	rigidly	controlled	export	you're	going	to	have
无论	你	有	一个	严格地	受控	出口	你是	去	到	有

[p'əʊtʃəz] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] .

poachers	and	smugglers	.
偷猎者	和	走私者	.

凡是出口管制严格的地方，都会有偷猎者和走私者。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pə'trəʊl] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə] - .

But	the	Patrol	doesn't	go	to	Khatka	.
但	这	巡逻	不	去	到	-	.

但巡逻队不会去哈特卡。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hænd(ə)l][ðeə(r)] [əʊn] ['krɪmɪnlz] .

The	natives	handle	their	own	criminals	.
这	本地人	处理	他们的	自己的	罪犯	.

当地人自行处理罪犯。

['pɜːsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ'd] ['tʃɪəfəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [naɪn] - [jɪə(r)] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)] [maɪnz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

I'd	cheerfully	take	a	ninety	-	nine	-	year	sentence	in	the	Lunar	mines	in	place	of
ID	愉快地	拿	一个	九十	-	九	-	年	句子	在	这	月球	矿井	在	地方	的

[wɒt] [ðə; ði] - [dɪʃ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] [ðeɪ] [net] ! "

what	the	Khatkans	dish	out	to	a	poacher	they	net	!	"
什么	这	-	盘子	出去	到	一个	偷猎者	他们	网	!	"

我宁愿在月球矿井里服刑九十九年，也不愿承受卡特坎人对他们抓到的偷猎者所施加的那种惩罚！

" [səʊ] [ðæt] ['ruːmə(r)][hæz; həz] [spred] [ˌsætɪs'fæktərəli] !

"	So	that	rumor	has	spread	satisfactorily	!
"	所以	那	谣言	有	传播	令人满意地	!

“所以这个谣言传播得相当成功！”

" ['kɒfi] [slɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv] [taʊz] [mʌg] [ænd; ənd] [deɪn] [drɒpt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv]

"	Coffee	slopped	over	the	brim	of	Tau's	mug	and	Dane	dropped	the	packet	of
"	咖啡	倾斜的	超过	这	帽檐	的	tau 的	马克杯	和	丹恩	掉落	这	包	的

[steɪk] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊkə(r)] .

steak	concentrate	he	was	about	to	feed	into	the	cooker	.
牛排	集中	他	曾是	关于	到	喂养	进入	这	炊具	.

咖啡从陶的杯子里溢出来，丹恩正要把一包牛排浓缩汁放进炉子里，结果不小心掉在了地上。

[tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [luːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Chief	Ranger	Asaki	loomed	in	the	doorway	of	the	mess	as	suddenly	as	if	he
首席	游骑兵	浅木	迫近	在	这	门口	的	这	混乱	作为	突然	作为	如果	他

[hæd; həd] [biːn] ['telipɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

had	been	teleported	to	that	point	.
有	到过	传送	到	那	观点	.

首席护林员浅木突然出现在混乱的门口，仿佛被瞬间传送到了那里一样。

[ðə; ði]['medɪk] [ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [smaɪld] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

The	medic	arose	to	his	feet	and	smiled	politely	at	the	visitor	.
这	医护人员	出现	到	他的	脚	和	微笑	礼貌地	在	这	游客	.

医务人员站起身来，礼貌地向来访者微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [duː; də][aɪ] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ,

"	Do	I	detect	in	that	observation	,	sir	,
"	做	我	探测	在	那	观察	,	先生	,

“先生，我从您的观察中是否察觉到……”

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [set] [tuː; tə][blɑːst]

the	suggestion	that	the	tales	I	have	heard	were	deliberately	set	to	blast
这	建议	那	这	故事	我	有	听到	是	故意地	放	到	爆炸

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] [æz; əz] [dɪ'tɜːrənts] ?

where	they	would	do	the	most	good	as	deterrents	?
在哪里	他们	会	做	这	最多	好的	作为	威慑	?

有人暗示，我听到的那些故事是故意散播到最能起到威慑作用的地方的?

" [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [grɪn] [brəʊk] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['sɑːmbərnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [feɪs] .

"	A	fleeting	grin	broke	the	impassive	somberness	of	the	black	face	.
"	一个	转瞬即逝	咧嘴笑	打破	这	冷漠	严肃	的	这	黑色的	脸	.

“一抹转瞬即逝的笑容打破了黑色脸上冷漠的阴郁。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [skɪld] [ɪn] - ['mædʒɪk] , - ['medɪk] .

"	I	was	informed	you	are	a	man	skilled	in	'	magic	,	'	Medic	.
"	我	曾是	知情的	你	是	一个	男人	熟练	在	-	魔法	,	-	医护人员	.

“我听说你是一位精通‘魔法’的人，医生。”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɔːrsərərz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [wɪt] .

You	certainly	display	the	traditional	sorcerer's	quickness	of	wit	.
你	当然	展示	这	传统的	巫师的	速度	的	有	.

你确实展现了传统巫师的机智敏捷。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ruːmə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truːθ] .

But	this	rumor	is	also	truth	.
但	这	谣言	是	还	真相	.

但这个传言也是真的。

" [ðə; ði][kwɜːk][ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'gen] ,

"	The	quirk	of	good	humor	had	gone	again	,
"	这	怪癖	的	好的	幽默	有	已消失	再次	,

“那股幽默感又消失了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [edʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒərz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʌt] .

and	there	was	an	edge	in	the	Chief	Ranger's	voice	which	cut	.
和	那里	曾是	一个	边缘	在	这	首席	护林员的	嗓音	哪个	切	.

首席护林员的声音里带着一丝尖锐，令人不寒而栗。

" [p'əʊtʃəz] [ɒn] - [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði][pə'trəʊl][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'siːv] .

"	Poachers	on	Khatka	would	welcome	the	Patrol	in	place	of	the	attention	they	now	receive	.
"	偷猎者	在	-	会	欢迎	这	巡逻	在	地方	的	这	注意力	他们	现在	收到	.

“哈特卡的偷猎者们会欢迎巡逻队来代替他们现在受到的关注。”

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] ['kæbɪn] , ['dʒɛlɪˌkoʊ][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	He	came	into	the	mess	cabin	,	Jellico	behind	him	,
"	他	来了	进入	这	混乱	舱	,	杰利科	在后面	他	,

“他走进餐厅，杰利科跟在他身后，

[ænd; ənd] [deɪn] ['pʊld] [daʊn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][snæp] [siːts] .

and	Dane	pulled	down	two	of	the	snap	seats	.
和	丹恩	拉	向下	二	的	这	折断	座位	.

丹恩把两个折叠座椅拉了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [dɪ'spensə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

He	was	holding	a	mug	under	the	spout	of	the	coffee	dispenser	as	the	captain	made	introductions	.
他	曾是	保持	一个	马克杯	在下面	这	喷口	的	这	咖啡	自动售货机	作为	这	队长	制成	介绍	.

船长介绍大家时，他正拿着一个杯子放在咖啡机的出水口下面。

" ['θɔːrsən] — ['aʊə(r)] ['æktɪŋ] - ['kɑːgəʊ] - ['mɑːstə(r)] . "

"	Thorson	—	our	acting	-	cargo	-	master	.	"
"	索尔森	—	我们的	表演	-	货物	-	掌握	.	"

“索尔森——我们的代理货运主管。”

" ['θɔːrsən] , " [ðə; ði] - [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Thorson , " the Khatkan acknowledged with a grave nod of his head ,
" 索尔森 , " 这 - 已确认 和 一个 严重 点头 的 他的 头 ,

“索尔森，”哈特坎郑重地点了点头，算是回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [daʊn] [tuː; tə][flɔː(r)]['lev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
and then glanced down to floor level with a look of surprise .
和 然后 瞥了一眼 向下 到 地面 等级 和 一个 看 的 惊喜 .

然后他惊讶地低头看向地面。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , ['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] ,
Weaving a pattern about his legs , purring loudly ,
编织 一个 图案 关于 他的 腿 , 呼噜声 高声 ,

他双腿间穿梭着，发出响亮的呼噜声。

['sinbæd] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fɜːvənt] ['welkəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Sindbad was offering an unusually fervent welcome of his own .
辛巴达 曾是 提供 一个 异常地 热切 欢迎 的 他的 自己的 .

辛巴达给予了异常热烈的欢迎。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] , [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'kwaɪərɪŋ] [snɪf] .
The Ranger went down on one knee , his hand out for Sindbad's inquiring sniff .
这 游骑兵 去 向下 在 一 膝盖 , 他的 手 出去 为了 - 查询 嗅 .

游侠单膝跪地，伸出手让辛巴达探寻地嗅闻。

[ðen] [ðə; ði][kæt] ['bʌtɪd] [ðæt] [dɑːk] [pɑːm] , ['bætɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪfəli] [wɪð] [klɔː] - [ʃiːðd] [pɔː]
Then the cat butted that dark palm , batted at it playfully with claw - sheathed paw
然后 这 猫 对接 那 黑暗的 棕榈 , 击球 在 它 嬉戏地 和 爪 - 鞘 爪子
.
:
.

然后，猫用头顶了顶那只黑色的手掌，用爪子轻轻地拍打着它。

" [ə; eɪ] ['terən] [kæt] !
" A Terran cat !
" 一个 泰伦 猫 !

“一只地球猫！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən]['fæməli] ? "
It is of the lion family ? "
它 是 的 这 狮子 家庭 ? "

它是狮科动物吗?

" [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [sə'plaɪd] .
" Far removed , " Jellico supplied .
" 远的 已移除 , " 杰利科 供应 .

“远远的，”杰利科补充道。

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʌlk] [tuː; tə] ['sinbæd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" You'd have to add a lot of bulk to Sindbad to promote him to the
" 你会 有 到 添加 一个 很多 的 大部分 到 辛巴达 到 推动 他 到 这
['laɪən] [klɑːs] . "
lion class . "
狮子 班级 . "

“要想把辛巴达提升到狮子级别，你得给他增加很多体重。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] .
" We have only the old tales .
" 我们 有 仅有的 这 老的 故事 .

我们只有古老的故事。

" ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst]['wɪstf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [klɔːd]
" Asaki sounded almost wistful as the cat jumped to his knee and clawed
" 浅木 听起来 几乎 怅惘 作为 这 猫 跳了起来 到 他的 膝盖 和 爪子
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [belts] .
for a hold on his chest belts .
为了 一个 抓住 在 他的 胸部 腰带 .

“当猫跳到浅崎的膝盖上，用爪子抓住他的胸带时，浅崎的声音听起来几乎带着一丝惆怅。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['laɪənz][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['frendli] [tə'wɔːd] [maɪ]
" But I do not believe that lions were ever so friendly toward my
" 但 我 做 不是 相信 那 狮子 是 曾经 所以 友好的 朝向 我的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

“但我并不认为狮子对我的祖先有过如此友好的举动。”

" [deɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ə'rəʊz] [wɪð] ['sɪnbæd] , [stɪl]
" Dane would have removed the cat , but the Khatkan arose with Sindbad , still
" 丹恩 会 有 已移除 这 猫 , 但 这 - 出现 和 辛巴达 , 仍然
['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] ,
purring loudly ,
呼噜声 高声 ,

“丹恩本想把猫带走，但卡特坎和辛巴达一起站了起来，猫还在发出响亮的呼噜声。”

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
resting in the crook of his arm .
休息 在 这 骗子 的 他的 手臂 .

安放在他臂弯里。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['ærəgənt] [kɑːst]
The Ranger was smiling with a gentleness which changed the whole arrogant cast
这 游骑兵 曾是 微笑 和 一个 温柔 哪个 已更改 这 所有的 傲慢的 投掷
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
of his countenance .
的 他的 面容 .

游侠脸上露出了温柔的笑容，这笑容彻底改变了他原本傲慢的神情。

" [duː; də][nɒt] [brɪŋ] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] - [wɪð] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ,
" Do not bring this one to Khatka with you , Captain ,
" 做 不是 带来 这 一 到 - 和 你 , 队长 ,

“船长，不要把这个人带到哈特卡去。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
or you will never take him away again .
或者 你 将要 绝不 拿 他 离开 再次 .

否则你将永远无法再把他带走。

[ðəʊz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]
Those who dwell in the
那些 WHO 住 在 这

那些居住在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ɪnə(r)] [kɔːts] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .
inner courts would not let him vanish from their sight .
内 法院 会 不是 让 他 消失 从 他们的 视线 .

内廷不会让他从他们的视线中消失。

[ɑː] , [səʊ] [ðɪs] [pliːz] [juː; jʊ] , [smɔːl] ['laɪən] ?

Ah	**,**	**so**	**this**	**pleases**	**you**	**,**	**small**	**lion**	**?**
啊	,	所以	这	请	你	,	小的	狮子	?

啊，这样你很开心，小狮子?

" [hiː; hi] [rʌbd] ['sinbæd] ['dʒentli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	**He**	**rubbed**	**Sindbad**	**gently**	**under**	**the**	**throat**	**and**	**the**	**cat**	**stretched**	**his**	**neck**	**,**
"	他	摩擦	辛巴达	轻轻地	在下面	这	喉	和	这	猫	拉伸	他的	脖子	,

他轻轻地抚摸着辛巴达的喉咙下方，猫伸长了脖子。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] [ɪn] [blɪs] .

his	**yellow**	**eyes**	**half**	**closed**	**in**	**bliss**	**.**
他的	黄色的	眼睛	一半	关闭	在	极乐	.

他那双黄色的眼睛半闭着，沉浸在幸福之中。

" ['θɔːrsən] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [deɪn] ,

"	**Thorson**	**,**	**"**	**the**	**Captain**	**turned**	**to**	**Dane**	**,**
"	索尔森	,	"	这	队长	转向	到	丹恩	,

“索尔森，”船长转向丹恩说道。

" [ðæt] [ə'raɪv(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn][maɪ] [desk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn][frɒm; frəm] [kəm'baɪn] ? "

"	**that**	**arrival**	**report**	**on**	**my**	**desk**	**was**	**the**	**final**	**one**	**from**	**Combine**	**?**	**"**
"	那	到达	报告	在	我的	桌子	曾是	这	最终的	一	从	结合	?	"

“我桌上的那份到货报告是联合体最后一份吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] .

There's	**no**	**hope**	**of**	**the**	**Rover**	**setting**	**down**	**here**	**before**	**that**	**date**	**.**
有	不	希望	的	这	路虎	环境	向下	这里	前	那	日期	.

在此日期之前，探测车不可能在这里着陆。

" [sæt] [daʊn] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][kæt] .

"	**Asaki**	**sat**	**down**	**,**	**still**	**holding**	**the**	**cat**	**.**
"	浅木	卫星	向下	,	仍然	保持	这	猫	.

“浅木坐了下来，仍然抱着猫。”

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] , ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	**So**	**you**	**see**	**,**	**Captain**	**,**	**fortune**	**has**	**arranged**	**it**	**all**	**.**
"	所以	你	看	,	队长	,	财富	有	安排	它	全部	.

“所以你看，船长，一切都是命运安排好的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [tenz] [ɒv; əv] [deɪz] .

You	**have**	**two**	**tens**	**of**	**days**	**.**
你	有	二	十	的	天	.

你有两份十天的时间。

[fɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][maɪ]['kruːzə(r)] , [fɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] ,

Four	**days**	**to**	**go**	**in**	**my**	**cruiser**	**,**	**four**	**days**	**for**	**your**	**return**	**here**	**,**
四	天	到	去	在	我的	巡洋舰	,	四	天	为了	你的	返回	这里	,

还有四天我乘巡洋舰出发，还有四天你回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] .

and	**the**	**rest**	**to**	**explore**	**the**	**preserve**	**.**
和	这	休息	到	探索	这	保存	.

其余的人则用来探索保护区。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [lʌk] ,

We	**could**	**not**	**ask**	**for**	**better**	**luck**	**,**
我们	可以	不是	问	为了	更好的	运气	,

我们再也找不到比这更好的运气了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] ['aʊə(r)][pɑːðz] [meɪ] [krɒs] [ə'gen] .

for	I	do	not	know	when	our	paths	may	cross	again	.
为了	我	做	不是	知道	什么时候	我们的	路径	可能	叉	再次	.

因为我不知道我们何时才能再次相遇。

[ɪn][ðə; ðɪ]['nɔːm(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)]

In	the	normal	course	of	events	I	will	not	have	another	mission	to	Xecho	for
在	这	普通的	课程	的	活动	我	将要	不是	有	其他	使命	到	-	为了

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

正常情况下，我一年内不会再接到去Xecho的任务。

[pə'hæps] [lɒŋgə(r)] .

perhaps	longer	.
也许	更长	.

或许更久。

['ɔːlsəʊ] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə][tɔː; taʊ] .

Also	—	"	He	hesitated	and	then	spoke	to	Tau	.
还	—	"	他	犹豫了一下	和	然后	辐	到	陶	.

还有——"他犹豫了一下，然后对陶说道。

" ['medɪk] , ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]

"	Medic	,	Captain	Jellico	has	informed	me	that	you	have	made	a	study	of
"	医护人员	,	队长	杰利科	有	知情的	我	那	你	有	制成	一个	学习	的

['mædʒɪk][ɒn] ['meni] [wɜːld] . "

magic	on	many	worlds	.	"
魔法	在	许多	世界	.	"

“医生，杰利科上尉告诉我，你曾在许多星球上研究过魔法。”

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [sɜː(r)] . "

"	That	is	so	,	sir	.	"
"	那	是	所以	,	先生	.	"

“正是如此，先生。”

" [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [fɔːs] ,

"	Do	you	then	believe	that	it	is	real	force	,
"	做	你	然后	相信	那	它	是	真实的	力量	,

那么你认为这是真正的武力吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld] - ['piːp(ə)l] [huː] [set] [ʌp] ['diːmənz] [tuː; tə] [haʊl]

or	that	it	is	only	a	superstition	for	child	-	people	who	set	up	demons	to	howl
或者	那	它	是	仅有的	一个	迷信	为了	孩子	-	人们	WHO	放	向上	恶魔	到	嗥

[pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [wen] [sʌm; səm] ['dɑːknəs] [fɔːls] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ? "

petitions	to	when	some	darkness	falls	upon	them	?	"
请愿书	到	什么时候	一些	黑暗	瀑布	之上	他们	?	"

或者这只是孩童们的迷信，他们会摆放恶魔，在黑暗降临时对着它们嚎叫祈求?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪz] ['trɪkəri] ,

"	Some	of	the	magic	I	have	seen	is	trickery	,
"	一些	的	这	魔法	我	有	已见	是	诡计	,

“我见过的一些魔术其实是骗术。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][æn; ən]['ɪnə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz]

some	of	it	founded	upon	an	inner	knowledge	of	men	and	their	ways
一些	的	它	创立	之上	一个	内	知识	的	男人	和	他们的	方式

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][kæn; kən][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

which	a	shrewd	witch	doctor	can	use	to	his	advantage	.
哪个	一个	精明	巫婆	医生	能	使用	到	他的	优势	.

其中一些是基于对人性和人性本质的深刻了解，精明的巫医可以利用这一点为自己谋利。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] " — [tɔ:; taʊ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌg] ,
There always remains " — Tau put down his mug ,
那里 总是 遗迹 " — 陶 放 向下 他的 马克杯 ,

“总会留下些什么。”——陶放下杯子说道。

" — [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rezɪdju:] [ɒv; əv] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
" — there always remains a small residue of happenings and results for which
" — 那里 总是 遗迹 一个 小的 残留物 的 事件 和 结果 为了 哪个
[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] ['eni] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] — "
we have not yet found any logical explanations — "
我们 有 不是 然而 成立 任何 逻辑 解释 — "

“——总有一些事件和结果，我们至今仍无法找到任何合乎逻辑的解释——”

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" And I believe , " Asaki interrupted ,
" 和 我 相信 , " 浅木 中断 ,

“而且我相信，”浅木打断道，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] [bɜ:θ] [tu:; tə][bi:; bi]
" it is also true that a race can be conditioned from birth to be
" 它 是 还 真的 那 一个 种族 能 是 条件反射 从 出生 到 是
['sensətɪv] [tu:; tə] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][səʊ] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [blʌd] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli]
sensitive to forms of magic so that men of that blood are particularly
敏感的 到 表格 的 魔法 所以 那 男人 的 那 血 是 特别
[sə'septəb(ə)l] .
susceptible .
易受影响的 .

“也有一种情况是，一个种族从出生起就被训练成对某种魔法很敏感，因此拥有这种血统的人特别容易受到魔法的影响。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][tɔ:; taʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:]
" That was more of a statement than a question , but Tau answered it
" 那 曾是 更多的 的 一个 陈述 比 一个 问题 , 但 陶 回答 它
.
:
.

“与其说这是一个问题，不如说这是一个陈述，但陶回答了它。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] .
" That is very true .
" 那 是 非常 真的 .

“确实如此。”

[ə; eɪ] - , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [kæn; kən][bi:; bi] - [sʌŋ] - [tu:; tə] [deθ] .
A Lamorian , for example , can be ' sung ' to death .
一个 - , 为了 例子 , 能 是 - 唱 - 到 死亡 .

例如，拉莫里安人可能会被“歌唱”致死。

[ai][hæv; həv] ['witnis] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
I have witnessed such a case .
我 有 目击者 这样的 一个 案件 .

我曾亲眼目睹过这样的案例。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ] ['terən]
But upon a Terran
但 之上 一个 泰伦

但对于一个地球人来说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒf] - [wɜːld] [mæn][ðə; ði] [seɪm] [səˈdʒestʃən] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ɪˈfekt] . "

or	another	off	-	world	man	the	same	suggestion	would	have	no	effect	.	"
或者	其他	离开	-	世界	男人	这	相同的	建议	会	有	不	影响	.	"

如果对另一个外星人来说，同样的建议则不会奏效。

" [ðəʊz] [huː] [ˈset(ə)ld] - [brɔːt] [sʌtʃ] [ˈmædʒɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Those	who	settled	Khatka	brought	such	magic	with	them	.
"	那些	WHO	定居	-	带来	这样的	魔法	和	他们	.

“那些在卡特卡定居的人带来了神奇的力量。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈreɪndʒərz] [ˈfɪŋgəz] [stɪl] [muːvd] [əˈbaʊt] - [dʒɔː][ænd; ənd] [θrəʊt] [ˈsuːðɪŋli] ,

"	The	Chief	Ranger's	fingers	still	moved	about	Sindbad's	jaw	and	throat	soothingly	,
"	这	首席	护林员的	手指	仍然	已搬	关于	-	颚	和	喉	舒缓地	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [tʃɪl] ,

but	his	tone	was	chill	,
但	他的	语气	曾是	寒意	,

“首席游侠的手指依然温柔地抚摸着辛巴达的下巴和喉咙，但他的语气却很冷淡。”

[ðə; ði][kˈəʊldəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [ˈkæbɪn] .

the	coldest	thing	in	the	cramped	space	of	the	mess	cabin	.
这	最冷	事物	在	这	狭窄	空间	的	这	混乱	舱	.

在狭小的食堂空间里，最冷的东西就是它。

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [tɔː; taʊ] [əˈgriːd] .

"	Yes	,	a	highly	developed	form	of	it	,	"	Tau	agreed	.
"	是的	,	一个	高度	发达	形式	的	它	,	"	陶	同意	.

“是的，它是高度发达的一种形式，”陶同意道。

" [mɔː(r)] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [pəˈhæps] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] , ['medɪk] !

"	More	highly	developed	perhaps	than	even	you	can	believe	,	Medic	!
"	更多的	高度	发达	也许	比	甚至	你	能	相信	,	医护人员	！

“或许比你想象的还要先进，医生！”

" [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv][kəʊld][reɪdʒ] .

"	That	came	in	a	hiss	of	cold	rage	.
"	那	来了	在	一个	嘶	的	寒冷的	愤怒	.

“那声音带着冰冷的怒吼。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] — [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [biːst] —

"	I	think	that	its	present	manifestation	—	death	by	a	beast	that	is	not	a	beast	—
"	我	思考	那	它是	展示	表现	—	死亡	经过	一个	兽	那	是	不是	一个	兽	—

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdiːteɪld] [ˈstʌdi] . "

could	be	worth	your	detailed	study	.	"
可以	是	值得	你的	详细的	学习	.	"

“我认为它目前的表现形式——死于非兽之手——值得您深入研究。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [tɔː; taʊ] [keɪm] [ˈblʌntli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Tau	came	bluntly	to	the	point	.
"	陶	来了	直截了当地	到	这	观点	.

陶直截了当地说了出来。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈmædʒɪk][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeəfəli] [juːst] [tuː; tə][rɪd][maɪ]

"	Because	it	is	a	killing	magic	and	it	is	being	carefully	used	to	rid	my
"	因为	它	是	一个	杀	魔法	和	它	是	存在	小心	用过的	到	摆脱	我的

[wɜːld] [ɒv; əv] [kiː] [men] ,

world	of	key	men	,
世界	的	钥匙	男人	,

“因为这是一种杀戮魔法，而且有人正小心翼翼地用它来清除我世界里的关键人物。”

[men] [wiː; wi] [niːd] ['bædli] .

men	we	need	badly	.
男人	我们	需要	糟糕	.

我们急需男性。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['klaʊdi] [ə'tæk] ['ʃeɪpɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

If	there	is	a	weak	point	in	this	cloudy	attack	shaping	against	us	,
如果	那里	是	一个	虚弱的	观点	在	这	多云	攻击	成型	反对	我们	,

如果这场针对我们的阴云密布的攻击存在弱点，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] !

we	must	learn	it	,	and	soon	!
我们	必须	学习	它	,	和	很快	!

我们必须尽快学会它！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [huː] ['ædɪd] [ðə; ði] [rest] .

"	It	was	Jellico	who	added	the	rest	.
"	它	曾是	杰利科	WHO	额外	这	休息	.

“剩下的部分是杰利科添加的。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['hʌntɪŋ] [reɪndʒ] [æz; əz] [tʃiːf]

"	We	are	invited	to	visit	Khatka	and	survey	a	new	hunting	range	as	Chief
"	我们	是	受邀	到	访问	-	和	民意调查	一个	新的	打猎	范围	作为	首席

['reɪndʒə(r)] - ['pɜːsən(ə)l] [tɜːm] [gests] .

Ranger	Asaki's	personal	term	guests	.
游骑兵	-	个人的	学期	客人	.

“我们受邀前往哈特卡，作为首席护林员阿萨基的私人客人，考察新的狩猎区。

" [deɪn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .

"	Dane	drew	a	deep	breath	of	wonder	.
"	丹恩	画	一个	深的	气息	的	想知道	.

丹恩惊叹地深吸了一口气。

[gest] [raɪts] [ɒn] - [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə]

Guest	rights	on	Khatka	were	jealously	guarded	—	they	were	too	valuable	to
客人	权利	在	-	是	嫉妒	守卫	—	他们	是	也	有价值的	到

[ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [tuː; tə] [weɪst] .

their	owners	to	waste	.
他们的	所有者	到	浪费	.

卡特卡岛上的客人权利受到严密保护——对岛主来说，这些权利太宝贵了，不容浪费。

[həʊl] ['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jɪəli] ['rent(ə)l] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [ə; eɪ]

Whole	families	lived	on	the	income	from	the	yearly	rental	of	even	half	a
所有的	家庭	居住地	在	这	收入	从	这	每年	租赁	的	甚至	一半	一个

[wʌn] .

one	.
一	.

即使年租金只有半个地块，也足以让整个家庭维持生计。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

But	the	Rangers	,	by	right	of	office	,
但	这	游骑兵队	,	经过	正确的	的	办公室	,

但游骑兵队，根据其职务规定，

[hæd; həd] ['sevrəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [grɑːnt] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['saɪəntɪsts] [ɔː(r)] [men] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

had	several	which	they	could	grant	to	visiting	scientists	or	men	from	other
有	一些	哪个	他们	可以	授予	到	访问	科学家	或者	男人	从	其他

[wɜːld] ['həʊldɪŋ] [pə'zɪʃnz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .

worlds	holding	positions	similar	to	their	own	.
世界	保持	职位	相似的	到	他们的	自己的	.

他们拥有一些可以授予来访科学家或来自其他星球、担任与他们类似职位的人的职位的奖学金。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['treɪdə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

To	have	such	an	opportunity	offered	to	an	ordinary	Trader	was	almost
到	有	这样的	一个	机会	提供	到	一个	普通的	商	曾是	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

对于一个普通的交易员来说，能获得这样的机会简直令人难以置信。

[hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [mætʃt] [baɪ] [taʊz] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biː n] [pleɪn] [tuː; tə] [riːd]

His	wonder	was	matched	by	Tau's	and	must	have	been	plain	to	read
他的	想知道	曾是	匹配	经过	tau 的	和	必须	有	到过	清楚的	到	读

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [smaɪld] .

for	the	Chief	Ranger	smiled	.
为了	这	首席	游骑兵	微笑	.

陶的惊讶之情与他的惊讶之情不相上下，这一点想必很明显，因为首席游骑兵露出了笑容。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['deɪtə][ɒn]

"	For	a	long	time	Captain	Jellico	and	I	have	exchanged	biological	data	on
"	为了	一个	长的	时间	队长	杰利科	和	我	有	交换	生物	数据	在

['eɪliən][laɪf] - [fɔːmz] — [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['foʊtəgræfɪŋ] [sʌtʃ] ,

alien	life	-	forms	—	his	skill	in	photographing	such	,
外星人	生活	-	表格	—	他的	技能	在	摄影	这样的	,

“长期以来，杰利科上尉和我一直在交换有关外星生命形式的生物学数据——他拍摄这类生物照片的技巧……”

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][zənoʊbiːɑːlədʒəst][ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['rekəg'naɪzd] .

his	knowledge	as	an	xenobiologist	are	widely	recognized	.
他的	知识	作为	一个	异种生物学家	是	广泛	认可	.

他作为异种生物学家的知识广受认可。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [njuː] - [prɪ'zɜːv] , [nɒt]

And	so	I	have	permission	for	him	to	visit	the	new	Zoboru	preserve	,	not
和	所以	我	有	允许	为了	他	到	访问	这	新的	-	保存	,	不是

[jet] [ə'fɪʃəli] ['əʊpənd] .

yet	officially	opened	.
然而	官方	打开	.

因此，我已获准让他参观尚未正式开放的佐博鲁新保护区。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['medɪk][tɔː; taʊ] , [jɔː(r); jə(r)][help] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [wiː; wi] [niːd]

And	you	,	Medic	Tau	,	your	help	,	or	at	least	your	diagnosis	,	we	need
和	你	,	医护人员	陶	,	你的	帮助	,	或者	在	至少	你的	诊断	,	我们	需要

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

in	another	direction	.
在	其他	方向	.

而你，陶医生，我们需要你的帮助，或者至少是你的诊断，来指明另一个方向。

[səʊ] , [wʌn]['ekspɜːt] ['kɒmz] ['əʊpənli] , [ə'nʌðə(r)] [nɒt][səʊ]

So	,	one	expert	comes	openly	,	another	not	so
所以	,	一	专家	来	公然	,	其他	不是	所以

所以，一位专家公开表态，另一位则不然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['əʊpənli] .

openly	.
公然	.

公然。

[ðəʊ] , ['medɪk] , [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][maɪ] [sju'piəriəz] .

Though	,	Medic	,	your	task	is	approved	by	my	superiors	.
尽管	,	医护人员	,	你的	任务	是	得到正式认可的	经过	我的	上级	.

不过，医护兵，你的任务已经得到上级批准了。

[ænd; ənd] " — [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [deɪn] — " [pə'hæps] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	"	—	he	glanced	at	Dane	—	"	perhaps	to	muddle	the	trail	for	the
和	"	—	他	瞥了一眼	在	丹恩	—	"	也许	到	混乱	这	踪迹	为了	这

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

“而且，”他瞥了戴恩一眼，“或许是为了迷惑那些心存疑虑的人，让他们找不到线索。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][ɑːsk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlsəʊ] ?

shall	we	not	ask	this	young	man	also	?
将	我们	不是	问	这	年轻的	男人	还	?

我们难道不应该也问问这位年轻人吗?

" [deɪnz] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Dane's	eyes	went	to	the	captain	.
"	丹恩的	眼睛	去	到	这	队长	.

丹恩的目光转向了船长。

['dʒɛlɪˌkoʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [feə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɒn]

Jellico	was	always	fair	and	his	crew	would	have	snapped	into	action	on
杰利科	曾是	总是	公平的	和	他的	全体人员	会	有	啪啪	进入	行动	在

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'ləʊn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] - [deθ] [dɑːts]

his	word	alone	—	even	if	they	were	fronting	a	rain	of	Thorkian	death	darts
他的	单词	独自的	—	甚至	如果	他们	是	正面	一个	雨	的	-	死亡	飞镖

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] .

and	that	order	was	to	advance	.
和	那	命令	曾是	到	进步	.

杰利科为人公正，他的船员们只要听到他的命令就会立即行动——即使他们面对的是如雨点般落下的索尔基亚死亡飞镖，而命令却是前进。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [deɪn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

But	,	on	the	other	hand	,	Dane	would	never	have	asked	a	favor	,
但	,	在	这	其他	手	,	丹恩	会	绝不	有	问	一个	偏爱	,

但另一方面，戴恩绝不会开口求人帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz]

and	the	best	he	hoped	for	was	to	be	able	to	perform	his	duties
和	这	最好的	他	希望	为了	曾是	到	是	有能力的	到	履行	他的	职责

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['kɒment] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .

without	unfavorable	comment	upon	their	commission	.
没有	不利	评论	之上	他们的	委员会	.

他最大的愿望就是能够履行职责，而不引起外界对他委任状的负面评价。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['dʒɛlɪˌkoʊ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] .

He	had	no	reason	to	believe	Jellico	was	willing	to	agree	to	this	.
他	有	不	原因	到	相信	杰利科	曾是	愿意的	到	同意	到	这	.

他没有理由相信杰利科会同意这件事。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [wiːks] - ['plænɪt] - [saɪd] [liːv] ['kʌmɪŋ] , ['θɔːrsən] .

"	You	have	two	weeks	'	planet	-	side	leave	coming	,	Thorson	.
"	你	有	二	周	-	行星	-	边	离开	未来	,	索尔森	.

“索尔森，你将有两周的星球表面假期。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - . . . .

If	you	want	to	spend	it	on	Khatka	.	.	.	.
如果	你	想	到	花费	它	在	-	.	.	.	.

如果你想把钱花在卡卡（Khatka）上.....

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['æktʃuəli] [grɪnd] [ðen] .
" Jellico actually grinned then .
" 杰利科 实际上 咧嘴一笑 然后 .

“杰利科当时竟然咧嘴笑了。”

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .
" I take it that you do .
" 我 拿 它 那 你 做 .

我想你的确是这么认为的。

[wen] [duː; də][wiː; wi] [ʌp] - [ʃɪp] , [sɜː(r)] ? "
When do we up - ship , sir ? "
什么时候 做 我们 向上 - 船 , 先生 ? "

先生，我们什么时候上船?

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [kruː]
" You said that you must wait for the return of your other crew
" 你 说 那 你 必须 等待 为了 这 返回 的 你的 其他 全体人员
['membəz] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [tə'mɒrəʊ] ?
members — shall we say mid - afternoon tomorrow ?
成员 — 将 我们 说 中 - 下午 明天 ?

“你说过你必须等到其他船员回来——我们暂且说是明天下午吧？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] ['sinbæd] [daʊn] [ðəʊ] [ðə; ði][kæt]['proʊtestɪd; prə'testɪd]
" The Chief Ranger stood up and put Sindbad down though the cat protested
" 这 首席 游骑兵 站立 向上 和 放 辛巴达 向下 尽管 这 猫 抗议
[wɪð] ['sevrəl] [ʃɑːp] [mi'au] .
with several sharp meows .
和 一些 锋利的 喵 .

“首席护林员站起身，把辛巴达放了下来，尽管那只猫发出几声尖锐的喵叫表示抗议。”

" [smɔːl] ['laɪən] , " [ðə; ði] [tɔːl] - [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][æz; əz][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ,
" Small lion , " the tall Khatkan spoke to the cat as to an equal ,
" 小的 狮子 , " 这 高的 - 辐 到 这 猫 作为 到 一个 平等的 ,

“小狮子，”高大的哈特坎用平等的语气对猫说道。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪn] [laɪz] [ˌels'weə(r)] .
" this is your jungle , and mine lies elsewhere .
" 这 是 你的 丛林 , 和 矿 谎言 别处 .

这是你的丛林，我的丛林在别处。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['evə(r)] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
But should you ever grow tired of traveling the stars ,
但 应该 你 曾经 生长 疲劳的 的 旅行 这 明星 ,

但是，如果你厌倦了星际旅行的话.....

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [kɔːts] .
there is always a home for you in my courts .
那里 是 总是 一个 家 为了 你 在 我的 法院 .

我的法庭永远为你留有一席之地。

" [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['sinbæd] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
" When the Chief Ranger went out the door , Sindbad did not try to follow ,
" 什么时候 这 首席 游骑兵 去 出去 这 门 , 辛巴达 做过 不是 尝试 到 跟随 ,

“当首席护林员出门时，辛巴达并没有试图跟上去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌtə] [wʌn] ['mɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv]['prəʊtest][ænd; ənd] [lɒs] .
but he uttered one mournful little cry of protest and loss .
但 他 说出 一 悲哀 小的 哭 的 反对 和 损失 .

但他还是发出了一声悲伤的抗议和失落的低吟。

" [səʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" So he wants a trouble shooter , does he ?
" 所以 他 想要 一个 麻烦 射击游戏 , 做 他 ?

所以他想要一个能解决问题的人，是吗?

" [tɔː; taʊ] [ɑːskt] .
" Tau asked .
" 陶 问 .

陶问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gɔblɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
" All right , I'll try to hunt out his goblins for him ;
" 全部 正确的 , 患病的 尝试 到 打猎 出去 他的 哥布林 为了 他 ;

“好吧，我会尽力帮他找到他的小妖精；

['itl] [biː; bi] [wɜːθ] [ðæt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - !
it'll be worth that to visit Khatka !
它将 是 值得 那 到 访问 - !

去哈特卡一趟绝对值得!

" [deɪn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['speɪsˌpɔːt] , [ðə; ði] [siː] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] [ɪn] ,
" Dane , remembering the hot glare of the Xecho spaceport , the sea one could not swim in ,
" 丹恩 , 记住 这 热的 强光 的 这 - 太空港 , 这 海 一 可以 不是 游泳 在 ,

“丹恩回忆起Xecho太空港灼热的灯光，以及那片无法游泳的海水，

['kɔntræstid] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [traɪ] - [diːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['hʌntəz] - ['pærədaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
contrasted that with the tri - dees he had seen of the green hunters ' paradise on the next planet of the system .
对比 那 和 这 三 - 迪斯 他 有 已见 的 这 绿色的 猎人 - 天堂 在 这 下一个 行星 的 这 系统 .

这与他在该星系下一个行星上看到的绿色猎人天堂的三重奏形成了鲜明的对比。

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [hiː; hi] ['ekəud] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʊkə(r)] .
" Yes , sir ! " he echoed and made a haphazard choice for the cooker .
" 是的 , 先生 ! " 他 回声 和 制成 一个 偶然 选择 为了 这 炊具 .

“是的，先生！”他重复道，然后随意地选择了一台炉灶。

" [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] , " [tɔː; taʊ] [wɔːnd] .
" Don't be too lighthearted , " Tau warned .
" 不 是 也 轻快 , " 陶 警告 .

“别太掉以轻心，”陶警告道。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] ['eni]
" I'll say that any
" 患病的 说 那 任何

我会说任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[stjuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['reɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bɜːnd] ['fɪŋgəz] — [ænd; ənd] [kwɪk] .
stew which was too hot for that Ranger to handle might give us burned fingers — and quick .
炖 哪个 曾是 也 热的 为了 那 游骑兵 到 处理 可能 给 我们 烧伤 手指 — 和 快的 .

连那位 Ranger 都无法处理的炖菜可能会让我们烫伤手指——而且很快就会烫伤。

[wen] [wiː; wi][lænd][ɒn] - , [wɔːk] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

When	we	land	on	Khatka	,	walk	softly	and	look	over	your	shoulder	,
什么时候	我们	土地	在	-	,	走	轻轻	和	看	超过	你的	肩膀	,

当我们降落在哈特卡时，轻手轻脚地走，并回头看看。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

and	be	prepared	for	the	worst	.
和	是	准备	为了	这	最差	.

做好最坏的打算。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] [rɪdʒɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Lightning	played	along	the	black	ridges	above	them	,
闪电	玩	沿着	这	黑色的	山脊	多于	他们	,

闪电在他们头顶上方的黑色山脊上划过。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred]

and	below	was	a	sheer	drop	to	a	river	which	was	only	a	silver	thread
和	以下	曾是	一个	透明	降低	到	一个	河	哪个	曾是	仅有的	一个	银	线

.

:

.

下面就是一条细如银线的河流，垂直落差极大。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [buːts] , [mæn] - [meɪd] [ænd; ənd] [jet] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]

Under	their	boots	,	man	-	made	and	yet	dominating	the	wildness	of	jungle
在下面	他们的	靴子	,	男人	-	制成	和	然而	占据主导地位	这	野性	的	丛林

[ænd; ənd] ['maʊntən] ,

and	mountain	,
和	山	,

在他们脚下，人造的山峰却主宰着丛林和山脉的荒野。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [rɒk] [slæbz] ,

was	a	platform	of	rock	slabs	,
曾是	一个	平台	的	岩石	板	,

那是一块由岩石板搭建的平台，

[fjuːzd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['jeləʊ] - [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kɜːvd] [kʌps] [ɒv; əv]

fused	to	support	a	palace	of	towering	yellow	-	white	walls	and	curved	cups	of
融合	到	支持	一个	宫殿	的	参天	黄色的	-	白色的	墙壁	和	弯曲	杯子	的

[dəʊmz] ,

domes	,
穹顶	,

融合在一起，支撑起一座由高耸的黄白色墙壁和弧形穹顶组成的宫殿。

[ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɑːf] ['fɔːtrəs] , [hɑːf]['frʌntɪə(r)][pəʊst] .

a	palace	which	was	also	half	fortress	,	half	frontier	post	.
一个	宫殿	哪个	曾是	还	一半	堡垒	,	一半	边境	邮政	.

一座宫殿，同时也是一座堡垒，一半是边防哨所。

[deɪn] [set] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [drɒp] ,

Dane	set	his	hands	on	the	parapet	of	the	river	drop	,
丹恩	放	他的	双手	在	这	栏杆	的	这	河	降低	,

丹恩将双手放在河岸的栏杆上，

[blɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlt]['kræk(ə)ld][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - ['splɪtɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv]['vaɪələt]['faɪə(r)] .

blinked	**as**	**a**	**lightning**	**bolt**	**crackled**	**in**	**a**	**sky**	**-**	**splitting**	**glare**	**of**	**violet**	**fire**	**.**
眨眼	作为	一个	闪电	螺栓	噼啪作响	在	一个	天空	-	分裂	强光	的	紫色	火	.

一道闪电划破夜空，迸发出耀眼的紫色火焰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['stiːmɪŋ] ['aɪləndz] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

This	**was**	**about**	**as**	**far**	**from**	**the**	**steaming**	**islands**	**of**	**Xecho**	**as**	**a**	**man**
这	曾是	关于	作为	远的	从	这	蒸煮	岛屿	的	-	作为	一个	男人

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

could	**imagine**	**.**
可以	想象	.

这里与热气腾腾的泽科岛的距离，简直是天壤之别。

" [ðə; ðiː] ['diːmən] [grɑːts][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

"	**The**	**demon**	**graz**	**prepare**	**for**	**battle**	**.**
"	这	恶魔	格拉兹	准备	为了	战斗	.

“恶魔格拉兹准备战斗。”

" [nˈɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['dɪstənt] ['kræklɪŋ] .

"	**Asaki**	**nodded**	**toward**	**the**	**distant**	**crackling**	**.**
"	浅木	点头	朝向	这	遥远	噼啪作响	.

“浅木朝远处噼啪作响的声音点了点头。

['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [lɑːft] .

Captain	**Jellico**	**laughed**	**.**
队长	杰利科	笑了	.

杰利科船长笑了。

" [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [tʌsks] , [eɪ] ?

"	**Supposed**	**to**	**be**	**whetting**	**their**	**tusks**	**,**	**eh**	**?**
"	据称	到	是	磨面	他们的	象牙	,	嗯	?

“他们应该是在磨牙吧？”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][grɑːts] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [baɪ][mɪə(r)] [tʌsk]

I	**wouldn't**	**care**	**to**	**meet**	**a**	**graz**	**that**	**could**	**produce**	**such**	**a**	**display**	**by**	**mere**	**tusk**
我	不会	关心	到	见面	一个	格拉兹	那	可以	生产	这样的	一个	展示	经过	仅仅	象牙

['wetɪŋ] . "

whetting	**.**	**"**
磨面	.	"

我可不想遇到那种光靠磨牙就能展现出如此惊人表现力的野马。

" [nəʊ] ?

"	**No**	**?**
"	不	?

“不?

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['trækə(r)] [huː] [dɪs'kʌvə] [weə(r)] [sʌtʃ] [gəʊ][tuː; tə][daɪ]

But	**think**	**of**	**the**	**reward**	**for**	**the**	**tracker**	**who**	**discovers**	**where**	**such**	**go**	**to**	**die**
但	思考	的	这	报酬	为了	这	追踪器	WHO	发现	在哪里	这样的	去	到	死

.

:
.

但想想看，如果追踪者发现这些动物的最终归宿，将会获得怎样的奖励。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiː] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː][grɑːts][hɜːrdz] [wʊd] [meɪk] ['eni] [mæn] ['welθi] [bɪ'jɒnd]

To	**find**	**the**	**graveyard**	**of**	**the**	**graz**	**herds**	**would**	**make**	**any**	**man**	**wealthy**	**beyond**
到	寻找	这	墓地	的	这	格拉兹	畜群	会	制作	任何	男人	富裕	超过

[driːmz] . "

dreams	**.**	**"**
梦境	.	"

找到牧牛群的墓地，足以让任何人一夜暴富。

" [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ledʒənd] ?
" How much truth is there in that legend ?
" 如何 很多 真相 是 那里 在 那 传奇 ?

这个传说有多少真实成分?

" [tɔː; taʊ] [ɑːskt] .
" Tau asked .
" 陶 问 .

陶问道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [ʃrʌg] .
The Chief Ranger shrugged .
这 首席 游骑兵 耸了耸肩 .

首席护林员耸了耸肩。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
" Who can say ?
" WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] : [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [sɪns] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] .
This much is true : I have served my life in the forests since I could walk .
这 很多 是 真的 : 我 有 服务 我的 生活 在 这 森林 自从 我 可以 走 .

有一点是真的：我从会走路起就一直在森林里生活。

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['trækəz] , ['hʌntəz] ,
I have listened to the talk of Trackers , Hunters ,
我 有 听着 到 这 讲话 的 追踪器 , 猎人 ,

我听过追踪者和猎人的谈话，

['reɪndʒəz] [ɪn] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['kɔːtˌjɑːd] [ænd; ənd] [fiːld] [kæmps] [sɪns] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [wɜːdz] .
Rangers in my father's courtyards and field camps since I could understand their words .
游骑兵队 在 我的 父亲的 庭院 和 场地 营地 自从 我 可以 理解 他们的 字 .

从我能听懂他们说话起，我就经常看到护林员出现在我父亲的院子和野战营地里。

[jet] ['nevə(r)] [hæz; həz] ['eni] [mæn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɑːts] [ðæt] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
Yet never has any man reported the finding of a body of a graz that died a natural death .
然而 绝不 有 任何 男人 据报道 这 寻找 的 一个 身体 的 一个 格拉兹 那 死亡 一个 自然的 死亡 .

然而，从来没有人报告发现过自然死亡的格拉兹人的尸体。

[ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] [mait] [wel] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
The scavengers might well account for the bulk of flesh ,
这 拾荒者 可能 出色地 帐户 为了 这 大部分 的 肉 ,

食腐动物很可能占据了大部分的血肉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌsks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
but the tusks and the bones should be visible for years .
但 这 象牙 和 这 骨头 应该 是 可见的 为了 年 .

但象牙和骨骼应该能保存多年。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ai][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] : [ə; eɪ] [grɑːts] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] ,
And this , too , I have seen with my own eyes : a graz close to death ,
和 这 , 也 , 我 有 已见 和 我的 自己的 眼睛 : 一个 格拉兹 关闭 到 死亡 ,

而这一点，我也亲眼所见：一只濒临死亡的格拉兹犬。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg]

supported	by	two	of	its	kind	and	being	urged	along	to	the	big
有	经过	二	的	它是	种类	和	存在	敦促	沿着	到	这	大的

在两辆同类车辆的支持下，并被敦促参加大型活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[swɒmps] .

swamps	.
沼泽	.

沼泽。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət][ɪts] [end] ,

Perhaps	it	is	only	that	the	suffering	animal	longs	for	water	at	its	end	,
也许	它	是	仅有的	那	这	痛苦	动物	长	为了	水	在	它是	结尾	,

或许只是因为这只受苦的动物在生命的尽头渴望水而已。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ræs] [ðeə(r)] [dʌz] [laɪ][ðə; ðɪ][grɑːts] ['greɪvjɑːd] .

or	perhaps	in	the	heart	of	that	morass	there	does	lie	the	graz	graveyard	.
或者	也许	在	这	心	的	那	沼泽	那里	做	说谎	这	格拉兹	墓地	.

或许在那片泥沼的中心，真的埋葬着格拉茨的墓地。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ded] [grɑːts] ,

But	no	man	has	found	a	naturally	dead	graz	,
但	不	男人	有	成立	一个	自然	死的	格拉兹	,

但是至今还没有人发现过自然死亡的格拉兹树。

[nɔː(r)][hæz; həz] ['eni] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg] [swɒmps] . . . .

nor	has	any	returned	from	exploring	the	big	swamps	.	.	.	.
也不	有	任何	返回	从	探索	这	大的	沼泽	.	.	.	.

也没有人从探索大沼泽地后活着回来……

" ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [piːks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['pɒlɪʃt] [dʒet] — [beə(r)] [rɒk] [ə'bʌv] , [ðə; ðɪ] [lʌʃ]

"	Lightning	on	peaks	which	were	like	polished	jet	—	bare	rock	above	,	the	lush
"	闪电	在	高峰	哪个	是	喜欢	抛光	喷射	—	裸	岩石	多于	,	这	郁郁葱葱

['əʊvəgrəʊθ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

overgrowth	of	jungle	below	.
过度生长	的	丛林	以下	.

“闪电划破山峰，山峰如同抛光的黑曜石——上面是裸露的岩石，下面是茂密的丛林。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] , [ðɪs] ['fɔːtrəs] [held] [baɪ] [men] [huː] [deəd] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['haɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

And	between	,	this	fortress	held	by	men	who	dared	both	the	heights	and	the
和	之间	,	这	堡垒	握住	经过	男人	WHO	敢于	两个都	这	高度	和	这

[depθs] .

depths	.
深度	.

而在这两座堡垒之间，是那些敢于攀登高峰、敢于深入深渊的勇士们守护的堡垒。

[ðə; ðɪ]['waɪldlɪ] ['bɜːdʒənɪŋ] [laɪf][ɒv; əv] - [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ɒf] - ['wɜːrldərz] [sɪns] [ðeɪ]

The	wildly	burgeoning	life	of	Khatka	had	surrounded	the	off	-	worlders	since	they
这	疯狂地	蓬勃发展	生活	的	-	有	包围	这	离开	-	世界人	自从	他们

[hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] .

had	come	here	.
有	来	这里	.

自从外星人来到这里，卡特卡星球上蓬勃发展的生命就一直围绕着他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'teɪməb(ə)l] [ə'baʊt] - ; [ðə; ði] [lʌʃ] ['plænɪt] [l'ɔːd] [ænd; ənd] [jet]

There	was	something	untameable	about	Khatka	;	the	lush	planet	lured	and	yet
那里	曾是	某物	难以驯服的	关于	-	;	这	郁郁葱葱	行星	诱饵	和	然而

[rɪ'peld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

repelled	at	the	same	time	.
排斥	在	这	相同的	时间	.

卡特卡星球有一种难以驯服的气质；这颗郁郁葱葱的星球既充满诱惑，又令人望而却步。

" - [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

"	Zoboru	far	from	here	?
"	-	远的	从	这里	?

“佐博鲁离这里很远吗？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] ['pɔɪntɪd] [nɔːθ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwestʃən] .

"	The	Chief	Ranger	pointed	north	in	answer	to	the	captain's	question	.
"	这	首席	游骑兵	尖	北	在	回答	到	这	船长的	问题	.

队长回答队长的问题时，首席护林员指向北方。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] .

"	About	a	hundred	leagues	.
"	关于	一个	百	联赛	.

大约一百里格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [njuː] [prɪ'zɜːv] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ɪn] [ten] [j'iəz] .

It	is	the	first	new	preserve	we	have	prepared	in	ten	years	.
它	是	这	第一的	新的	保存	我们	有	准备	在	十	年	.

这是我们十年来首次制作新的保护区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][traɪ] - [diː] ['hʌntəz] .

And	it	is	our	desire	to	make	it	the	best	for	tri	-	dee	hunters	.
和	它	是	我们的	欲望	到	制作	它	这	最好的	为了	三	-	迪	猎人	.

我们希望把它打造成最适合三重猎手的猎场。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪmɪŋ] [tiːmz] — "

That	is	why	we	are	now	operating	taming	teams	—	"
那	是	为什么	我们	是	现在	操作	驯服	团队	—	"

这就是为什么我们现在要组建驯服小组的原因——

" ['teɪmɪŋ] [tiːmz] ?

"	Taming	teams	?
"	驯服	团队	?

驯服团队？

" [deɪn] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] .

"	Dane	had	to	ask	.
"	丹恩	有	到	问	.

“丹恩不得不问。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

The	Chief	Ranger	was	ready	enough	to	discuss	his	project	.
这	首席	游骑兵	曾是	准备好	足够的	到	讨论	他的	项目	.

首席护林员已经做好了讨论他的项目的准备。

" - [ɪz][ə; eɪ][nəʊ] - [kɪl] [prɪ'zɜːv] .

"	Zoboru	is	a	no	-	kill	preserve	.
"	-	是	一个	不	-	杀	保存	.

“Zoboru 是一个禁止杀戮的保护区。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

The	animals	,	they	come	to	learn	that	after	a	while	.
这	动物	,	他们	来	到	学习	那	后	一个	尽管	.

过了一段时间，动物们就明白了这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [weɪt] ['sevrəl] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː; də] .

But	we	cannot	wait	several	years	until	they	do	.
但	我们	不能	等待	一些	年	直到	他们	做	.

但我们不能等上好几年才等到他们这样做。

[səʊ][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪfts] .

So	we	make	them	gifts	.
所以	我们	制作	他们	礼物	.

所以我们把它们当作礼物送人。

" [hiː; hi] [lɑːft] , ['evɪdəntli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] .

"	He	laughed	,	evidently	recalling	some	incident	.
"	他	笑了	,	显然	回忆	一些	事件	.

他笑了，显然是在回忆某件事。

" ['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['iːgə(r)] .

"	Sometimes	,	perhaps	,	we	are	too	eager	.
"	有时	,	也许	,	我们	是	也	渴望的	.

“有时候，或许我们太急于求成了。”

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [traɪ] - [diːs] [wɒnt] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [bɪg] [geɪm] —

Most	of	our	visitors	who	wish	to	make	tri	-	dees	want	to	picture	big	game	—
最多	的	我们的	访客	WHO	希望	到	制作	三	-	迪斯	想	到	图片	大的	游戏	—

[grɑːts] ,

graz	,
格拉兹	,

大多数想拍三部曲照片的游客都想拍大型猎物——graz，

- , [rɒk] [eɪps] , ['laɪənz] — "

amplet	,	rock	apes	,	lions	—	"
-	,	岩石	猿猴	,	狮子	—	"

放大器、岩猿、狮子——”

" ['laɪənz] ? " ['ekəud] [deɪn] .

"	Lions	?	"	echoed	Dane	.
"	狮子	?	"	回声	丹恩	.

“狮子？”戴恩重复道。

" [nɒt] ['terən] ['laɪənz] , [nəʊ] .

"	Not	Terran	lions	,	no	.
"	不是	泰伦	狮子	,	不	.

“不是地球狮子，不。”

[bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn] - ,

But	my	people	,	when	they	landed	on	Khatka	,
但	我的	人们	,	什么时候	他们	登陆	在	-	,

但是我的族人，当他们登陆卡特卡时，

[faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪmlz] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] .

found	a	few	animals	that	reminded	them	of	those	they	had	always	known	.
成立	一个	很少	动物	那	提醒	他们	的	那些	他们	有	总是	已知	.

他们发现了一些动物，让他们想起了自己一直认识的那些动物。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [nems] .

So	they	gave	those	the	same	names	.
所以	他们	给予	那些	这	相同的	姓名	.

所以他们给这些物品取了相同的名字。

[ə; eɪ] - ['laɪən][ɪz] [fɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)] ,

A	Khatkan	lion	is	furred	,	it	is	a	hunter	and	a	great	fighter	,
一个	-	狮子	是	毛茸茸的	,	它	是	一个	猎人	和	一个	伟大的	战斗机	,

哈特坎狮身披皮毛，是优秀的猎手和战士。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][kæt][ɒv; əv] ['terə] .

but	it	is	not	the	cat	of	Terra	.
但	它	是	不是	这	猫	的	泰拉	.

但它不是地球的猫。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪˈmɑːnd][æz; əz][ə; eɪ][traɪ] - [diː] ['æktə(r)] .

However	,	it	is	in	great	demand	as	a	tri	-	dee	actor	.
然而	,	它	是	在	伟大的	要求	作为	一个	三	-	迪	演员	.

然而，他作为三部曲演员的需求量很大。

[səʊ][wiː; wi] ['sʌmən] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv] ['lɜːkɪŋ] [baɪ][prəˈvaɪdɪŋ] [friː] [miːlz] .

So	we	summon	it	out	of	lurking	by	providing	free	meals	.
所以	我们	召唤	它	出去	的	潜伏	经过	提供	自由的	餐	.

所以我们通过提供免费餐食来把它从潜伏状态中唤醒。

[wʌn] [ʃuːts] [ə; eɪ]['poʊli] , [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][ræt] ,

One	shoots	a	poli	,	a	water	rat	,
一	芽	一个	政治	,	一个	水	鼠	,

一人射杀了一只水鼠，

[ɔː(r)][ə; eɪ] - [ænd; ənd][drægz][ðə; ði] ['kɑːkəs] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] ['flɪtə(r)] .

or	a	landeer	and	drags	the	carcass	behind	a	low	-	flying	flitter	.
或者	一个	-	和	拖拽	这	尸体	在后面	一个	低的	-	飞行	闪烁	.

或者一架着陆器，拖着尸体跟在低空飞行的飞行器后面。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['laɪən] [sprɪŋz] [əˈpɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [miːt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp]

lion	springs	upon	the	moving	meat	,	which	it	can	also	scent	,	and	the	rope
狮子	弹簧	之上	这	移动	肉	,	哪个	它	能	还	香味	,	和	这	绳索

[ɪz] [kʌt] ,

is	cut	,
是	切	,

狮子扑向移动的肉块，它还能闻到肉的气味，绳子随即被割断。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['dɪnə(r)] .

leaving	a	free	dinner	.
离开	一个	自由的	晚餐	.

留下一顿免费晚餐。

" [ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['stjuːpɪd] .

"	The	lions	are	not	stupid	.
"	这	狮子	是	不是	愚蠢的	.

“狮子并不愚蠢。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [kə'nekt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flɪtə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [fuːd]

In	a	very	short	time	they	connect	the	sound	of	a	flitter	cutting	the	air	with	food
在	一个	非常	短的	时间	他们	连接	这	声音	的	一个	闪烁	切割	这	空气	和	食物

.

:
.

在很短的时间内，它们就把飞虫划破空气的声音与食物联系起来。

[səʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['flɪtə(r)][kæn; kən] [teɪk] [ðeə(r)][traɪ] - [diː]

So	they	come	to	the	banquet	and	those	on	the	flitter	can	take	their	tri	-	dee
所以	他们	来	到	这	宴会	和	那些	在	这	闪烁	能	拿	他们的	三	-	迪

[ʃɒts] [æt; ət] [iːz] .

shots	at	ease	.
镜头	在	舒适	.

所以他们来到宴会上，那些在场的人可以安心地进行三重奏表演。

['əʊnli] [ðeə(r)] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][keə(r)]['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] .

Only	there	must	also	be	care	taken	in	such	training	.
仅有的	那里	必须	还	是	关心	已采取	在	这样的	训练	.

但这种训练也必须注意安全。

[wʌn] ['fɒrɪst] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] - [prɪ'zɜːv] [bɪ'keɪm] [tuː] ['entəpraɪzɪŋ] .

One	forest	guard	on	the	Komog	preserve	became	too	enterprising	.
一	森林	警卫	在	这	-	保存	成为	也	进取	.

科莫格自然保护区的一名护林员过于贪婪。

[hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [kɪl] [æt; ət] [fɜːst] .

He	dragged	his	kill	at	first	.
他	拖拽	他的	杀	在	第一的	.

他一开始拖着猎物走。

[ðen] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['laɪənz][tuː; tə] [fə'get] [mænz] ['prez(ə)ns] [ɪn'taɪəli] ,

Then	,	to	see	if	he	could	get	the	lions	to	forget	man's	presence	entirely	,
然后	,	到	看	如果	他	可以	得到	这	狮子	到	忘记	男人的	在场	完全	,

然后，为了看看他是否能让狮子完全忘记人类的存在，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːkəsɪz] [ɒn][ðə; ði]['flɪtə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)]

he	hung	the	training	carcasses	on	the	flitter	,	encouraging	them	to	jump	for
他	悬挂	这	训练	尸体	在	这	闪烁	,	鼓励	他们	到	跳	为了

[ðeə(r)] [fuːd] .

their	food	.
他们的	食物	.

他把训练用的动物尸体挂在跳板上，鼓励它们跳起来抢食物。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [tuː] [tuː] [wel] .

"	For	the	guard	that	was	safe	enough	,	but	it	worked	too	too	well	.
"	为了	这	警卫	那	曾是	安全的	足够的	,	但	它	工作	也	也	出色地	.

“对于保安来说，这足够安全了，但效果太好了。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪənt] [θruː] - [ænd; ənd]

A	month	or	so	later	a	Hunter	was	escorting	a	client	through	Komog	and
一个	月	或者	所以	之后	一个	猎人	曾是	护送	一个	客户	通过	-	和

[ðeɪ] [swʌŋ] [ləʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][ræt] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

they	swung	low	to	get	a	good	picture	of	a	water	rat	emerging	from	the
他们	摇摆	低的	到	得到	一个	好的	图片	的	一个	水	鼠	新兴	从	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

大约一个月后，一位猎人陪同一位客户穿越科莫格，他们低空飞行，以便拍到一只水鼠从河里冒出来的好照片。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snɑːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʃeərɪŋ]

Suddenly	there	was	a	snarl	behind	them	and	they	found	themselves	sharing
突然	那里	曾是	一个	咆哮	在后面	他们	和	他们	成立	他们自己	分享

[ðə; ði]['flɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪənes] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [miːt] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

the	flitter	with	a	lioness	annoyed	at	finding	no	meat	waiting	on	board	.
这	闪烁	和	一个	母狮	恼怒	在	寻找	不	肉	等待	在	木板	.

突然，他们身后传来一声咆哮，他们发现自己正与一头母狮一起乘船，这头母狮因为船上没有肉而恼怒不已。

" ['lʌkɪli] , [ðeɪ] [bəuθ] [wɔː(r)] [stæs] [belts] ;
" **Luckily , they both wore stass belts ;**
" 幸运的是 , 他们 两个都 穿着 斯塔斯 腰带 ;

“幸运的是，他们俩都戴着钢带；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪənes] ['wɔndə] [ɒf] ,
but they had to land the flitter and leave until the lioness wandered off ,
但 他们 有 到 土地 这 闪烁 和 离开 直到 这 母狮 漫步 离开 ,

但他们不得不让小飞机降落并离开，直到母狮游荡走开。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
and she seriously damaged the machine in her irritation .
和 她 严重地 损坏的 这 机器 在 她 刺激 .

她一怒之下严重损坏了机器。

[səʊ] [naʊ] ['aʊə(r)] [gɑːdz] [pleɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fænsi] [trɪks] [waɪl] [ɒn] ['teɪmɪŋ] [rʌnz] .
So now our guards play no more fancy tricks while on taming runs .
所以 现在 我们的 守卫 玩 不 更多的 想要 技巧 尽管 在 驯服 跑步 .

所以现在我们的守卫在驯服牲畜时不再耍花招了。

[tə'mɒrəʊ] — [nəʊ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ,
Tomorrow — no , " he corrected himself ,
明天 — 不 , " 他 已更正 他自己 ,

“明天——不，”他纠正道。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɜːks] . "
" the day after tomorrow I will be able to show you how the process works . "
" 这 天 后 明天 我 将要 是 有能力的 到 展示 你 如何 这 过程 作品 . "

“后天我就可以向你展示这个过程是如何运作的了。”

" [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And tomorrow ? " inquired the captain .
" 和 明天 ? " 询问 这 队长 .

“明天呢？”船长问道。

" [tə'mɒrəʊ] [maɪ] [men] [meɪk] ['hʌntɪŋ] ['mædʒɪk] .
" Tomorrow my men make hunting magic .
" 明天 我的 男人 制作 打猎 魔法 .

“明天我的手下将施展狩猎的魔法。”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
" Asaki's voice was expressionless .
" - 嗓音 曾是 面无表情 .

“浅木的声音毫无表情。”

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] ['biːɪŋ] ? " ['kwestʃənd] [tɔː; taʊ] .
" Your chief witch doctor being ? " questioned Tau .
" 你的 首席 巫婆 医生 存在 ? " 被质问 陶 .

“你们的首席巫医是谁？”陶问道。

" - .
" Lumbrilo .
" - .

“伦布里洛。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] [bʌt; bət] [tɔː; taʊ] [pə'sjuːd]
" The Chief Ranger did not appear disposed to add to that but Tau pursued
" 这 首席 游骑兵 做过 不是 出现 处置 到 添加 到 那 但 陶 追击
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

“首席护林员似乎不愿再补充什么，但陶继续追问。

" [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ? "
" His office is hereditary ? "
" 他的 办公室 是 遗传 ? "

“他的职位是世袭的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ?
Does that make any difference ?
做 那 制作 任何 不同之处 ?

这有什么区别吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [rɪ'prest] ['iːgənəs] [ɪn][ðə; ði]
" For the first time there was a current of repressed eagerness in the
" 为了 这 第一的 时间 那里 曾是 一个 当前的 的 压抑 渴望 在 这
['ʌðərz] [təʊn] .
other's tone .
其他的 语气 .

“对方的语气中第一次流露出一种压抑的渴望。”

" [pə'hæps] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] , " [tɔː; taʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Perhaps a vast amount of difference , " Tau replied .
" 也许 一个 广阔的 数量 的 不同之处 , " 陶 回复 .

“或许差别很大，”陶回答道。

" [ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɒfɪs] [meɪ] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] ,
" A hereditary office may carry with it two forms of conditioning ,
" 一个 遗传 办公室 可能 携带 和 它 二 表格 的 调理 ,

“世袭职位可能附带两种形式的制约因素，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wʌn][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɪts]['həʊldə(r)] , [wʌn][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [æt; ət] - [lɑːdʒ] .
one to influence its holder , one to affect the public - at - large .
一 到 影响 它是 持有者 , 一 到 影响 这 民众 - 在 - 大的 .

一种是为了影响持有者，一种是为了影响广大公众。

[jɔː(r); jə(r)] - [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] ;
Your Lumbrilo may have come to believe deeply in his own powers ;
你的 - 可能 有 来 到 相信 深 在 他的 自己的 权力 ;

你的伦布里洛可能已经深深地相信了自己的力量;

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
he would be a very remarkable man if he did not .
他 会 是 一个 非常 卓越 男人 如果 他 做过 不是 .

如果他没有这样做，那他将会是一个非常了不起的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌn'kwestʃənəbli] [ək'sept] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)]
It is almost certain that your people unquestionably accept him as a worker
[ɒv; əv] ['wʌndər] ? "
of wonders ? "
的 奇迹 ? "

几乎可以肯定，你们的人民毫无疑问地把他奉为奇迹创造者?

" [ðeɪ] [duː; də][səʊ] [əkˈsept] .
" They do so accept .
" 他们 做 所以 接受 .

他们确实接受了这一点。

" [wʌns] [mɔː(r)] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] .
" Once more Asaki's voice was drained of life .
" 一次 更多的 - 嗓音 曾是 排水 的 生活 .

“浅木的声音再次变得毫无生气。”

" [ænd; ənd] - [dʌz] [nɒt] [əkˈsept] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˈnesəsəri] ? "
" And Lumbrilo does not accept something you believe necessary ? "
" 和 - 做 不是 接受 某物 你 相信 必要的 ? "

“难道伦布里洛不接受你认为必要的东西吗？”

" [əˈgen] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmedɪk] .
" Again the truth , Medic .
" 再次 这 真相 , 医护人员 .

“再次说实话，医生。”

- [dʌz] [nɒt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! "
Lumbrilo does not accept his proper place in the scheme of things ! "
- 做 不是 接受 他的 恰当的 地方 在 这 方案 的 事物 ! "

伦布里洛不接受自己在事物格局中应有的位置！

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['fæmɪlɪz] ? "
" He is a member of one of your Five Families ? "
" 他 是 一个 成员 的 一 的 你的 五 家庭 ? "

“他是你们五大家族之一的成员吗？”

" [nəʊ] , [hɪz; ɪz][klæn][ɪz] [smɔːl] , ['ɔːlweɪz] [set] [əˈpɑːt] .
" No , his clan is small , always set apart .
" 不 , 他的 氏族 是 小的 , 总是 放 除 .

不，他的家族很小，一直与世隔绝。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [hɪə(r)] , [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][gɒdz] [ænd; ənd] ['diːmənz] [dɪd] [nɒt]
From the beginning here , those who spoke for gods and demons did not
从 这 开始 这里 , 那些 WHO 辐 为了 神 和 恶魔 做过 不是
['ɔːlsəʊ]['ɔːdə(r)] [men] . "
also order men . "
还 命令 男人 . "

从一开始，那些代表神明和魔鬼说话的人，并没有命令过凡人。

" [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɔː; taʊ] ['θɔːtfəli] .
" Separation of church and state , " commented Tau thoughtfully .
" 分离 的 教会 和 状态 , " 评论 陶 深思熟虑 .

“政教分离，”陶若有所思地评论道。

" [jet] [ɪn]['aʊə(r)] ['terən] [pɑːst][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)]
" Yet in our Terran past there have been times when church and state were
" 然而 在 我们的 泰伦 过去的 那里 有 到过 时代 什么时候 教会 和 状态 是
[wʌn] .
one .
一 .

“然而，在我们地球的过去，也曾有过政教合一的时期。”

[dʌz] - [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] ?
Does Lumbrilo desire that ?
做 - 欲望 那 ?

伦布里洛希望如此吗?

" [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [pi:ks] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] [weə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz]
" Asaki raised his eyes to the mountain peaks , to the northward where lay his
" 浅木 提高 他的 眼睛 到 这 山 高峰 , 到 这 向北 在哪里 躺 他的
[bɪ'lʌvɪd] [wɜ:k] .
beloved work .
心爱 工作 .

“浅木抬起头，望向北方的山峰，那里是他心爱的事业所在。”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] - ['wɒnts] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['mɪstʃɪf] — [ɔ:(r)] [wɜ:s] !
" I do not know what Lumbrilo wants , save that it makes mischief — or worse !
" 我 做 不是 知道 什么 - 想要 , 节省 那 它 制作 恶作剧 — 或者 更糟 !

“我不知道伦布里洛想要什么，只知道它会制造麻烦——或者更糟！”

[ðɪs] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] :
This I tell you :
这 我 告诉 你 :

我将此事告诉你们：

['hʌntɪŋ] ['mædʒɪk][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət][ɪts][kɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]
hunting magic is part of our lives and it has at its core some of
打猎 魔法 是 部分 的 我们的 生活 和 它 有 在 它是 核 一些 的
[ðəʊz] [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [du:; də][ɪg'zɪst] .
those unexplainable happenings which you have acknowledged do exist .
那些 无法解释 事件 哪个 你 有 已确认 做 存在 .

狩猎魔法是我们生活的一部分，它的核心是一些你也承认确实存在的无法解释的事件。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [p'aʊəz] [aɪ][kæn; kən]['naɪðə(r)] [ɪk'spleɪn][nɔ:(r)] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k]
I have used powers I can neither explain nor understand as part of my work
我 有 用过的 权力 我 能 两者都不 解释 也不 理解 作为 部分 的 我的 工作
.
:
.

我在工作中运用了一些我既无法解释也无法理解的力量。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['grɑ:sˌlændz][æn; ən] [ɒf] - [wɜ:ld] [mʌst; məst] [gɑ:d] [hɪz; ɪz][laɪf]
In the jungle and on the grasslands an off - worlder must guard his life
在 这 丛林 和 在 这 草原 一个 离开 - 世界人 必须 警卫 他的 生活
[wɪð] [ə; eɪ] [stæs] [belt] [ɪf] [hi:; hi] [gəʊz] [ˌʌn'ɑ:md] .
with a stass belt if he goes unarmed .
和 一个 斯塔斯 腰带 如果 他 去 徒手 .

在丛林和草原上，如果一个外星人没有武器，就必须用防身腰带保护自己的生命。

[bʌt; bət][aɪ] — ['eni] [ɒv; əv][maɪ][men] — [kæn; kən] [wɔ:k] [ʌn'hɑ:md] [ɪf] [wi:; wi] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv]
But I — any of my men — can walk unharmed if we obey the rules of
但 我 — 任何 的 我的 男人 — 能 走 毫发无损 如果 我们 服从 这 规则 的
['aʊə(r)]['mædʒɪk] .
our magic .
我们的 魔法 .

但是，只要我们遵守魔法的规则，我和我的任何手下都可以毫发无损地行走。

['əʊnli] - [dʌz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [dɪd] [nɒt] .
Only Lumbrilo does other things which his forefathers did not .
仅有的 - 做 其他 事物 哪个 他的 祖先 做过 不是 .

只有伦布里洛做了他的祖先没有做过的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊsts] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][mɔ:(r)] .
And he boasts that he can do more .
和 他 吹嘘 那 他 能 做 更多的 .

他还吹嘘自己能做得更多。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)] .

So	he	has	a	growing	following	of	those	who	believe	—	and	those	who	fear	.
所以	他	有	一个	生长	下列的	的	那些	WHO	相信	—	和	那些	WHO	害怕	.

"

"

"

因此，他拥有越来越多的追随者，其中既有相信他的人，也有害怕他的人。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [hɪm] ?

"	You	want	me	to	face	him	?
"	你	想	我	到	脸	他	?

你想让我和他对峙吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒərz] [bɪg] [hændz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [æz; əz] [ɪf]

"	The	Chief	Ranger's	big	hands	closed	upon	the	rim	of	the	parapet	as	if
"	这	首席	护林员的	大的	双手	关闭	之上	这	轮缘	的	这	栏杆	作为	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɜːt] [ɪ'nʌf] ['preʃə(r)] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] [ðə; ði] [hɑːd] [stəʊn] .

they	could	exert	enough	pressure	to	crumble	the	hard	stone	.
他们	可以	发挥	足够的	压力	到	崩溃	这	难的	石头	.

“护林队长的大手紧紧抓住护栏边缘，仿佛要用尽全力将坚硬的石头压碎。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['trɪkəri]

"	I	want	you	to	see	whether	there	is	trickery
"	我	想	你	到	看	无论	那里	是	诡计

我想让你看看这里面是否有诡计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn] [ðɪs] .

in	this	.
在	这	.

在这个方面。

['trɪkəri] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] .

Trickery	I	can	fight	,	for	that	there	are	weapons	.
诡计	我	能	斗争	,	为了	那	那里	是	武器	.

诡计我可以对付，因为有武器可以应对。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['truːli][kən'trəʊlz] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [neɪm] ,

But	if	Lumbrilo	truly	controls	forces	for	which	there	is	no	name	,
但	如果	-	真的	控制	力量	为了	哪个	那里	是	不	姓名	,

但如果伦布里洛真的掌控着某种无法名状的力量，

[ðen] [pə'hæps] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pætʃ] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [piːs] — [ɔː(r)] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

then	perhaps	we	must	patch	up	an	uneasy	peace	—	or	go	down	in	defeat	.
然后	也许	我们	必须	修补	向上	一个	不安	和平	—	或者	去	向下	在	击败	.

那么，或许我们只能勉强维持脆弱的和平，否则就只能走向失败。

[ænd; ənd] , [ɒf] - [wɜːld] , [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] — [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [drɪŋk]

And	,	off	-	worlder	,	I	come	from	a	line	of	warriors	—	we	do	not	drink
和	,	离开	-	世界人	,	我	来	从	一个	线	的	战士	—	我们	做	不是	喝

[dɪ'fiːt] ['iːzəli] ! "

defeat	easily	!	"
击败	容易地	!	"

还有，外星人，我出身于一个武士世家——我们绝不轻易认输!

" [ðæt] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] , " [tɔː; taʊ] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli] .

"	That	I	also	believe	,	"	Tau	returned	quietly	.
"	那	我	还	相信	,	"	陶	返回	悄悄	.

“我也这么认为，”陶平静地回答道。

" [biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['trɪkəri] [ɪn] [ðɪs] [mænz]['mædʒɪk][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Be	sure	,	sir	,	if	there	is	trickery	in	this	man's	magic	and	I	can	detect	it
"	是	当然	,	先生	,	如果	那里	是	诡计	在	这	男人的	魔法	和	我	能	探测	它

,

,

,

“先生，请放心，如果这个人施展的魔法中有欺骗手段，而我能察觉到的话，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] . "

the	secret	shall	be	yours	.	"
这	秘密	将	是	你的	.	"

这个秘密将属于你。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

"	Let	us	hope	that	so	it	shall	be	.
"	让	我们	希望	那	所以	它	将	是	.

但愿如此。

" [ˌsʌb'kɒnʃəsli] , [deɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [wɪð]

"	Subconsciously	,	Dane	had	always	associated	the	practice	of	magic	with
"	潜意识	,	丹恩	有	总是	联系	这	实践	的	魔法	和

['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

darkness	and	the	night	.
黑暗	和	这	夜晚	.

“在潜意识里，丹恩一直将魔法与黑暗和夜晚联系在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [hɒt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv]

But	the	next	morning	the	sun	was	high	and	hot	when	he	made	one	of
但	这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	高的	和	热的	什么时候	他	制成	一	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [wɔːld] ['terəs] [weə(r)] [ðə; ði]

the	party	coming	down	to	a	second	and	larger	walled	terrace	where	the
这	派对	未来	向下	到	一个	第二	和	更大的	有围墙的	阳台	在哪里	这

['hʌntəz] ,

Hunters	,
猎人	,

但第二天早上，太阳高照，天气炎热，他看到一行人正走向第二个更大的围墙露台，猎人们就在那里。

['trækəz] , [gɑːdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn]

Trackers	,	Guards	and	other	followers	of	the	Chief	Ranger	were	assembled	in
追踪器	,	卫兵	和	其他	追随者	的	这	首席	游骑兵	是	组装	在

[ɪ'regjələ(r)] [rəʊz] .

irregular	rows	.
不规律的	行	.

追踪者、卫兵和首席游骑兵的其他追随者们列队成不规则的队伍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] [θrɒb] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] [ə'baʊt]

There	was	a	low	sound	which	was	more	a	throb	in	the	clear	air	about
那里	曾是	一个	低的	声音	哪个	曾是	更多的	一个	搏动	在	这	清除	空气	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

周围清澈的空气中传来一阵低沉的声响，更像是脉动般的轻微震动。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] [blʌd] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] [ðeə(r)] .

getting	into	a	man's	blood	and	pumping	in	rhythm	there	.
获得	进入	一个	男人的	血	和	抽水	在	韵律	那里	.

进入男人的血液，并在那里有节奏地跳动。

[deɪn] [trækt] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] :

Dane	tracked	the	sound	to	its	source	:
丹恩	已追踪	这	声音	到	它是	来源	:

戴恩循着声音找到了声源：

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] [drʌmz] ['stændɪŋ] [weɪst] [haɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [tæpt] [ðem; ðəm] ['delɪkətlɪ] [wɪð]

four	large	drums	standing	waist	high	before	the	men	who	tapped	them	delicately	with
四	大的	鼓	常设	腰部	高的	前	这	男人	WHO	轻敲	他们	轻柔地	和

[ðə; ðɪ] [tɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ten] ['fɪŋgəz] .

the	tips	of	all	ten	fingers	.
这	尖端	的	全部	十	手指	.

四个齐腰高的大鼓立在男人们面前，他们用十个手指的指尖轻轻地敲击着鼓面。

[ðə; ðɪ] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['dʌskɪ] [θrəʊt] , [ðə; ðɪ] [kɪlts] [ɒv; əv]

The	necklaces	of	claws	and	teeth	about	those	dusky	throats	,	the	kilts	of
这	项链	的	爪子	和	牙齿	关于	那些	昏暗	喉咙	,	这	苏格兰短裙	的

[frɪndʒd] [haɪd] ,

fringed	hide	,
流苏	隐藏	,

那些黝黑的喉咙上挂着爪牙项链，穿着镶有流苏的兽皮短裙，

[ðə; ðɪ] [krɒst] [belts] [ɒv; əv] ['brɪlɪəntlɪ] ['spɒtɪd] [ɔː(r)] [straɪpt] [fɜː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

the	crossed	belts	of	brilliantly	spotted	or	striped	fur	were	in	contrast	to	the
这	交叉	腰带	的	精彩	斑	或者	有条纹的	毛皮	是	在	对比	到	这

['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [saɪd] [ɑːmz] [iːtʃ] [mæn] [wɔː(r)] ,

very	efficient	and	modern	side	arms	each	man	wore	,
非常	高效的	和	现代的	边	武器	每个	男人	穿着	,

他们佩戴的高效现代的佩枪与身上色彩鲜艳的斑点或条纹皮毛交叉腰带形成了鲜明的对比。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃiːðd] [ænd; ənd] [stræpt] [æt; ət] [ðeə(r)] [belts] .

to	the	rest	of	the	equipment	sheathed	and	strapped	at	their	belts	.
到	这	休息	的	这	设备	鞘	和	绑带	在	他们的	腰带	.

其余装备则用皮套包裹，并系在腰带上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [stuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn]

There	was	a	carved	stool	for	the	Chief	Ranger	,	another	for	Captain
那里	曾是	一个	雕刻	凳子	为了	这	首席	游骑兵	,	其他	为了	队长

['dʒɛlɪˌkoʊ] .

Jellico	.
杰利科	.

有一张雕花凳子是给首席护林员用的，还有一张是给杰利科上尉用的。

[deɪn] [ænd; ənd] [tɔː; taʊ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [les] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['terəs]

Dane	and	Tau	settled	themselves	on	the	less	comfortable	seats	of	the	terrace
丹恩	和	陶	定居	他们自己	在	这	较少的	舒服的	座位	的	这	阳台

[steps] .

steps	.
步骤	.

丹恩和陶在露台台阶上不太舒服的椅子上坐了下来。

[ðəʊz] ['tæpɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [biːt] ,

Those	tapping	fingers	increased	their	rate	of	beat	,
那些	窃听	手指	增加	他们的	速度	的	打	,

那些敲击手指的人加快了敲击频率，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [drʌmz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [haiv] ['biːz] [tuː; tə]

and	the	notes	of	the	drums	rose	from	the	low	murmur	of	hived	bees	to
和	这	笔记	的	这	鼓	玫瑰	从	这	低的	低语	的	蜂巢	蜜蜂	到

[ðə; ðɪ] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['θʌndə(r)] [stɪl] [hɑːf] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ə'weɪ] .

the	mutter	of	mountain	thunder	still	half	a	range	away	.
这	低声	的	山	雷	仍然	一半	一个	范围	离开	.

鼓声从蜂巢中蜜蜂的低吟声中升起，逐渐演变成半个山脉之外山间雷鸣的低语。

[ə; eɪ][bɜːd] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɪnə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

A	bird	called	from	those	inner	courts	of	the	palace	from	which	the	women
一个	鸟	称为	从	那些	内	法院	的	这	宫殿	从	哪个	这	女性

['nevə(r)] ['ventʃəd] .

never	ventured	.
绝不	冒险	.

一只鸟从宫殿的内院里鸣叫，那是女人们从不踏足的地方。

[ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] . . . .

Da	—	da	—	da	—	da	.	.	.	.
达	一	达	一	达	一	达	.	.	.	.

哒——哒——哒——哒.....

['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

Voices	took	up	the	thud	-	thud	of	the	drums	,
声音	采取	向上	这	砰的一声	-	砰的一声	的	这	鼓	,

人们的声音与鼓声交织在一起，

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒtɪŋ] [men] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [swɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

the	heads	of	the	squatting	men	moved	in	a	slow	swing	from	side	to	side	.
这	头部	的	这	蹲姿	男人	已搬	在	一个	慢的	摇摆	从	边	到	边	.

蹲着的男人们的头缓缓地左右摇摆。

[taʊz] [hænd] [kləʊzd] [ə'baʊt] [deɪnz] [rɪst] [ænd; ənd]

Tau's	hand	closed	about	Dane's	wrist	and
tau 的	手	关闭	关于	丹恩的	手腕	和

陶的手抓住了戴恩的手腕，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['stɑːtld] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛdɪks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

the	younger	man	looked	around	,	startled	,	to	see	that	the	medic's	eyes	were
这	年轻	男人	看起来	大约	,	惊慌	,	到	看	那	这	医护人员	眼睛	是

[ə'laɪt] ,

alight	,
点燃	,

年轻男子惊愕地环顾四周，发现医护人员双眼放光。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv] ['sinbæd] [ə'prəʊtʃɪŋ]

that	he	was	watching	the	assembly	with	the	alertness	of	Sindbad	approaching
那	他	曾是	观看	这	集会	和	这	警觉	的	辛巴达	接近

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

他像辛巴达接近猎物一样警觉地注视着集会。

" ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['stəʊɪdʒ] [speɪs] [ɪn]['nʌmbə(r)] [wʌn] [həʊld] !

"	Calculate	the	stowage	space	in	Number	One	hold	!
"	计算	这	储物	空间	在	数字	一	抓住	!

“计算一号货舱的储物空间！”

" [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ʃɒkt] [deɪn] ['ɪntuː] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	amazing	order	,	delivered	in	a	whisper	,	shocked	Dane	into	obeying	it	.
"	那	惊人的	命令	,	发表	在	一个	耳语	,	震惊	丹恩	进入	服从	它	.

“那道用耳语传达的惊人命令，让戴恩震惊不已，他立刻服从了。”

['nʌmbə(r)] [wʌn] [həʊld] . . .

Number	One	hold	.	.	.
数字	一	抓住	.	.	.

第一名持有者.....

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stəʊɪdʒ] [wɒz; wəz] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)]

there	were	three	divisions	now	and	the	stowage	was	—	He	became	aware
那里	是	三	部门	现在	和	这	储物	曾是	—	他	成为	意识到的

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [net] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n] [baɪ]

that	for	a	small	space	of	time	he	had	escaped	the	net	being	woven	by
那	为了	一个	小的	空间	的	时间	他	有	逃脱	这	网	存在	编织	经过

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] ,

the	beat	of	the	drum	,
这	打	的	这	鼓	,

现在分成了三个部门，货物存放情况是——他意识到，在很短的时间内，他已经逃脱了鼓声织成的罗网。

[ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] .

the	drone	of	voices	,	the	nodding	of	heads	.
这	无人机	的	声音	,	这	点头	的	头部	.

嗡嗡作响的人声，点头的声音。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	moistened	his	lips	.
他	湿润	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !

So	that	was	how	it	worked	!
所以	那	曾是	如何	它	工作	!

原来事情是这样的!

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [tɔː; taʊ] [spiːk] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [self] - ['hɪpnətɪzəm] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

He	had	heard	Tau	speak	often	enough	about	self	-	hypnotism	under	such	conditions
他	有	听到	陶	说话	经常	足够的	关于	自己	-	催眠术	在下面	这样的	状况

,

,

,

他曾多次听陶谈论过在这种情况下进行的自我催眠，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)] .

but	this	was	the	first	time	the	meaning	of	it	had	been	clear	.
但	这	曾是	这	第一的	时间	这	意义	的	它	有	到过	清除	.

但这是它的含义第一次变得清晰明了。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] ,

Two	men	were	shuffling	out	of	nowhere	,
二	男人	是	洗牌	出去	的	无处	,

两个男人不知从哪里冒了出来，步履蹒跚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒星球(Voodoo Planet)
第2/5页

['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [dɑ:k] ['bɒdɪz] [bʌt; bət][kɑ:f] - [leŋkθ; leŋθ] [kɪlts] [ɒv; əv] [teɪlz] , [blæk] [teɪlz]
wearing nothing on their dark bodies but calf - length kilts of tails , black tails
穿着 没有什么 在 他们的 黑暗的 身体 但 小牛 - 长度 苏格兰短裙 的 尾巴 , 黑色的 尾巴
[wɪð] ['flʌfi] [waɪt] [tɪps] ,
with fluffy white tips ,
和 蓬松的 白色的 尖端 ,

它们黝黑的身体上什么也没穿，只穿着及小腿的尾巴裙，黑色的尾巴尖端长着蓬松的白色毛。

[wɪtʃ] [sweɪd] ['ju:nɪfɔ:mli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['peɪsɪŋ] [fi:t] .
which swayed uniformly in time to their pacing feet .
哪个 摇摆 均匀地 在 时间 到 他们的 踱步 脚 .

它们随着他们踱步的节奏均匀地摇摆。

[ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:skt] [baɪ] ['bju:tɪfli] [kjʊəd] [ænd; ənd] ['semi] -
Their heads and shoulders were masked by beautifully cured and semi -
他们的 头部 和 肩膀 是 戴面具 经过 非常漂亮 治愈 和 半 -
['maʊntɪd] ['ænɪm(ə)l] [hedz] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɑ:f] - ['əʊpən][dʒɔ:z] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [peəz] [ɒv; əv] [kɜ:vd] [fæŋz] .
mounted animal heads displaying half - open jaws with double pairs of curved fangs .
安装 动物 头部 显示 一半 - 打开 下颚 和 双倍的 对 的 弯曲 獠牙 .

他们的头部和肩膀被精美加工的半成品动物头颅遮盖，这些头颅露出半张开的下颚和两对弯曲的獠牙。

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] [fɜ:(r)] , [ðə; ði] ['ʃɑ:pli] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)]
The black - and - white striped fur , the sharply pointed ears , were neither
这 黑色的 - 和 - 白色的 有条纹的 毛皮 , 这 尖锐地 尖 耳朵 , 是 两者都不
['keɪnaɪn][nɔ:(r)] ['fi:laɪn] ,
canine nor feline ,
犬类 也不 猫科动物 ,

它黑白相间的条纹皮毛，尖尖的耳朵，既不像犬科动物也不像猫科动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪəd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
but a weird combination of the two .
但 一个 诡异的 组合 的 这 二 .

但却是两者的一种奇怪结合。

[deɪn] ['gæb(ə)ld] [tu:] ['treɪdɪŋ] ['fɔ:mjʊləz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dane gabbled two trading formulas under his breath and tried to think of the
丹恩 喋喋不休 二 贸易 公式 在下面 他的 气息 和 尝试 到 思考 的 这
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [rɒk] ['kɔɪnɪdʒ] [tu:; tə][gə'læktɪk] ['kredɪts] .
relation of Samantine rock coinage to galactic credits .
关系 的 - 岩石 铸币 到 银河系 学分 .

丹恩低声念叨着两个交易公式，努力思考萨曼蒂岩币与银河信用点之间的关系。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsɪz] [dɪd] [nɒt] [wɜ:k] .
Only this time his defenses did not work .
仅有的 这 时间 他的 防御 做过 不是 工作 .

但这一次，他的防御措施却失效了。

[frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ʃʌflɪŋ] ['dɑ:nsəz] ['pædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r)] [fi:t] .
From between the two shuffling dancers padded something on four feet .
从 之间 这 二 洗牌 舞者 带衬垫 某物 在 四 脚 .

从两个蹒跚而行的舞者中间，一个四脚着地的物体缓缓出现。

[ðə; ði]['keɪnaɪn] - ['fiːlaɪn] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] -

The	canine	-	feline	creature	was	more	than	just	a	head	;	it	was	a	loose	-
这	犬类	-	猫科动物	生物	曾是	更多的	比	只是	一个	头	;	它	曾是	一个	松动的	-

['lɪmd] ,

limbed	,
有肢的	,

这种犬猫状的生物不仅仅是一个头；它还有一个四肢松散的……

['greɪsf(ə)l] ['bɒdi] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

graceful	body	fully	eight	feet	in	length	,
优美	身体	完全	八	脚	在	长度	,

身姿优美，身长八英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [prɪk] - [ɪəd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] ['kɪlə(r)]

and	the	red	eyes	in	the	prick	-	eared	head	were	those	of	a	confident	killer
和	这	红色的	眼睛	在	这	刺	-	耳朵	头	是	那些	的	一个	自信的	杀手

.

:
.

那只竖着耳朵的脑袋里，一双红眼睛，透着一股自信杀手的气质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , ['leɪzɪli] , [wɪð] ['ærəgəns] , [ɪts] [waɪt] - ['tʌftɪd] [teɪl] ['swɪŋɪŋ] .

It	walked	without	restraint	,	lazily	,	with	arrogance	,	its	white	-	tufted	tail	swinging	.
它	步行	没有	克制	,	懒洋洋	,	和	傲慢	,	它是	白色的	-	簇绒	尾巴	摇摆	.

它迈着无拘无束、懒洋洋、傲慢自大的步伐，白色的尾巴摇摆不定。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

And	when	it	reached	the	mid	-	point	of	the	terrace	,
和	什么时候	它	达到	这	中	-	观点	的	这	阳台	,

当它到达露台的中点时，

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] .

it	flung	up	its	head	as	if	to	challenge	.
它	扔	向上	它是	头	作为	如果	到	挑战	.

它猛地抬起头，仿佛在挑衅。

[bʌt; bət] [wɜːdz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [kɜːvd] [fæŋz] ,

But	words	issued	from	between	those	curved	fangs	,
但	字	发布	从	之间	那些	弯曲	獠牙	,

但从那弯曲的獠牙间却传出了话语，

[wɜːdz] [wɪtʃ] [deɪn] [maɪt] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [held] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

words	which	Dane	might	not	understand	but	which	undoubtedly	held	meaning	for
字	哪个	丹恩	可能	不是	理解	但	哪个	无疑	握住	意义	为了

[ðə; ði] [men] ['nɒdɪŋ]

the	men	nodding
这	男人	点头

丹恩或许听不懂这些话，但对那些点头的男人来说，这些话无疑意义非凡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv] [ðæt] [ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] . . . .

in	time	to	the	hypnotic	cadence	of	that	da	—	da	—	da	.	.	.
在	时间	到	这	催眠的	节奏	的	那	达	—	达	—	达	.	.	.

伴随着那催眠般的哒哒哒节奏……

" ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Beautiful	!
"	美丽的	!

“美丽的！

" [tɔː; taʊ] [spəʊk] [ɪn] ['ɒnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Tau	spoke	in	honest	admiration	,
"	陶	辐	在	诚实的	钦佩	,

陶的发言饱含真挚的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['ferəl] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [biːst] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd]

his	own	eyes	almost	as	feral	as	those	of	the	talking	beast	as	he	leaned
他的	自己的	眼睛	几乎	作为	野生的	作为	那些	的	这	说	兽	作为	他	倾斜

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

他向前倾身时，自己的眼神几乎和那会说话的野兽一样凶狠。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	fists	on	his	knees	.
他的	拳头	在	他的	膝盖	.

他双手撑着膝盖。

[naʊ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪts] [pɔːz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [set] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːskt]

Now	the	animal	was	dancing	also	,	its	paws	following	the	pace	set	by	the	masked
现在	这	动物	曾是	跳舞	还	,	它是	爪子	下列的	这	步伐	放	经过	这	戴面具

['tendənts] .

attendants	.
服务员	.

现在，这只动物也跳起了舞，它的爪子随着戴着面具的侍者的步伐舞动。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [skɪn] .

It	must	be	a	man	in	an	animal	skin	.
它	必须	是	一个	男人	在	一个	动物	皮肤	.

那一定是披着兽皮的人。

[bʌt; bət] [deɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] .

But	Dane	could	hardly	believe	that	.
但	丹恩	可以	几乎	相信	那	.

但戴恩简直难以置信。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɜːfɪkt] .

The	illusion	was	too	perfect	.
这	错觉	曾是	也	完美的	.

这个假象太完美了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] [ʃiːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] .

His	own	hands	went	to	the	knife	sheath	at	his	belt	.
他的	自己的	双手	去	到	这	刀	鞘	在	他的	腰带	.

他的双手伸向腰间的刀鞘。

[aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [stʌn] [rɒdz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Out	of	deference	to	local	custom	they	had	left	their	stun	rods	in	the	palace	,
出去	的	尊重	到	当地的	风俗	他们	有	左边	他们的	眩晕	杆	在	这	宫殿	,

出于对当地习俗的尊重，他们将电击棒留在了宫殿里。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [belt] [naɪf] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ək'septɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pærəl] .

but	a	belt	knife	was	an	accepted	article	of	apparel	.
但	一个	腰带	刀	曾是	一个	公认	文章	的	服饰	.

但腰带刀是当时公认的服饰配件。

[deɪn] [slɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [aʊt] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ,

Dane	slid	the	blade	out	surreptitiously	,
丹恩	滑行	这	刀刃	出去	偷偷摸摸	,

丹恩悄悄地拔出了刀子。

['setɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] ['peɪnfəli] .

setting	**its**	**point**	**against**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**jabbing**	**painfully**	**.**
环境	它是	观点	反对	这	棕榈	的	他的	手	和	刺击	痛苦地	.

用尖头抵住他的手掌，用力戳了一下，疼得他直跳。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [taʊz] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] .

This	**was**	**another**	**of**	**Tau's**	**answers**	**for**	**breaking**	**a**	**spell**	**.**
这	曾是	其他	的	tau 的	答案	为了	打破	一个	拼写	.

这是陶用来破解魔法的另一种方法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['kriːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɑːns] ;

But	**the**	**white**	**and**	**black**	**creature**	**continued**	**to**	**dance**	**;**
但	这	白色的	和	黑色的	生物	持续	到	舞蹈	;

但那黑白相间的生物继续跳舞；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['blɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] [laɪnz] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

there	**was**	**no**	**blurring**	**of**	**its**	**body**	**lines**	**into**	**those**	**of**	**a**	**human**	**being**	**.**
那里	曾是	不	模糊	的	它是	身体	线条	进入	那些	的	一个	人类	存在	.

它的身体线条并没有模糊成人类的模样。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,

It	**sang**	**on**	**in**	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**voice**	**,**
它	唱	在	在	一个	高的	-	投球	嗓音	,

它用尖细的声音继续唱着歌，

[ænd; ənd] [deɪn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [stuːlz] [weə(r)] [ænd; ənd]

and	**Dane**	**noted**	**that**	**those**	**of**	**the**	**audience**	**nearest**	**the**	**stools**	**where**	**Asaki**	**and**
和	丹恩	著名的	那	那些	的	这	观众	最近的	这	凳子	在哪里	浅木	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [naʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)] .

the	**captain**	**were**	**seated**	**now**	**watched**	**the**	**Chief**	**Ranger**	**and**	**the**	**space**	**officer**	**.**
这	队长	是	坐着	现在	观看	这	首席	游骑兵	和	这	空间	官	.

丹恩注意到，离浅木和舰长坐的凳子最近的观众现在都在观看首席游骑兵和太空军官。

[hiː; hi] [felt] [tɔː; taʊ] [tens] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	**felt**	**Tau**	**tense**	**beside**	**him**	**.**
他	毛毡	陶	紧张	旁	他	.

他感觉到身旁的陶紧张起来。

" ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] . . . .

"	**Trouble**	**coming**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	麻烦	未来	.	.	.	.

麻烦要来了.....

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [tɔː; taʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [θred] [ɒv; əv] [saʊnd] .

"	**The**	**warning**	**from**	**Tau**	**was**	**the**	**merest**	**thread**	**of**	**sound**	**.**
"	这	警告	从	陶	曾是	这	最	线	的	声音	.

“陶发出的警告微弱得像一根细线。”

[deɪn] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kæt] - [dɒg] ,

Dane	**forced**	**himself**	**to**	**look**	**away**	**from**	**the**	**swaying**	**cat**	**-**	**dog**	**,**
丹恩	强制	他自己	到	看	离开	从	这	摇晃	猫	-	狗	,

戴恩强迫自己把目光从那只摇摇晃晃的猫狗身上移开。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɜːtɪvli] [ai] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

to	**watch**	**instead**	**the**	**singers**	**who**	**were**	**now**	**furtively**	**eying**	**their**	**lord**	**and**	**his**
到	手表	反而	这	歌手	WHO	是	现在	偷偷摸摸	注视	他们的	主	和	他的

[gest] .

guest	**.**
客人	.

相反，他们却在偷偷地打量着他们的主人和他的客人。

[ðə; ði] ['terən] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fju:d(ə)l] [bɒndz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	Terran	knew	that	there	were	feudal	bonds	between	the	Ranger	and	his
这	泰伦	知道	那	那里	是	封建	债券	之间	这	游骑兵	和	他的

[men] .

men	.
男人	.

地球人知道游侠和他的部下之间存在着封建关系。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] — [hu:z] [saɪd]

But	suppose	this	was	a	showdown	between	Lumbrilo	and	Asaki	—	whose	side
但	认为	这	曾是	一个	摊牌	之间	-	和	浅木	—	谁	边

[wʊd] [ði:z] [men] [teɪk] ?

would	these	men	take	?
会	这些	男人	拿	?

但假设这是伦布里洛和浅木之间的对决——这些人会站在哪一边呢?

[hi:; hi] [wɒtʃt] ['kæptɪn] - [hænd] [slaɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:] ,

He	watched	Captain	Jellico's	hand	slide	across	his	knee	,
他	观看	队长	-	手	滑动	穿过	他的	膝盖	,

他看着杰利科船长的手滑过他的膝盖，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [drɒp] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [naɪf] [hɪlt] .

his	fingers	drop	in	touching	distance	of	knife	hilt	.
他的	手指	降低	在	接触	距离	的	刀	剑柄	.

他的手指垂落到刀柄附近，几乎触碰到了刀柄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['reɪndʒə(r)] , ['hæŋɪŋ] [læks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['sʌd(ə)nli] [bɔ:ld]

And	the	hand	of	the	Chief	Ranger	,	hanging	lax	at	his	side	,	suddenly	balled
和	这	手	的	这	首席	游骑兵	,	绞刑	松散	在	他的	边	,	突然	球状

['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɪst] .

into	a	fist	.
进入	一个	拳头	.

首席护林员原本无力地垂在身侧的手，突然攥成了拳头。

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以!

" [tɔ:; taʊ] [ɪk'speld] [ðə; ði] [wɜ:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪs] .

"	Tau	expelled	the	word	as	a	hiss	.
"	陶	被驱逐	这	单词	作为	一个	嘶	.

“陶将这个词嘶嘶地吐了出来。”

[hi:; hi] [mu:vd] [wɪð] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [spi:d] .

He	moved	with	sure	-	footed	speed	.
他	已搬	和	当然	-	有脚的	速度	.

他步伐稳健而迅速。

[naʊ] [hi:; hi] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [st'u:lz] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [kæt] - [dɒg] .

Now	he	passed	between	the	stools	to	confront	the	dancing	cat	-	dog	.
现在	他	通过了	之间	这	凳子	到	面对	这	跳舞	猫	-	狗	.

现在他从凳子中间穿过，去面对那只跳舞的猫狗。

[jet] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɪəd] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'tendənts] .

Yet	he	did	not	look	at	that	weird	creature	and	its	attendants	.
然而	他	做过	不是	看	在	那	诡异的	生物	和	它是	服务员	.

但他却没有去看那个怪异的生物和它的随从。

[ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [haɪ] [æz; əz]

Instead	his	arms	were	flung	high	as
反而	他的	武器	是	扔	高的	作为

相反，他的双臂高高举起，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] — [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˈwelkəm] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd][æz; əz][hiː; hi]
if to ward off — or perhaps welcome — something on the mountain side as he
如果 到 病房 离开 — 或者 也许 欢迎 — 某物 在 这 山 边 作为 他
[ˈʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

他大声喊叫，似乎是为了驱赶——或者也许是为了迎接——山坡上的某种东西：

" [ˈhoʊdiː] , - !
" Hodi , eldama !
" 霍迪 , - !

"Hodi, eldama!

[ˈhoʊdiː] !
Hodi !
霍迪 !

Hodi!

" [æz; əz][wʌn] , [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [tɜːnd] , [lʊkt] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sləʊp] .
" As one , those on the terrace turned , looked up toward the slope .
" 作为 一 , 那些 在 这 阳台 转向 , 看起来 向上 朝向 这 坡 .

“露台上的人们齐齐转身，抬头望向山坡。

[deɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] [spːd] .
Dane was on his feet , holding his knife as he might a sword .
丹恩 曾是 在 他的 脚 , 保持 他的 刀 作为 他 可能 一个 剑 .

丹恩站了起来，手里拿着刀，就像拿着剑一样。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪts][ˈpjuːni][leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [biː; bi] [əˈgenst] [ðæt] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn]
Though of what use its puny length would be against that huge bulk moving in
尽管 的 什么 使用 它是 弱小 长度 会 是 反对 那 巨大的 大部分 移动 在
[sləʊ] [ˈmædʒəsti] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,
slow majesty toward them ,
慢的 威严 朝向 他们 ,

然而，面对那缓慢而威严地向他们逼近的庞大身躯，它那微不足道的长度又能起到什么作用呢？

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .
he did not try to think .
他 做过 不是 尝试 到 思考 .

他没有尝试思考。

[greɪ] - [dɑːk] [trʌŋk] [kɜːld] [ˈʌpwəd] [bɪˈtwiːn] [greɪt] [ˈaɪvəri] [tʌsks] , [ɪəz] [went] [waɪd] [æz; əz]
Gray - dark trunk curled upward between great ivory tusks , ears went wide as
灰色的 - 黑暗的 树干 卷曲 向上 之间 伟大的 象牙 象牙 , 耳朵 去 宽的 作为
[ˈpɒndərəs] [fiːt] [krʌntʃt] [vɒlˈkænɪk] [sɔɪl] .
ponderous feet crunched volcanic soil .
沉重的 脚 嘎吱作响 火山 土壤 .

灰褐色的树干在巨大的象牙状象牙间向上卷曲，耳朵张得大大的，沉重的脚踩在火山土壤上发出嘎吱嘎吱的响声。

[tɔː; taʊ] [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ʌpˈreɪzd] , [ˈklɪəli] [ɪn] [ˈgriːtɪŋ] .
Tau moved forward , his hands still upraised , clearly in greeting .
陶 已搬 向前 , 他的 双手 仍然 抬起 , 清楚地 在 问候 .

陶向前走去，双手仍然高举着，显然是在打招呼。

[ðæt] [trʌŋk] [tʌtʃt] ['skaɪwədz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [krʌʃt]

That	trunk	touched	skyward	as	if	in	salute	to	the	man	who	could	be	crushed
那	树干	感动	向天空	作为	如果	在	礼炮	到	这	男人	WHO	可以	是	碎

['ʌndə(r)][wʌn] [fʊt] .

under	one	foot	.
在下面	一	脚	.

那树干直指苍穹，仿佛在向那个可以被一脚踩扁的人致敬。

" ['hoʊdiː] , - !

"	Hodi	,	eldama	!
"	霍迪	,	-	!

"Hodi, eldama!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tɔː; taʊ] [heɪld] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [reɪzd]

"	For	the	second	time	Tau	hailed	the	monster	elephant	and	the	trunk	raised
"	为了	这	第二	时间	陶	赞誉	这	怪物	大象	和	这	树干	提高

[ɪn]['saɪlənt] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [lɔːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]

in	silent	greeting	from	one	lord	of	an	earth	to	another	he	recognized	as
在	沉默的	问候	从	一	主	的	一个	地球	到	其他	他	认可	作为

[æn; ən]['iːkwəl] .

an	equal	.
一个	平等的	.

“陶第二次向这头巨象致敬，象鼻无声地抬起，这是地球之主向他视为平等的另一位地球之主的问候。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] [mæn][ænd; ənd] ['elɪfənt] [hæd; həd] [stʊd]

Perhaps	it	had	been	a	thousand	years	since	man	and	elephant	had	stood
也许	它	有	到过	一个	千	年	自从	男人	和	大象	有	站立

[səʊ] ,

so	,
所以	,

或许已经一千年没有人和大象这样并肩而立了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][wɔː(r)][ænd; ənd] [deθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	then	there	had	been	only	war	and	death	between	them	.
和	然后	那里	有	到过	仅有的	战争	和	死亡	之间	他们	.

然后，他们之间就只剩下战争和死亡了。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

Now	there	was	peace	and	a	current	of	power	flowing	from	one	to	the
现在	那里	曾是	和平	和	一个	当前的	的	力量	流动	从	一	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

现在一片祥和，一股强大的力量在两者之间流动。

[deɪn] [senst] [ðɪs] ,

Dane	sensed	this	,
丹恩	感觉到的	这	,

戴恩察觉到了这一点。

[sɔː] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] ['terəs] ['laɪkwaɪz] ['drɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [taɪ] [bɪ'twiːn]

saw	the	men	on	the	terrace	likewise	drawing	back	from	the	unseen	tie	between
锯	这	男人	在	这	阳台	同样地	绘画	后退	从	这	看不见	领带	之间

[ðə; ði]['medɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['klɪəli] ['sʌmənd] .

the	medic	and	the	bull	he	had	so	clearly	summoned	.
这	医护人员	和	这	公牛	他	有	所以	清楚地	被召唤	.

看到露台上的男人们也同样退缩了，他们不再关注医生和他如此清晰地召唤出来的公牛之间那无形的联系。

[ðen] [taʊz] [ʌp'held] [hændz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klæp][ænd; ənd] [men] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn]

Then	Tau's	upheld	hands	came	together	in	a	sharp	clap	and	men	held	their	breath	in
然后	tau 的	维持	双手	来了	一起	在	一个	锋利的	拍	和	男人	握住	他们的	气息	在

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

然后，陶举起的双手猛地合拢，发出了一声清脆的拍手声，男人们屏住了呼吸，惊叹不已。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Where	the	great	bull	had	stood	there	was	nothing	—	except	rocks	in	the	sun	.
在哪里	这	伟大的	公牛	有	站立	那里	曾是	没有什么	—	除了	岩石	在	这	太阳	.

那头巨牛曾经站立的地方，如今什么也没有了——只有阳光下的岩石。

[æz; əz][tɔː; taʊ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][kæt] - [dɒg] , [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['sʌbstəns]

As	Tau	swung	around	to	face	the	cat	-	dog	,	that	creature	had	no	substance
作为	陶	摇摆	大约	到	脸	这	猫	-	狗	,	那	生物	有	不	物质

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

当陶转身面对那只猫狗时，那生物也没有实体。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['frʌntɪd] [nəʊ]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

For	he	fronted	no	animal	but	a	man	,	a	small	,
为了	他	正面	不	动物	但	一个	男人	,	一个	小的	,

因为他面对的不是动物，而是一个人，一个矮小的人。

[liːn] [mæn] [huːz] [lɪps] ['rɪŋkld] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] .

lean	man	whose	lips	wrinkled	back	from	his	teeth	in	a	snarl	.
倾斜	男人	谁	嘴唇	皱	后退	从	他的	牙齿	在	一个	咆哮	.

一个身材瘦削的男人，嘴唇向后皱起，露出牙齿，露出狰狞的笑容。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [priːsts] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [ə'ləʊn] .

His	attendant	priests	fell	back	,	leaving	the	spaceman	and	the	witch	doctor	alone	.
他的	服务员	神父	跌倒	后退	,	离开	这	太空人	和	这	巫婆	医生	独自的	.

他的随从祭司们退后了，只留下宇航员和巫医两人。

" - ['mædʒɪk][ɪz] [greɪt] , " [tɔː; taʊ] [sed] ['iːvnli] .

"	Lumbrilo's	magic	is	great	,	"	Tau	said	evenly	.
"	-	魔法	是	伟大的	,	"	陶	说	均匀地	.

“伦布里洛的魔法很厉害，”陶平静地说。

" [aɪ][heɪl] - [ɒv; əv] - .

"	I	hail	Lumbrilo	of	Khatka	.
"	我	冰雹	-	的	-	.

我向卡卡的伦布里洛致敬。

" [hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ðə; ði]['əʊpən] - [pɑːm] [sə'luːt] [ɒv; əv] [piːs] .

"	His	hand	made	the	open	-	palmed	salute	of	peace	.
"	他的	手	制成	这	打开	-	掌心	礼炮	的	和平	.

“他的手做了个张开手掌表示和平的手势。

[ðə; ði] [snɑːl] ['feɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

The	snarl	faded	as	the	man	brought	his	face	under	control	.
这	咆哮	褪色	作为	这	男人	带来	他的	脸	在下面	控制	.

男人控制住自己的表情后，脸上的怒容渐渐消失。

[hiː; hi] [stʊd] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [ɪn'herɪt] ['dɪgnəti] .

He	stood	naked	,	but	he	was	clothed	in	inherit	dignity	.
他	站立	裸	,	但	他	曾是	穿着衣服	在	继承	尊严	.

他赤身裸体，却披着与生俱来的尊严。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['paʊə(r)] [wɪð] [ðæt] ['dɪgnəti] , ['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][praɪd] [bɪ'fɔː(r)]

And	there	was	power	with	that	dignity	,	power	and	a	pride	before
和	那里	曾是	力量	和	那	尊严	,	力量	和	一个	自豪	前

那份尊严中蕴含着力量，力量与骄傲并存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪzɪkli] [ɪm'presɪv] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] .

which	even	the	more	physically	impressive	Chief	Ranger	might	have	to	give	place	.
哪个	甚至	这	更多的	身体	感人的	首席	游骑兵	可能	有	到	给	地方	.

即使是体格最强壮的首席护林员，也可能需要做出让步。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['mædʒɪk]['ɔːlsəʊ] , ['aʊtˌlændə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	have	magic	also	,	outlander	,	"	he	replied	.
"	你	有	魔法	还	,	古战场传奇	,	"	他	回复	.

“你也有魔法，外乡人，”他回答道。

" [weə(r)] [wɔːks] [ðɪs] [lɒŋ] - [tuːθt; tuːðd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [naʊ] ? "

"	Where	walks	this	long	-	toothed	shadow	of	yours	now	?	"
"	在哪里	散步	这	长的	-	有齿的	阴影	的	你的	现在	?	"

“你这长着尖牙的影子如今在哪儿游荡呢？”

" [weə(r)] [wʌns][ðə; ði][men][ɒv; əv] - [wɔːkt] , - .

"	Where	once	the	men	of	Khatka	walked	,	Lumbrilo	.
"	在哪里	一次	这	男人	的	-	步行	,	-	.

“曾经哈特卡的男人们走过的地方，就是伦布里洛。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [huː] [lɒŋ] ,

For	it	was	men	of	your	blood	who	long	,
为了	它	曾是	男人	的	你的	血	WHO	长的	,

因为正是你们血脉中的男儿，长久以来，

[lɒŋ] [pɑːst] ['hʌntɪd] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['bɒdi] [ðeə(r)] [preɪ] . "

long	past	hunted	this	shadow	of	mine	and	made	its	body	their	prey	.	"
长的	过去的	猎杀	这	阴影	的	矿	和	制成	它是	身体	他们的	猎物	.	"

很久以前，我的这道影子就被猎杀殆尽，它的躯体成了它们的猎物。

" [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [blʌd] [det] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['aʊtˌlændə(r)] ? "

"	So	that	it	now	might	have	a	blood	debt	to	settle	with	us	,	outlander	?	"
"	所以	那	它	现在	可能	有	一个	血	债务	到	定居	和	我们	,	古战场传奇	?	"

“所以，它现在可能欠了我们一笔血债，外乡人？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , [nɒt] [aɪ] , [mæn][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

"	That	you	said	,	not	I	,	man	of	power	.
"	那	你	说	,	不是	我	,	男人	的	力量	.

“那是你说的，不是我说的，有权势的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][wʌn] [biːst] , [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə'nʌðə(r)] .

You	have	shown	us	one	beast	,	I	have	shown	another	.
你	有	所示	我们	一	兽	,	我	有	所示	其他	.

你向我们展示了一种野兽，我向我们展示了另一种。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][strɒŋgə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Who	can	say	which	of	them	is	stronger	when	it	issues	forth	from	the
WHO	能	说	哪个	的	他们	是	更强	什么时候	它	问题	前进	从	这

['ʃædəʊz] ?

shadows	?
阴影	?

谁能说从阴影中涌现的它们哪个更强大?

" - [ˈpætə] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Lumbrilo pattered forward , his bare feet making little sound on the stones of the
" - 图案 向前 , 他的 裸 脚 制作 小的 声音 在 这 石头 的 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

“伦布里洛轻快地向前走去，他光着的脚踩在露台的石头上几乎没有发出任何声音。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪk] .
Now he was only an arm's - length away from the medic .
现在 他 曾是 仅有的 一个 武器 - 长度 离开 从 这 医护人员 .

现在他离医护人员只有一臂之遥。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃælɪndʒd] [ˌem ˈiː] , [ɒf] - [wɜːld] [mæn] . " [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔː(r)][ə; eɪ]
" You have challenged me , off - world man . " Was that a question or a
" 你 有 挑战 我 , 离开 - 世界 男人 . " 曾是 那 一个 问题 或者 一个
[ˈsteɪtmənt] ?
statement ?
陈述 ?

“你向我发起了挑战，外星人。” 这是个疑问句还是陈述句?

[deɪn] [wˈʌndəd] .
Dane wondered .
丹恩 想知道 .

丹恩心想。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ] , - ?
" Why should I challenge you , Lumbrilo ?
" 为什么 应该 我 挑战 你 , - ?

“我为什么要挑战你，伦布里洛？”

[tuː; tə] [iːtʃ] [reɪs] [ɪts] [əʊn] [ˈmædʒɪk] .
To each race its own magic .
到 每个 种族 它是自己的 魔法 .

每个种族都有其独特的魅力。

[aɪ] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ˈbæt(ə)l] .
I come not to offer battle .
我 来 不是 到 提供 战斗 .

我来此并非为了挑起战争。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ˈstedi] [wɪð] [ðə; ði] - .
" His eyes held steady with the Khatkan's .
" 他的 眼睛 握住 稳定的 和 这 - .

他的目光始终与哈特坎的目光交汇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃælɪndʒd] [ˌem ˈiː] .
" You have challenged me .
" 你 有 挑战 我 .

你向我发起了挑战。

" - [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" Lumbrilo turned away and then looked back over his shoulder .
" - 转向 离开 和 然后 看起来 后退 超过 他的 肩膀 .

“伦布里洛转过身，然后回头看了一眼。

" [ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [stɑːf] , [ɒf] - [wɜːld] .
" The strength you depend upon may become a broken staff , off - worlder .
" 这 力量 你 依赖 之上 可能 变得 一个 破碎的 职员 , 离开 - 世界人 .

“你所依赖的力量可能会变成一根断杖，外星来客。”

[rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ʃædəʊz] [bɪ'kʌm] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['sʌbstəns]

Remember	**my**	**words**	**in**	**the**	**time**	**when**	**shadows**	**become**	**substance**	**,**	**and**	**substance**
记住	我的	字	在	这	时间	什么时候	阴影	变得	物质	,	和	物质

[ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] !

the	**thinnest**	**of**	**shadows**	**!**
这	最薄	的	阴影	!

记住我的话，当阴影化为实体，实体化为最薄的阴影之时!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**24**	**]**
"	[	页	-	]

[第24页]

[θriː]

III

三、

三

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['paʊə(r)] !

"	**You**	**are**	**truly**	**a**	**man**	**of**	**power**	**!**
"	你	是	真的	一个	男人	的	力量	!

你真是个有力量的人!

" [tɔː; taʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['aʊtbɜːst] [frɒm; frəm] .

"	**Tau**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**answer**	**to**	**that**	**outburst**	**from**	**Asaki**	**.**
"	陶	摇晃	他的	头	在	回答	到	那	爆发	从	浅木	.

对于浅木的这番话，陶摇了摇头。

" [nɒt] [səʊ] , [sɜː(r)] .

"	**Not**	**so**	**,**	**sir**	**.**
"	不是	所以	,	先生	.

“并非如此，先生。”

[jɔː(r); jə(r)] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

Your	**Lumbrilo**	**is**	**a**	**man**	**of**	**power**	**.**
你的	-	是	一个	男人	的	力量	.

你的伦布里洛是个有权势的人。

[aɪ] [druː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . "

I	**drew**	**upon**	**his**	**power**	**and**	**you**	**saw**	**the**	**results**	**.**	**"**
我	画	之上	他的	力量	和	你	锯	这	结果	.	"

我利用了他的力量，你们也看到了结果。

" [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɒt] !

"	**Deny**	**it**	**not**	**!**
"	否定	它	不是	!

“不要否认！”

[wɒt] [wiː; wi] [sɔː] ['nevə(r)] [wɔːkt] [ðɪs] [wɜːld] .

What	**we**	**saw**	**never**	**walked**	**this**	**world**	**.**
什么	我们	锯	绝不	步行	这	世界	.

我们所见到的，从未在这个世界上出现过。

" [tɔː; taʊ] [slʌŋ] [ðə; ði][stræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**Tau**	**slung**	**the**	**strap**	**of**	**a**	**trail**	**bag**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	陶	吊着	这	带子	的	一个	踪迹	包	超过	他的	肩膀	.

陶把一个登山包的肩带搭在肩上。

" [sɜː(r)] , [wʌns] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [men] [huː] [bred] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt]

" Sir , once men of your blood , men who bred your race , hunted the elephant

" 先生 , 一次 男人 的 你的 血 , 男人 WHO 繁殖 你的 种族 , 猎杀 这 大象

.

:

.

“先生，曾经有像您这样血脉相连的人，像您这样繁衍后代的人，猎杀过大象。”

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['treʒə(r)] , [fiːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fleʃ] — [jes] ,

They took his tusks for their treasure , feasted upon his flesh — yes ,

他们 采取 他的 象牙 为了 他们的 宝藏 , 盛宴 之上 他的 肉 — 是的 ,

他们夺取了他的象牙作为宝藏，享用了他的血肉——是的，

[ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lʌki] [ɔː(r)]

and died beneath the trampling of his feet when they were unlucky or

和 死亡 下面 这 践踏 的 他的 脚 什么时候 他们 是 倒霉 或者

[ʌn'weəri] .

unwary .

粗心大意 .

当他们运气不好或疏忽大意时，就被他踩在脚下而死。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

So there is that within you which can even now be awakened to remember

所以 那里 是 那 之内 你 哪个 能 甚至 现在 是 觉醒 到 记住

- [ɪn][hɪz; ɪz] [mait] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [niːd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ]

eldama in his might when he was king of the herd and need fear nothing

- 在 他的 可能 什么时候 他 曾是 国王 的 这 一群 和 需要 害怕 没有什么

[seɪv] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ,

save the spears and cunning of small ,

节省 这 长矛 和 狡猾 的 小的 ,

所以，你内心深处仍然有某种力量可以被唤醒，让你记起埃尔达玛曾经的强大，那时他是兽群之王，除了弱小者的长矛和狡诈之外，他什么都不怕。

[wiːk] [men] .

weak men .

虚弱的 男人 .

软弱的男人。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'weɪkənd] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪld] [juː; jʊ][tuː; tə]

Lumbrilo had already awakened your minds to see what he willed you to

- 有 已经 觉醒 你的 思想 到 看 什么 他 意志 你 到

[siː] . "

see . "

看 . "

伦布里洛早已唤醒了你们的心灵，让你们看到他想让你们看到的东西。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪmpli] .

" How does he do this ? " asked the other simply .

" 如何 做 他 做 这 ? " 问 这 其他 简单地 .

“他是怎么做到的？”另一个人简单地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nɒt] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ? "

" Is it magic that we see not Lumbrilo but a lion before us ? "

" 是 它 魔法 那 我们 看 不是 - 但 一个 狮子 前 我们 ? "

“难道这是魔法吗？我们看到的不是伦布里洛，而是一头狮子。”

" [hiː; hi] [wiːvz] [hɪz; ɪz] [spel] [wɪð] [ðə; ði] [drʌmz] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnt] ,

" He weaves his spell with the drums , with the chant ,

" 他 编织 他的 拼写 和 这 鼓 , 和 这 呗 ,

他用鼓声和吟唱施展他的魔力，

[baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪm'pəʊzɪz][ə'pɒn] [jɔːz] .

by	the	suggestion	his	mind	imposes	upon	yours	.
经过	这	建议	他的	头脑	强加	之上	你的	.

通过他的想法强加于你。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['wəʊv(ə)n][hɪz; ɪz] [spel] ,

And	,	having	woven	his	spell	,
和	,	拥有	编织	他的	拼写	,

而当他施展完魔法之后，

[hiː; hi] ['kænɒt] ['lɪmɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [sə'dʒests] [ɪf] ['eɪnʃənt] ['reɪʃ(ə)l] ['meməriz]

he	cannot	limit	it	to	just	the	picture	he	suggests	if	ancient	racial	memories
他	不能	限制	它	到	只是	这	图片	他	建议	如果	古老的	种族	回忆

[reɪz] [ə'nʌðə(r)] .

raise	another	.
增加	其他	.

如果古老的种族记忆唤起了另一种景象，他就不能仅仅局限于他所设想的景象。

[aɪ] ['mɪəli] [juːst] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	merely	used	the	tools	of	Lumbrilo	to	show	you	yet	another	picture	your
我	仅仅	用过的	这	工具	的	-	到	展示	你	然而	其他	图片	你的

['piːp(ə)l] [wʌns] [njuː] [wel] . "

people	once	knew	well	.	"
人们	一次	知道	出色地	.	"

我只是借用了伦布里洛的工具，向你们展示了你们族人曾经熟知的另一幅画面。

" [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] .

"	And	in	so	doing	made	an	enemy	.
"	和	在	所以	正在做	制成	一个	敌人	.

“这样做反而树敌了。”

" [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] ['veri] ['mɒd(ə)n] ['wepənz] .

"	Asaki	stood	before	a	rack	of	very	modern	weapons	.
"	浅木	站立	前	一个	架子	的	非常	现代的	武器	.

“浅木站在一排非常现代化的武器前。”

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [kɜːvd] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [mænz]

Now	he	made	his	selection	,	a	silver	tube	with	a	stock	curved	to	fit	a	man's
现在	他	制成	他的	选择	,	一个	银	管子	和	一个	库存	弯曲	到	合身	一个	男人的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

现在他做出了选择，那是一根银色的管状枪托，枪托弯曲的形状适合男人的肩膀。

" - [wɪl] [nɒt] [fə'get] .

"	Lumbrilo	will	not	forget	.
"	-	将要	不是	忘记	.

“伦布里洛不会忘记的。”

" [tɔː; taʊ] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

"	Tau	laughed	shortly	.
"	陶	笑了	不久	.

陶轻笑了一声。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv] ['mɪəli] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] , [hæv; həv][ai][nɒt] , [sɜː(r)] ?

"	No	,	but	then	I	have	merely	done	as	you	wished	,	have	I	not	,	sir	?
"	不	,	但	然后	我	有	仅仅	完毕	作为	你	希望	,	有	我	不是	,	先生	?

“不，我只是按照您的意愿做了，不是吗，先生？”

[ai][hæv; həv] ['fəʊkəst] [ɒn][maɪ'self][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,

I	have	focused	on	myself	the	enmity	of	a	dangerous	man	,
我	有	专注	在	我	这	敌意	的	一个	危险的	男人	,

我专注于自己与一个危险人物的仇恨，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːst] , [ɪn] [self] - [dɪˈfens] , [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm] [frɒm; frəm]

and	now	you	hope	I	shall	be	forced	,	in	self	-	defense	,	to	remove	him	from
和	现在	你	希望	我	将	是	强制	,	在	自己	-	防御	,	到	消除	他	从

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] .

your	path	.
你的	小路	.

现在你希望我出于自卫，被迫将他从你的道路上除掉。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] - [tɜːnd] ['sləʊli] , ['restɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .

The	Khatkan	turned	slowly	,	resting	the	weapon	across	his	forearm	.
这	-	转向	缓慢地	,	休息	这	武器	穿过	他的	前臂	.

哈特坎缓缓转身，将武器搭在前臂上。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] , ['speɪsmæn] . "

"	I	do	not	deny	that	,	spaceman	.	"
"	我	做	不是	否定	那	,	太空人	.	"

“我并不否认这一点，宇航员。”

" [ðen] ['mætəz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['sɪəriəs] — "

"	Then	matters	here	are	indeed	serious	—	"
"	然后	事情	这里	是	的确	严肃的	—	"

“那么，事情确实很严重——”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪəriəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	They	are	so	serious	,	"	Asaki	interrupted	,
"	他们	是	所以	严肃的	,	"	浅木	中断	,

“他们真是太认真了，”浅木插嘴道。

['spiːkɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [tɔː; taʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒf] - ['wɜːrldərz] [æz; əz] [wel] ,

speaking	not	only	to	Tau	but	to	the	other	off	-	worlders	as	well	,
请讲	不是	仅有的	到	陶	但	到	这	其他	离开	-	世界人	作为	出色地	,

不仅是对陶星人，也包括其他外星人。

" [ðæt] [wɒt] ['hæpənz] [naʊ] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

"	that	what	happens	now	may	mean	the	end	of	the	Khatka	that	I	know	.
"	那	什么	发生	现在	可能	意思是	这	结尾	的	这	-	那	我	知道	.

“现在发生的事情可能意味着我所认识的卡卡的终结。”

- [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [aɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] .

Lumbrilo	is	the	most	dangerous	game	I	have	faced	in	a	lifetime	as	a	hunter	.
-	是	这	最多	危险的	游戏	我	有	面对	在	一个	寿命	作为	一个	猎人	.

在我一生的狩猎生涯中，Lumbrilo 是最危险的猎物。

[hiː; hi] [gəʊz] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fæŋz] — [ɔː(r)] [els] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

He	goes	,	or	we	draw	his	fangs	—	or	else	all	that	I	am	,
他	去	,	或者	我们	画	他的	獠牙	—	或者	别的	全部	那	我	是	,

他走了，或者我们拔掉他的獠牙——否则我的一切，

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪbəd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bɪld] , [wɪl] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .

all	I	have	labored	here	to	build	,	will	be	swept	away	.
全部	我	有	辛勤劳作	这里	到	建造	,	将要	是	扫荡	离开	.

我在这里辛勤建立的一切，都将被摧毁。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [juːz] ['eni] ['wepən] . "

To	preserve	this	I	will	use	any	weapon	.	"
到	保存	这	我	将要	使用	任何	武器	.	"

为了保住它，我将不惜一切代价。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] ,

"	And	I	am	now	your	weapon	,
"	和	我	是	现在	你的	武器	,

“而我现在就是你的武器。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['nidlər] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] .

which	you	hope	will	be	as	successful	as	that	needler	you	are	carrying	.
哪个	你	希望	将要	是	作为	成功的	作为	那	针头	你	是	携带	.

你希望它能像你随身携带的那根针一样有效。

" [tɔː; taʊ] [lɑːft] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)] .

"	Tau	laughed	again	,	without	much	humor	.
"	陶	笑了	再次	,	没有	很多	幽默	.

陶又笑了，但笑声中并没有什么笑意。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] .

"	Let	us	hope	I	shall	prove	as	effective	.
"	让	我们	希望	我	将	证明	作为	有效的	.

“但愿我能证明自己同样有效。”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

"	Jellico	moved	out	of	the	shadows	.
"	杰利科	已搬	出去	的	这	阴影	.

杰利科从阴影中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɔːn] ,

It	was	just	after	dawn	,
它	曾是	只是	后	黎明	,

当时刚过黎明，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [naɪt] [stɪl] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	grayness	of	the	vanishing	night	still	held	in	the	corners	of	the
和	这	灰色	的	这	消失	夜晚	仍然	握住	在	这	角落	的	这

['ɑːməri] .

armory	.
军械库	.

而即将消逝的黑夜的灰暗，仍然残留在军械库的角落里。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ræks] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] -

Deliberately	he	took	his	own	stand	before	the	arms	racks	and	chose	a	short	-
故意地	他	采取	他的	自己的	站立	前	这	武器	货架	和	选择	一个	短的	-

['bærəld] ['blɑːstə(r)] .

barreled	blaster	.
桶装	爆能枪	.

他特意走到武器架前，选择了一支短管爆能枪。

['əʊnli] [wen] [ɪts] [bʌt] [wɒz; wəz] ['kʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][dɪd][hiː; hi] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊst] .

Only	when	its	butt	was	cupped	in	his	hand	did	he	glance	at	his	host	.
仅有的	什么时候	它是	屁股	曾是	杯状	在	他的	手	做过	他	瞥一眼	在	他的	主持人	.

直到他用手捧住它的屁股，才瞥了一眼他的主人。

" [wiː; wi] [keɪm] [gest] , .

"	We	came	guesting	,	Asaki	.
"	我们	来了	客串	,	浅木	.

“我们是来做客的，浅木。”

[wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n][sɔːlt][ænd; ənd] [bred] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] . "

We	have	eaten	salt	and	bread	under	this	roof	.	"
我们	有	吃	盐	和	面包	在下面	这	屋顶	.	"

我们曾在这屋檐下吃过盐和面包。

" [ɒn] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪ] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] - ['grɪmli] .

"	On	my	body	and	my	blood	it	is	,	"	returned	the	Khatkan	grimly	.
"	在	我的	身体	和	我的	血	它	是	,	"	返回	这	-	阴沉地	.

“以我的身体和鲜血发誓，”哈特坎冷冷地回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['sæbrə] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ,

"	I	shall	go	down	to	the	blackness	of	Sabra	before	you	do	,
"	我	将	去	向下	到	这	黑	的	萨布拉	前	你	做	,

“我会在你之前到达萨布拉的黑暗深处。”

[ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

if	the	flames	of	death	are	against	us	.
如果	这	火焰	的	死亡	是	反对	我们	.

如果死亡之火与我们为敌。

" [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi] [flɪpt] [luːs] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [hɪlt] [tuː; tə] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	From	his	belt	he	flipped	loose	his	knife	and	offered	the	hilt	to	Jellico	.
"	从	他的	腰带	他	翻转	松动的	他的	刀	和	提供	这	剑柄	到	杰利科	.

“他从腰间拔出匕首，把刀柄递给了杰利科。”

" [maɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] , ['kæptɪn] .

"	My	body	for	a	wall	between	you	and	the	dark	,	Captain	.
"	我的	身体	为了	一个	墙	之间	你	和	这	黑暗的	,	队长	.

“船长，我的身体将为你筑起一道墙，隔开你和黑暗。”

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] : [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	also	understand	this	:	to	me	,
但	还	理解	这	:	到	我	,

但也要明白这一点：对我而言，

[wɒt] [ai] [duː; də] [naʊ] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [mæn] .

what	I	do	now	is	greater	than	the	life	of	any	one	man	.
什么	我	做	现在	是	更大的	比	这	生活	的	任何	一	男人	.

我现在所做的事，比任何一个人的生命都更伟大。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] .

Lumbrilo	and	the	evil	behind	him	must	be	rooted	out	.
-	和	这	邪恶的	在后面	他	必须	是	根	出去	.

必须铲除伦布里洛和他背后的邪恶势力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trɪkəri] [ɪn] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

There	was	no	trickery	in	my	invitation	!
那里	曾是	不	诡计	在	我的	邀请	!

我的邀请函里没有任何猫腻！

" [ðeɪ] [stʊd] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , ['iːkwəl] [ɪn] [haɪt] , [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] ,

"	They	stood	eye	to	eye	,	equal	in	height	,	in	authority	of	person	,
"	他们	站立	眼睛	到	眼睛	,	平等的	在	高度	,	在	权威	的	人	,

他们面对面站着，身高相仿，地位相当。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn]

and	that	indefinable	something	which	made	them	both	masters	in	their	own
和	那	无法定义的	某物	哪个	制成	他们	两个都	大师	在	他们的	自己的

['dɪfrənt] [wɜːld] .

different	worlds	.
不同的	世界	.

正是那种难以言喻的东西，使他们各自成为各自领域的佼佼者。

[ðen] - [hænd] [went] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪp] ['flik] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'eəd] [bleɪd] .

Then	Jellico's	hand	went	out	,	his	fingertip	flicked	the	hilt	of	the	bared	blade	.
然后	-	手	去	出去	,	他的	指尖	轻弹	这	剑柄	的	这	裸露	刀刃	.

然后杰利科伸出手，指尖轻弹了一下露出刀刃的刀柄。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trɪkəri] , " [hiː; hi] [kən'siːd] .

"	There	was	no	trickery	,	"	he	conceded	.
"	那里	曾是	不	诡计	,	"	他	承认	.

“没有耍花招，”他承认道。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	I	knew	that	your	need	was	great	when	you	came	to	the	Queen	.
"	我	知道	那	你的	需要	曾是	伟大的	什么时候	你	来了	到	这	女王	.

“我知道你来见女王时，你的需求非常迫切。”

" [sɪns] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɔː; taʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [deɪn] , [nɒt]

"	Since	both	the	captain	and	Tau	appeared	to	accept	the	situation	,	Dane	,	not
"	自从	两个都	这	队长	和	陶	出现	到	接受	这	情况	,	丹恩	,	不是

[kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

quite	understanding	it	all	,
相当	理解	它	全部	,

“既然船长和陶似乎都接受了这种情况，而戴恩却不太明白是怎么回事，

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd]

was	prepared
曾是	准备

已准备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [liːd] .

to	follow	their	lead	.
到	跟随	他们的	带领	.

效仿他们的做法。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][plæn][ðæn; ðən][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]

And	for	the	moment	they	had	nothing	more	in	plan	than	to	visit	the
和	为了	这	片刻	他们	有	没有什么	更多的	在	计划	比	到	访问	这

- [prɪ'zɜːv] .

Zoboru	preserve	.
-	保存	.

而目前，他们唯一的计划就是参观佐博鲁保护区。

[ðeɪ] [went] [baɪ] ['flɪtə(r)] — , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌntə(r)]['paɪləts] ,

They	went	by	flitter	—	Asaki	,	one	of	his	Hunter	pilots	,
他们	去	经过	闪烁	—	浅木	,	一	的	他的	猎人	飞行员	,

他们乘着飞镖飞走了——浅木，他的猎人飞行员之一，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kwiːn] — ['lɪftɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv] ['maʊntənz] [bɪ'haɪnd]

and	the	three	from	the	Queen	—	lifting	over	the	rim	of	mountains	behind
和	这	三	从	这	女王	—	举重	超过	这	轮缘	的	山脉	在后面

[ðə; ðɪ] ['fɔːtrəs] - ['pæləs] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [nɔːθ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɔːl][tuː; tə]

the	fortress	-	palace	and	speeding	north	with	the	rising	sun	a	flaming	ball	to
这	堡垒	-	宫殿	和	超速	北	和	这	上升	太阳	一个	炽盛	球	到

[ðə; ðɪ] [iːst] .

the	east	.
这	东方	.

还有来自女王的三架飞机——飞越堡垒宫殿后面的山脊，向北疾驰，东方冉冉升起的太阳如同燃烧的火球。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [stɑ:k] — [rɒks] [ænd; ənd] [pi:ks] , [di:p] ['pɜ:p(ə)l] ['ʃædəʊz] ['mɑ:kɪŋ]
Below , **the** **country** **was** **stark** — **rocks** **and** **peaks** , **deep** **purple** **shadows** **marking**
以下 , 这 国家 曾是 斯塔克 — 岩石 和 高峰 , 深的 紫色的 阴影 标记
[ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] ['krevis] .
the **veins** **of** **crevices** **.**
这 静脉 的 缝隙 .

下方，景色荒凉——岩石和山峰，深紫色的阴影勾勒出裂缝的脉络。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [gri:nz] ,
But **that** **was** **swiftly** **behind** **and** **they** **were** **over** **a** **sea** **of** **greens** **,**
但 那 曾是 迅速地 在后面 和 他们 是 超过 一个 海 的 青菜 ,

但那很快就被抛在了身后，他们已经越过了一片绿色的海洋。

['meni] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [gri:n] , [wɪð] ['jeləʊ] , [blu:] , ['i:v(ə)n] [red] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɜ:d(ə)nt]
many **shades** **of** **green** **,** **with** **yellow** **,** **blue** **,** **even** **red** **cutting** **into** **the** **general** **verdant**
许多 色调 的 绿色的 , 和 黄色的 , 蓝色的 , 甚至 红色的 切割 进入 这 一般的 葱茏
['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] ['tri:ˌtɔps] .
carpet **of** **treetops** **.**
地毯 的 树梢 .

一片翠绿的树梢间点缀着各种深浅不一的绿色，黄色、蓝色甚至红色交织其中。

[ə'nʌðə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['haɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən][lænd] ,
Another **chain** **of** **heights** **and** **then** **open** **land** **,**
其他 链 的 高度 和 然后 打开 土地 ,

又是一连串高地，然后是开阔地。

[sweɪlz] [ɒv; əv] [tɔ:l] [grɑ:s] [ɔ:l'redi] [bɜ:nt] ['jeləʊ] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [sʌn] .
swales **of** **tall** **grass** **already** **burnt** **yellow** **by** **the** **steady** **sun** **.**
洼地 的 高的 草 已经 烧焦的 黄色的 经过 这 稳定的 太阳 .

成片的野草已被烈日晒得泛黄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][hɪə(r)] , [ə; eɪ]['kreɪzi] , ['twɪstɪd] [stri:m] ['kɔɪlɪŋ] ['nɪəli] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self]
There **was** **a** **river** **here** **,** **a** **crazy** **,** **twisted** **stream** **coiling** **nearly** **back** **upon** **itself**
那里 曾是 一个 河 这里 , 一个 疯狂的 , 扭曲 溪流 卷绕 几乎 后退 之上 本身
[æt; ət] [taɪmz] .
at **times** **.**
在 时代 .

这里曾经有一条河，一条蜿蜒曲折、有时几乎盘旋回去的疯狂小河。

[wʌns] [mɔ:(r)]['brəʊkən][lænd] ,
Once **more** **broken** **land** **,**
一次 更多的 破碎的 土地 ,

又是一片破碎的土地，

[lænd][səʊ] ['rævɪʃ] [baɪ] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['naɪtmeə(r)]
land **so** **ravished** **by** **prehistoric** **volcanic** **action** **that** **it** **was** **a** **grotesque** **nightmare**
土地 所以 被蹂躏 经过 史前 火山 行动 那 它 曾是 一个 怪诞 恶梦
[ɒv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n] - ['hwitl] ['autkrɔp, ˌaut'krɔp][ænd; ənd] ['meɪsə] .
of **erosion** **-** **whittled** **outcrops** **and** **mesas** **.**
的 侵蚀 - 削过的 露头 和 台地 .

这片土地曾遭受史前火山活动的严重破坏，变成了一个由侵蚀侵蚀形成的怪诞噩梦般的岩石露头和台地。

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
Asaki **pointed** **to** **the** **east** **.**
浅木 尖 到 这 东方 .

浅木指向东方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] [pætʃ] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st] [wedʒ] .
There **was** **a** **dark** **patch** **widening** **out** **into** **a** **vast** **wedge** **.**
那里 曾是 一个 黑暗的 修补 扩大 出去 进入 一个 广阔的 楔 .

有一片深色区域向外扩展，形成一个巨大的楔形。

" [ðə; ði] [swɒmp] [ɒv; əv] - .

"	The	swamp	of	Mygra	.
"	这	沼泽	的	-	.

“迈格拉沼泽。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ɪk'splɔːrd] . "

It	has	not	yet	been	explored	.	"
它	有	不是	然而	到过	探索	.	"

尚未有人探索过。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][eə(r)][mæp][ˌaɪ 'tiː] , " [tɔː; taʊ][bɪ'gæn] .

"	You	could	air	map	it	,	"	Tau	began	.
"	你	可以	空气	地图	它	,	"	陶	开始	.

“你可以用空中测绘法来绘制它，”陶说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

The	Chief	Ranger	was	frowning	.
这	首席	游骑兵	曾是	皱眉	.

首席护林员皱起了眉头。

" [fɔː(r)] ['flitə] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ['traɪɪŋ] [ðæt] .

"	Four	flitters	have	been	lost	trying	that	.
"	四	闪烁	有	到过	丢失的	尝试	那	.

“尝试这样做已经损失了四只小鸟。”

[kɒm] [rɪ'pɔːts] [feɪl] [wen] [ðeɪ] [krɒs] [ðæt] [lɑːst] ['maʊntən] [rɪdʒ] ['iːstwəd] .

Com	reports	fail	when	they	cross	that	last	mountain	ridge	eastward	.
com	报告	失败	什么时候	他们	叉	那	最后的	山	岭	向东	.

当通讯信号越过东边的最后一座山脊时，通讯就会中断。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] .

There	is	some	sort	of	interference	which	we	do	not	yet	understand	.
那里	是	一些	种类	的	干涉	哪个	我们	做	不是	然而	理解	.

存在某种我们尚不了解的干扰因素。

- [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] ;

Mygra	is	a	place	of	death	;
-	是	一个	地方	的	死亡	;

米格拉是一个死亡之地；

['leɪtə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪts] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

later	we	may	be	able	to	travel	along	its	fringe	and	then	you	shall	see	.
之后	我们	可能	是	有能力的	到	旅行	沿着	它是	边缘	和	然后	你	将	看	.

之后我们或许可以沿着它的边缘地带旅行，到那时你们就会看到了。

[naʊ] — " [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɪtə(r)] ['pɔɪntɪd] [ʌp] -

Now	—	"	He	spoke	to	the	pilot	in	his	own	tongue	and	the	flitter	pointed	up	-
现在	—	"	他	辐	到	这	飞行员	在	他的	自己的	舌头	和	这	闪烁	尖	向上	-

[nəʊz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn]

nose	at	an	angle	as	they	climbed	over	the	highest	peak	they	had	yet	seen
鼻子	在	一个	角度	作为	他们	攀登	超过	这	最高	顶峰	他们	有	然而	已见

[ɪn] [ðɪs] ['maʊntənəs] [lænd] ,

in	this	mountainous	land	,
在	这	多山	土地	,

“现在——”他用自己的语言和飞行员说话，飞机机头向上倾斜，爬升到他们在这片山地中迄今为止见过的最高峰。

[tuː; tə] [riːtʃ] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv]['əʊpən] [grɑːs] ['dɒtɪd] [wɪð] [smɔːl] ['fɒrɪst] [stændz] .

to	reach	at	last	a	country	of	open	grass	dotted	with	small	forest	stands	.
到	抵达	在	最后的	一个	国家	的	打开	草	虚线	和	小的	森林	站立	.

最终到达一片开阔的草地，其间点缀着小片树林。

['dʒɛlɪˌkoʊ] [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .
Jellico **nodded** **approvingly** **.**
杰利科 点头 赞许地 .

杰利科赞许地点了点头。

" - ? "
" Zoboru ? "
" - ? "

“佐博鲁？”

" - , " [əˈsent] .
" Zoboru , " Asaki assented .
" - , " 浅木 同意 .

“索博鲁，”浅木同意道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈzɜːv] .
" We shall go up to the northern end of the preserve .
" 我们 将 去 向上 到 这 北方 结尾 的 这 保存 .

我们将前往保护区的北端。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
I wish to show you the roosts of the fastals .
我 希望 到 展示 你 这 栖息地 的 这 - .

我想带你们看看飞禽的栖息地。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [ˈnestɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɪz][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [lɒŋ] [rɪˈmembə(r)] .
This is their nesting season and the sight is one you will long remember .
这 是 他们的 嵌套 季节 和 这 视线 是 一 你 将要 长的 记住 .

这是它们的筑巢季节，眼前的景象会让你久久难忘。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [ˈiːstən] [kɔːs] ; [ai][hæv; həv] [tuː] [ˈreɪndʒə(r)] [ˈsteɪʃnz] [tuː; tə] [tʃek]
But we shall take an eastern course ; I have two Ranger stations to check
但 我们 将 拿 一个 东 课程 ; 我 有 二 游骑兵 车站 到 查看
[ɒn][ðə; ði] [wei] .
on the way .
在 这 方式 .

但我们将走东线；我沿途要查看两个护林站。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflɪtə(r)]
" It was after they left the second station that the flitter
" 它 曾是 后 他们 左边 这 第二 车站 那 这 闪烁

“他们离开第二个车站后，就出现了这种现象。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[swʌŋ] [ˈfɑːðə(r)] [aʊt] [ˈiːstwəd] ,
swung farther out eastward ,
摇摆 更远 出去 向东 ,

向东摆动得更远了，

[əˈgen] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈhaɪts] [tuː; tə] [saɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːli] [dɪˈskʌvəd]
again climbing over the chain of heights to sight one of the newly discovered
再次 攀登 超过 这 链 的 高度 到 视线 一 的 这 新 发现
[ˈwʌndər] [ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈsteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] — [ə; eɪ][ˈkreɪtə(r)] [leɪk] .
wonders the staff at the last station had reported — a crater lake .
奇迹 这 职员 在 这 最后的 车站 有 据报道 — 一个 火山口 湖 .

再次攀登一系列高地，看到了上一站工作人员报告的新发现的奇观之一——火山口湖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flɪtə(r)] [skɪmd] [daʊn] [ə'krɒs] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['emərəld][ɪn][hjuː] ,

And	the	flitter	skimmed	down	across	water	which	was	a	rich	emerald	in	hue	,
和	这	闪烁	脱脂	向下	穿过	水	哪个	曾是	一个	富有的	翠	在	色调	,

那只小鸟掠过碧绿如翡翠般的水面，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [rɒk] [wɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [nəʊ] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

filling	the	crater	from	one	rock	wall	to	the	other	with	no	beach	at	the	foot
填充	这	火山口	从	一	岩石	墙	到	这	其他	和	不	海滩	在	这	脚

[ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪ'sɪpɪtənt] [klɪfs] .

of	those	precipitant	cliffs	.
的	那些	沉淀物	悬崖	.

从一侧岩壁到另一侧岩壁，火山口都被填满，而陡峭的悬崖脚下却没有沙滩。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'rəʊz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][wɔːl] , [deɪn] [tenst] .

As	the	machine	arose	to	clear	the	far	wall	,	Dane	tensed	.
作为	这	机器	出现	到	清除	这	远的	墙	,	丹恩	紧张的	.

当机器升起清除远处的墙壁时，丹恩紧张起来。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]['flɪtə(r)]['paɪlət][fɔː(r); fə(r)] - [trɪps] .

One	of	his	duties	aboard	the	Queen	was	flitter	pilot	for	planetwise	trips	.
一	的	他的	职责	船上	这	女王	曾是	闪烁	飞行员	为了	-	旅行	.

他在“女王号”上的职责之一是驾驶飞行器进行行星间旅行。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [fləʊn]

And	ever	since	they	had	taken	off	that	morning	he	had	unconsciously	flown
和	曾经	自从	他们	有	已采取	离开	那	早晨	他	有	不知不觉	飞行

[wɪð] [ðə; ði] - ['paɪlət] ,

with	the	Khatkan	pilot	,
和	这	-	飞行员	,

自从那天早上他们起飞以来，他就不知不觉地和哈特坎飞行员一起飞行了。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

anticipating	each	change	or	adjustment	of	the	controls	.
预期	每个	改变	或者	调整	的	这	控制	.

预判控制项的每一次变化或调整。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['slʌgɪʃ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [lɪft] ['sɪgnəl] ,

Now	he	felt	that	sluggish	response	to	the	other's	lift	signal	,
现在	他	毛毡	那	迟缓	回复	到	这	其他的	举起	信号	,

现在他感觉到了对方对提升信号反应迟钝。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [fiːd] ['liːvə(r)] .

and	instinctively	his	own	hand	went	out	to	adjust	a	power	feed	lever	.
和	本能地	他的	自己的	手	去	出去	到	调整	一个	力量	喂养	杠杆	.

他本能地伸手去调整动力进给杆。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][raɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] .

They	made	the	rise	,	were	well	above	the	danger	of	the	cliff	wall	.
他们	制成	这	上升	,	是	出色地	多于	这	危险	的	这	悬崖	墙	.

他们爬上了山坡，远远高于悬崖峭壁的危险区域。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] ['prɒpəli] .

But	the	machine	was	not	responding	properly	.
但	这	机器	曾是	不是	回应	适当地	.

但机器反应不正常。

[deɪn] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['paɪləts] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [hændz][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðeɪ]

Dane	did	not	need	to	watch	the	pilot's	swiftly	moving	hands	to	guess	that	they
丹恩	做过	不是	需要	到	手表	这	飞行员的	迅速地	移动	双手	到	猜测	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

were	in	trouble	.
是	在	麻烦	.

戴恩无需观察飞行员快速移动的双手就能猜到他们遇到麻烦了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slaɪt] [kən'sɜ:n] ['di:pənd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][ðə; ði]['flɪtə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə]

And	his	slight	concern	deepened	into	something	else	as	the	flitter	began	to
和	他的	轻微	忧虑	加深	进入	某物	别的	作为	这	闪烁	开始	到

[drɒp] [nəʊz] [ə'gen] .

drop	nose	again	.
降低	鼻子	再次	.

而当飞蛾再次低下头时，他原本淡淡的担忧变成了另一种情绪。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd] [deɪn] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] ,

In	front	of	him	,	Captain	Jellico	shifted	uneasily	,	and	Dane	knew	that	he	,	too	,
在	正面	的	他	,	队长	杰利科	转移	不安地	,	和	丹恩	知道	那	他	,	也	,

[wɒz; wəz] [ə'lə:t] .

was	alerted	.
曾是	已发出警报	.

在他面前，杰利科上尉不安地挪动了一下身子，丹恩知道他也警觉起来了。

[naʊ] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ə'dʒʌstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][kən'trəʊl]

Now	the	pilot	had	plunged	the	power	adjuster	to	the	head	against	the	control
现在	这	飞行员	有	暴跌	这	力量	调节器	到	这	头	反对	这	控制

[bɔ:d] .

board	.
木板	.

现在，飞行员已经将动力调节器猛地推向控制面板的头部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɪtə(r)] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [ɔ:(r)]

But	the	nose	of	the	flitter	acted	as	if	it	were	overweighted	or
但	这	鼻子	的	这	闪烁	行动	作为	如果	它	是	超重	或者

[mæg'netɪkli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .

magnetically	attracted	by	the	rocks	below	.
磁性	吸引	经过	这	岩石	以下	.

但是，飞鸟的鼻子似乎被下面的岩石压住了，或者像是被磁铁吸引住了一样。

[ðə; ði] [best] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['lev(ə)l] .

The	best	efforts	of	the	man	flying	it	could	not	keep	it	level	.
这	最好的	努力	的	这	男人	飞行	它	可以	不是	保持	它	等级	.

飞行员竭尽全力也无法保持飞机水平飞行。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ɜ:θwəd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][du:; də]['əʊnli] [dɪ'leɪd]

They	were	being	drawn	earthward	,	and	all	the	pilot	could	do	only	delayed
他们	是	存在	绘制	向地球	,	和	全部	这	飞行员	可以	做	仅有的	延迟

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kræk] - [ʌp] .

the	inevitable	crack	-	up	.
这	不可避免的	裂缝	-	向上	.

它们正被拉向地面，飞行员所能做的只是延缓不可避免的崩溃。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [nɔ:θ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [wɒt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] ,

The	Khatkan	was	turning	the	machine	north	to	avoid	what	lay	below	,
这	-	曾是	转弯	这	机器	北	到	避免	什么	躺	以下	,

哈特坎正将机器转向北方，以避开下方的障碍物。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - [swɒmp] [klɑ:sp, klæsp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	here	a	long	arm	of	the	Mygra	swamp	clasped	about	the	foot	of	the
为了	这里	一个	长的	手臂	的	这	-	沼泽	紧握	关于	这	脚	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

因为迈格拉沼泽的一条长臂环绕着山脚。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['reɪndʒə(r)] [spəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [maɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒm]['ju:nɪt] [waɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [kən'tɪnju:d]

The	Chief	Ranger	spoke	into	the	mike	of	the	com	unit	while	the	pilot	continued
这	首席	游骑兵	辐	进入	这	麦克风	的	这	com	单元	尽管	这	飞行员	持续

[tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

to	fight	against	the	pull	which	was	bringing	them	down	.
到	斗争	反对	这	拉	哪个	曾是	带来	他们	向下	.

首席游骑兵对着通讯器的麦克风讲话，而飞行员则继续与将他们拉向坠落的拉力作斗争。

[naʊ] [ðə; ði] [smɔ:l] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk] [pi:k] [wɪtʃ] ['kreɪdld]

Now	the	small	machine	was	below	the	level	of	the	volcanic	peak	which	cradled
现在	这	小的	机器	曾是	以下	这	等级	的	这	火山	顶峰	哪个	摇篮

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

现在，这台小型机器位于环抱着湖泊的火山顶峰下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜ:v] .

and	the	mountain	lay	between	them	and	the	preserve	.
和	这	山	躺	之间	他们	和	这	保存	.

山峰横亘在他们和保护区之间。

[geɪv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [slæpt] [ðə; ði] [kɒm] [bɒks] , [spəʊk] [mɔ:(r)] ['ʃɑ:pli] ['ɪntu:]

Asaki	gave	a	muffled	exclamation	,	slapped	the	com	box	,	spoke	more	sharply	into
浅木	给予	一个	闷音	感叹	,	被掌掴	这	com	盒子	,	辐	更多的	尖锐地	进入

[ðə; ði] [maɪk] .

the	mike	.
这	麦克风	.

浅木闷哼一声，拍了一下通讯器，对着麦克风语速更快了些。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

It	was	apparent	he	was
它	曾是	明显	他	曾是

很明显，他是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[nɒt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

not	getting	the	results	he	wanted	.
不是	获得	这	结果	他	通缉	.

没有得到他想要的结果。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [ə'baʊt] [hi:; hi] [snæpt] [æn; ən]['ɔ:də(r)] :

Then	with	a	quick	glance	about	he	snapped	an	order	:
然后	和	一个	快的	瞥一眼	关于	他	啪啪	一个	命令	:

然后他迅速环顾四周，厉声下达命令：

" [stræp][ɪn] !

"	Strap	in	!
"	带子	在	!

系好安全带！

" [hɪz; ɪz] ['terən] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði] [waɪd] ['webɪŋ] [belts] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

"	His	Terran	companions	had	already	buckled	the	wide	webbing	belts	intended	to
"	他的	泰伦	同伴	有	已经	弯曲	这	宽的	织带	腰带	故意的	到

[seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kræʃ] [ʃɒk] .

save	them	from	crash	shock	.
节省	他们	从	碰撞	震惊	.

“他的地球同伴们已经系好了宽大的织带安全带，以保护他们免受坠落冲击。

[deɪn] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [fend] ['kʊʃnz] .

Dane	saw	the	pilot	push	the	button	to	release	fend	cushions	.
丹恩	锯	这	飞行员	推	这	按钮	到	发布	挡	靠垫	.

丹恩看到飞行员按下按钮释放挡泥板垫。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] ,

In	spite	of	his	pounding	heart	,
在	尽管如此	的	他的	猛击	心	,

尽管他心跳加速，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [skɪl] [æz; əz][ðə; ði] - [tʊk]

a	small	fraction	of	his	brain	recognized	the	other's	skill	as	the	Khatkan	took
一个	小的	分数	的	他的	脑	认可	这	其他的	技能	作为	这	-	采取

[ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lev(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]

a	course	to	bring	them	down	on	a	relatively	level	patch	of	sand	and
一个	课程	到	带来	他们	向下	在	一个	相对地	等级	修补	的	沙	和

['græv(ə)l] .

gravel	.
碎石	.

他的大脑中只有一小部分意识到对方的技巧，因为哈特坎采取了一种策略，将他们击倒在一片相对平坦的沙砾地上。

[deɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑːmz] .

Dane	raised	his	head	from	the	shelter	of	his	folded	arms	.
丹恩	提高	他的	头	从	这	庇护所	的	他的	折叠	武器	.

戴恩从抱在胸前的双臂间抬起头来。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [leɪ] ['lɪmpli] [ə'genst] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

The	Chief	Ranger	was	busy	with	the	pilot	,	who	lay	limply	against	the	controls	.
这	首席	游骑兵	曾是	忙碌的	和	这	飞行员	,	WHO	躺	软弱无力	反对	这	控制	.

首席护林员正忙着照料飞行员，飞行员无力地靠在操纵杆上。

['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd][tɔː; taʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Captain	Jellico	and	Tau	were	already	pulling	at	the	buckles	of	their
队长	杰利科	和	陶	是	已经	拉	在	这	扣环	的	他们的

[prə'tektɪv] [kræʃ] [belts] .

protective	crash	belts	.
保护的	碰撞	腰带	.

杰利科上尉和陶上尉已经开始拉扯他们的安全带扣了。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɪtə(r)][təʊld] [deɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə]

But	one	look	at	the	front	of	the	flitter	told	Dane	that	it	would	not	take	to
但	一	看	在	这	正面	的	这	闪烁	讲述	丹恩	那	它	会	不是	拿	到

[ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stensɪv] [rɪ'peəz] .

the	air	again	without	extensive	repairs	.
这	空气	再次	没有	广泛的	维修	.

但戴恩只看了一眼飞机的前端就知道，如果不进行大规模维修，它就无法再次升空。

[ɪts] [nəʊz] [wɒz; wəz] [bent] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] , [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [vjuː] [kəm'pliːtli] .

Its	nose	was	bent	up	and	back	,	obscuring	the	forward	view	completely	.
它是	鼻子	曾是	弯曲	向上	和	后退	,	遮蔽	这	向前	看法	完全地	.

它的机头向上向后弯曲，完全遮挡了前方的视线。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələsli] [seɪf] ['lændɪŋ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

However	,	the	pilot	had	made	a	miraculously	safe	landing	considering	the	terrain	.
然而	,	这	飞行员	有	制成	一个	奇迹般地	安全的	降落	考虑	这	地形	.

然而，考虑到地形，飞行员能够安全着陆简直是个奇迹。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Ten	minutes	later	,	the	pilot	restored	to	consciousness	and	the	gash	in	his
十	分钟	之后	,	这	飞行员	恢复	到	意识	和	这	伤口	在	他的

[hed] ['bændɪdʒd] ,

head	bandaged	,
头	包扎	,

十分钟后，飞行员恢复了意识，头部伤口也包扎好了。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .

they	held	a	council	of	war	.
他们	握住	一个	理事会	的	战争	.

他们召开了军事会议。

" [ðə; ði][kɒm][wɒz; wəz] [ɒf] , [tuː] .

"	The	com	was	off	,	too	.
"	这	com	曾是	离开	,	也	.

通讯也关了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræʃ] , " [pʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	did	not	have	a	chance	to	report	before	the	crash	,	"	Asaki	put	the	situation
我	做过	不是	有	一个	机会	到	报告	前	这	碰撞	,	"	浅木	放	这	情况

[st'reɪtlɪ] .

straightly	.
直	.

“我还没来得及在事故发生前汇报情况，”浅木直截了当地说明了情况。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [mæpt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ;

"	And	our	exploring	parties	have	not	yet	mapped	this	side	of	the	range	;
"	和	我们的	探索	各方	有	不是	然而	已映射	这	边	的	这	范围	;

“我们的勘探队尚未绘制出山脉这一侧的地图；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

it	has	a	bad	reputation	because	of	the	swamp	.
它	有	一个	坏的	名声	因为	的	这	沼泽	.

因为沼泽的缘故，它名声很差。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['meʒəd] [ðə; ði] ['haɪts] [naʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [west] [wɪð] [rɪ'zaɪnd] [aɪz] .

"	Jellico	measured	the	heights	now	to	their	west	with	resigned	eyes	.
"	杰利科	测量	这	高度	现在	到	他们的	西方	和	辞职	眼睛	.

杰利科无奈地望着西边的高地。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [klaɪm] . "

"	Looks	as	if	we	climb	.	"
"	看起来	作为	如果	我们	爬	.	"

“看来我们要爬山了。”

" [nɒt] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [kə'rektɪd] [hɪm] .

"	Not	here	,	"	the	Chief	Ranger	corrected	him	.
"	不是	这里	,	"	这	首席	游骑兵	已更正	他	.

“这里不行，”首席护林员纠正他道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] [leɪk] ['riːdʒən][ɒn] [fʊt] .

"	There	is	no	passing	through	the	crater	lake	region	on	foot	.
"	那里	是	不	通过	通过	这	火山口	湖	地区	在	脚	.

“步行无法穿过火山口湖地区。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['eəriə] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː; də]

We	must	travel	south	along	the	edge	of	the	mountain	area	until	we	do
我们	必须	旅行	南	沿着	这	边缘	的	这	山	区域	直到	我们	做

[faɪnd][ə; eɪ] ['skeɪləbl] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] ['riːdʒən] . "

find	a	scalable	way	into	the	preserve	region	.	"
寻找	一个	可扩展	方式	进入	这	保存	地区	.	"

我们必须沿着山区边缘向南行进，直到找到一条可以进入保护区的可行路线。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [raɪt]
" You seem very certain we are not going to be rescued if we stay right
" 你 似乎 非常 肯定 我们 是 不是 去 到 是 获救 如果 我们 停留 正确的
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“你似乎非常肯定，如果我们待在这里就不会获救。”

" [tɔː; taʊ] [əb'zɜːvd] .
" Tau observed .
" 陶 观察到 .

Tau观察到。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['flɪtə(r)] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [meɪ] [rʌn]
" Because I'm inclined to believe that any flitter that tries to reach us may run
" 因为 我是 倾斜 到 相信 那 任何 闪烁 那 尝试 到 抵达 我们 可能 跑步
['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] .
into the same trouble .
进入 这 相同的 麻烦 .

“因为我倾向于认为，任何试图接近我们的人都可能会遇到同样的麻烦。”

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][kɒm] [fɪks] [ɒn][ˌjuː 'es] .
Also , they have no com fix on us .
还 , 他们 有 不 com 使固定 在 我们 .

此外，他们也没有给我们提供任何通信解决方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌjuː 'es]
It will be at least a day or more before they will even begin to count us
它 将要 是 在 至少 一个 天 或者 更多的 前 他们 将要 甚至 开始 到 数数 我们
['mɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

至少要过一天或更久，他们才会开始统计失踪人员。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə] [kəʊm] ;
and then they will have the whole northern portion of the preserve to comb ;
和 然后 他们 将要 有 这 所有的 北方 部分 的 这 保存 到 梳子 ;

然后他们就可以对保护区的整个北部地区进行梳理了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [men] [hɪə(r)] — [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] ,
there are not enough men here — I can give you a multitude of reasons ,
那里 是 不是 足够的 男人 这里 — 我 能 给 你 一个 民众 的 原因 ,
['medɪk] . "
Medic . "
医护人员 . "

这里人手不够——我可以给你列举很多原因，医护兵。

" [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['sæbətɑːʒ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒɛlɪˌkoʊ] .
" One of which might be sabotage ? " demanded Jellico .
" 一 的 哪个 可能 是 破坏 ? " 要求 杰利科 .

“其中之一会不会是蓄意破坏？”杰利科质问道。

[ʃrʌg] .
Asaki **shrugged** **.**
浅木 耸了耸肩 .

浅木耸了耸肩。

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [lʌvd] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] .
I am not loved in some quarters .
我 是 不是 喜爱 在 一些 四分之一 .

在某些人眼里，我并不受人喜爱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['flitə] [hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] -
But there may also be something fatal to flitters here as there is over Mygra
但 那里 可能 还 是 某物 致命的 到 闪烁 这里 作为 那里 是 超过 -
.
:
.

但这里也可能存在像 Mygra 那样对飞蛾致命的因素。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [swɒmp] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
We thought the crater lake district safely beyond the swamp influence , but it
我们 想法 这 火山口 湖 区 安全 超过 这 沼泽 影响 , 但 它
[meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] .
may not be so .
可能 不是 是 所以 .

我们原以为火山口湖地区已经完全脱离了沼泽的影响范围，但事实可能并非如此。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [deɪn] [θɔːt] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd]
" But you took the chance of traveling over it , Dane thought , though he did
" 但 你 采取 这 机会 的 旅行 超过 它 , 丹恩 想法 , 尽管 他 做过
[nɒt] ['kɒment] [ə'laʊd] .
not comment aloud .
不是 评论 大声 .

“但你还是冒险穿越了那里，”戴恩心想，虽然他没有大声说出来。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒərz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]
Was this another of the Chief Ranger's attempts to involve them in some
曾是 这 其他 的 这 首席 护林员的 尝试 到 涉及 他们 在 一些
['praɪvət] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ?
private trouble of his own ?
私人的 麻烦 的 他的 自己的 ?

这是首席护林员企图将他们卷入他自己的一些私人麻烦的又一次尝试吗?

[ðəʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [smæʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['flɪtə(r)] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'fʊt] [ɪn] [ðɪs]
Though to deliberately smash up a flitter and set them all afoot in this
尽管 到 故意地 粉碎 向上 一个 闪烁 和 放 他们 全部 步行 在 这
['wɪldənəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dræstɪk] [muːv] .
wilderness was a pretty drastic move .
荒野 曾是 一个 漂亮的 剧烈 移动 .

虽然故意打碎一群飞鸟，把它们全部扔到这片荒野里，是一个相当极端的做法。

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ɪ'mɜːdʒənsi] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flɪtə(r)] .
Asaki had started to unload emergency supplies from the flitter .
浅木 有 开始 到 卸下 紧急情况 补给品 从 这 闪烁 .

浅木开始从飞行器上卸下应急物资。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][treɪl][bæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pæk] .
They each had a trail bag for a pack .
他们 每个 有 一个 踪迹 包 为了 一个 盒 .

他们每人都有一个旅行背包。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['paɪlət] ['stægəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [stæs] [belts] [ænd; ənd]
But when the pilot staggered over to pull out a set of stass belts and
但 什么时候 这 飞行员 交错 超过 到 拉 出去 一个 放 的 斯塔斯 腰带 和
['dʒɛlɪˌkoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ðem; ðəm] ,
Jellico began to uncoil them ,
杰利科 开始 到 解开 他们 ,

但当飞行员踉跄着走过去掏出一套安全带，杰利科开始解开它们时，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
the Chief Ranger shook his head .
这 首席 游骑兵 摇晃 他的 头 .

首席护林员摇了摇头。

" [wɪð] [ðə; ði]['fiːdə(r)] [biːm] [ʃʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] , [aɪ][fɪə(r)] [ðəʊz] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] .
" With the feeder beam shut off by the mountains , I fear those will no longer work .
" 和 这 喂料器 光束 关闭 离开 经过 这 山脉 , 我 害怕 那些 将要 不 更长 工作 .

“由于山脉阻断了馈线光束，我担心这些设备将不再工作。”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [tɒst] [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['krʌmpld] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['flɪtə(r)][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɪts] ['bʌt(ə)n]
" Jellico tossed one on the crumpled nose of the flitter and punched its button
" 杰利科 抛掷 一 在 这 皱巴巴的 鼻子 的 这 闪烁 和 拳击 它是 按钮
[wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nidlər] ['bærəl] .
with the tip of the needler barrel .
和 这 提示 的 这 针头 桶 .

“杰利科将一颗子弹扔到飞镖的皱巴巴的鼻子上，然后用针管的尖端戳了一下它的按钮。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [belt] .
Then he threw a rock at the dangling belt .
然后 他 扔 一个 岩石 在 这 悬挂 腰带 .

然后他朝悬垂的腰带扔了一块石头。

[ðə; ði] [stəʊn] ['lændɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [prə'tektɪv] [bænd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The stone landed , taking the wide protective band with it to the ground .
这 石头 登陆 , 采取 这 宽的 保护的 乐队 和 它 到 这 地面 .

石头落地，宽大的保护带也随之摔在地上。

[ðæt] [fɔːs] [fiːld] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] .
That force field which should have warded off the missile was not working .
那 力量 场地 哪个 应该 有 监护 离开 这 导弹 曾是 不是 在职的 .

本应抵挡导弹的力场并没有发挥作用。

" [əʊ] , [faɪn] !
" Oh , fine !
" 哦 , 美好的 !

“哦，好吧！”

" [tɔː; taʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [bæg][tuː; tə] [pæk] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] .
" Tau opened his trail bag to pack concentrates .
" 陶 打开 他的 踪迹 包 到 盒 浓缩物 .

“Tau打开他的旅行包，准备装浓缩物。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
Then he smiled crookedly .
然后 他 微笑 歪斜地 .

然后他露出了一个怪异的笑容。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [saɪnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['laɪsnsɪz] , [sɜː(r)] .

"	We	aren't	signed	in	for	killing	licenses	,	sir	.
"	我们	不是	签名	在	为了	杀	许可证	,	先生	.

“先生，我们没有办理杀戮许可证。”

[duː; də][juː; jʊ] [peɪ] ['aʊə(r)] [faɪnz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] ['sʌmθɪŋ]

Do	you	pay	our	fines	if	we	are	forced	to	shoot	a	hole	through	something
做	你	支付	我们的	罚款	如果	我们	是	强制	到	射击	一个	洞	通过	某物

[ðæt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ?

that	disputes	the	right	of	way	?
那	争议	这	正确的	的	方式	?

如果我们被迫在妨碍通行权的物体上打孔，你们会替我们支付罚款吗?

" [tuː; tə] [deɪnz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [lɑːft] .

"	To	Dane's	surprise	,	the	Chief	Ranger	laughed	.
"	到	丹恩的	惊喜	,	这	首席	游骑兵	笑了	.

令戴恩惊讶的是，首席护林员笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [prɪ'zɜːv] [naʊ] , ['medɪk][tɔː; taʊ] .

"	You	are	off	preserve	now	,	Medic	Tau	.
"	你	是	离开	保存	现在	,	医护人员	陶	.

“你现在已经离开保护区了，医护兵陶。”

[ðə; ði] [ruːlz] [duː; də] [nɒt] ['kʌvə(r)][waɪld][lænd] .

The	rules	do	not	cover	wild	land	.
这	规则	做	不是	覆盖	荒野	土地	.

这些规则不适用于荒野地区。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [naʊ] [hʌnt] [ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] . "

But	I	would	suggest	we	now	hunt	a	cave	before	nightfall	.	"
但	我	会	建议	我们	现在	打猎	一个	洞穴	前	黄昏	.	"

但我建议我们在天黑前找个山洞打猎。

" ['laɪənz] ? " [ɑːskt] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	Lions	?	"	asked	Jellico	.
"	狮子	?	"	问	杰利科	.

“狮子？”杰利科问道。

[deɪn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [biːst] - [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] , [dɪd] [nɒt]

Dane	,	remembering	the	black	and	white	beast	Lumbrilo	had	presented	,	did	not
丹恩	,	记住	这	黑色的	和	白色的	兽	-	有	呈现	,	做过	不是

[ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [θɔːt] .

enjoy	that	thought	.
享受	那	想法	.

丹恩想起伦布里洛展示的那只黑白相间的野兽，就不喜欢这种想法。

[ðeɪ] [hæd; həd] — [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ['tʃekɪŋ] ['wepənz] — [ðə; ði] ['nidlər]

They	had	—	his	gaze	went	from	man	to	man	checking	weapons	—	the	needler
他们	有	—	他的	目光	去	从	男人	到	男人	检查	武器	—	这	针头

他们有——他的目光从一个检查武器的人扫到另一个检查武器的人——针刺枪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['kærid] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [slʌŋ] [baɪ][ɪts] ['kæriɪŋ] [stræp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Asaki	carried	,	and	another	the	pilot	had	slung	by	its	carrying	strap	over	his
浅木	携带	,	和	其他	这	飞行员	有	吊着	经过	它是	携带	带子	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

浅木扛着一个，飞行员则用背带把另一个挎在肩上。

[tɔː; taʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['blɑːstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Tau	**and**	**the**	**captain**	**both**	**were**	**armed**	**with**	**blasters**	**and**	**he**	**had**	**a**
陶	和	这	队长	两个都	是	武装	和	爆能枪	和	他	有	一个

['faɪə(r)] [reɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] [bleɪd] ,

fire	**ray**	**and**	**a**	**force**	**blade**	**,**
火	射线	和	一个	力量	刀刃	,

陶和队长都配备了爆能枪，他还拥有一把火焰射线枪和一把能量剑。

[bəuθ] [kən'sɪdəd] [smɔːl] [ɑːmz] [bʌt; bət] ['dedli] [ɪ'nʌf] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['dæmpən][ə; eɪ]['laɪənz]

both	**considered**	**small**	**arms**	**but**	**deadly**	**enough**	**perhaps**	**even**	**to**	**dampen**	**a**	**lion's**
两个都	经过考虑的	小的	武器	但	致命	足够的	也许	甚至	到	挫伤	一个	狮子的

[ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] .

enthusiasm	**for**	**the**	**chase**	**.**
热情	为了	这	追赶	.

两者都属于小型武器，但其杀伤力可能足以削弱狮子追逐猎物的热情。

" ['laɪənz] , [grɑːts] , [rɒk] [eɪps] , " ['fɑːsənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪl] [bæg] .

"	**Lions**	**,**	**graz**	**,**	**rock**	**apes**	**,**	**"**	**Asaki**	**fastened**	**the**	**mouth**	**of**	**his**	**trail**	**bag**	**.**
"	狮子	,	格拉兹	,	岩石	猿猴	,	"	浅木	系紧	这	嘴	的	他的	踪迹	包	.

“狮子、格拉兹、岩猿，”浅崎系紧了他的背包口。

" [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntəz] [ɔː(r)] ['kɪləz] .

"	**All**	**are**	**hunters**	**or**	**killers**	**.**
"	全部	是	猎人	或者	杀手	.

“他们都是猎人或杀手。”

[ðə; ði][grɑːts] [send] [aʊt] [skaʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	**graz**	**send**	**out**	**scouts**	**,**	**and**	**they**	**are**	**big**	**and**	**formidable**	**enough**	**to**
这	格拉兹	发送	出去	侦察兵	,	和	他们	是	大的	和	强大	足够的	到

[hæv; həv][nəʊ] ['enəmɪz] .

have	**no**	**enemies**	**.**
有	不	敌人	.

格拉兹人派出侦察兵，他们体型庞大，实力强大，没有敌人。

['laɪənz] [hʌnt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] .

Lions	**hunt**	**with**	**intelligence**	**and**	**skill**	**.**
狮子	打猎	和	智力	和	技能	.

狮子凭借智慧和技巧捕猎。

[rɒk] [eɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ,

Rock	**apes**	**are**	**dangerous**	**,**
岩石	猿猴	是	危险的	,

岩猿很危险。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] ['saɪlənt] [wen] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [preɪ] [ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [wʌn]

but	**luckily**	**they**	**cannot**	**keep**	**silent**	**when**	**they**	**scent**	**their**	**prey**	**and**	**so**	**give**	**one**
但	幸运的是	他们	不能	保持	沉默的	什么时候	他们	香味	他们的	猎物	和	所以	给	一

['wɔːnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

但幸运的是，当它们闻到猎物的气味时，它们无法保持沉默，所以会发出一次警告。

" [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] - [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɪtə(r)] , [deɪn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

"	**As**	**they**	**climbed**	**up**	**-**	**slope**	**from**	**the**	**flitter**	**,**	**Dane**	**,**	**looking**	**back**	**,**
"	作为	他们	攀登	向上	-	坡	从	这	闪烁	,	丹恩	,	寻找	后退	,

“当他们从飞艇上坡向上攀登时，丹恩回头望去，

[sɔː] [ðæt] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][traɪ][tuː; tə][help]
saw that perhaps Asaki was right in his belief that they had better try to help
锯 那 也许 浅木 曾是 正确的 在 他的 信仰 那 他们 有 更好的 尝试 到 帮助
[ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['reskjuː] .
themselves rather than wait for rescue .
他们自己 相当 比 等待 为了 救援 .

他意识到，浅木的想法或许是对的，他们最好还是尝试自救，而不是等待救援。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kræk] - [ʌp] ,
Putting aside the excuse of fearing another crack - up ,
推杆 旁边 这 原谅 的 害怕 其他 裂缝 - 向上 ,

暂且抛开害怕再次崩溃的借口，

[ðə; ði] [rekt] ['flɪtə(r)] [meɪd] [nəʊ] [aʊt'stændɪŋ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
the wrecked flitter made no outstanding mark on the ground .
这 损毁 闪烁 制成 不 杰出的 标记 在 这 地面 .

坠毁的飞行器没有在地面上留下明显的痕迹。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʌmb(ə)l]
The higher they climbed , the less it could be distinguished from the tumble
这 更高 他们 攀登 , 这 较少的 它 可以 是 杰出的 从 这 翻滚
[ɒv; əv] [rɒks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
of rocks about it .
的 岩石 关于 它 .

他们爬得越高，就越难将它与周围乱石堆区分开来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ,
He had lagged a little behind and , when he hurried to catch up ,
他 有 滞后 一个 小的 在后面 和 , 什么时候 他 慌忙 到 抓住 向上 ,

他稍微落后了一点，当他加快脚步追赶时，

[faʊnd] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['vɪʒn] ['lensɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
found Jellico standing with his distance vision lenses to his eyes ,
成立 杰利科 常设 和 他的 距离 想象 镜头 到 他的 眼睛 ,

杰利科站在那里，戴着远视眼镜。

[daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðæt] ['ʃædəʊ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [swɒmp] .
directing them toward that shadow marking the swamp .
导演 他们 朝向 那 阴影 标记 这 沼泽 .

引导他们朝着沼泽地带的阴影走去。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['speɪsmæn] [riːtʃt] [hɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]
As the younger spaceman reached him , the captain lowered the glasses and
作为 这 年轻 太空人 达到 他 , 这 队长 降低 这 眼镜 和
[spəʊk] :
spoke :
辐 :

当年轻的宇航员走到他跟前时，舰长放下酒杯，说道：

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , ['θɔːrsən] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [rɒk] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" Take your knife , Thorson , and hold it close to that rock — over there .
" 拿 你的 刀 , 索尔森 , 和 抓住 它 关闭 到 那 岩石 — 超过 那里 .

“索尔森，拿起你的刀，把它靠近那边的那块石头。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [blæk] [nɒb] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf]
" He pointed to a rounded black knob protruding from the soil a little off
" 他 尖 到 一个 圆润 黑色的 旋钮 突出 从 这 土壤 一个 小的 离开
[ðeə(r)] [pɑːθ] .
their path .
他们的 小路 .

“他指着小路旁不远处，从土壤里凸出来的一个圆形的黑色小疙瘩。

[deɪn] [əu'bei] , ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bleɪd] [dʒɜːk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Dane	**obeyed**	**,**	**only**	**to**	**have**	**the**	**blade**	**jerk**	**in**	**his**	**hand**	**.**
丹恩	服从	,	仅有的	到	有	这	刀刃	混蛋	在	他的	手	.

丹恩照做了，却发现手中的刀刃猛地一抖。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [stiːl] [slæpt] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] .

And	**when**	**he**	**loosened**	**his**	**hold**	**in**	**amazement**	**,**	**the**	**steel**	**slapped**	**tight**	**against**	**the**	**stone**	**.**
和	什么时候	他	松动	他的	抓住	在	惊愕	,	这	钢	被掌掴	紧的	反对	这	石头	.

当他惊讶地松开手时，钢片猛地拍打在石头上。

" [mæg'netɪk] ! "

"	**Magnetic**	**!**	**"**
"	磁的	!	"

“磁的！”

" [jes] . [wɪtʃ] [mait] [ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] [kræʃ] .

"	**Yes**	**.**	**Which**	**might**	**explain**	**our**	**crash**	**.**
"	是的	.	哪个	可能	解释	我们的	碰撞	.

“是的。这或许可以解释我们的坠机事件。”

['ɔːlsəʊ] [ðɪs] .

Also	**this**	**.**
还	这	.

还有这个。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [fiːld] ['kʌmpəs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɪts] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [kəm'pliːtli] [mæd] .

"	**Jellico**	**held**	**out**	**a**	**field**	**compass**	**to**	**demonstrate**	**that**	**its**	**needle**	**had**	**gone**	**completely**	**mad**	**.**
"	杰利科	握住	出去	一个	场地	罗盘	到	证明	那	它是	针	有	已消失	完全地	疯狂的	.

杰利科拿出一个野外罗盘，向人们展示它的指针已经完全失灵了。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ,

"	**We**	**can**	**use**	**the**	**mountain**	**range**	**itself**	**for**	**a**	**guide**	**,**
"	我们	能	使用	这	山	范围	本身	为了	一个	指导	,

我们可以利用山脉本身作为向导，

" [deɪn] [sed] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][felt] .

"	**Dane**	**said**	**with**	**more**	**confidence**	**than**	**he**	**felt**	**.**
"	丹恩	说	和	更多的	信心	比	他	毛毡	.

戴恩说得比他实际感觉的更有自信。

" [truː] [ɪ'nʌf] .

"	**True**	**enough**	**.**
"	真的	足够的	.

“确实如此。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [hed] [west] [ə'gen] .

But	**we**	**may**	**have**	**trouble**	**when**	**we**	**head**	**west**	**again**	**.**
但	我们	可能	有	麻烦	什么时候	我们	头	西方	再次	.

但我们再次向西行进时可能会遇到麻烦。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [let] [ðə; ði] ['lensɪz] [swɪŋ] [friː] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːd]

"	**Jellico**	**let**	**the**	**lenses**	**swing**	**free**	**on**	**their**	**cord**
"	杰利科	让	这	镜头	摇摆	自由的	在	他们的	绳索

杰利科让镜头在绳索上自由摆动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .

在他脖子附近。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ɒn] ['pɜːpəs] " — [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
" If we were wrecked on purpose " — his mouth tightened and the old
" 如果 我们 是 损毁 在 目的 " — 他的 嘴 收紧 和 这 老的
['blɑːstə(r)] [bɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [stretʃt] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][dʒɔː][set] — " [ðen] ['sʌmwʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ]
blaster burn on his cheek stretched as did his jaw set — " then someone is going
爆能枪 烧伤 在 他的 脸颊 拉伸 作为 做过 他的 颚 放 — " 然后 某人 是 去
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] — [ænd; ənd][fɑːst] ! "
to answer a lot of questions — and fast ! "
到 回答 一个 很多 的 问题 — 和 快速地 ! "

“如果我们是被故意摧毁的”——他抿紧了嘴，脸颊上那道旧伤疤随着他紧绷的下巴而拉长——“那么就有人要回答很多问题了——而且要快！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] , [sɜː(r)] ? "
" The Chief Ranger , sir ? "
" 这 首席 游骑兵 , 先生 ? "

“是首席护林员吗，先生？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] !
I just don't know !
我 只是 不 知道 !

我真的不知道！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] .
" The captain grunted as he adjusted his pack and started on .
" 这 队长 哼哼 作为 他 调整 他的 盒 和 开始 在 .

船长哼了一声，调整了一下背包，然后继续前进。

[ɪf] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] ['ɜːlɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn][ðem; ðəm] [naʊ] .
If fortune had failed them earlier , she smiled on them now .
如果 财富 有 失败的 他们 早些时候 , 她 微笑 在 他们 现在 .

如果说命运之前辜负了他们，那么现在她眷顾了他们。

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] , [ləʊ'keɪtɪd][nɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən]
Asaki discovered a cave before sundown , located not too far from a mountain
浅木 发现 一个 洞穴 前 日落 , 位于 不是 也 远的 从 一个 山
[striːm] .
stream .
溪流 .

浅木在日落前发现了一个山洞，距离山涧不远。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hʌntə(r)]['paɪlət] [ʃed] [hɪz; ɪz]
The Ranger sniffed the air before that dark opening as the Hunter pilot shed his
这 游骑兵 嗅了嗅 这 空气 前 那 黑暗的 开幕 作为 这 猎人 飞行员 棚 他的
[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [krept] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
equipment and crept forward on his hands and knees ,
设备 和 悄悄地爬 向前 在 他的 双手 和 膝盖 ,

游骑兵嗅了嗅黑暗入口前的空气，只见猎人飞行员卸下装备，手脚并用地匍匐前进。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] , [tuː] , ['testɪd] [ðə; ði] [sent] [frɒm; frəm]

his	head	up	and	his	nostrils	expanding	as	he	,	too	,	tested	the	scent	from
他的	头	向上	和	他的	鼻孔	扩展	作为	他	,	也	,	测试	这	香味	从

[ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .

the	cave	mouth	.
这	洞穴	嘴	.

他抬起头，张大鼻孔，也开始嗅探洞口传来的气味。

[sent] ?

Scent	?
香味	?

香味?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stentʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['stʌmək]

It	was	closer	to	a	stench	,	and	one	ripe	enough	to	turn	the	stomach
它	曾是	更近	到	一个	恶臭	,	和	一	成熟	足够的	到	转动	这	胃

[ɒv; əv][æn; ən] [ɒf] - [wɜːld] .

of	an	off	-	worlder	.
的	一个	离开	-	世界人	.

那气味更接近于恶臭，而且臭到足以让外星人反胃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)][glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

But	the	Hunter	glanced	back	over	his	shoulder	and	nodded	reassuringly	.
但	这	猎人	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	和	点头	令人安心	.

但猎人回头看了一眼，安抚地点了点头。

" ['laɪən] .

"	Lion	.
"	狮子	.

“狮子。

[bʌt; bət][əʊld] .

But	old	.
但	老的	.

但老了。

[nɒt] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [æt; ət] [liːst] . "

Not	here	within	five	days	at	least	.	"
不是	这里	之内	五	天	在	至少	.	"

至少五天内到不了。

" [wel] [ɪ'nʌf] .

"	Well	enough	.
"	出色地	足够的	.

“足够好了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][əʊld]['laɪən] [sent] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [rɒk] [eɪps] .

And	even	old	lion	scent	will	keep	away	rock	apes	.
和	甚至	老的	狮子	香味	将要	保持	离开	岩石	猿猴	.

就连老狮子的气味都能吓走岩猿。

[wiːl; wil] [kliːn] [sʌm; səm]

We'll	clean	some
出色地	干净的	一些

我们会清理一些

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rest] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] ['kɒment] .

and	then	we	can	rest	undisturbed	,	"	was	his	superior's	comment	.
和	然后	我们	能	休息	未受干扰	,	"	曾是	他的	上级的	评论	.

“这样我们就可以安心休息了，”他的上司这样评论道。

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['bedɪŋ] [ɒv; əv][draɪd] ['brækən] [ænd; ənd][grɑːs]

The	cleaning	was	easy	for	the	brittle	bedding	of	dried	bracken	and	grass
这	打扫	曾是	简单的	为了	这	脆	寝具	的	干燥	蕨类植物	和	草

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][left] [bɜːnd] ['kwɪkli] ,

the	beast	had	left	burned	quickly	,
这	兽	有	左边	烧伤	迅速地	,

清理起来很容易，因为野兽留下的干枯蕨类和草的脆弱垫料很快就烧毁了。

['klenzɪŋ] [wɪð] [bəuθ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] .

cleansing	with	both	fire	and	smoke	.
清洁	和	两个都	火	和	抽烟	.

用火和烟进行净化。

[wen] [ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] ,

When	they	raked	the	ashes	out	with	branches	,
什么时候	他们	耙过的	这	灰烬	出去	和	分支	,

当他们用树枝耙出灰烬时，

[ænd; ənd] - [brɔːt] [ɪn]['hændfulz][ɒv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [θruː]

Asaki	and	Nymani	brought	in	handfuls	of	leaves	which	they	crumpled	and	threw
浅木	和	-	带来	在	一把	的	树叶	哪个	他们	皱巴巴的	和	扔

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

阿萨基和尼玛尼抓起一把把树叶进来，揉成一团扔在地上。

['spredɪŋ] [æn; ən][ˌærə'mætɪk]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] ['bænɪʃt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊlnəs] .

spreading	an	aromatic	odor	which	banished	most	of	the	foulness	.
传播	一个	芳香	气味	哪个	被放逐	最多	的	这	纠缠	.

散发出芬芳的气味，驱散了大部分污浊的气味。

[deɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə] [fɪl] ,

Dane	,	at	the	stream	with	the	canteens	to	fill	,
丹恩	,	在	这	溪流	和	这	食堂	到	充满	,

丹恩带着水壶在溪边准备装水，

[tʃɑːnst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] [smuːð] ['jeləʊ] [sænd] .

chanced	upon	a	small	pool	where	there	was	a	spread	of	smooth	yellow	sand	.
偶然	之上	一个	小的	水池	在哪里	那里	曾是	一个	传播	的	光滑的	黄色的	沙	.

偶然发现一个小水池，池底铺着一层光滑的黄色沙子。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['meni] [wɪəd] ['buːbi] [træps][wʌn] [mait] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] ,

Knowing	well	the	many	weird	booby	traps	one	might	stumble	into	on	a	strange	world	,
会心	出色地	这	许多	诡异的	鲣鱼	陷阱	一	可能	绊倒	进入	在	一个	奇怪的	世界	,

深知在一个陌生的世界里可能会遇到许多奇怪的陷阱，

[ðə; ði] ['terən] ['prɔspekt] ['keəfəli] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

the	Terran	prospected	carefully	,	stirring	up	the	stand	with	a	stick	.
这	泰伦	勘探	小心	,	搅拌	向上	这	站立	和	一个	戳	.

泰伦人小心翼翼地勘探着，用棍子搅动着灌木丛。

['saɪtɪŋ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['ɪnsekt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fɪʃ] , [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]

Sighting	not	so	much	as	a	water	insect	or	a	curious	fish	,	he	pulled	off	his
目击	不是	所以	很多	作为	一个	水	昆虫	或者	一个	好奇的	鱼	,	他	拉	离开	他的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

他连一只水生昆虫或一条好奇的鱼都没看到，便脱下了靴子。

[rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪd] [ɪn] .

rolled	up	his	breeches	and	waded	in	.
滚动	向上	他的	马裤	和	涉水	在	.

他卷起裤腿，涉水走了进去。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	water	was	cool	and	refreshing	,	though	he	dared	not	drink	it	until	the
这	水	曾是	凉爽的	和	令人耳目一新	,	尽管	他	敢于	不是	喝	它	直到	这

['pjʊərɪfaɪə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] .

purifier	was	added	.
净化器	曾是	额外	.

水很凉爽，令人神清气爽，但他不敢喝，直到加了净水器才敢喝。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [fɪld] [kæn'ti:n] ['nɒtɪd] [tə'geðə(r)]

Then	,	with	the	filled	canteens	knotted	together
然后	,	和	这	已填	食堂	打结的	一起

然后，将装满水的壶打结绑在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[baɪ][ðeə(r)][stræps] ,

by	their	straps	,
经过	他们的	肩带	,

用他们的肩带

[hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [tɔ:; taʊ] ['weɪtɪd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)]

he	put	on	his	boots	and	climbed	to	the	cave	where	Tau	waited	with	water
他	放	在	他的	靴子	和	攀登	到	这	洞穴	在哪里	陶	等待	和	水

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

他穿上靴子，爬到山洞里，陶在那里等着他，手里拿着水药片。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [deɪn] [sæt] [krɒs] - [legd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Half	an	hour	later	Dane	sat	cross	-	legged	by	the	fire	,
一半	一个	小时	之后	丹恩	卫星	叉	-	腿	经过	这	火	,

半小时后，丹恩盘腿坐在火堆旁。

['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [spɪt] [strʌŋ] [wɪð] [θri:] [smɔ:l] [bɝdz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] .

turning	a	spit	strung	with	three	small	birds	Asaki	had	brought	in	.
转弯	一个	吐	串	和	三	小的	鸟类	浅木	有	带来	在	.

转动着烤肉串，上面串着浅木带来的三只小鸟。

[wʌn] [fʊt] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['tɪŋgl] [ænd; ənd][hi:; hi] [i:zd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:t] ;

One	foot	closer	to	the	heat	began	to	tingle	and	he	eased	off	his	boot	;
一	脚	更近	到	这	热	开始	到	刺痛	和	他	缓解	离开	他的	启动	;

一只脚离热源更近了，开始感到刺痛，他便松开了靴子；

[hɪz; ɪz] [kræmpt] [təʊz] ['sʌd(ə)nli] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['dʌbld] [ɪn][saɪz] .

his	cramped	toes	suddenly	seeming	to	have	doubled	in	size	.
他的	狭窄	脚趾	突然	似乎	到	有	双倍	在	尺寸	.

他原本蜷缩的脚趾突然似乎变大了一倍。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [ði:z] [seɪm] [təʊz] , [pʌft] , [red] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli]

He	was	staring	wide	-	eyed	at	these	same	toes	,	puffed	,	red	,	and	increasingly
他	曾是	凝视	宽的	-	眼睛	在	这些	相同的	脚趾	,	膨胀的	,	红色的	,	和	日益

['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

painful	to	the	touch	,
痛苦	到	这	触碰	,

他瞪大了眼睛盯着自己的脚趾，它们肿胀、发红，而且一碰就疼。

[wen] - [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['kləʊsli] ,

when	Nymani	squatted	beside	him	,	inspected	his	foot	closely	,
什么时候	-	蹲着	旁	他	,	检查	他的	脚	密切	,

尼玛尼蹲在他旁边，仔细检查了他的脚。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [buːt] .

and	ordered	him	to	take	off	his	other	boot	.
和	订购	他	到	拿	离开	他的	其他	启动	.

命令他脱掉另一只靴子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [deɪn] [faʊnd] [ðæt] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [buːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn] [ɪt'self] .

"	Dane	found	that	shedding	the	other	boot	was	a	minor	torture	in	itself	.
"	丹恩	成立	那	脱落	这	其他	启动	曾是	一个	次要的	酷刑	在	本身	.

“戴恩发现，脱掉另一只靴子本身就是一种轻微的折磨。”

- [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['taɪni] ['splɪntəz] , ['hɑːdli] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Nymani	was	cutting	tiny	splinters	,	hardly	thicker	than	a	needle	,	from	a
-	曾是	切割	微小的	碎片	,	几乎	较厚	比	一个	针	,	从	一个

[stɪk] .

stick	.
戳	.

尼玛尼正在从一根树枝上割下细小的碎片，这些碎片比针尖还要细。

" [sænd] [wɜːm] — [leɪz] [egz] [ɪn] [fleʃ] .

"	Sand	worm	—	lays	eggs	in	flesh	.
"	沙	蠕虫	—	躺下	鸡蛋	在	肉	.

“沙蚕——在肉里产卵。

[wiː; wi] [bɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [fʊt] . "

We	burn	them	out	or	you	have	bad	foot	.	"
我们	烧伤	他们	出去	或者	你	有	坏的	脚	.	"

我们要么把它们烧伤，要么你的脚就会受伤。

" [bɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] !

"	Burn	them	out	!
"	烧伤	他们	出去	!

把它们烧成灰烬!

" [deɪn] ['ekəud] , [ænd; ənd] [ðen] [swˈɒləʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] - [ədˈvɑːns] [ə; eɪ]['splɪntə(r)]

"	Dane	echoed	,	and	then	swallowed	as	he	watched	Nymani	advance	a	splinter
"	丹恩	回声	,	和	然后	吞咽	作为	他	观看	-	进步	一个	碎片

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

“丹恩附和道，然后看着尼马尼把一根木棍递到火堆旁，不禁咽了口唾沫。

" [bɜːn] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] - [rɪˈpiːtɪd] ['fɜːmli] .

"	Burn	them	,	"	the	Khatkan	repeated	firmly	.
"	烧伤	他们	,	"	这	-	重复	牢牢	.

“烧死他们，”哈特坎坚定地重复道。

" [bɜːn] [təˈnaɪt] , [hɜːt] [sʌm; səm] [təˈmɒrəʊ] ; [ɔːl] [wel] [suːn] .

"	Burn	tonight	,	hurt	some	tomorrow	;	all	well	soon	.
"	烧伤	今晚	,	伤害	一些	明天	;	全部	出色地	很快	.

“今晚燃烧，明天伤害一些人；很快一切都会好起来。”

[nəʊ] [bɜːn] — ['veri] [bæd] .

No	burn	—	very	bad	.
不	烧伤	—	非常	坏的	.

没有烧伤——非常糟糕。

" [deɪn] ['ruːfəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]

"	Dane	ruefully	prepared	to	pay	the	consequences	of	his	first	brush	with	the
"	丹恩	懊悔地	准备	到	支付	这	结果	的	他的	第一的	刷子	和	这

[ʌn'plez(ə)nt] [sə'praiziz] - [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

unpleasant	surprises	Khatka	had	to	offer	.
令人不快的	惊喜	-	有	到	提供	.

“丹恩懊悔地准备承担他第一次遭遇哈特卡带来的不愉快惊喜的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[deɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [fiːt] [mə'rəʊsli] .

Dane	regarded	his	throbbing	feet	morosely	.
丹恩	认为	他的	悸动	脚	忧郁地	.

丹恩闷闷不乐地看着自己隐隐作痛的双脚。

- [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['splɪntəz] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] ,

Nymani's	operations	with	burning	splinters	had	been	hard	to	take	,
-	运营	和	燃烧	碎片	有	到过	难的	到	拿	,

尼马尼用燃烧的碎片进行的手术令人难以接受。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ,

but	he	had	endured	them	without	disgracing	himself	before	the	Khatkans	,
但	他	有	忍受	他们	没有	可耻的	他自己	前	这	-	,

但他忍受了这一切，却没有在哈特坎人面前丢脸。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪshæp] [æz; əz] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['træv(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

who	appeared	to	regard	such	a	mishap	as	just	another	travel	incident	.
WHO	出现	到	看待	这样的	一个	意外	作为	只是	其他	旅行	事件	.

他们似乎把这种意外事故看作是又一起旅行事故。

[naʊ] , [wɪð] [taʊz] [sælv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [ə'fekts] ,

Now	,	with	Tau's	salve	soothing	the	worst	of	the	after	affects	,
现在	,	和	tau 的	药膏	舒缓	这	最差	的	这	后	影响	,

现在，有了陶氏药膏的舒缓，最严重的后遗症已经得到缓解。

[ðə; ði] ['terən] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stjuː'pɪdətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt]

the	Terran	was	given	time	to	reflect	upon	his	own	stupidity	and	the	fact
这	泰伦	曾是	给定	时间	到	反映	之上	他的	自己的	愚蠢	和	这	事实

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [naʊ] [pruːv] [ə; eɪ] [dræg] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

that	he	might	now	prove	a	drag	on	the	whole	party	the	next	morning	.
那	他	可能	现在	证明	一个	拖	在	这	所有的	派对	这	下一个	早晨	.

这位地球人有时间反思自己的愚蠢行为，以及他第二天早上可能会拖累整个队伍的事实。

" [ðæts] [kwɪə(r)] . . . .

"	That's	queer	.	.	.	.
"	那就是	酷儿	.	.	.	.

“真奇怪……”

" [deɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	Dane	was	startled	out	of	the	contemplation	of	his	misery	to	see	the
"	丹恩	曾是	惊慌	出去	的	这	沉思	的	他的	苦难	到	看	这

['medɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [kæn'tiːn] ,

medic	on	his	knees	before	their	row	of	canteens	,
医护人员	在	他的	膝盖	前	他们的	排	的	食堂	,

“丹恩正沉浸在自己的痛苦之中，突然看到医护人员跪在他们那排水壶前，顿时惊醒过来。”

[ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['pjʊərɪfaɪə(r)][held][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

the	vial	of	water	purifier	held	to	the	firelight	for	a	closer	inspection	.
这	小瓶	的	水	净化器	握住	到	这	火光	为了	一个	更近	检查	.

将净水器样品瓶对着火光仔细检查。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [θʌmp] [bæk] [ðeə(r)] .

"	We	must	have	hit	with	a	pretty	hard	thump	back	there	.
"	我们	必须	有	打	和	一个	漂亮的	难的	扑通	后退	那里	.

“我们当时肯定狠狠地击中了对方。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['paʊdə(r)] !

Some	of	these	pills	are	powder	!
一些	的	这些	药片	是	粉末	!

这些药片有些是粉末状的!

[hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

Have	to	guess	about	the	portion	to	add	.
有	到	猜测	关于	这	部分	到	添加	.

需要估算添加的份量。

" [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] [tɔː; taʊ] [skreɪpt] [ə; eɪ]['taɪni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pɪl] ['frægmənts]

"	With	the	tip	of	his	knife	blade	Tau	scraped	a	tiny	amount	of	pill	fragments
"	和	这	提示	的	他的	刀	刀刃	陶	刮擦	一个	微小的	数量	的	丸	片段

['ɪntuː] [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [kæn'tiːn] .

into	each	waiting	canteen	.
进入	每个	等待	食堂	.

“陶用刀尖刮下少量药片碎片，放入每个等待着的容器中。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	should	do	it	.
"	那	应该	做	它	.

这样应该就可以了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [teɪsts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] , [dəʊnt][let][ˌaɪ 'tiː]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .

But	if	the	water	tastes	a	little	bitter	,	don't	let	it	bother	you	.
但	如果	这	水	口味	一个	小的	苦的	,	不	让	它	打扰	你	.

但如果水尝起来有点苦，也不要放在心上。

" ['bɪtə(r)]['wɔːtə(r)] , [deɪn] [θɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fleks][hɪz; ɪz] [stɪl] ['swəʊlən] [təʊz] ,

"	Bitter	water	,	Dane	thought	,	trying	to	flex	his	still	swollen	toes	,
"	苦的	水	,	丹恩	想法	,	尝试	到	弹性	他的	仍然	肿	脚趾	,

“水真苦，”丹恩心想，一边试图活动他仍然肿胀的脚趾。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

was	going	to	be	the	least	of	his	worries	in	the	morning	.
曾是	去	到	是	这	至少	的	他的	担忧	在	这	早晨	.

这将是他早上最不担心的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

But	he	determined	that	his	boots	should	go	on	at	daybreak	,
但	他	决定	那	他的	靴子	应该	去	在	在	拂晓	,

但他决定天亮时再穿上靴子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] ,

and	he	would	keep	on	his	feet	as	long	as	the	others	did	,
和	他	会	保持	在	他的	脚	作为	长的	作为	这	其他的	做过	,

只要其他人站着，他就会一直站着。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] .

no	matter	how	much	it	cost	him	.
不	事情	如何	很多	它	成本	他	.

无论他为此付出多少代价。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] ,

And	when	they	set	out	shortly	after	daybreak	,
和	什么时候	他们	放	出去	不久	后	拂晓	,

天刚破晓，他们便出发了。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] ['aʊəz] [wen] [ðeɪ]

wanting	to	move	as	far	as	they	could	before	the	heat	hours	when	they
想要	到	移动	作为	远的	作为	他们	可以	前	这	热	小时	什么时候	他们

[mʌst; məst] [rest] ,

must	rest	,
必须	休息	,

他们想在炎热的午后必须休息之前尽可能地走得更远。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [bæd] .

the	going	was	not	too	bad	.
这	去	曾是	不是	也	坏的	.

情况还算不错。

[deɪnz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

Dane's	feet	were	tender	to	the	touch	,
丹恩的	脚	是	投标	到	这	触碰	,

丹恩的脚很敏感，一碰就疼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] ['əʊnli] -

but	he	could	shuffle	along	at	the	tail	of	the	procession	with	only	Nymani
但	他	可以	洗牌	沿着	在	这	尾巴	的	这	游行	和	仅有的	-

['pleɪɪŋ] [rɪə(r)] [gɑːd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

playing	rear	guard	behind	him	.
玩耍	后部	警卫	在后面	他	.

但他可以拖着脚步跟在队伍的最后，只有尼马尼在他身后当后卫。

['dʒʌŋg(ə)l] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bʊʃ] [naɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] ,

Jungle	lay	before	them	and	bush	knives	began	to	swing	,
丛林	躺	前	他们	和	衬套	刀具	开始	到	摇摆	,

他们面前是丛林，砍刀开始挥舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

clearing	their	path	.
清理	他们的	小路	.

为他们扫清障碍。

[deɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] [ðæt] [tʃɔː(r)] ,

Dane	took	his	turn	with	the	rest	at	that	chore	,
丹恩	采取	他的	转动	和	这	休息	在	那	家务	,

丹恩和其他人一起轮流做了那项杂务。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['griːnəri] [sləu]

thankful	that	the	business	of	cutting	their	way	through	that	mass	of	greenery	slowed
感恩	那	这	商业	的	切割	他们的	方式	通过	那	大量的	的	绿植	减速

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mætʃ] — [ɪf] [nɒt][ɪn] ['kʌmfət] ,

them	to	a	pace	he	could	match	—	if	not	in	comfort	,
他们	到	一个	步伐	他	可以	匹配	—	如果	不是	在	舒适	,

他庆幸他们穿过那片茂密的植被时放慢了速度，让他能够跟上——虽然速度可能不如他们快。

[ðen] [baɪ] ['wɪlpaʊə(r)] .

then	by	willpower	.
然后	经过	意志	.

然后凭借意志力。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [wərmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)lz] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒn] - .

But	the	sand	worms	were	not	the	only	troubles	one	could	encounter	on	Khatka	.
但	这	沙	蠕虫	是	不是	这	仅有的	麻烦	一	可以	遇到	在	-	.

但是，在哈特卡岛上，沙虫并不是人们可能遇到的唯一麻烦。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [stʊd] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['friːli] [ɪn]

Within	an	hour	Captain	Jellico	stood	sweating	and	speaking	his	mind	freely	in
之内	一个	小时	队长	杰利科	站立	出汗	和	请讲	他的	头脑	自由	在

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] [ɒv; əv][faɪv] ['dɪfrənt] ['plænɪts] [waɪl] [tɔː; taʊ][ænd; ənd] - [wɜːkt] [æz; əz]

the	native	tongues	of	five	different	planets	while	Tau	and	Nymani	worked	as
这	本国的	舌头	的	五	不同的	行星	尽管	陶	和	-	工作	作为

[ə; eɪ] [tiːm] [wɪð] ['skɪnɪŋ] [naɪvz] .

a	team	with	skinning	knives	.
一个	团队	和	剥皮	刀具	.

不到一个小时，杰利科船长就汗流浃背地站在那里，用五个不同星球的母语畅所欲言，而陶和尼马尼则用剥皮刀组成团队一起工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fleɪɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsmæn] ,

They	were	not	flaying	the	spaceman	,
他们	是	不是	剥皮	这	太空人	,

他们并没有剥宇航员的皮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wʌrid] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	they	came	near	to	that	in	places	as	they	worried	a	choice	selection	of
但	他们	来了	靠近	到	那	在	地方	作为	他们	担心	一个	选择	选择	的

[triː] [θɔːnz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .

tree	thorns	out	of	his	arm	and	shoulder	.
树	荆棘	出去	的	他的	手臂	和	肩膀	.

但在某些地方，他们差点就成功了，因为他们费力地从他的手臂和肩膀上拔出了各种各样的树刺。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][trɪp][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs]

The	captain	had	been	unfortunate	enough	to	trip	and	fall	into	the	embrace
这	队长	有	到过	不幸	足够的	到	旅行	和	落下	进入	这	拥抱

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'frendli] [bʊʃ] .

of	a	very	unfriendly	bush	.
的	一个	非常	不友好	衬套	.

船长很不幸地绊了一跤，掉进了一丛非常不友好的灌木丛里。

[deɪn] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪ'nɪmɪk(ə)l][waɪld][laɪf] ,

Dane	inspected	a	fallen	tree	for	evidence	of	inimical	wild	life	,
丹恩	检查	一个	倒下	树	为了	证据	的	敌对的	荒野	生活	,

戴恩检查了一棵倒下的树，看是否有野生动物活动的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['kʊʃ(ə)n]

and	then	rested	his	blanket	between	him	and	it	as	a	protecting	cushion
和	然后	休息	他的	毯子	之间	他	和	它	作为	一个	保护	软垫

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

before	he	sat	down	.
前	他	卫星	向下	.

然后他把毯子垫在自己和它之间，作为保护垫，然后坐了下来。

[ðiːz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

These	trees	were	not	the	towering	giants	of	the	true	forests	,
这些	树木	是	不是	这	参天	巨人	的	这	真的	森林	,

这些树并不是真正森林中参天巨树。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['əʊvəsaɪzd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː] [wɔːlz] [baɪ] [twaɪnd] [vaɪnz] .

but	**rather**	**oversized**	**bushes**	**which**	**had**	**been**	**made**	**into**	**walls**	**by**	**twined**	**vines**	**.**
但	相当	超大	灌木丛	哪个	有	到过	制成	进入	墙壁	经过	缠绕	藤蔓	.

但却是巨大的灌木丛，藤蔓缠绕成墙。

['brɪliənt] [bəːsts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [splɔtʃ] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlə(r)] ,

Brilliant	**bursts**	**of**	**flowers**	**were**	**splotches**	**of**	**vivid**	**color**	**,**
杰出的	爆发	的	花朵	是	斑点	的	生动	颜色	,

绚丽的花朵绽放成一片片鲜艳的色彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] ['ɪnsekt] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ə'bʌndənt] .

and	**the**	**attendant**	**insect**	**life**	**was**	**altogether**	**too**	**abundant**	**.**
和	这	服务员	昆虫	生活	曾是	共	也	丰富	.

随之而来的昆虫数量也实在太多了。

[deɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['tæli] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] [ʃɒts] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

Dane	**tried**	**to**	**tally**	**his**	**immunity**	**shots**	**and**	**hoped**	**for**	**the**	**best**	**.**
丹恩	尝试	到	相符	他的	免疫	镜头	和	希望	为了	这	最好的	.

戴恩试图统计他获得的豁免权，并祈祷一切顺利。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,

At	**the**	**moment**	**he**	**wondered**	**why**	**anyone**	**would**	**want**	**to**	**visit**	**Khatka**	**,**
在	这	片刻	他	想知道	为什么	任何人	会	想	到	访问	-	,

那一刻，他纳闷为什么会有人想去哈特卡。

[let] [ə'ləʊn] [peɪ] [sʌm; səm][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

let	**alone**	**pay**	**some**	**astronomical**	**sum**	**for**	**the**	**privilege**	**.**
让	独自的	支付	一些	天文	和	为了	这	特权	.

更别提还要为此支付天文数字般的费用了。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [plʌʃ] [sə'fɑːri] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['klaɪənt]

Though	**he**	**could**	**also**	**guess**	**that**	**the**	**plush**	**safari**	**arranged**	**for**	**a**	**paying**	**client**
尽管	他	可以	还	猜测	那	这	豪华的	狩猎旅行	安排	为了	一个	付费	客户

[mait] [biː; bi] [rʌn] [ɒn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nt] [trek] .

might	**be**	**run**	**on**	**quite**	**different**	**lines**	**from**	**their**	**own**	**present**	**trek**	**.**
可能	是	跑步	在	相当	不同的	线条	从	他们的	自己的	展示	跋涉	.

虽然他也能猜到，为付费客户安排的豪华旅行可能与他们目前的徒步旅行完全不同。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['trækə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðɪs] ?

How	**could**	**a**	**tracker**	**find**	**his**	**way**	**through**	**this**	**?**
如何	可以	一个	追踪器	寻找	他的	方式	通过	这	?

追踪者如何才能找到出路?

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] ['pleɪɪŋ] ['kreɪzi] [trɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] !

With	**the**	**compasses**	**playing**	**crazy**	**tricks**	**into**	**the**	**bargain**	**!**
和	这	指南针	玩耍	疯狂的	技巧	进入	这	便宜货	!

更糟糕的是，指南针还会耍一些莫名其妙的花招!

['dʒɛlɪˌkoʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [jet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] -

Jellico	**knew**	**that**	**the**	**compasses**	**were**	**off**	**,**	**yet**	**the**	**captain**	**had**	**followed**	**Asaki's**
杰利科	知道	那	这	指南针	是	离开	,	然而	这	队长	有	随后	-

[liːd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

lead	**without**	**question**	**,**
带领	没有	问题	,

杰利科明知罗盘不准，但船长还是毫不犹豫地听从了浅木的指挥。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði]['reɪndʒərz] ['fɒrɪst] [krɑːft] .

so	**he**	**must**	**trust**	**the**	**Ranger's**	**forest**	**craft**	**.**
所以	他	必须	相信	这	护林员的	森林	工艺	.

所以他只能相信护林员的森林技能。

[bʌt; bət] [deɪn] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ə'gen] .

But	Dane	wished	they	were	clear	on	the	mountain	side	again	.
但	丹恩	希望	他们	是	清除	在	这	山	边	再次	.

但戴恩希望他们能再次回到山坡上。

[taɪm] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [griːn] [gluːm] .

Time	had	little	meaning	in	that	green	gloom	.
时间	有	小的	意义	在	那	绿色的	愁云	.

在那片绿色的幽暗中，时间似乎失去了意义。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːkt] [θruː] [tuː; tə] [miːt] [rɒk] [wɔːlz] [ə'gen] ,

But	when	they	worked	through	to	meet	rock	walls	again	,
但	什么时候	他们	工作	通过	到	见面	岩石	墙壁	再次	,

但当他们再次穿过岩壁时，

[ðə; ði] [sʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	sun	said	it	was	well	into	the	after	part	of	the	day	.
这	太阳	说	它	曾是	出色地	进入	这	后	部分	的	这	天	.

太阳显示，已经是傍晚时分了。

[ðeɪ] ['ʃeltəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

They	sheltered	for	a	breather	under	the	drooping	limbs	of	one	of	the	last
他们	避难所	为了	一个	喘息	在下面	这	下垂	四肢	的	一	的	这	最后的

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们在最后一棵树下垂落的树枝下躲了一会儿，喘了口气。

" [ə'meɪzɪŋ] !

"	Amazing	!
"	惊人的	!

“惊人的!

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] , [hɪz; ɪz] [tɔːn] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	Jellico	,	his	torn	arm	in	a	sling	across	his	chest	,
"	杰利科	,	他的	撕裂	手臂	在	一个	吊索	穿过	他的	胸部	,

杰利科，他撕裂的手臂用吊带绑在胸前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[keɪm] [daʊn] - [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

came	down	-	slope	from	the	higher	point	where	he	had	been	using	the
来了	向下	-	坡	从	这	更高	观点	在哪里	他	有	到过	使用	这

['dɪstəns] ['lensɪz] .

distance	lenses	.
距离	镜头	.

他从使用远摄镜头的高处向下走来。

" [wiː; wi] [strʌk] [streɪt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [baɪ] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l][dʒɒg] .

"	We	struck	straight	across	and	cut	off	about	ten	miles	by	that	jungle	jog	.
"	我们	击	直的	穿过	和	切	离开	关于	十	英里	经过	那	丛林	慢跑	.

“我们径直穿过丛林，省去了大约十英里的路程。”

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːpəlz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [krɒs] ['wɪldənəs]

Now	I	believe	all	that	I've	heard	of	your	people's	ability	to	cross	wilderness
现在	我	相信	全部	那	我已经	听到	的	你的	人们的	能力	到	叉	荒野

[ænd; ənd][nɒt] [luːz] [ðeə(r)] [bɪlt] [ɪn] - ['raɪdɪŋ] [biːmz] ,

and	not	lose	their	built	in	'	riding	beams	,
和	不是	失去	他们的	建造	在	-	骑术	光束	,

现在我相信我所听到的关于你们民族穿越荒野而不失去其与生俱来的“骑行光束”的能力了。

- [sɜː(r)] .
' **sir** .
- 先生 .

' 先生。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] [aʊt] , [aɪl] [əd'mɪt] [aɪv] [biːn] ['nʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [set] [ɒv; əv] [daut] .
With **the** **compasses** **out** **,** **I'll** **admit** **I've** **been** **nourishing** **a** **healthy** **set** **of** **doubts** **.**
和 这 指南针 出去 , 患病的 承认 我已经 到过 滋养 一个 健康 放 的 疑虑 .

抛开一切顾虑，我承认自己心中一直充满疑虑。

" [lɑːft] .
" Asaki laughed .
" 浅木 笑了 .

浅木笑了。

" ['kæptɪn] , [ai] [duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [flɪt] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] ,
" Captain , I do not question your ability to flit from world to world ,
" 队长 , 我 做 不是 问题 你的 能力 到 掠过 从 世界 到 世界 ,

“船长，我并不怀疑你穿梭于各个世界的能力，

[ɔː(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [treɪd] [wɪð] [streɪndʒ] ['hjuːmənz] [ænd; ənd] [nɒn] -
or how you have learned to set up trade with strange humans and non -
或者 如何 你 有 学习 到 放 向上 贸易 和 奇怪的 人类 和 非 -
['hjuːmənz] [ə'laɪk] .
humans alike .
人类 同样 .

或者你是如何学会与陌生的人类和非人类进行贸易的。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪst(ə)ri] .
To each his own mystery .
到 每个 他的 自己的 神秘 .

每个人都有自己的谜团。

[ɒn] - ['evri] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]
On Khatka every boy before he becomes a man must learn to navigate the
在 - 每一个 男生 前 他 变成 一个 男人 必须 学习 到 导航 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

在哈特卡，每个男孩在成为男人之前都必须学会如何在丛林中生存。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [help] [hɪm] , ['əʊnli] [wɒt] [laɪz] [ɪn] [hɪə(r)] .
and with no instruments to help him , only what lies in here .
和 和 不 仪器 到 帮助 他 , 仅有的 什么 谎言 在 这里 .

他没有任何工具可以帮助他，只有这里的东西。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He touched his thumb to his forehead .
" 他 感动 他的 拇指 到 他的 前额 .

他用拇指碰了碰额头。

" [səʊ] [θruː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['aʊə(r)] ['həʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
" So through generations we have developed our homing instincts .
" 所以 通过 几代人 我们 有 发达 我们的 归巢 本能 .

“因此，经过一代又一代的进化，我们发展出了归巢的本能。”

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] ,
Those who did not ,
那些 WHO 做过 不是 ,

那些没有这样做的人，

['ɔːlsəʊ][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə]['fɑːðə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [læk] .

also	did	not	live	to	father	others	who	might	have	had	the	same	lack	.
还	做过	不是	居住	到	父亲	其他的	WHO	可能	有	有	这	相同的	缺少	.

也未能活到能够生育其他可能同样缺乏父爱的孩子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [haʊndz] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ] [sent] ,

We	are	hounds	who	can	run	on	a	scent	,
我们	是	猎犬	WHO	能	跑步	在	一个	香味	,

我们是能循着气味追踪的猎犬，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][maɪ'greɪtə(r)] [huː] [hæv; həv]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn]

and	we	are	migrators	who	have	better	than	a	compass	within	our	own
和	我们	是	移民	WHO	有	更好的	比	一个	罗盘	之内	我们的	自己的

['bɒdɪz] . "

bodies	.	"
身体	.	"

我们是迁徙者，我们自身就拥有比指南针更精准的指引。

" [naʊ] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] ?

"	Now	we	take	to	climbing	again	?
"	现在	我们	拿	到	攀登	再次	?

现在我们又开始登山了?

" [tɔː; taʊ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

"	Tau	surveyed	the	way	before	them	critically	.
"	陶	调查	这	方式	前	他们	关键	.

陶仔细地观察着他们面前的道路。

" [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

"	Not	at	this	hour	.
"	不是	在	这	小时	.

“现在还不是时候。”

[ðæt] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpwəd] [sləʊps] [kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ] [mænz] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [tʌtʃ]

That	sun	on	the	upward	slopes	can	cook	a	man's	skin	were	he	to	touch
那	太阳	在	这	向上	连续下坡	能	厨师	一个	男人的	皮肤	是	他	到	触碰

['eni] [rɒk] .

any	rock	.
任何	岩石	.

山坡上的太阳炙烤着大地，如果有人碰到任何一块岩石，他的皮肤都会被烤焦。

[wiː; wi] [weɪt] . . . .

We	wait	.	.	.	.
我们	等待	.	.	.	.

我们等待.....

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Waiting	for	the	Khatkans	was	a	chance	to	sleep	.
"	等待	为了	这	-	曾是	一个	机会	到	睡觉	.

“等待哈特坎人到来的机会让我得以睡觉。”

[ðeɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [laɪt] ['blæŋkɪts] .

They	curled	up	on	their	light	blankets	.
他们	卷曲	向上	在	他们的	光	毯子	.

他们蜷缩在薄薄的毯子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['speɪsmæn, -mən][wɜː(r); wə(r)] ['restləs] .

But	the	three	spacemen	were	restless	.
但	这	三	太空人	是	不安	.

但三名宇航员却躁动不安。

[deɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [bʌt; bət] [fɪəd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Dane	would	have	liked	to	have	taken	off	his	boots	,	but	feared	he	could
丹恩	会	有	喜欢	到	有	已采取	离开	他的	靴子	,	但	害怕	他	可以

[nɒt] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ;

not	replace	them	;
不是	代替	他们	;

丹恩很想脱掉靴子，但他担心脱不下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɛlɪˌkoʊ]

and	he	could	tell	from	the	way	the	captain	shifted	his	position	that	Jellico
和	他	可以	告诉	从	这	方式	这	队长	转移	他的	位置	那	杰利科

[wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] [tuː] .

was	in	pain	too	.
曾是	在	疼痛	也	.

从队长变换姿势的方式来看，他知道杰利科也很痛苦。

[tɔː; taʊ][sæt]['kwaɪətlɪ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [deɪn] [kʊd; kəd] [siː] ,

Tau	sat	quietly	,	staring	at	nothing	Dane	could	see	,
陶	卫星	悄悄	,	凝视	在	没有什么	丹恩	可以	看	,

陶静静地坐着，目光空洞，丹恩看不到他。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [rɒk] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sləʊp] [laɪk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ]

unless	it	was	a	tall	rock	thrust	out	of	the	slope	like	a	finger	pointing
除非	它	曾是	一个	高的	岩石	推力	出去	的	这	坡	喜欢	一个	手指	指向

['skaɪwədz] .

skyward	.
向天空	.

除非它是一块高耸的岩石，像一根手指指向天空一样从山坡上伸出来。

" [wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz] [ðæt] [rɒk] ?

"	What	color	is	that	rock	?
"	什么	颜色	是	那	岩石	?

那块石头是什么颜色的?

" [sə'praɪzd] , [deɪn] [geɪv] [ðə; ðɪ]['stəʊni]['fɪŋgə(r)]['kləuzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Surprised	,	Dane	gave	the	stony	finger	closer	attention	.
"	惊讶	,	丹恩	给予	这	石质的	手指	更近	注意力	.

丹恩很惊讶，他仔细观察了那根坚硬的手指。

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɒks] ,

To	him	it	was	the	same	color	as	most	of	the	other	rocks	,
到	他	它	曾是	这	相同的	颜色	作为	最多	的	这	其他	岩石	,

在他看来，它和其他大多数石头颜色一样。

[ə; eɪ] ['weðəd] [blæk] [wɪtʃ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [laɪts] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [fɪlm] .

a	weathered	black	which	in	certain	lights	appeared	to	carry	a	brownish	film	.
一个	风化的	黑色的	哪个	在	肯定	灯	出现	到	携带	一个	棕褐色	电影	.

风化的黑色，在某些光线下看起来像覆着一层棕色薄膜。

" [blæk] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [dɑːk] [braʊn] ?

"	Black	,	or	maybe	dark	brown	?
"	黑色的	,	或者	或许	黑暗的	棕色的	?

黑色，或者可能是深棕色?

" [tɔː; taʊ] [lʊkt] [pɑːst] [hɪm] [tuː; tə]['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	Tau	looked	past	him	to	Jellico	.
"	陶	看起来	过去的	他	到	杰利科	.

陶越过他看向杰利科。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .

The	captain	nodded	.
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [aɪ'd] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] .
" I'd agree with that .
" ID 同意 和 那 .

我同意这一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[tɔː; taʊ] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd]
Tau cupped his hands over his eyes for a moment and his lips moved
陶 杯状 他的 双手 超过 他的 眼睛 为了 一个 片刻 和 他的 嘴唇 已搬
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] .
as if he were counting .
作为 如果 他 是 计数 .

陶用双手捂住眼睛，嘴唇翕动，仿佛在数数。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] - [sləʊp] .
Then he took his hands away and stared up - slope .
然后 他 采取 他的 双手 离开 和 凝视 向上 - 坡 .

然后他把手拿开，凝视着山坡上方。

[deɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɛdɪks] ['aɪlɪdz] [blɪŋk] ['sləʊli] .
Dane watched the medic's eyelids blink slowly .
丹恩 观看 这 医护人员 眼睑 眨 缓慢地 .

戴恩看着医护人员的眼皮缓缓眨动。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [ɔː(r)] [braʊn] ?
" Nothing but black or brown ?
" 没有什么 但 黑色的 或者 棕色的 ?

除了黑色或棕色，就没有别的颜色了吗?

" [tɔː; taʊ] [prest] .
" Tau pressed .
" 陶 按下 .

“Tau 按下了按钮。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [ɑːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,
" Jellico supported his injured arm upon his knees , leaning forward ,
" 杰利科 有 他的 受伤 手臂 之上 他的 膝盖 , 倾斜 向前 ,

杰利科用膝盖支撑着受伤的手臂，身体前倾。

[æz; əz] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [rɒk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'sjuːm] [sʌm; səm]
as intent upon the designated rock as if he expected it to assume some
作为 意图 之上 这 指定的 岩石 作为 如果 他 预期的 它 到 认为 一些
[fɑː(r)][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ə'pɪərəns] .
far more startling appearance .
远的 更多的 令人震惊 外貌 .

他全神贯注地盯着那块指定的岩石，仿佛期待它呈现出某种更加惊人的外观。

" [kwɪə(r)] , " [tɔː; taʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['brɪskli] , " [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv]
" Queer , " Tau said to himself , and then added briskly , " You're right , of
" 酷儿 , " 陶 说 到 他自己 , 和 然后 额外 轻快地 , " 你是 正确的 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

“真奇怪，”陶自言自语道，然后干脆地补充道，“你说的当然是对的。”

[ðæt] [sʌn] [kæn; kən] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [wʌnz] [aɪz] .
That sun can play tricks with one's eyes .
那 太阳 能 玩 技巧 和 一个人的 眼睛 .

阳光会让人产生错觉。

" [deɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [rɒk] .
" Dane continued to watch the finger rock .
" 丹恩 持续 到 手表 这 手指 岩石 .

丹恩继续看着那根手指摇晃。

['meɪbi] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [trɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðæt]
Maybe strong sunlight could play tricks , but he could see nothing odd about that
或许 强的 阳光 可以 玩 技巧 , 但 他 可以 看 没有什么 奇怪的 关于 那
[rʌf] [lʌmp] .
rough lump .
粗糙的 块 .

或许强烈的阳光会产生幻觉，但他看不出那块粗糙的肿块有什么异常之处。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][tɔː; taʊ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [wɒnt] [tuː; tə]
And since the captain asked no questions of Tau , he did not quite want to
和 自从 这 队长 问 不 问题 的 陶 , 他 做过 不是 相当 想 到
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

由于船长没有向陶提出任何问题，陶也不太想提出问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk][ænd; ənd]['dʒɛlɪˌkoʊ][hæd; həd]
It was perhaps a half - hour later , and the medic and Jellico had
它 曾是 也许 一个 一半 - 小时 之后 , 和 这 医护人员 和 杰利科 有
[bəuθ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ,
both succumbed to the quiet ,
两个都 屈服了 到 这 安静的 ,

大约半小时后，医护人员和杰利科都沉入了寂静之中。

[ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [fə'tiːg] , [wen] [deɪn] [dɪd] [saɪt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌp] - [sləʊp] .
the heat , and their own fatigue , when Dane did sight a movement up - slope .
这 热 , 和 他们的 自己的 疲劳 , 什么时候 丹恩 做过 视线 一个 移动 向上 - 坡 .

天气炎热，加上他们自身的疲惫，这时丹恩发现山坡上有动静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒星球(Voodoo Planet)
第3/5页

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]
The throbbing in his feet was worse now that he had nothing to occupy
这 悸动 在 他的 脚 曾是 更糟 现在 那 他 有 没有什么 到 占据
[hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ,
his mind but his own troubles ,
他的 头脑 但 他的 自己的 麻烦 ,

现在他除了自己的烦恼之外没有其他事情可以分散注意力，脚底的疼痛反而加剧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [rɒk] .
and he was sitting facing the finger rock .
和 他 曾是 坐着 面向 这 手指 岩石 .

他当时正对着指状岩石坐着。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [tɔː; taʊ][hæd; həd] [siːn] ['ɜːlɪə(r)] ?
Was that what Tau had seen earlier ?
曾是 那 什么 陶 有 已见 早些时候 ?

那是陶之前看到的吗?

[ðæt] [kwɪk] ['muːvmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['pɪlə(r)] ?
That quick movement around the side of the rough pillar ?
那 快的 移动 大约 这 边 的 这 粗糙的 支柱 ?

绕过粗糙石柱侧面的那个快速动作?

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ?
But if so , why the question of color ?
但 如果 所以 , 为什么 这 问题 的 颜色 ?

但如果真是这样，为什么还要问颜色的问题呢?

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] !
There it was again !
那里 它 曾是 再次 !

它又出现了!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sentərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] ,
And now , centering all his attention on that one point ,
和 现在 , 定心 全部 他的 注意力 在 那 一 观点 ,

现在，他将所有注意力都集中在这一点上。

[ðə; ði] ['terən] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] — [ə; eɪ] [hed] [grəʊ'tesk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
the Terran picked out the outline of a head — a head grotesque enough to
这 泰伦 挑选 出去 这 大纲 的 一个 头 — 一个 头 怪诞 足够的 到
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [aʊt] [ɒv; əv] - ['sɔːrsərərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
be something conjured out of Lumbrilo's sorcerer's imagination .
是 某物 召唤 出去 的 - 巫师的 想像力 .

地球人勾勒出一个头的轮廓——一个怪诞到极致，像是伦布里洛的巫师凭空想象出来的头。

[hæd; həd] [deɪn] [nɒt] [siːn] [ɪts] [laɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][traɪ] - [diː] [prɪnts] [ɪn] ['kæptɪn] - [kə'lekʃ(ə)n] ,
Had Dane not seen its like among the tri - dee prints in Captain Jellico's collection ,
有 丹恩 不是 已见 它是 喜欢 之中 这 三 - 迪 印刷 在 队长 - 收藏 ,

如果丹恩没有在杰利科船长的收藏品中看到类似的三角版画，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [trɪks] .
he would have believed that his eyes were playing tricks .
他 会 有 相信 那 他的 眼睛 是 玩耍 技巧 .

他会认为自己的眼睛出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] , [ɪm'belɪʃt] [baɪ] [tuː] [aʊt] - [saɪzd] [prɪk] [ɪəz] ,

It	was	a	bullet	-	shaped	head	,	embellished	by	two	out	-	sized	prick	ears	,
它	曾是	一个	子弹	-	形状	头	,	修饰过的	经过	二	出去	-	尺寸	刺	耳朵	,

它的脑袋呈子弹形，上面还长着两只格外大的竖耳。

[ðə; ði][heə(r)] - ['tʌftɪd] ['pɔɪntɪd] [tɪps][ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

the	hair	-	tufted	pointed	tips	of	which	projected	well	above	the	top	of	the	skull	.
这	头发	-	簇绒	尖	尖端	的	哪个	预计	出色地	多于	这	顶部	的	这	颅骨	.

其毛簇状的尖头高高耸立于头骨顶部之上。

[raʊnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][set] ['diːpli] [ɪn] ['sʌŋkən] [pɪts] .

Round	eyes	were	set	deeply	in	sunken	pits	.
圆形的	眼睛	是	放	深	在	凹陷	坑	.

圆圆的眼睛深深地嵌在凹陷的眼窝里。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swaɪnɪʃ] [snaʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [lɔl] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [tʌŋ] ,

The	mouth	was	a	swinish	snout	from	which	lolled	a	purple	tongue	,
这	嘴	曾是	一个	猪	鼻子	从	哪个	懒散地	一个	紫色的	舌头	,

那张嘴像猪鼻子一样，伸出一条紫色的舌头。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːgɔɪl] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [ɪn]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk]

though	the	rest	of	that	gargoyle	head	was	very	close	in	color	to	the	rock
尽管	这	休息	的	那	石像鬼	头	曾是	非常	关闭	在	颜色	到	这	岩石

[ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] ['restɪd] .

against	which	it	half	rested	.
反对	哪个	它	一半	休息	.

虽然那石像鬼头部的其他部分颜色与它半倚靠的岩石颜色非常接近。

[deɪn] [hæd; həd][nəʊ] [daut] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [eɪp] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Dane	had	no	doubts	that	the	rock	ape	was	spying	upon	the
丹恩	有	不	疑虑	那	这	岩石	猿	曾是	间谍活动	之上	这

戴恩毫不怀疑那只岩猿正在窥探……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[smɔːl] [kæmp] .

small	camp	.
小的	营	.

小型营地。

['hævɪŋ] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] — [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv]

Having	heard	tales	of	those	semi	-	intelligent	animals	—	the	most	intelligent	native
拥有	听到	故事	的	那些	半	-	聪明的	动物	—	这	最多	聪明的	本国的

['kriːtʃəz] [ɒv; əv] - — [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)][mɔː(r)] [mə'lɪgnənt]

creatures	of	Khatka	—	most	of	which	were	concerned	with	their	more	malignant
生物	的	-	—	最多	的	哪个	是	担心的	和	他们的	更多的	恶性

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

我听过许多关于那些半智能动物——卡特卡最聪明的本土生物——的故事，其中大部分都与它们较为邪恶的特性有关。

[deɪn] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .

Dane	was	alarmed	.
丹恩	曾是	惊慌	.

丹恩感到震惊。

[ðæt] ['lɜːkə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːns] [skaʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pæk] .

That	lurker	could	be	an	advance	scout	of	some	pack	.
那	潜伏者	可以	是	一个	进步	侦察	的	一些	盒	.

那个潜伏者可能是某个狼群的先遣侦察兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [rɒk] [eɪps] , [ɪf] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðeə(r)] [preɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l]

And	a	pack	of	rock	apes	,	if	able	to	surprise	their	prey	,	were	formidable
和	一个	盒	的	岩石	猿猴	，如果	有能力的	到	惊喜	他们的	猎物	，	是	强大	

[ə'pəʊnənts] .

opponents	.
对手	.

一群岩猿如果能够出其不意地袭击猎物，就会成为可怕的对手。

[stɜːd] , [sæt] [ʌp] .

Asaki	stirred	,	sat	up	.
浅木	搅拌	，	卫星	向上	.

浅木动了动，坐了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] [hed] [ə'bʌv] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒərz] ['evri] [muːv] .

And	that	round	head	above	turned	to	follow	the	Chief	Ranger's	every	move	.
和	那	圆形的	头	多于	转向	到	跟随	这	首席	护林员的	每一个	移动	.

头顶上那颗圆圆的脑袋转过身来，注视着护林队长的一举一动。

" [ə'bʌv] . . . [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [rɒk] . . . [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . . . .

"	Above	.	.	.	by	the	finger	rock	.	.	.	to	the	right	.	.	.	.
"	多于	.	.	.	经过	这	手指	岩石	.	.	.	到	这	正确的	.	.	.	.

“上方……在指状岩石旁……向右……”

" [deɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Dane	kept	his	voice	close	to	a	whisper	.
"	丹恩	保留	他的	嗓音	关闭	到	一个	耳语	.

戴恩几乎是低声细语。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'strɪkʃn] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [beə(r)] ['ʃəuldəz]

When	he	saw	the	sudden	constriction	of	muscle	across	the	Khatkan's	bare	shoulders
什么时候	他	锯	这	突然	收缩	的	肌肉	穿过	这	-	裸	肩膀

，

，

，

当他看到哈特坎裸露的肩膀上肌肉突然紧绷起来时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

he	knew	that	the	other	had	heard	and	understood	.
他	知道	那	这	其他	有	听到	和	理解	.

他知道对方已经听到并理解了。

['əʊnli] , [ɪf] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [rɒk] [eɪp] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

Only	,	if	Asaki	had	spotted	the	rock	ape	,	he	did	not	betray	his	knowledge	.
仅有的	，	如果	浅木	有	斑	这	岩石	猿	，	他	做过	不是	背叛	他的	知识	.

只是，如果浅崎发现了岩猿，他并没有泄露自己的发现。

[ðə; ði] - [gɒt] ['laɪðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Khatkan	got	lithely	to	his	feet	.
这	-	得到	轻盈地	到	他的	脚	.

哈特坎身姿矫健地站了起来。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fiːt] [stɜːd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['weɪkflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	one	of	those	feet	stirred	Nymani	into	the	instant	wakefulness	of	the
然后	一	的	那些	脚	搅拌	-	进入	这	立即的	清醒	的	这

['wɪldənəs] - [treɪnd] [mæn] .

wilderness	-	trained	man	.
荒野	-	受过训练	男人	.

然后，其中一只脚唤醒了尼马尼，让他瞬间从荒野训练中清醒过来。

[deɪn] [slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ,

Dane	slid	his	hand	about	the	bole	of	the	tree	and	touched	Jellico	,
丹恩	滑行	他的	手	关于	这	树干	的	这	树	和	感动	杰利科	,

丹恩的手滑过树干，碰到了杰利科。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [greɪ] [aɪz] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'weənəs] .

watched	the	captain's	gray	eyes	open	with	a	similar	awareness	.
观看	这	船长的	灰色的	眼睛	打开	和	一个	相似的	意识	.

我看到船长睁开灰色的眼睛，眼中也闪过一丝觉察。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nidlər] .

Asaki	picked	up	his	needler	.
浅木	挑选	向上	他的	针头	.

浅木拿起针线。

['wepən] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd]['faɪəd]['ɔːlməʊst][ɪn][wʌn] [kə'nektɪd] ['muːvmənt] .

Weapon	in	hand	,	he	whirled	and	fired	almost	in	one	connected	movement	.
武器	在	手	,	他	旋转	和	被解雇	几乎	在	一	连接	移动	.

他手持武器，迅速转身，几乎一气呵成地开火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɒt] [deɪn] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

It	was	the	fastest	shot	Dane	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最快	射击	丹恩	有	曾经	已见	.

这是戴恩见过的最快的射门。

[ðə; ði] ['gɑːgɔɪl] [hed] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

The	gargoyle	head	lifted	away	from	the	rock	,	and	then	turned	to	one	side
这	石像鬼	头	抬起	离开	从	这	岩石	,	和	然后	转向	到	一	边

[æz; əz][ɪts] ['bɒdi] ,

as	its	body	,
作为	它是	身体	,

石像鬼的头部从岩石上抬起，然后转向一侧，它的身体也随之转动。

['sʌmhaʊ] ['veɪgli] [əb'siːn] [ɪn][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] , [fel] [ə'weɪ] , [tuː; tə]

somehow	vaguely	obscene	in	its	resemblance	to	the	human	form	,	fell	away	,	to
不知何故	依稀	猥亵	在	它是	相似	到	这	人类	形式	,	跌倒	离开	,	到

[sprɔːl] ['lɪmpli] [daʊn] - [sləʊp] .

sprawl	limply	down	-	slope	.
蔓延	软弱无力	向下	-	坡	.

它那略带猥亵意味的外形酷似人形，然后倒下，无力地瘫倒在山坡下。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ded] [rɒk] [eɪp] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [tʌŋ] ,

Though	the	dead	rock	ape	had	not	had	a	chance	to	give	tongue	,
尽管	这	死的	岩石	猿	有	不是	有	一个	机会	到	给	舌头	,

虽然那只死去的岩猿还没来得及开口说话，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] , [diːp] - [θrəut] ['hɔːkɪŋ] .

there	came	a	cry	from	above	,	a	coughing	,	deep	-	throated	hawking	.
那里	来了	一个	哭	从	多于	,	一个	咳嗽	,	深的	-	喉咙	霍金	.

上方传来一声叫喊，像是咳嗽声和低沉的鹰鸣声。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [bʌmpt] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [bɔːl] , ['baʊnsɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['tʌmbld] ['kɑːkəs]

Down	the	steep	incline	bumped	a	round	white	ball	,	bouncing	past	the	tumbled	carcass
向下	这	陡	倾斜	撞	一个	圆形的	白色的	球	,	弹跳	过去的	这	翻滚	尸体

[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] ,

of	the	ape	,
的	这	猿	,

一个圆圆的白球顺着陡坡滚落下来，弹过翻倒在地的猿猴尸体。

['seɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [bɜːst] ['əʊpən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

sailing	up	into	the	air	,	to	strike	and	burst	open	a	few	feet	away	.
帆船	向上	进入	这	空气	,	到	罢工	和	爆裂	打开	一个	很少	脚	离开	.

腾空而起，击中几英尺外的目标并爆裂开来。

" [bæk] !

"	Back	!
"	后退	!

“后退！

" [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [sent] ['dʒɛlɪˌkoʊ] , [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , ['tʌmblɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	With	one	arm	Asaki	sent	Jellico	,	his	nearest	neighbor	,	tumbling	back	into	the
"	和	一	手臂	浅木	发送	杰利科	,	他的	最近的	邻居	,	翻滚	后退	进入	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

“浅木单手将他最近的邻居杰利科打飞回了丛林深处。”

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [pʌmpt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['niːd(ə)l] [reɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

Then	the	Chief	Ranger	pumped	a	stream	of	needle	rays	into	the	remains	of
然后	这	首席	游骑兵	泵	一个	溪流	的	针	射线	进入	这	遗迹	的

[ðə; ði] [bɔːl] .

the	ball	.
这	球	.

然后，首席巡林员向残存的球体发射了一束针状射线。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] , [swiːt] ['hʌmɪŋ] [ə'rəʊz] [æz; əz] [red] [məʊts] , ['vɪvɪd] [æz; əz] ['məʊltən] ['kɒpə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

A	shrill	,	sweet	humming	arose	as	red	motes	,	vivid	as	molten	copper	in	the
一个	尖锐	,	甜的	哼唱	出现	作为	红色的	微粒	,	生动	作为	熔融的	铜	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

一阵尖锐而甜美的嗡嗡声响起，如同红色的微粒，在阳光下鲜艳夺目，如同熔化的铜。

[klaɪmd] [ɒn] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [tuː] [fɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

climbed	on	wings	beating	too	fast	to	be	seen	.
攀登	在	翅膀	殴打	也	快速地	到	是	已见	.

它乘着翅膀向上攀爬，翅膀拍动得太快，以至于肉眼无法看见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [smәʊkt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

The	debris	of	the	nest	smoked	into	nothing	.
这	碎片	的	这	巢	熏制	进入	没有什么	.

鸟巢残骸化为乌有。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['niːd(ə)l] [reɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ɑːmi] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ]

But	no	needle	ray	could	hope	to	stop	all	the	poisonous	army	issuing	forth
但	不	针	射线	可以	希望	到	停止	全部	这	有毒	军队	发行	前进

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

但是，任何针状射线都无法阻止从它体内涌出的所有毒液大军。

['faɪtɪŋ] [mæd] , [tuː; tə] [siːk] ['eni] [wɔːm] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [sent] ['dɪstəns] .

fighting	mad	,	to	seek	any	warm	-	blooded	creature	within	scenting	distance	.
斗争	疯狂的	,	到	寻找	任何	温暖的	-	血腥	生物	之内	香味	距离	.

疯狂地战斗，搜寻任何在它嗅觉范围内的温血动物。

[ðə; ði] [men] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

The	men	threw	themselves	into	the	brush	,
这	男人	扔	他们自己	进入	这	刷子	,

男人们纵身跃入灌木丛中，

['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [məʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [dɪ'keɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

rolling	in	the	thick	mold	of	the	vegetable	decay	on	the	ground	,
滚动	在	这	厚的	模具	的	这	蔬菜	衰变	在	这	地面	,

在地上厚厚的腐烂蔬菜泥浆里打滚，

['rʌbɪŋ] [ɪts] [mɔɪst] ['plɑːstə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] .

rubbing	its	moist	plaster	over	their	bodies	in	frantic	haste	.
擦	它是	潮湿	石膏	超过	他们的	身体	在	疯狂的	匆忙	.

他们慌乱地将湿润的石膏涂抹在身上。

[red] - [hɒt]['faɪə(r)] , [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['splɪntə(r)] ['tɔːment] [deɪn] [hæd; həd]

Red	-	hot	fire	,	far	worse	than	any	of	the	splinter	torment	Dane	had
红色的	-	热的	火	,	远的	更糟	比	任何	的	这	碎片	折磨	丹恩	有

[ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

undergone	the	night	before	,
经历	这	夜晚	前	,

炽热的火焰，比丹恩前一天晚上遭受的任何木刺折磨都要剧烈得多。

[pɪəst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

pierced	between	his	shoulders	.
穿孔	之间	他的	肩膀	.

刺穿了他的双肩之间。

[hiː; hi] [rəʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] ,

He	rolled	on	his	back	,	shoving	himself	along	,
他	滚动	在	他的	后退	,	推搡	他自己	沿着	,

他翻了个身，仰面躺着，向前挪动着。

[bəuθ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɒsp] [ænd; ənd] [kəʊt] [ðə; ði] [stɪŋ] [wɪð] ['kuːlɪŋ] [məʊld] .

both	to	kill	the	fire	-	wasp	and	coat	the	sting	with	cooling	mold	.
两个都	到	杀	这	火	-	黄蜂	和	外套	这	蜇	和	冷却	模具	.

既能杀死火蜂，又能使蜇伤处覆盖一层冷却霉菌。

[kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['sʌfərə(r)] ,

Cries	of	pain	told	him	that	he	was	not	the	only	sufferer	,
哭泣	的	疼痛	讲述	他	那	他	曾是	不是	这	仅有的	患者	,

痛苦的呻吟声告诉他，他并不是唯一的受害者。

[æz; əz] [ɔːl] [dʌg] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['slaɪmi] [stʌf] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

as	all	dug	hands	into	the	slimy	stuff	under	them	and	slapped	it	over	their
作为	全部	挖	双手	进入	这	黏糊糊的	东西	在下面	他们	和	被掌掴	它	超过	他们的

['feɪsɪz][ænd; ənd] [hedz] .

faces	and	heads	.
面孔	和	头部	.

所有人都把手伸进身下的黏糊糊的东西里，然后把它拍在自己的脸和头上。

" [eɪps] . . . .

"	Apes	.	.	.	.
"	猿猴	.	.	.	.

“猿猴……”

" [ðæt] [hɑːf] [ʃaʊt] [gɒt] [θruː] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][flɔː(r)] .

"	That	half	shout	got	through	to	alert	the	men	on	the	jungle	floor	.
"	那	一半	喊	得到	通过	到	警报	这	男人	在	这	丛林	地面	.

“那半声喊叫传到了丛林地面，提醒了那里的人们。”

[truː] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [rɒk] [eɪps] , [naʊ] ['striːmɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒfɪŋ]

True	to	their	nature	,	the	rock	apes	,	now	streaming	downhill	,	were	coughing
真的	到	他们的	自然	,	这	岩石	猿猴	,	现在	流媒体	下坡	,	是	咳嗽

[ðeə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] , ['ædvətaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tæk] .

their	challenges	,	advertising	their	attack	.
他们的	挑战	,	广告	他们的	攻击	.

不愧是它们的天性，这些岩猿正顺着山坡向下奔涌，它们咳嗽着发出挑战，宣告着它们的进攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðæt] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðeə(r)] [ɪnˈtendɪd]

And	it	was	only	that	peculiarity	of	their	species	which	saved	their	intended
和	它	曾是	仅有的	那	特点	的	他们的	物种	哪个	已保存	他们的	故意的

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

正是它们物种的这种特殊性，才拯救了它们原本想要猎杀的受害者。

[ðə; ði] [eɪps] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['pɑːʃəli] [ɪ'rekt] , [æt; ət][ə; eɪ]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [rʌn] .

The	apes	came	forward	,	partially	erect	,	at	a	shambling	run	.
这	猿猴	来了	向前	,	部分	直立	,	在	一个	蹒跚	跑步	.

猿猴们蹒跚着向前走来，半直立着身体。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] , [bʊlz] [kləʊz] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] , [went] [daʊn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm] - ['nidlər]

The	first	two	,	bulls	close	to	six	feet	,	went	down	under	fire	from	Asaki's	needler
这	第一的	二	,	公牛	关闭	到	六	脚	,	去	向下	在下面	火	从	-	针头

.

:
.

前两头牛，身高接近六英尺，在浅崎的针刺枪攻击下倒下了。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] , ['swɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

A	third	somehow	escaped	,	swerving	to	the	left	,	and	came	bounding	at	an
一个	第三	不知何故	逃脱	,	急转弯	到	这	左边	,	和	来了	边界	在	一个

['æŋg(ə)l] [tə'wɔːd] [deɪn] .

angle	toward	Dane	.
角度	朝向	丹恩	.

第三只狗不知何故逃脱了，向左急转，斜着冲向丹恩。

[ðə; ði] ['terən] [dʒɜːk] [friː] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [bleɪd] [æz; əz] [ðæt] [swaɪn] [snaʊt] [splɪt] [waɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

The	Terran	jerked	free	his	force	blade	as	that	swine	snout	split	wide	to	show
这	泰伦	猛地一抖	自由的	他的	力量	刀刃	作为	那	猪	鼻子	分裂	宽的	到	展示

['griːnɪʃ] [tʌsks] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɒdi] [meɪd] [hɪm][gɑːsp] .

greenish	tusks	and	the	horrible	stench	of	the	creature's	body	made	him	gasp	.
绿绿色	象牙	和	这	可怕	恶臭	的	这	生物的	身体	制成	他	喘气	.

那只猪的鼻子猛地裂开，露出绿色的獠牙，泰伦人猛地拔出他的力场之刃，那生物身上散发出的可怕恶臭让他倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] [t'ælɒnd] [pɔː] [klɔːd] [æt; ət] [hɪm] ['iːgəli] ,

A	taloned	paw	clawed	at	him	eagerly	,
一个	利爪	爪子	爪子	在	他	急切地	,

一只利爪急切地抓挠着他，

[slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [slaɪm] - ['kʌvəd] ['bɒdi] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːs] [bleɪd] [ʌp] .

slipped	from	his	slime	-	covered	body	just	as	he	brought	the	force	blade	up	.
滑倒了	从	他的	粘液	-	涵盖	身体	只是	作为	他	带来	这	力量	刀刃	向上	.

就在他举起力刃的瞬间，那东西从他沾满黏液的身体上滑落下来。

[faʊl] [breθ] [kɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Foul	breath	coughed	in	his	face	and	he	stumbled	back	as	the	heavy	body	of
犯规	气息	咳嗽	在	他的	脸	和	他	踉跄	后退	作为	这	重的	身体	的

[ðə; ði] [eɪp] [kræʃt] [ə'genst] [hɪm] ,

the	ape	crashed	against	him	,
这	猿	崩溃了	反对	他	,

一阵恶臭的咳嗽声扑面而来，他踉跄后退，猿猴沉重的身躯撞在了他身上。

[kʌt] [ɪn][hɑːf][baɪ][ðə; ði] ['wepən] .

cut	in	half	by	the	weapon	.
切	在	一半	经过	这	武器	.

被武器拦腰斩断。

[tuː; tə] [deɪnz] ['sɪkənd] ['hɒrə(r)][ðə; ði] [pɔːz] [stɪl] [klɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

To	Dane's	sickened	horror	the	paws	still	clawed	for	him	,
到	丹恩的	恶心	恐怖	这	爪子	仍然	爪子	为了	他	,

令丹恩感到恶心和恐惧的是，那些爪子仍然在抓挠他。

[ðə; ði] [fæŋz] [stɪl] [næʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

the	fangs	still	gnashed	as	he	rolled	free	of	the	mangled	body	and	somehow
这	獠牙	仍然	咬牙切齿	作为	他	滚动	自由的	的	这	残缺不全	身体	和	不知何故

[gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

got	to	his	feet	.
得到	到	他的	脚	.

他挣脱了残肢断骸，獠牙依然狰狞地咬着，不知怎的就站了起来。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] , [ɒv; əv] [tuː] ['blɑːstə(r)] ,

The	roar	of	a	blaster	,	of	two	blasters	,
这	吼	的	一个	爆能枪	,	的	二	爆能枪	,

一把爆能枪的轰鸣声，两把爆能枪的轰鸣声，

['draʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [æz; əz] [deɪn] [druː] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [reɪ] ,

drowned	out	the	clamor	of	the	apes	as	Dane	drew	his	fire	ray	,
溺水	出去	这	叫嚣	的	这	猿猴	作为	丹恩	画	他的	火	射线	,

丹恩拔出火焰射线枪，猿猴的喧闹声被淹没。

[set] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [bəʊl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

set	his	shoulders	against	a	tree	bole	and	prepared	to	fight	it	out	.
放	他的	肩膀	反对	一个	树	树干	和	准备	到	斗争	它	出去	.

他双肩抵着树干，准备战斗。

[hiː; hi]['faɪəd] , [sɔː] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['nɪmb(ə)l] ['enəmi] [gəʊ] [daʊn] ['skriːtʃɪŋ] .

He	fired	,	saw	a	smaller	and	more	nimble	enemy	go	down	screeching	.
他	被解雇	,	锯	一个	较小的	和	更多的	灵活	敌人	去	向下	尖叫	.

他开火了，看到一个体型更小、更灵活的敌人惨叫着倒下了。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [left] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃægi] [fiːt] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [drægd]

there	were	none	left	on	their	shaggy	feet	,	though	some	on	the	ground	dragged
那里	是	没有任何	左边	在	他们的	毛茸茸	脚	,	尽管	一些	在	这	地面	拖拽

[ðəm'selvz] ['fɔːwəd] ,

themselves	forward	,
他们自己	向前	,

没有一个人能用他们毛茸茸的脚走路了，虽然有些倒在地上的人拖着身子向前挪动。

[stɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [men] .

still	striving	to	reach	the	men	.
仍然	努力	到	抵达	这	男人	.

仍在努力接触男性。

[deɪn] [slæpt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [wɒsp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leg] .

Dane	slapped	a	fire	-	wasp	from	his	leg	.
丹恩	被掌掴	一个	火	-	黄蜂	从	他的	腿	.

戴恩拍掉了腿上的一只火蜂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]

He	was	glad	of	the	support	of	the	tree	at	his	back	as	the	smell	of
他	曾是	高兴的	的	这	支持	的	这	树	在	他的	后退	作为	这	闻	的

[ðə; ði] [eɪps] [blʌd] [ˈdrentʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [tʃest] [ˈlev(ə)l] [daʊn] ,

the	ape's	blood	drenching	him	from	chest	level	down	,
这	猿猴的	血	浸透	他	从	胸部	等级	向下	,

他庆幸背后有棵树支撑着他，因为猿猴的血腥味从胸口以下浸透了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tʃɜːn] .

and	the	mess	on	the	ground	,	made	his	stomach	churn	.
和	这	混乱	在	这	地面	,	制成	他的	胃	搅动	.

地上的脏乱让他感到一阵恶心。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪŋ] , [hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] .

When	he	could	control	his	retching	,	he	straightened	.
什么时候	他	可以	控制	他的	干呕	,	他	拉直	.

当他能控制住呕吐感后，他直起了身子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [əˈpærəntli]

To	his	relief	he	saw	that	all	the	others	were	on	their	feet	,	apparently
到	他的	宽慰	他	锯	那	全部	这	其他的	是	在	他们的	脚	,	显然

[ʌnˈhɑːmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

令他欣慰的是，他看到其他人都站了起来，而且似乎没有受伤。

[bʌt; bət][tɔː; taʊ] , [ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈspeɪsmæn] , [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd]

But	Tau	,	catching	sight	of	the	younger	spaceman	,	gasped	and	started
但	陶	,	捕捉	视线	的	这	年轻	太空人	,	倒吸一口气	和	开始

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但陶看到年轻的宇航员，倒吸一口凉气，朝他跑去。

" [deɪn] !

"	Dane	!
"	丹恩	!

“丹恩！”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	did	they	do	?
什么	做过	他们	做	?

他们做了什么?

" [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪˈsterɪkli] .

"	His	junior	laughed	a	little	hysterically	.
"	他的	初级	笑了	一个	小的	歇斯底里地	.

“他的下属有点歇斯底里地大笑起来。”

" [nɒt] [maɪn] . . . .

"	Not	mine	.	.	.	.
"	不是	矿	.	.	.	.

不是我的.....

" [hiː; hi] [swɒbd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [grɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈblʌdid] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd]

"	He	swabbed	with	a	handful	of	grass	at	his	bloodied	breeches	and
"	他	拭子	和	一个	少数	的	草	在	他的	血淋淋的	马裤	和

[ˈblʌndə] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

blundered	on	into	the	sunlight	.
犯错	在	进入	这	阳光	.

他抓起一把草擦了擦沾满血迹的裤子，跌跌撞撞地走向阳光。

- [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fəʊm] - [flekt] [striːm] [bɪˈləʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [fɔːls] [weə(r)] [ðə; ði]

Nymani found them a foam - flecked stream below a miniature falls where the

\- 成立 他们 一个 泡沫 - 有斑点的 溪流 以下 一个 微型 瀑布 在哪里 这

[swɪft] [ˈkʌrənt] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈlɜːkɪŋ] [ɒv; əv][sænd] [wərmz] .

swift current prevented the lurking of sand worms .

迅速 当前的 阻止 这 潜伏 的 沙 蠕虫 .

尼马尼在小型瀑布下方一条泡沫斑驳的小溪中发现了它们，湍急的水流阻止了沙虫潜伏。

[ðeɪ] [strɪpt] [ˈiːgəli] ,

They stripped eagerly ,

他们 脱衣舞 急切地 ,

他们迫不及待地脱光了衣服。

[ˈkliːnɪŋ] [fɜːst] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [faʊld] [ˈkləʊðɪŋ] [waɪl] [tɔː; taʊ] [tend] [ðə; ði] [welθ]

cleaning first themselves and then their fouled clothing while Tau tended the wealth

打扫 第一的 他们自己 和 然后 他们的 犯规 衣服 尽管 陶 倾向于 这 财富

[ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - [wɒsp] [stɪŋz] .

of fire - wasp stings .

的 火 - 黄蜂 刺痛 .

陶先是清理自己，然后清理沾满污渍的衣服，而陶则忙着处理身上大量的火黄蜂蜇伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] ,

There was little he could do to relieve the swelling and pain ,

那里 曾是 小的 他 可以 做 到 缓解 这 肿胀 和 疼痛 ,

他几乎无能为力，无法减轻肿胀和疼痛。

[ʌnˈtɪl] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [riːd] - [laɪk] [plɑːnt] [wɪtʃ] , [tʃɒpt] [ɪn] [ˈsekʃənz] ,

until Asaki produced a reed - like plant which , chopped in sections ,

直到 浅木 生产 一个 芦苇 - 喜欢 植物 哪个 , 切碎 在 部分 ,

直到浅木培育出一种类似芦苇的植物，将其切成段后，

[ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [ˈpɜːp(ə)l][ˈlɪkwɪd] [ðæt] [draɪd] [ɒn][ðə; ði] [skɪn] [æz; əz][ə; eɪ][tɑː(r)] [gʌm] — [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]

yielded a sticky purple liquid that dried on the skin as a tar gum — the native

产生 一个 黏 紫色的 液体 那 干燥 在 这 皮肤 作为 一个 焦油 胶 — 这 本国的

[ˈremədi] .

remedy .

补救 .

产生了一种粘稠的紫色液体，干燥后会像焦油胶一样粘在皮肤上——这就是当地的偏方。

[səʊ] , [gluːd] [ænd; ənd] [ˈplɑːstəd] ,

So , glued and plastered ,

所以 , 胶合 和 粉刷过的 ,

所以，粘合和粉刷之后，

[ðeɪ] [klaɪmd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

they climbed away from the water and prepared to spend the night in a

他们 攀登 离开 从 这 水 和 准备 到 花费 这 夜晚 在 一个

[ˈhɒləʊ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈliːnɪŋ] [rɒks] ,

hollow between two leaning rocks ,

空洞的 之间 二 倾斜 岩石 ,

他们爬离水边，准备在两块倾斜的岩石之间的凹陷处过夜。

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv][sɔːrts] .

certainly not as snug as the cave but a fortress of sorts .

当然 不是 作为 舒适 作为 这 洞穴 但 一个 堡垒 的 排序 .

当然不如山洞舒适，但也算得上是一个堡垒了。

" [ænd; ənd] [ˈkredɪt] - [ˈhæpi] [speɪs] [ˈhɒpəz] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

" And credit - happy space hoppers pay a fortune for an outing like this !

" 和 信用 - 快乐的 空间 料斗 支付 一个 财富 为了 一个 外出 喜欢 这 !

“而那些喜欢刷卡的太空跳跃爱好者会花一大笔钱来体验这样的太空之旅！”

" [tɔː; taʊ] [kˈɒmɛntɪd] ['bɪtəli] ,
" Tau commented bitterly ,
" 陶 评论 苦涩地 ,

陶愤愤不平地评论道:

[hʌntʃ] [wel] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stʌŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [wʊd] [nɒt]
hunching well forward so that a certain stung portion of his anatomy would not
弓背 出色地 向前 所以 那 一个 肯定 被蜇了 部分 的 他的 解剖学 会 不是
[kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
come in contact with the rock beneath him .
来 在 接触 和 这 岩石 下面 他 .

他弓着身子向前倾，以免身体某个被蜇伤的部位接触到身下的岩石。

" ['hɑːdli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [deɪn] [sɔː] - [grɪn] [wʌn] - ['saɪdɪdli] ,
" Hardly for this , " Jellico replied , and Dane saw Nymani grin one - sidedly ,
" 几乎 为了 这 , " 杰利科 回复 , 和 丹恩 锯 - 咧嘴笑 一 - 左右地 ,

“恐怕不是因为这个，”杰利科回答道，丹恩看到尼马尼露出了单方面的笑容。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [tʃiːk] [pʌft] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['stɪki] ['pɜːp(ə)l] .
his other cheek puffed and painted sticky purple .
他的 其他 脸颊 膨胀的 和 绘 黏 紫色的 .

他另一侧脸颊鼓了起来，涂上了黏糊糊的紫色颜料。

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [eɪps] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [wɒsps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , "
" We do not always encounter apes and fire - wasps in the same day , "
" 我们 做 不是 总是 遇到 猿猴 和 火 - 黄蜂 在 这 相同的 天 , "
[sə'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] .
supplied the Chief Ranger .
供应 这 首席 游骑兵 .

“我们并非总能在同一天遇到猿猴和火蜂，”首席护林员补充道。

" ['ɔːlsəʊ] , [gests] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] [weə(r)] [stæs] [belts] .
" Also , guests at the preserves wear stass belts .
" 还 , 客人 在 这 果酱 穿 斯塔斯 腰带 .

“此外，保护区的客人都佩戴着水银腰带。”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [snɔːt] .
" Jellico snorted .
" 杰利科 哼了一声 .

杰利科哼了一声。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [get] ['eni] [rɪ'piːts] [frɒm; frəm]
" I don't think you'd get any repeats from
" 我 不 思考 你会 得到 任何 重复 从

我认为你不会得到任何重复的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[jɔː(r); jə(r)]['klaɪənts] ['ʌðəwaɪz] !
your clients otherwise !
你的 客户 否则 !

否则你的客户就会失望了!

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [miːt] [tə'mɒrəʊ] ?
What do we meet tomorrow ?
什么 做 我们 见面 明天 ?

我们明天要见什么人?

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [grɑːts] [ɒn] [stæm'piːd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] ?

A	**herd**	**of**	**graz**	**on**	**stampede**	**,**	**or**	**something**	**even**	**more**	**subtle**	**and**	**deadly**	**?**
一个	一群	的	格拉兹	在	踩踏	,	或者	某物	甚至	更多的	微妙的	和	致命	?

是一群狂奔的格拉兹兽，还是某种更隐蔽、更致命的威胁?

" - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɒk] ['ʃeltə(r)] .

"	**Nymani**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**a**	**little**	**way**	**from**	**their**	**rock**	**shelter**	**.**
"	-	得到	向上	和	步行	一个	小的	方式	从	他们的	岩石	庇护所	.

“尼玛尼起身，从他们的岩石庇护所走了一小段路。

[hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] - [sləʊp] [ænd; ənd] [deɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ɪk'spænd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen]

He	**turned**	**down**	**-**	**slope**	**and**	**Dane**	**saw**	**his**	**nostrils**	**expand**	**as**	**they**	**had**	**when**
他	转向	向下	-	坡	和	丹恩	锯	他的	鼻孔	扩张	作为	他们	有	什么时候

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

he	**had**	**investigated**	**the**	**cave**	**.**
他	有	调查	这	洞穴	.

他转身向下坡走去，丹恩看到他的鼻孔像他之前探索洞穴时那样扩张开来。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	**Something**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	某物	是	死的	,	"	他	说	缓慢地	.

“有什么东西死了，”他缓缓说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**A**	**very**	**large**	**something**	**.**
"	一个	非常	大的	某物	.

“一个非常大的东西。”

[ɔː(r)] [els] —

Or	**else**	**—**
或者	别的	—

否则——

" [strəʊd] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [men] .

"	**Asaki**	**strode**	**down**	**to**	**join**	**his**	**men**	**.**
"	浅木	大步走	向下	到	加入	他的	男人	.

“浅木大步走下台阶，加入到他的部下之中。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɜːt] [nɒd] [ænd; ənd] - [skid] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

He	**gave**	**a**	**curt**	**nod**	**and**	**Nymani**	**skidded**	**on**	**down**	**the**	**mountain**	**side**	**.**
他	给予	一个	简短	点头	和	-	打滑	在	向下	这	山	边	.

他简短地点了点头，尼马尼便顺着山坡滑了下去。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ɑːskt] .

"	**Jellico**	**asked**	**.**
"	杰利科	问	.

杰利科问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] .

"	**It**	**might**	**be**	**many**	**things**	**.**
"	它	可能	是	许多	事物	.

“可能是很多原因。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒərz] ['sʌmwɒt] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

There	**is**	**one**	**I**	**hope**	**it**	**is**	**not**	**,**	**"**	**was**	**the**	**Chief**	**Ranger's**	**somewhat**	**evasive**	**reply**	**.**
那里	是	一	我	希望	它	是	不是	,	"	曾是	这	首席	护林员的	有些	回避	回复	.

“我希望不是那样，”首席护林员含糊其辞地回答道。

" [ai] [wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ] - — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [spʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] .

"	I	will	hunt	a	labbla	—	there	was	fresh	spoor	at	the	stream	.
"	我	将要	打猎	一个	-	—	那里	曾是	新鲜的	痕迹	在	这	溪流	.

“我要去猎捕一只拉布拉——溪流边有新鲜的足迹。”

" [hiː; hi] [set] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [bæk] [treɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

"	He	set	off	along	their	back	trail	to	return	a	half	hour	later	,
"	他	放	离开	沿着	他们的	后退	踪迹	到	返回	一个	一半	小时	之后	,

他沿着他们熟悉的后路出发，半小时后返回。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪl] [slʌŋ] [ə'krɒs] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .

the	body	of	his	kill	slung	across	one	shoulder	.
这	身体	的	他的	杀	吊着	穿过	一	肩膀	.

他把猎物的尸体扛在肩上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - [trɔt] [bæk] .

He	was	skinning	it	when	Nymani	trotted	back	.
他	曾是	剥皮	它	什么时候	-	小跑	后退	.

他正在剥皮的时候，尼马尼小跑回来了。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [deθ] [pɪt] , " [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

"	Death	pit	,	"	supplied	the	Hunter	.
"	死亡	坑	,	"	供应	这	猎人	.

“死亡陷阱，”猎人说道。

" [p'əʊtʃəz] ?

"	Poachers	?
"	偷猎者	?

偷猎者？

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [in'kwaiə] .

"	Jellico	inquired	.
"	杰利科	询问	.

杰利科问道。

- [n'ɒdɪd] .

Nymani	nodded	.
-	点头	.

尼玛尼点了点头。

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,

Asaki	continued	his	task	,
浅木	持续	他的	任务	,

浅木继续执行他的任务。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['butʃə] [wɪð] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd]

but	there	was	a	glint	in	his	dark	eyes	as	he	butchered	with	sure	and
但	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	黑暗的	眼睛	作为	他	屠宰	和	当然	和

['ekspɜːt] [strəʊks] .

expert	strokes	.
专家	笔画	.

但他那双深邃的眼睛里闪过一丝光芒，他动作娴熟而娴熟地进行屠宰。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒks] .

Then	he	glanced	at	the	shadow	extending	beyond	the	rocks	.
然后	他	瞥了一眼	在	这	阴影	扩展	超过	这	岩石	.

然后他瞥了一眼延伸到岩石之外的阴影。

" [ai] , [tuː] , [wʊd] [siː] , " [hiː; hi][təʊld] - .
" I , too , would see , " he told Nymani .
" 我 , 也 , 会 看 , " 他 讲述 - .

“我也会去看的，”他告诉尼马尼。

['dʒɛlɪˌkoʊ][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [deɪn] , ['ɪntrəstɪd] , ['fɒləʊd] .
Jellico arose , and Dane , interested , followed .
杰利科 出现 , 和 丹恩 , 感兴趣的 , 随后 .

杰利科站了起来，丹恩很感兴趣，也跟着站了起来。

[sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [smel]
Some five minutes later none of them needed the native keenness of smell
一些 五 分钟 之后 没有任何 的 他们 需要 这 本国的 敏锐 的 闻
[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['faʊlnəs] [ə'hed] .
to detect the presence of some foulness ahead .
到 探测 这 在场 的 一些 纠缠 前方 .

大约五分钟后，他们中没有人需要凭借敏锐的嗅觉就能察觉到前方有股难闻的气味。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['tændʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [eə(r)] .
The odor of corruption was almost tangible in the sultry air .
这 气味 的 腐败 曾是 几乎 有形 在 这 闷热 空气 .

闷热的空气中弥漫着腐败的气息，几乎可以触摸到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt] .
And it grew worse until they stood on the edge of a pit .
和 它 生长 更糟 直到 他们 站立 在 这 边缘 的 一个 坑 .

情况越来越糟，直到他们站在一个深坑的边缘。

[deɪn] [rɪ'triːtɪd] ['hʌrɪdli] .
Dane retreated hurriedly .
丹恩 撤退 匆匆 .

丹恩匆匆撤退。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [eɪps] .
This was as bad as the battlefield of the rock apes .
这 曾是 作为 坏的 作为 这 战场 的 这 岩石 猿猴 .

这简直和岩猿战场一样糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [stʊd] ['kɑːmli] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [left]
But the captain and the two Khatkans stood calmly assessing the slaughter left
但 这 队长 和 这 二 - 站立 平静地 评估 这 屠宰 左边
[baɪ][ðə; ði][haɪd] [p'əʊtʃəz] .
by the hide poachers .
经过 这 隐藏 偷猎者 .

但船长和两名哈特坎人冷静地站在那里，评估着偷猎者留下的惨状。

" [glæm] , [grɑːts] , - , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [kˈɒmɛntɪd] .
" Glam , graz , hoodra , " Jellico commented .
" 魅力 , 格拉兹 , - , " 杰利科 评论 .

“Glam，graz，hoodra，”杰利科评论道。

" [tʌsks] [ænd; ənd] [haɪdz] — [ðə; ði] [fʊl] [laɪn] [ɒv; əv] [treɪd] [stʌf] .
" Tusks and hides — the full line of trade stuff .
" 象牙 和 隐藏 — 这 满的 线 的 贸易 东西 .

“象牙和兽皮——各种贸易商品。”

" , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bliːk] , [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .
" Asaki , his expression bleak , stepped back from the pit .
" 浅木 , 他的 表达 苍凉 , 步 后退 从 这 坑 .

“浅木面色阴沉地从坑里退了出来。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [deɪ] [əʊld] [kɑːvz] , [əʊld] [wʌnz] , ['fiːmeɪl] — [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
" Day old calves , old ones , females — all together .
" 天 老的 小牛 , 老的 一个 , 女性 — 全部 一起 .

“刚出生的小牛、老牛、母牛——全都在一起。”

[ðeɪ] [kɪl] ['wɒntənli] [ænd; ənd] [liːv] [ðəʊz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [pelt] . "
They kill wantonly and leave those they do not choose to pelt . "
他们 杀 肆意妄为 和 离开 那些 他们 做 不是 选择 到 毛皮 . "

他们肆意杀戮，对于不想被他们用石头砸的人，则任其自生自灭。

" [treɪl] — " - ['pɔɪntɪd] ['iːstwəd] .
" Trail — " Nymani pointed eastward .
" 踪迹 — " - 尖 向东 .

“小路——”尼马尼指向东方。

" [liːdz] [tuː; tə] - [swɒmp] . "
" Leads to Mygra swamp . "
" 线索 到 - 沼泽 . "

“通往迈格拉沼泽。”

" [ðə; ði] [swɒmps] !
" The swamps !
" 这 沼泽 !

“沼泽！”

" [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] .
" Asaki was shaken .
" 浅木 曾是 摇晃 .

“浅木受到了惊吓。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ! "
" They must be mad ! "
" 他们 必须 是 疯狂的 ! "

“他们一定是疯了！”

" [ɔː(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [men] [duː; də] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [kə'rektɪd] .
" Or know more about this country than your men do , " Jellico corrected .
" 或者 知道 更多的 关于 这 国家 比 你的 男人 做 , " 杰利科 已更正 .

“或者说，他们比你的人更了解这个国家，”杰利科纠正道。

" [ɪf] [pˈəʊtʃəz] [kæn; kən] ['entə(r)] - , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] !
" If poachers can enter Mygra , then we can follow !
" 如果 偷猎者 能 进入 - , 然后 我们 能 跟随 !

“如果偷猎者可以进入迈格拉，那么我们也可以进入！”

" [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] , [deɪn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['saɪləntli] .
" But not now , Dane protested silently .
" 但 不是 现在 , 丹恩 抗议 默默 .

“但现在不行，”戴恩默默地抗议道。

['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [træk] ['aʊtlɔːz] ['ɪntuː] [swɒmps] [ðə; ði]
Certainly Asaki did not mean that they were to track outlaws into swamps the
当然 浅木 做过 不是 意思是 那 他们 是 到 追踪 亡命之徒 进入 沼泽 这
- [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['leɪb(ə)ld] [ˌʌnɪk'splɔːd] [deθ] [træps] !
Khatkan had already labeled unexplored death traps !
- 有 已经 标签 未探索的 死亡 陷阱 !

阿萨基当然不是指让他们去追踪亡命之徒进入卡特坎人已经标记为未知的死亡陷阱的沼泽地！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[viː]
V
V

V

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [deɪn] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
Sitting up , Dane stared wide - eyed into the dark .
坐着 向上 , 丹恩 凝视 宽的 - 眼睛 进入 这 黑暗的 .

戴恩坐起身，睁大眼睛凝视着黑暗。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [rɒks] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] .
A handful of glowing coals , guarded by rocks , was the center of their camp .
一个 少数 的 发光 煤炭 , 守卫 经过 岩石 , 曾是 这 中心 的 他们的 营 .

营地的中心是几块被石头围住的炽热煤炭。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [muːvd] .
He hunched up to that hardly knowing why he moved .
他 弓着背 向上 到 那 几乎 会心 为什么 他 已搬 .

他弓着身子，几乎不知道自己为什么会动。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz][skɪn][dæmp] [wɪð] [swet] [nəʊ] [hiːt] [prə'djuːst] .
His hands were shaking , his skin damp with sweat no heat produced .
他的 双手 是 摇晃 , 他的 皮肤 潮湿 和 汗 不 热 生产 .

他的双手颤抖，皮肤湿透，却感觉不到热量。

[jet] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Yet , now that he was conscious of the night ,
然而 , 现在 那 他 曾是 有意识的 的 这 夜晚 ,

然而，既然他已经意识到夜晚的存在，

[ðə; ði] ['terən] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
the Terran could not remember the nightmare from which he had just
这 泰伦 可以 不是 记住 这 恶梦 从 哪个 他 有 只是
[ə'weɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

这位地球人记不起他刚刚从噩梦中醒来的情景。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] .
though he was left with a growing apprehension which he could not define .
尽管 他 曾是 左边 和 一个 生长 忧虑 哪个 他 可以 不是 定义 .

但他心中却始终萦绕着一种难以言喻的不安。

[wɒt] [praul] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ?
What prowled out there in that dark ?
什么 潜行 出去 那里 在 那 黑暗的 ?

黑暗中潜伏着什么?

[wɔːkt] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ?
Walked the mountain side ?
步行 这 山 边 ?

你沿着山坡走过吗?

['lɪsnd] , [spaɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ?
Listened , spied and waited ?
听着 , 间谍 和 等待 ?

监听、监视、等待?

[deɪn] [hɑːf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [dɪd] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dane	**half**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**as**	**a**	**form**	**did**	**move**	**into**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**
丹恩	一半	开始	到	他的	脚	作为	一个	形式	做过	移动	进入	这	暗淡	光	的	这

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

丹恩刚要站起身来，就看到一个身影走进了昏暗的火光中。

[tɔː; taʊ] [stʊd] [ðeə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['səʊbə(r)] [ɪn'tensətɪ] .

Tau	**stood**	**there**	**,**	**regarding**	**him**	**with**	**sober**	**intensity**	**.**
陶	站立	那里	,	关于	他	和	清醒	强度	.

陶站在那里，神情严肃而专注地看着他。

" [bæd] [driːm] ?

"	**Bad**	**dream**	**?**
"	坏的	梦	?

噩梦?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , ['pɑːtlɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	**The**	**younger**	**man**	**admitted**	**to**	**that**	**with**	**a**	**nod**	**,**	**partly**	**against**	**his**	**will**	**.**
"	这	年轻	男人	承认	到	那	和	一个	点头	,	部分	反对	他的	将要	.

“年轻人点头承认了这一点，部分原因是他不情愿的。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði]['əʊnlɪ][wʌn] .

"	**Well**	**,**	**you**	**aren't**	**the**	**only**	**one**	**.**
"	出色地	,	你	不是	这	仅有的	一	.

“嗯，你不是唯一一个。”

[rɪ'membə(r)] ['enɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Remember	**any**	**of**	**it**	**?**
记住	任何	的	它	?

你还记得吗?

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [deɪn] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [dɑːk] .

"	**With**	**an**	**effort**	**,**	**Dane**	**looked**	**away**	**from**	**the**	**encircling**	**dark**	**.**
"	和	一个	努力	,	丹恩	看起来	离开	从	这	包围	黑暗的	.

丹恩努力将目光从周围的黑暗中移开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɪə(r)] [wɪʧ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm] [ə'weɪk] , [naʊ] [ɪm'bɒdɪd] , [lə:k]

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**fear**	**which**	**had**	**shaken**	**him**	**awake**	**,**	**now**	**embodied**	**,**	**lurked**
它	曾是	作为	如果	这	害怕	哪个	有	摇晃	他	醒	,	现在	具身化的	,	潜伏

[raɪt] [ðeə(r)] .

right	**there**	**.**
正确的	那里	.

仿佛当初将他从睡梦中惊醒的恐惧，如今化作实体，就潜伏在他身边。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [rʌbd] [sliːp] - ['smɑːtɪŋ] [aɪz] .

"	**He**	**rubbed**	**sleep**	**-**	**smarting**	**eyes**	**.**
"	他	摩擦	睡觉	-	刺痛	眼睛	.

他揉了揉惺忪的睡眼。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] , " [tɔː; taʊ] [riˈmɑːk] .

"	**Neither**	**did**	**I**	**,**	**"**	**Tau**	**remarked**	**.**
"	两者都不	做过	我	,	"	陶	评论	.

“我也没有，”陶说道。

" [bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒet] - ['paʊəd] . "

"	But	both	of	'	em	must	have	been	jet	-	powered	.	"
"	但	两个都	的	-	呃	必须	有	到过	喷射	-	动力	.	"

“但它们肯定都是喷气式飞机。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['naɪtmeəz] ['ɑːftə(r)] ['jestədeɪ] .

"	I	suppose	one	could	expect	to	have	nightmares	after	yesterday	.
"	我	认为	一	可以	预计	到	有	噩梦	后	昨天	.

“我想，经历了昨天的事情，做噩梦也是人之常情。”

" [deɪn] [əd'vɑːnst] [ðə; ðɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Dane	advanced	the	logical	explanation	,
"	丹恩	先进的	这	逻辑	解释	,

戴恩提出了合乎逻辑的解释，

[jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [dɪ'naɪd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	at	the	same	time	something	deep	inside	him	denied	every	word	of	it	.
然而	在	这	相同的	时间	某物	深的	里面	他	否认	每一个	单词	的	它	.

然而与此同时，他内心深处却否认了他说的每一个字。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['naɪtmeəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [ðɪs] ['ɑːftəteɪst] .

He	had	known	nightmares	before	;	none	of	them	had	left	this	aftertaste	.
他	有	已知	噩梦	前	; 没有任何		的	他们	有	左边	这	余味	.

他以前也做过噩梦，但没有一次留下了这样的后遗症。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sliːp] [tə'naɪt] .

And	he	wanted	no	return	of	sleep	tonight	.
和	他	通缉	不	返回	的	睡觉	今晚	.

他今晚不想再睡了。

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [hiː; hi] [fed] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][æz; əz][tɔː; taʊ]['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Reaching	to	the	pile	of	wood	he	fed	the	fire	as	Tau	settled	down	beside	him	.
到达	到	这	桩	的	木头	他	美联储	这	火	作为	陶	定居	向下	旁	他	.

他伸手去够那堆木柴，往火里添柴，陶在他旁边坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

"	There	is	something	else	.	.	.	.
"	那里	是	某物	别的	.	.	.	.

还有一件事.....

" [ðə; ðɪ]['medɪk][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['saɪlənt] .

"	the	medic	began	,	and	then	fell	silent	.
"	这	医护人员	开始	,	和	然后	跌倒	沉默的	.

“医务人员开口说道，然后就沉默了。”

[deɪn] [dɪd][nɒt] [pres] [hɪm] .

Dane	did	not	press	him	.
丹恩	做过	不是	按	他	.

戴恩没有逼问他。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɜːl] [ænd; ənd] [eɪm]

The	younger	man	was	too	busy	fighting	a	growing	desire	to	whirl	and	aim
这	年轻	男人	曾是	也	忙碌的	斗争	一个	生长	欲望	到	旋转	和	目的

[ðə; ði]['faɪə(r)] [reɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːknəs] ,

the	fire	ray	into	that	darkness	,
这	火	射线	进入	那	黑暗	,

年轻男子正忙于压制自己越来越强烈的冲动，他想旋转身体，将火光束射入那片黑暗之中。

[tuː; tə] [kætʃ] [ɪn] [ɪts] ['wɪðərɪŋ] [blɑːst] [ðæt] ['lɜːkɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['pædɪd] [ðeə(r)] , ['baɪdɪŋ]

to	catch	in	its	withering	blast	that	lurking	thing	he	could	feel	padded	there	,	biding
到	抓住	在	它是	枯萎	爆炸	那	潜伏	事物	他	可以	感觉	带衬垫	那里	,	竞标

[ɪts] [taɪm] .

its	time	.
它是	时间	.

想在它那猛烈的冲击波中捕捉到那个潜伏在那里、伺机而动的东西。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [deɪn] [dɪd] [draʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['weɪkɪŋ] [ˌʌnrɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ,

Despite	his	efforts	Dane	did	drowse	again	before	morning	,	waking	unrefreshed	,	and	,
尽管	他的	努力	丹恩	做过	困倦	再次	前	早晨	,	醒来	未刷新	,	和	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [dɪs'meɪ] ,

to	his	secret	dismay	,
到	他的	秘密	沮丧	,

尽管丹恩竭尽全力，但天亮前他还是再次睡着了，醒来后仍然感觉疲惫不堪，令他暗自沮丧的是：

[wɪð] [nəʊ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒd] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

with	no	lessening	of	his	odd	dislike	for	the	country	about	them	.
和	不	减少	的	他的	奇怪的	不喜欢	为了	这	国家	关于	他们	.

他对周围的这个国家的奇怪厌恶之情丝毫未减。

[dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [treɪl] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] [ɒv; əv] - .

Asaki	did	not	suggest	that	they	trail	the	poachers	into	the	morass	of	Mygra	.
浅木	做过	不是	建议	那	他们	踪迹	这	偷猎者	进入	这	沼泽	的	-	.

浅木并没有建议他们追踪偷猎者进入迈格拉沼泽。

[ɪn'sted] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pres] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Instead	the	Chief	Ranger	was	eager	to	press	on	in	the	opposite	direction	,
反而	这	首席	游骑兵	曾是	渴望的	到	按	在	在	这	对面的	方向	,

相反，首席护林员却急于朝相反的方向前进。

[faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ]

find	a	way	over	the	range	to	the	preserve	where	he	could	assemble	a
寻找	一个	方式	超过	这	范围	到	这	保存	在哪里	他	可以	集合	一个

['pjuːnətɪv] [fɔːs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

punitive	force	to	deal	with	the	outlaws	.
惩罚性的	力量	到	交易	和	这	亡命之徒	.

他想办法翻越山脉到达保护区，在那里集结一支惩罚部队来对付不法之徒。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æn; ən] ['ʌpwəd] [klaɪm] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæŋk] [hiːt]

So	they	began	an	upward	climb	which	took	them	away	from	the	dank	heat
所以	他们	开始	一个	向上	爬	哪个	采取	他们	离开	从	这	dank	热

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊləndz] ,

of	the	lowlands	,
的	这	低地	,

于是他们开始向上攀登，逐渐远离了低地的潮湿闷热。

['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːtʃt] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌbeɪkt] [ledʒ] [ə'bʌv] .

into	the	parched	blaze	of	the	sunbaked	ledges	above	.
进入	这	干渴	火焰	的	这	阳光炙烤	壁架	多于	.

进入上方被烈日炙烤的岩架的灼热火光中。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [fɑː(r)] [tuː] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['ʃædəʊz] [left] .

The	sun	was	bright	,	far	too	bright	,	and	there	were	few	shadows	left	.
这	太阳	曾是	明亮的	,	远的	也	明亮的	,	和	那里	是	很少	阴影	左边	.

阳光刺眼，实在太刺眼了，几乎没有阴影。

[jet] [deɪn] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['speərɪŋli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

Yet	Dane	,	stopping	to	drink	sparingly	from	his	canteen	,
然而	丹恩	,	停止	到	喝	少量地	从	他的	食堂	,

然而，丹恩却停下来，从他的水壶里少量地喝了几口水。

[kʊd; kəd] [nɒt] [luːz] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trækt] .

could	not	lose	that	sense	of	eyes	upon	him	,	of	being	tracked	.
可以	不是	失去	那	感觉	的	眼睛	之上	他	,	的	存在	已追踪	.

他始终无法摆脱那种被注视、被跟踪的感觉。

[rɒk] [eɪps] ?

Rock	apes	?
岩石	猿猴	?

岩石猿?

['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [treɪl] [ɪn] ['ʌtə(r)]

Cunning	as	those	beasts	were	,	it	was	against	their	nature	to	trail	in	utter
狡猾	作为	那些	野兽	是	,	它	曾是	反对	他们的	自然	到	踪迹	在	说出

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

尽管这些野兽狡猾至极，但它们的本性并非如此，它们不会悄无声息地追踪猎物。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

to	be	able	to	carry	through	a	long	-	term	project	.
到	是	有能力的	到	携带	通过	一个	长的	-	学期	项目	.

能够完成一项长期项目。

['laɪən] , [pə'hæps] ?

Lion	,	perhaps	?
狮子	,	也许	?

或许是狮子?

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] - [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] [rɪə(r)] [gɑːd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]

He	noted	that	Nymani	-	and	Asaki	took	turns	at	rear	guard	today	,	and	that
他	著名的	那	-		和	浅木	采取	转弯	在	后部	警卫	今天	,	和	那

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] .

each	was	alert	.
每个	曾是	警报	.

他指出，尼马尼和阿萨基今天轮流担任后卫，两人都保持着高度警觉。

[jet] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl]

Yet	,	oddly	enough	,	none	of	them	mentioned	the	uneasiness	they	must	all
然而	,	奇怪	足够的	,	没有任何	的	他们	提及	这	不安	他们	必须	全部

[ʃeə(r)] .

share	.
分享	.

然而，奇怪的是，他们中没有一个人提到他们必然共同感受到的不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [draɪ] [klaɪm] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['maʊntən] [striːm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .

They	had	a	dry	climb	,	finding	no	mountain	stream	to	renew	their	water	supply	.
他们	有	一个	干燥	爬	,	寻找	不	山	溪流	到	更新	他们的	水	供应	.

他们一路干旱，找不到山涧溪流补充水源。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['wɪldənəs] ['træv(ə)l] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][gəʊ][ə; eɪ]
All being experienced in wilderness travel , they made a mouthful of liquid go a
全部 存在 经验丰富的 在 荒野 旅行 , 他们 制成 一个 一口气 的 液体 去 一个
[lɒŋ] [weɪ] .
long way .
长的 方式 .

由于他们都拥有丰富的野外旅行经验，所以一小口水就能走很远。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] ['slaɪtli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] , [kæn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɑːf] [fʊl] .
When the party halted slightly before midday , canteens were still half full .
什么时候 这 派对 停止 轻微地 前 正午 , 食堂 是 仍然 一半 满的 .

临近中午时分，聚会才略微结束，但食堂里还有一半的空位。

" [hɑːf] !
" Haugh !
" 豪格 !

“哈哈！”

" [ðeɪ] [dʒɜːk] [ʌp] , [hændz][ɒn] ['wepənz] .
" They jerked up , hands on weapons .
" 他们 猛地一抖 向上 , 双手 在 武器 .

他们猛地站起身，双手握住武器。

[ə; eɪ] [rɒk] [eɪp] , [ɪts] ['hɪdiəs] ['bɒdi] ['klɪəli] [siːn] [hɪə(r)] , ['keipə] , [kɔːf] , [spæt] .
A rock ape , its hideous body clearly seen here , capered , coughed , spat .
一个 岩石 猿 , 它是 可怕 身体 清楚地 已见 这里 , 跳跃 , 咳嗽 , 争吵 .

一只岩猿，其丑陋的身躯清晰可见，它蹦蹦跳跳，咳嗽，吐口水。

['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [skriːtʃt] ,
Asaki fired from the hip and the thing screeched ,
浅木 被解雇 从 这 时髦的 和 这 事物 尖叫 ,

浅木腰间一枪，那东西发出刺耳的尖叫声。

[klɔːd] [æt; ət][ɪts] [tʃest] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [blʌd] [spjuː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
clawed at its chest where the dark blood spewed out , and raced for them .
爪子 在 它是 胸部 在哪里 这 黑暗的 血 喷涌而出 出去 , 和 比赛 为了 他们 .

它用爪子抓挠着胸口喷涌而出的黑色血液，然后朝他们冲了过去。

- [kʌt] [ðə; ði] [biːst] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['tensli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nymani cut the beast down and they waited tensely for the attack of the
- 切 这 兽 向下 和 他们 等待 紧张地 为了 这 攻击 的 这
[θɪŋz] [traɪb] ,
thing's tribe ,
事物 部落 ,

尼玛尼砍倒了那头野兽，他们紧张地等待着野兽所属部落的攻击。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] [lʌndʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skaʊt] .
which should have followed the abortive lunge on the part of their scout .
哪个 应该 有 随后 这 未遂 弓步 在 这 部分 的 他们的 侦察 .

这本应是他们侦察兵那次失败的突袭之后发生的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['naɪðə(r)] [saʊnd] [nɔː(r)] ['muːvmənt] .
But there was nothing — neither sound nor movement .
但 那里 曾是 没有什么 — 两者都不 声音 也不 移动 .

但什么也没有——既没有声音也没有动静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[wɒt] [dɪd] ['fɒləʊ] [frəʊz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['məʊməntrəli] .

What	did	follow	froze	them	all	momentarily	.
什么	做过	跟随	冻住了	他们	全部	片刻	.

接下来发生的事让他们所有人都愣住了。

[ðæt] ['mæŋgld] ['bɒdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , [druː] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] , [krɔːl] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

That	mangled	body	began	to	move	again	,	drew	itself	together	,	crawled	toward	them
那	残缺不全	身体	开始	到	移动	再次	,	画	本身	一起	,	爬行	朝向	他们

.

:

.

那具残破的尸体又开始动了起来，蜷缩成一团，朝他们爬了过来。

[deɪn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [wuːndz]

Dane	knew	that	it	was	impossible	that	the	creature	could	live	with	such	wounds
丹恩	知道	那	它	曾是	不可能的	那	这	生物	可以	居住	和	这样的	伤口

.

:

.

戴恩知道，这只生物不可能带着这样的伤口活下来。

[jet] [ðə; ðɪ] [biːst] [ədˈvɑːnst] ,

Yet	the	beast	advanced	,
然而	这	兽	先进的	,

然而，那野兽却继续前进，

[ɪts] [hed] [lɔl] [ɒn] [ɪts] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['blaɪndli] [ʌp]

its	head	lolling	on	its	hunched	shoulders	so	that	the	eyes	were	turned	blindly	up
它是	头	懒散	在	它是	弓着背	肩膀	所以	那	这	眼睛	是	转向	盲目地	向上

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

to	the	full	glare	of	the	sun	,
到	这	满的	强光	的	这	太阳	,

它的头耷拉在佝偻的肩膀上，双眼茫然地望着刺眼的阳光。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

while	it	crawled	to	reach	the	man	it	could	not	see	.
尽管	它	爬行	到	抵达	这	男人	它	可以	不是	看	.

它爬向那个它看不见的人。

" ['diːmən] !

"	Demon	!
"	恶魔	!

“恶魔！

" - [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['nidlər] , [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

"	Nymani	dropped	his	needler	,	shrank	back	against	the	rocks	.
"	-	掉落	他的	针头	,	缩小	后退	反对	这	岩石	.

“尼马尼丢下针，缩回身子贴着岩石。”

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ədˈvɑːnst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['hæpənd] .

As	the	thing	advanced	,	before	their	eyes	the	impossible	happened	.
作为	这	事物	先进的	,	前	他们的	眼睛	这	不可能的	发生	.

随着事态发展，在他们眼前发生了不可能的事情。

[ðəʊz] ['geɪpɪŋ] [wuːndz] [kləʊzd] , [ðə; ðɪ] [hed] ['streɪt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [nek] ,

Those	gaping	wounds	closed	,	the	head	straightened	on	the	almost	invisible	neck	,
那些	张开的	伤口	关闭	,	这	头	拉直	在	这	几乎	无形的	脖子	,

那些触目惊心的伤口愈合了，头颅在几乎看不见的脖子上直立起来。

[ðə; ði] [aɪz] [glɛə] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [drip] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swaɪn] [snaʊt] .

the	eyes	glared	once	more	with	life	,	and	slaver	dripped	from	the	swine	snout	.
这	眼睛	怒目而视	一次	更多的	和	生活	,	和	奴隶贩子	滴落	从	这	猪	鼻子	.

它的眼睛再次闪闪发光，口水从猪鼻子上滴落下来。

['dʒɛlɪˌkoʊ] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['nidlər] - [hæd; həd] [drɒpt] .

Jellico	caught	up	the	needler	Nymani	had	dropped	.
杰利科	捕捉	向上	这	针头	-	有	掉落	.

杰利科接过了尼马尼抛出的那条讽刺挖苦的线。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [deɪn] ['envid] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃɒt] .

With	a	coolness	Dane	envied	,	the	captain	shot	.
和	一个	凉爽	丹恩	令人羡慕	,	这	队长	射击	.

队长冷静地开枪了，那种冷静令戴恩都羡慕不已。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [rɒk] [eɪp] [kə'læpst] , [tɔːn] [tuː; tə] ['rɪbənz] .

And	for	the	second	time	the	rock	ape	collapsed	,	torn	to	ribbons	.
和	为了	这	第二	时间	这	岩石	猿	倒塌	,	撕裂	到	丝带	.

于是，那只岩石猿第二次倒下，被撕成了碎片。

- [skriːmd] , [ænd; ənd] [deɪn] [traɪd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] ['prəʊtest] .

Nymani	screamed	,	and	Dane	tried	to	choke	back	his	own	cry	of	horrified	protest	.
-	尖叫	,	和	丹恩	尝试	到	呛	后退	他的	自己的	哭	的	惊恐万分	反对	.

尼马尼尖叫起来，戴恩努力压抑住自己惊恐的抗议声。

[ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [pʊt] [ɒn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [krɔːl] , [gɒt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] ,

The	dead	thing	put	on	life	for	the	second	time	,	crawled	,	got	somehow	to	its	feet	,
这	死的	事物	放	在	生活	为了	这	第二	时间	,	爬行	,	得到	不知何故	到	它是	脚	,

那死物第二次复活，爬行着，不知怎么地站了起来。

[hiːld] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] .

healed	itself	,	and	came	on	.
已治愈	本身	,	和	来了	在	.

它自行痊愈了，然后又恢复了。

, [hɪz; ɪz] [feɪs] ['griːnɪʃ] - [peɪl] , [stept] [aʊt] ['stɪfli] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] .

Asaki	,	his	face	greenish	-	pale	,	stepped	out	stiffly	as	if	each	step	he	took	was	forced	by	torture	.
浅木	,	他的	脸	绿绿色	-	苍白	,	步	出去	僵硬地	作为	如果	每个	步	他	采取	曾是	强制	经过	酷刑	.

浅木脸色苍白如青，僵硬地走了出来，仿佛每一步都是在遭受酷刑后才迈出来的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['nidlər] .

He	had	dropped	his	needler	.
他	有	掉落	他的	针头	.

他把针线掉了。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,

Now	he	caught	up	a	rock	as	large	as	his	own	head	,
现在	他	捕捉	向上	一个	岩石	作为	大的	作为	他的	自己的	头	,

现在他抓到了一块和他脑袋一样大的石头，

[reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [wɪð] [ɑːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [rəʊps] .

raised	it	high	with	arms	on	which	the	muscles	stood	out	like	ropes	.
提高	它	高的	和	武器	在	哪个	这	肌肉	站立	出去	喜欢	绳索	.

高高举起它，双臂肌肉像绳索一样凸起。

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [deɪn] [hɜːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪsaɪl] [gəʊ] [həʊm] .

He	hurled	the	stone	,	and	Dane	heard	as	well	as	saw	the	missile	go	home	.
他	投掷	这	石头	,	和	丹恩	听到	作为	出色地	作为	锯	这	导弹	去	家	.

他扔出了石头，丹恩既听到了声音，也看到了石头飞回了家。

[ðə; ði] [rɒk] [eɪp] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

The	rock	ape	fell	for	the	third	time	.
这	岩石	猿	跌倒	为了	这	第三	时间	.

岩猿第三次摔倒了。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tˈælɒnd] [pɔːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [əˈgen] , - [brəʊk] .

When	one	of	those	taloned	paws	began	to	move	again	,	Nymani	broke	.
什么时候	一	的	那些	利爪	爪子	开始	到	移动	再次	,	-	打破	.

当其中一只利爪再次动弹时，尼玛尼崩溃了。

[hiː; hi] [ræn] , [hɪz; ɪz] [skriːmz] [ˈekəʊɪŋ] [ˈθɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ləːtʃ] [ʌp] ,

He	ran	,	his	screams	echoing	thinly	in	the	air	,	as	the	thing	lurched	up	,
他	跑	,	他的	尖叫	回声	薄薄的	在	这	空气	,	作为	这	事物	踉跄了一下	向上	,

他拔腿就跑，尖叫声在空中断断续续地回荡，那东西猛地站了起来。

[ðə; ði] [ˈgɔːri] [mes] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] [ˈwiːvɪŋ] [əˈbaʊt] .

the	gory	mess	of	its	head	weaving	about	.
这	血腥	混乱	的	它是	头	编织	关于	.

它血淋淋的脑袋乱糟糟地晃来晃去。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [əuˈbei] [hɪm] , [deɪn] [mait] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] - .

If	his	feet	would	have	obeyed	him	,	Dane	might	have	followed	the	Khatkan	.
如果	他的	脚	会	有	服从	他	,	丹恩	可能	有	随后	这	-	.

如果他的双脚听话，丹恩或许会追随哈特坎。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [reɪ] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðæt] [ˈʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmblɪŋ] [θɪŋ] .

As	it	was	,	he	drew	his	ray	and	aimed	it	at	that	shambling	thing	.
作为	它	曾是	,	他	画	他的	射线	和	旨在	它	在	那	蹒跚	事物	.

于是，他抽出射线枪，瞄准了那个蹒跚而行的怪物。

[tɔː; taʊ] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbærəl] .

Tau	struck	up	the	barrel	.
陶	击	向上	这	桶	.

陶点燃了枪膛。

[ðə; ði] [ˈmɛdɪks] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɒrə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	medic's	face	was	livid	;	there	was	the	same	horror	in	his	eyes	.
这	医护人员	脸	曾是	铁青	;	那里	曾是	这	相同的	恐怖	在	他的	眼睛	.

医护人员脸色铁青，眼中也充满了同样的恐惧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [frʌnt] [ðæt] [ˈmɒnstə(r)] .

But	he	moved	out	to	front	that	monster	.
但	他	已搬	出去	到	正面	那	怪物	.

但他挺身而出，直面那个怪物。

[ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] [ˌkəʊəˈlest] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈdiːpənd] [ɪn] [hjuː] , [tʊk] [ɒn] [ˈsʌbstəns] .

A	spot	of	shadow	coalesced	on	the	ground	,	deepened	in	hue	,	took	on	substance	.
一个	点	的	阴影	融合	在	这	地面	,	加深	在	色调	,	采取	在	物质	.

地面上出现了一小块阴影，颜色加深，变得有实体感。

[kraʊtʃt] [ləʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [eɪp] ,

Crouched	low	facing	the	rock	ape	,
蹲着	低的	面向	这	岩石	猿	,

他低伏着身子，面对着岩猿。

[ɪts]

its

它是

它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[hɔːntʃ] ['kwɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dedli] [sprɪŋ] , ['nærəʊd] [griːn] [aɪz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [ɪts] [preɪ] ,

haunches	quivering	for	a	deadly	spring	,	narrowed	green	eyes	holding	on	its	prey	,
臀部	颤抖	为了	一个	致命	春天	,	范围缩小	绿色的	眼睛	保持	在	它是	猎物	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['lepəd] .

was	a	black	leopard	.
曾是	一个	黑色的	豹	.

后腿颤抖着，蓄势待发，准备发起致命的攻击；绿色的眼睛眯成一条缝，紧紧盯着猎物。这是一只黑豹。

[ðə; ði]['taɪni] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] ['stedi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	tiny	forward	and	backward	movements	of	its	body	steadied	,	and	it
这	微小的	向前	和	落后	移动	的	它是	身体	稳定	,	和	它

[ɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

arched	through	the	air	,
拱形	通过	这	空气	,

它身体前后轻微的动作渐渐稳定下来，并在空中划出一道弧线。

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [eɪp] .

brought	down	the	ape	.
带来	向下	这	猿	.

击倒了那只猿猴。

[ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sləʊp] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] !

A	pitting	,	snarling	tangle	rolled	across	the	slope	—	and	was	gone	!
一个	点蚀	,	咆哮	纠纷	滚动	穿过	这	坡	—	和	曾是	已消失	!

一团乱麻、乱糟糟的线团滚过山坡——然后就消失了！

- [hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [feɪs] .

Asaki's	hands	shook	as	he	drew	them	down	his	sweating	face	.
-	双手	摇晃	作为	他	画	他们	向下	他的	出汗	脸	.

浅木双手颤抖着，将手从汗涔涔的脸上移开。

['dʒɛlɪˌkoʊ] ['redid] [ə; eɪ] ['sekənd] [klɪp][ɪn][ðə; ði] ['nidlər] [mə'kænɪkli] .

Jellico	readied	a	second	clip	in	the	needler	mechanically	.
杰利科	准备就绪	一个	第二	夹子	在	这	针头	机械地	.

杰利科机械地在针头机中准备好了第二个夹子。

[bʌt; bət][tɔː; taʊ][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [səʊ] [ðæt] [deɪn] [liːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz]

But	Tau	was	swaying	so	that	Dane	leaped	to	take	the	shock	of	the	other's
但	陶	曾是	摇晃	所以	那	丹恩	跳跃	到	拿	这	震惊	的	这	其他的

[weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [kə'læpst] .

weight	as	he	collapsed	.
重量	作为	他	倒塌	.

但陶摇摇晃晃，丹恩见状跳起来替他承受了倒下的重量。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][ðə; ði]['medɪk] [hæŋ] [səʊ] , [ðen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt]

Only	**for**	**a**	**moment**	**did**	**the**	**medic**	**hang**	**so**	**,**	**then**	**he**	**struggled**	**to**	**stand**	**erect**
仅有的	为了	一个	片刻	做过	这	医护人员	悬挂	所以	,	然后	他	挣扎	到	站立	直立

.

:

.

医护人员只悬挂了一会儿，然后就挣扎着站了起来。

" ['mædʒɪk] ?

"	**Magic**	**?**
"	魔法	?

“魔法?

" - [vɔɪs] , [æz; əz] [kən'trəʊld] [æz; əz]['evə(r)] , [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

"	**Jellico's**	**voice**	**,**	**as**	**controlled**	**as**	**ever**	**,**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
"	-	嗓音	,	作为	受控	作为	曾经	,	打破	这	沉默	.

杰利科的声音一如既往地沉稳，打破了沉默。

" [mæs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , " [tɔː; taʊ] [kə'rektɪd] [hɪm] .

"	**Mass**	**hallucination**	**,**	**"**	**Tau**	**corrected**	**him**	**.**
"	大量的	幻觉	,	"	陶	已更正	他	.

“集体幻觉，”陶纠正道。

" ['veri] [strɒŋ] . "

"	**Very**	**strong**	**.**	**"**
"	非常	强的	.	"

“非常强。”

" [haʊ] !

"	**How**	**!**
"	如何	!

“如何!

" [swˈɒləʊd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	**Asaki**	**swallowed**	**and**	**began**	**again**	**.**
"	浅木	吞咽	和	开始	再次	.

“浅木咽了口唾沫，重新开始。”

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

"	**How**	**was**	**it**	**done**	**?**
"	如何	曾是	它	完毕	?

“是怎么做到的？”

" [ðə; ði]['medɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**medic**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	医护人员	摇晃	他的	头	.

医护人员摇了摇头。

" [nɒt] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθədz] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

"	**Not**	**by**	**the**	**usual**	**methods**	**,**	**that**	**is**	**certain**	**.**
"	不是	经过	这	通常	方法	,	那	是	肯定	.

“肯定不会用通常的方法。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɒn][ˌjuː 'es] — [ɒn][ˌem 'iː] — [wen] [wiː; wi] [wɜːrnt] [kən'dɪʃ(ə)nd] .

And	**it**	**worked**	**on**	**us**	**—**	**on**	**me**	**—**	**when**	**we**	**weren't**	**conditioned**	**.**
和	它	工作	在	我们	—	在	我	—	什么时候	我们	不是	条件反射	.

而且，当我们没有受到某种条件反射的影响时，它对我们——对我——是有效的。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] !

I	**don't**	**understand**	**that**	**!**
我	不	理解	那	!

我不明白!

" [deɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	Dane	could	hardly	believe	it	yet	.
"	丹恩	可以	几乎	相信	它	然而	.

戴恩简直不敢相信。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [straɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [biːsts] [hæd; həd] [rəʊld]

He	watched	Jellico	stride	to	where	the	tangle	of	struggling	beasts	had	rolled
他	观看	杰利科	步幅	到	在哪里	这	纠纷	的	挣扎	野兽	有	滚动

,

,

,

他看着杰利科大步走向那群挣扎的野兽翻滚在一起的地方，

[sɔː] [hɪm] [ɪg'zæmɪn] [beə(r)] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [rɪ'meɪnd] .

saw	him	examine	bare	ground	on	which	no	trace	of	the	fight	remained	.
锯	他	检查	裸	地面	在	哪个	不	痕迹	的	这	斗争	剩余	.

他查看了光秃秃的地面，上面没有留下任何战斗痕迹。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ək'sept] [taʊz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪn] [wʌn] .

They	must	accept	Tau's	explanation	;	it	was	the	only	sane	one	.
他们	必须	接受	tau 的	解释	;	它	曾是	这	仅有的	理智	一	.

他们必须接受陶的解释；那是唯一合理的解释。

- ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'vʌls] [wɪð] [ə; eɪ][reɪdʒ][səʊ] [stɑːk] [ðæt] [deɪn] ['riːəlaɪzd]

Asaki's	features	were	suddenly	convulsed	with	a	rage	so	stark	that	Dane	realized
-	特征	是	突然	抽搐	和	一个	愤怒	所以	斯塔克	那	丹恩	已实现

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][və'nɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪnfəli] [bɪlt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] - .

how	much	a	veneer	was	the	painfully	built	civilization	of	Khatka	.
如何	很多	一个	单板	曾是	这	痛苦地	建造	文明	的	-	.

阿萨基的脸上突然爆发出一阵怒火，如此鲜明的愤怒让戴恩意识到，哈特卡苦心建立起来的文明是多么虚伪的外表。

" - !

"	Lumbrilo	!
"	-	!

“伦布里洛！

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ] [kɜːs] .

"	The	Chief	Ranger	made	of	that	name	a	curse	.
"	这	首席	游骑兵	制成	的	那	姓名	一个	诅咒	.

“首席护林员把这个名字变成了诅咒。”

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][tɔː; taʊ] ,

Then	with	a	visible	effort	he	controlled	his	emotions	and	came	to	Tau	,
然后	和	一个	可见的	努力	他	受控	他的	情绪	和	来了	到	陶	,

然后，他明显努力控制了自己的情绪，来到了陶面前。

['luːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slaɪtə(r)] ['medɪk]['ɔːlməʊst] ['menəsɪŋli] .

looming	over	the	slighter	medic	almost	menacingly	.
迫在眉睫	超过	这	略微	医护人员	几乎	威胁地	.

他居高临下地俯视着身材瘦小的医护人员，几乎带着威胁的意味。

" [haʊ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

"	How	?	"	he	demanded	for	the	second	time	.
"	如何	?	"	他	要求	为了	这	第二	时间	.

“怎么会？”他第二次质问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [əˈgen] ? "
" He will try again ? "
" 他 将要 尝试 再次 ? "

他会再次尝试吗?

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈhæps] —
" Not the same perhaps —
" 不是 这 相同的 也许 —

“或许不尽相同——”

" [bʌt; bət] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] .
" But Asaki had already grasped the situation , was looking ahead .
" 但 浅木 有 已经 抓住 这 情况 , 曾是 寻找 前方 .

但浅木已经把握住了形势，并着眼于未来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [briːðd] , " [wɒt] [ɪz]['riːəl] , [wɒt] [ɪz][nɒt] . "
" We shall not know , " he breathed , " what is real , what is not . "
" 我们 将 不是 知道 , " 他 呼吸 , " 什么 是 真实的 , 什么 是 不是 . "

“我们将无法知道，”他喘息着说，“什么是真实的，什么是不真实的。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] , " [tɔː; taʊ] [wɔːnd] .
" There is also this , " Tau warned .
" 那里 是 还 这 , " 陶 警告 .

“还有这一点，”陶警告说。

" [ðə; ði] [ˌʌnˈrɪəl] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ! "
" The unreal can kill the believer just as quickly as the real ! "
" 这 虚幻 能 杀 这 信徒 只是 作为 迅速地 作为 这 真实的 ! "

“虚假的东西和真实的东西一样，都能迅速摧毁信徒！”

" [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] .
" That I know also .
" 那 我 知道 还 .

我也知道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː] ['meni] [taɪmz] ['leɪtli] .
It has happened too many times lately .
它 有 发生 也 许多 时代 最近 .

最近这种情况发生太多次了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [aʊt] [haʊ] !
If we could only find out how !
如果 我们 可以 仅有的 寻找 出去 如何 !

如果我们能找到方法就好了!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [drʌmz] ,
Here are no drums ,
这里 是 不 鼓 ,

这里没有鼓。

[nəʊ] ['sɪŋɪŋ] — [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
no singing — none of the tricks to tangle a man's mind that he usually
不 歌唱 — 没有任何 的 这 技巧 到 纠纷 一个 男人的 头脑 那 他 通常
['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['diːmənz] .
uses to summon his demons .
用途 到 召唤 他的 恶魔 .

没有歌声——没有使用任何迷惑男人心智、召唤心魔的伎俩。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] - , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [tuːlz] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ɪz]

So	without	Lumbrilo	,	without	his	witch	tools	,	how	does	he	make	us	see	what	is
所以	没有	-	,	没有	他的	巫婆	工具	,	如何	做	他	制作	我们	看	什么	是

[nɒt] ? "

not	?	"
不是	?	"

那么，如果没有伦布里洛，没有他的巫术工具，他又是如何让我们看到不存在的事物呢?

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] ['spiːdəli] , [sɜː(r)] .

"	That	we	must	discover	and	speedily	,	sir	.
"	那	我们	必须	发现	和	迅速地	,	先生	.

“我们必须尽快查明这一点，先生。”

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] . "

Or	else	we	shall	be	lost	among	the	unreal	and	the	real	.	"
或者	别的	我们	将	是	丢失的	之中	这	虚幻	和	这	真实的	.	"

否则，我们将迷失在虚幻与现实之间。

" [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] .

"	You	also	have	the	power	.
"	你	还	有	这	力量	.

你也有这种能力。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

You	can	save	us	!
你	能	节省	我们	!

你可以拯救我们!

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Asaki	protested	.
"	浅木	抗议	.

浅木抗议道。

[tɔː; taʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tau	drew	his	arm	across	his	face	.
陶	画	他的	手臂	穿过	他的	脸	.

陶用手臂遮住了脸。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['kʌlə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] .

Very	little	of	the	normal	color	had	returned	to	his	thin	,	mobile	features	.
非常	小的	的	这	普通的	颜色	有	返回	到	他的	薄的	,	移动的	特征	.

他瘦削而灵活的五官上，几乎没有恢复往日的红润。

[hiː; hi] [stɪl] [liːnd] [ə'genst] [deɪnz] [sə'pɔːtɪŋ] [ɑːm] .

He	still	leaned	against	Dane's	supporting	arm	.
他	仍然	倾斜	反对	丹恩的	支持	手臂	.

他仍然靠在丹恩扶着的手臂上。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .

"	A	man	can	do	only	so	much	,	sir	.
"	一个	男人	能	做	仅有的	所以	很多	,	先生	.

先生，一个人能做的也就这么多。

[tuː; tə]['bæt(ə)l] - [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [faɪt] [səʊ]

To	battle	Lumbrilo	on	his	own	ground	is	exhausting	and	I	can	not	fight	so
到	战斗	-	在	他的	自己的	地面	是	精疲力竭	和	我	能	不是	斗争	所以

['veri] ['ɒf(ə)n] . "

very	often	.	"
非常	经常	.	"

在伦布里洛的主场作战令人筋疲力竭，我不能经常打这种仗。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ? "

"	But	will	he	not	also	be	exhausted	?	"
"	但	将要	他	不是	还	是	筋疲力尽的	?	"

但他难道不会感到疲惫吗?

" [aɪ] ['wʌndə(r)] . . . .

"	I	wonder	.	.	.	.
"	我	想知道	.	.	.	.

“我想知道....

" [tɔː; taʊ] [geɪzd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] [weə(r)] ['lepəd] [ænd; ənd] [rɒk] [eɪp] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	Tau	gazed	beyond	the	Khatkan	to	the	barren	ground	where	leopard	and	rock	ape	had	ceased	to	be	.
"	陶	凝视	超过	这	-	到	这	荒芜	地面	在哪里	豹	和	岩石	猿	有	停止	到	是	.

“陶凝视着卡特坎之外的荒芜之地，那里豹子和岩猿已经不再出现。

" [ðɪs] ['mædʒɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɪki] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .

"	This	magic	is	a	tricky	thing	,	sir	.
"	这	魔法	是	一个	棘手	事物	,	先生	.

“先生，这种魔法很棘手。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ænd; ənd] [fiːdz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [fɪəz] .

It	builds	and	feeds	upon	a	man's	own	imagination	and	inner	fears	.
它	建造	和	饲料	之上	一个	男人的	自己的	想像力	和	内	恐惧	.

它利用并滋养一个人的想象力和内心的恐惧。

- , ['hævɪŋ] ['trɪgəd] ['aʊəz] , [niːd] [nɒt] [straɪv] [æt; ət] [ɔːl] ,

Lumbrilo	,	having	triggered	ours	,	need	not	strive	at	all	,
-	,	拥有	触发	我们的	,	需要	不是	努力	在	全部	,

Lumbrilo既然已经触发了我们的行动，就完全不需要再努力了。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɑː'selvz] [reɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] . "

but	let	us	ourselves	raise	that	which	will	attack	us	.	"
但	让	我们	我们自己	增加	那	哪个	将要	攻击	我们	.	"

但让我们自己去挑起那些攻击我们的事吧。

" [drʌgz] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	Drugs	?	"	demanded	Jellico	.
"	药物	?	"	要求	杰利科	.

“毒品？”杰利科问道。

[tɔː; taʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪnz] [luːs] [həʊld] .

Tau	gave	a	start	sufficient	to	take	him	out	of	Dane's	loose	hold	.
陶	给予	一个	开始	充足的	到	拿	他	出去	的	丹恩的	松动的	抓住	.

陶的开局足以让他摆脱戴恩松散的控制。

[hɪz; ɪz] [hænd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] [eɪd] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keə(r)] ,

His	hand	went	to	the	packet	of	aid	supplies	which	was	his	own	care	,
他的	手	去	到	这	包	的	援助	补给品	哪个	曾是	他的	自己的	关心	,

他的手伸向他自己保管的那包援助物资。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃruːdlɪ] [ə'lɜːt] .

his	eyes	round	with	wonder	and	then	shrewdly	alert	.
他的	眼睛	圆形的	和	想知道	和	然后	精明地	警报	.

他双眼充满惊奇，随即变得敏锐警觉。

" ['kæptɪn] , [wiː; wi] [ˌdɪsɪn'fektɪd] [ðəʊz] [θɔːn] ['pʌŋktʃəz] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	Captain	,	we	disinfected	those	thorn	punctures	of	yours	.
"	队长	,	我们	已消毒	那些	刺	穿刺	的	你的	.

“船长，我们已经为您消毒了被荆棘扎伤的地方。”

['θɔːrsən] , [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [sælv] . . . .
Thorson , your foot salve . . . .
索尔森 , 你的 脚 药膏 . . . .

Thorson，你的足部药膏……

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][juːz] ['eniθɪŋ] — "
But , no , I didn't use anything — "
但 , 不 , 我 没有 使用 任何事物 — "

但是，不，我什么都没用——”

" [juː; jʊ] [fə'get] , [kreɪg] , [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['skrætʃɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪps] .
" You forget , Craig , we all had scratches after that fight with the apes .
" 你 忘记 , 克雷格 , 我们 全部 有 划痕 后 那 斗争 和 这 猿猴 .

“克雷格，你忘了，在那场与猿猴的搏斗之后，我们所有人都受了伤。”

" [tɔː; taʊ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Tau sat down on the ground .
" 陶 卫星 向下 在 这 地面 .

陶坐在了地上。

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [hiː; hi] [ʌn'siːld] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] , [leɪd] [aʊt] [sʌm; səm][kən'teɪnə(r)z] .
With feverish haste he unsealed his medical supplies , laid out some containers .
和 发烧 匆忙 他 未密封 他的 医疗的 补给品 , 铺设 出去 一些 容器 .

他急忙打开医疗用品的包装，摆放了一些容器。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['delɪkətli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [iːtʃ] , [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɒntents] ['kləʊsli] [baɪ] [aɪ] , [baɪ] [smel] , [ænd; ənd] [tuː]
delicately he opened each , examined its contents closely by eye , by smell , and two
轻柔地 他 打开 每个 , 检查 它是 内容 密切 经过 眼睛 , 经过 闻 , 和 二
[baɪ] [teɪst] .
by taste .
经过 品尝 .

他小心翼翼地打开每一个，仔细地用眼睛、用鼻子闻了闻，还用味觉品尝了其中两个。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
When he was done he shook his head .
什么时候 他 曾是 完毕 他 摇晃 他的 头 .

他做完后摇了摇头。

" [ɪf] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['eni] [wei] ['medl] [wɪð] , [ai] [wʊd] [niːd] [lə'bɒrətri] [ə'næləsɪs][tuː; tə]
" If these have been in any way meddled with , I would need laboratory analysis to
" 如果 这些 有 到过 在 任何 方式 干预 和 , 我 会 需要 实验室 分析 到
[dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
detect it .
探测 它 .

“如果这些物品被人为篡改过，我需要实验室分析才能检测出来。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] - [kʊd; kəd] [haɪd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] ['klevəli] .
And I don't believe that Lumbrilo could hide traces of his work so cleverly .
和 我 不 相信 那 - 可以 隐藏 痕迹 的 他的 工作 所以 巧妙地 .

我不相信伦布里洛能如此巧妙地隐藏他的创作痕迹。

[ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɒf] - ['plænɪt] ?

Or	has	he	been	off	-	planet	?
或者	有	他	到过	离开	-	行星	?

或者他已经离开了地球?

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɒf] - ['wɜːrldərz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] .

Had	much	to	do	with	off	-	worlders	?	"	he	asked	the	Chief	Ranger	.
有	很多	到	做	和	离开	-	世界人	?	"	他	问	这	首席	游骑兵	.

“这跟外星人有很多关系吗?”他问首席护林员。

" [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [speɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	By	the	nature	of	his	position	he	is	forbidden	to	space	voyage	,
"	经过	这	自然	的	他的	位置	他	是	禁止	到	空间	航程	,

“由于他的职位性质，他被禁止进行太空旅行。”

[tuː; tə][hæv; həv]['eni] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['eni] [ɒf] - [wɜːld] .

to	have	any	close	relationship	with	any	off	-	worlder	.
到	有	任何	关闭	关系	和	任何	离开	-	世界人	.

与任何外星人建立亲密关系。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , ['medɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hiːlɪŋ] ['sʌbstəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

I	do	not	think	,	medic	,	he	would	choose	your	healing	substances	for	his
我	做	不是	思考	,	医护人员	,	他	会	选择	你的	康复	物质	为了	他的

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

医生，我不认为他会选择你的治疗药物来作恶。

[ðeə(r)] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [tʃɑːns] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] [ðen] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [hiː; hi] ['wɒnts] .

There	would	only	be	chance	to	aid	him	then	in	producing	the	effects	he	wants	.
那里	会	仅有的	是	机会	到	援助	他	然后	在	生产	这	效果	他	想要	.

只有那时才有机会帮助他达到他想要的效果。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][fɜːst][eɪd][ɪn]['træv(ə)l] ,

Though	there	is	often	call	for	first	aid	in	travel	,
尽管	那里	是	经常	称呼	为了	第一的	援助	在	旅行	,

虽然旅行途中经常需要急救，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [juːz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [drʌgz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə]

he	could	not	be	certain	you	would	use	any	of	your	drugs	on	this	trip	to
他	可以	不是	是	肯定	你	会	使用	任何	的	你的	药物	在	这	旅行	到

[ðə; ði] [prɪ'zɜːv] . "

the	preserve	.	"
这	保存	.	"

他无法确定你会在这次去保护区的旅途中使用任何毒品。

" [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .

"	And	Lumbrilo	was	certain	.
"	和	-	曾是	肯定	.

伦布里洛对此深信不疑。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] .

He	threatened	something	such	as	this	,	"	Jellico	reminded	them	.
他	威胁	某物	这样的	作为	这	,	"	杰利科	提醒	他们	.

“他曾威胁过要做出这样的事，”杰利科提醒他们。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][juːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

"	So	it	would	be	something	which	we	would	all	use	,	which	we	had	to
"	所以	它	会	是	某物	哪个	我们	会	全部	使用	,	哪个	我们	有	到

[dɪ'pend] [ə'pɒn] . . . . "

depend	upon	.	.	.	.	"
依赖	之上	.	.	.	.	"

“所以它会成为我们所有人都会用到、都必须依赖的东西……”

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
" The water !
" 这 水 !

“水！

" [deɪn] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæn'tiːn] ['redi] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" Dane had been holding his own canteen ready to drink .
" 丹恩 有 到过 保持 他的 自己的 食堂 准备好 到 喝 .

“丹恩一直拿着自己的水壶，准备喝水。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But as that possible explanation dawned in his mind ,
但 作为 那 可能的 解释 黎明 在 他的 头脑 ,

但当他脑海中浮现出这种可能的解释时，

[hiː; hi] [smeld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['slɒʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
he smelled instead of tasted the liquid sloshing inside .
他 闻起来 反而 的 尝过 这 液体 晃动 里面 .

他闻到了里面晃动的液体，而不是尝到了它的味道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['əʊdə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .
There was no odor he could detect .
那里 曾是 不 气味 他 可以 探测 .

他没有闻到任何气味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [tɔː; taʊ] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['paʊdəd] ['pjʊərɪfaɪə(r)] [pɪlz] [æt; ət][ðeə(r)]
But he remembered Tau commenting on the powdered purifier pills at their
[fɜːst] [kæmp] .
first camp .
第一的 营 .

但他记得陶在他们第一次参加夏令营时曾评论过粉末状的净化药丸。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [tɔː; taʊ] [dʌg] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɪt] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv] [waɪt] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ɪts]
" Tau dug further into his kit , brought out the vial of white powder with its
" 陶 挖 更远 进入 他的 成套工具 , 带来 出去 这 小瓶 的 白色的 粉末 和 它是
['greɪni] [lʌmps] .
grainy lumps .
颗粒状的 肿块 .

陶继续翻找他的工具箱，拿出了装有白色粉末和颗粒状结块的小瓶。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Pouring a little into the palm of his hand he smelled it ,
浇注 一个 小的 进入 这 棕榈 的 他的 手 他 闻起来 它 ,

他倒了一点在手掌里，闻了闻。

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
touched it with the tip of his tongue .
感动 它 和 这 提示 的 他的 舌头 .

他用舌尖轻轻触碰了一下。

" ['pjʊərɪfaɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Purifier and something else , " he reported .
" 净化器 和 某物 别的 , " 他 据报道 .

“净化器和别的东西，”他报告说。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [drʌgz] ,

"	It	could	be	one	of	half	a	dozen	drugs	,
"	它	可以	是	一	的	一半	一个	打	药物	,

“它可能是六种毒品中的一种，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [stʌf] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪtʃ] [wɪv] ['nevə(r)] ['klæsɪfaɪd] . "

or	some	native	stuff	from	here	which	we've	never	classified	.	"
或者	一些	本国的	东西	从	这里	哪个	我们已经	绝不	分类	.	"

或者一些我们从未分类过的本地特产。”

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [drʌgz] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪə(r)] .

There	are	drugs	we	have	found	here	.
那里	是	药物	我们	有	成立	这里	.

我们在这里发现了毒品。

" [skaul] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [mæt][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	Asaki	scowled	down	at	the	green	mat	of	jungle	.
"	浅木	皱着眉头	向下	在	这	绿色的	垫	的	丛林	.

“浅木皱着眉头，低头看着绿色的丛林。

" [səʊ]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] ? "

"	So	our	water	is	poisoned	?	"
"	所以	我们的	水	是	中毒	?	"

“所以我们的水被污染了？”

" [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['pjʊərɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	always	purify	it	?
"	做	你	总是	净化	它	?

你总是会净化它吗?

" [tɔː; taʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] .

"	Tau	asked	the	Chief	Ranger	.
"	陶	问	这	首席	游骑兵	.

陶问首席护林员。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəriz] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['lændɪd] [ɒn] - [juː; jʊ]

"	Surely	during	the	centuries	since	your	ancestors	landed	on	Khatka	you
"	一定	期间	这	几个世纪	自从	你的	祖先	登陆	在	-	你

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['wɔːtə(r)] .

must	have	adapted	to	native	water	.
必须	有	改编	到	本国的	水	.

“自从你们的祖先登陆卡特卡以来，几个世纪以来，你们肯定已经适应了当地的水质。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt]

You	couldn't
你	不能

你做不到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['ʌðəwaɪz] .

have	lived	otherwise	.
有	居住地	否则	.

另一种人生。

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)] , [bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ] ? "

We	must	use	the	purifier	,	but	must	you	?	"
我们	必须	使用	这	净化器	,	但	必须	你	?	"

我们必须使用净化器，但你一定要用吗?

" [ðeə(r)] [ɪz]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

"	There	is	water	and	water	.
"	那里	是	水	和	水	.

“有水，也有水。”

" [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæn'tiːn] , [hɪz; ɪz] [skaʊl] ['grəʊɪŋ] ['fɪəsə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gɜːgl] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

"	Asaki	shook	his	own	canteen	,	his	scowl	growing	fiercer	as	the	gurgle	from	its	depths	was	heard	.
"	浅木	摇晃	他的	自己的	食堂	,	他的	皱眉头	生长	更凶猛	作为	这	咕噜声	从	它是	深度	曾是	听到	.

“浅木摇晃着自己的水壶，随着水壶深处传来汩汩声，他的眉头皱得更紧了。”

" [frɒm; frəm] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wiː; wi] [drɪŋk] — [jes] .

"	From	springs	on	the	other	side	of	the	mountains	we	drink	—	yes	.
"	从	弹簧	在	这	其他	边	的	这	山脉	我们	喝	—	是的	.

“我们喝的是山那边的泉水——是的。”

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ðɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [swɒmps] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ] .

But	over	here	,	this	close	to	the	Mygra	swamps	,	we	have	not	done	so	.
但	超过	这里	,	这	关闭	到	这	-	沼泽	,	我们	有	不是	完毕	所以	.

但是在这里，离迈格拉沼泽这么近的地方，我们还没有这样做。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	may	have	to	chance	it	.	"
我们	可能	有	到	机会	它	.	"

我们或许不得不冒险一试。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['pɔɪz(ə)nd] ?

"	Do	you	think	we	are	literally	poisoned	?
"	做	你	思考	我们	是	字面上地	中毒	?

你认为我们真的中毒了吗?

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [bɔːd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] [fɪəz] .

"	Jellico	bored	directly	to	the	heart	of	their	private	fears	.
"	杰利科	无聊的	直接地	到	这	心	的	他们的	私人的	恐惧	.

“杰利科直击他们内心深处的恐惧。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] ['hevɪli] , " [tɔː; taʊ] [əb'zɜːvd] ['θɔːtfəli] .

"	None	of	us	have	been	drinking	too	heavily	,	"	Tau	observed	thoughtfully	.
"	没有任何	的	我们	有	到过	喝	也	重度	,	"	陶	观察到	深思熟虑	.

“我们当中没有人酗酒，”陶若有所思地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] - [hæd; həd] ['aʊtraɪt] ['kɪlɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

"	And	I	don't	believe	Lumbrilo	had	outright	killing	in	mind	.
"	和	我	不	相信	-	有	直接	杀	在	头脑	.

“我不认为伦布里洛当时有直接杀人的意图。”

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [lɑːst][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] . "

How	long	the	effect	will	last	I	have	no	way	of	telling	.	"
如何	长的	这	影响	将要	最后的	我	有	不	方式	的	讲述	.	"

我无法预知这种效果会持续多久。

" [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [rɒk] [eɪp] , " [deɪn] [w'ʌndəd] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [siː] ['ʌðə(r)z] ?

"	If	we	saw	one	rock	ape	,	"	Dane	wondered	,	"	why	didn't	we	see	others	?
"	如果	我们	锯	一	岩石	猿	,	"	丹恩	想知道	,	"	为什么	没有	我们	看	其他的	?

“如果我们看到了一只岩猿，”丹恩疑惑道，“为什么我们没有看到其他的呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ? "
And why here and now ? "
和 为什么 这里 和 现在 ? "

为什么是这里，为什么是现在?

" [ðæt] !
" That !
" 那 !

“那！

" [tɔː; taʊ] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪl] [hæd; həd] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sent] .
" Tau pointed ahead on the trail Asaki had picked for their ascent .
" 陶 尖 前方 在 这 踪迹 浅木 有 挑选 为了 他们的 上升 .

“陶指着前方，那是浅木为他们选择的登山小路。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [deɪn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen]
For a long moment Dane could see nothing of any interest there and then
为了 一个 长的 片刻 丹恩 可以 看 没有什么 的 任何 兴趣 那里 和 然后
[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [rɒk] .
he located it — a finger of rock .
他 位于 它 — 一个 手指 的 岩石 .

丹恩愣了好一会儿，才发现那里有什么有趣的东西——一块岩石的指状物。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pɔɪnt] [də'rektlɪ] ['skaɪwədz] [ðɪs] [taɪm] ,
It did not point directly skyward this time ,
它 做过 不是 观点 直接地 向天空 这 时间 ,

这一次，它并没有直接指向天空。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['slɑːntɪd] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [tɪp]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)] [bæk] [treɪl] .
in fact it slanted so that its tip indicated their back trail .
在 事实 它 倾斜的 所以 那 它是提示 表明的 他们的 后退 踪迹 .

事实上，它是倾斜的，所以它的尖端指向了他们返回的路线。

[jet] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðə; ðɪ]['spaɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] ['aʊtkrɒp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['riːəl]
Yet in outline the spire was very similar to that outcrop from which the real
然而 在 大纲 这 尖塔 曾是 非常 相似的 到 那 露头 从 哪个 这 真实的
[rɒk] [eɪp] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
rock ape had charged them the day before .
岩石 猿 有 带电 他们 这 天 前 .

然而，从轮廓上看，这座尖塔与前一天真正的岩猿向他们发起攻击的那处岩石露头非常相似。

[ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stɒk]
Asaki exclaimed in his own tongue and slapped his hand hard against the stock
浅木 惊呼 在 他的 自己的 舌头 和 被掌掴 他的 手 难的 反对 这 库存
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪdlər] .
of the needler .
的 这 针头 .

浅木用自己的母语惊呼一声，狠狠地一巴掌拍在针枪的枪托上。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [eɪp] ['ɔːlsəʊ] !
" We saw that and so again we saw an ape also !
" 我们 锯 那 和 所以 再次 我们 锯 一个 猿 还 !

“我们看到了那个，所以我们又看到了一只猿猴！”

[hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [wiː; wi] [biːn] [tʃɑːdʒd] [baɪ][grɑːts][ɔː(r)] [dʒʌmpt] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Had earlier we been charged by graz or jumped by a lion in such a place ,
有 早些时候 我们 到过 带电 经过 格拉兹 或者 跳了起来 经过 一个 狮子 在 这样的 一个 地方 ,

如果之前我们在这个地方被野牛袭击或被狮子扑倒，

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [feɪst] [baɪ][grɑːts][ɔː(r)]['laɪən][hɪə(r)] !
then again we would have been faced by graz or lion here !
然后 再次 我们 会 有 到过 面对 经过 格拉兹 或者 狮子 这里 !

那样的话，我们这里就会遇到格拉兹或者狮子了！

" ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['kʌləd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][məʊst] [sɑː'dɒnɪk] ['hjuːmə(r)]

"	Captain	Jellico	gave	a	bark	of	laughter	colored	only	by	the	most	sardonic	humor
"	队长	杰利科	给予	一个	吠	的	笑声	有色	仅有的	经过	这	最多	讽刺的	幽默

.

:

.

杰利科船长发出了一声爽朗的笑声，其中夹杂着最讽刺的幽默。

" ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	Clever	enough	.
"	聪明的	足够的	.

“足够聪明。”

[hiː; hi] ['mɪəli] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['aʊə(r)] [əʊn] [gəʊst] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

He	merely	leaves	it	to	us	to	select	our	own	ghost	and	then	repeat	the
他	仅仅	树叶	它	到	我们	到	选择	我们的	自己的	鬼	和	然后	重复	这

[pə'fɔːməns] [ɪn][ðə; ði][nekst]['prɒpə(r)] ['setɪŋ] .

performance	in	the	next	proper	setting	.
表现	在	这	下一个	恰当的	环境	.

他只是让我们自己选择我们自己的幽灵，然后在下一个合适的场合重复表演。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [rɒks] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] ?

I	wonder	how	many	rocks	shaped	like	that	one	there	are	in	these	mountains	?
我	想知道	如何	许多	岩石	形状	喜欢	那	一	那里	是	在	这些	山脉	?

我想知道这些山脉中有多少块形状像这样的岩石?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ə; eɪ] [rɒk] [eɪp] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [wʌn]

And	how	long	will	a	rock	ape	continue	to	pop	out	from	behind	each	one
和	如何	长的	将要	一个	岩石	猿	继续	到	流行音乐	出去	从	在后面	每个	一

[wiː; wi][duː; də][faɪnd] ? "

we	do	find	?	"
我们	做	寻找	?	"

“我们每次发现一只岩石猿，它就会从后面突然冒出来，这种情况还会持续多久呢？”

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [drɪŋk] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv]

But	as	long	as	we	drink	this	water	we're	going	to	continue	to	have
但	作为	长的	作为	我们	喝	这	水	是	去	到	继续	到	有

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

但只要我们继续喝这种水，我们就还会继续遇到麻烦；

[ai] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['prɒmɪsɪŋ]

I	feel	safe	in	promising
我	感觉	安全的	在	有前途

我觉得承诺是安全的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðæt] , " [tɔː; taʊ] [rɪ'plaɪd] .

that	,	"	Tau	replied	.
那	,	"	陶	回复	.

“就是这样，”陶回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [dɔktə] ['pjʊərɪfaɪə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['seprət] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l]

He	put	the	vial	of	doctored	purifier	into	a	separate	pocket	of	his	medical
他	放	这	小瓶	的	篡改过的	净化器	进入	一个	分离	口袋	的	他的	医疗的

[kɪt] .

kit	.
成套工具	.

他把那瓶掺了料的净化剂放进了医疗包的另一个口袋里。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] . "

"	It	may	be	a	problem	of	how	long	we	can	go	without	water	.	"
"	它	可能	是	一个	问题	的	如何	长的	我们	能	去	没有	水	.	"

“问题可能在于我们能忍受多久没有水。”

" [pə'hæps] , " [sed] ['sɒftli] .

"	Perhaps	,	"	Asaki	said	softly	.
"	也许	,	"	浅木	说	轻轻	.

“或许吧，”浅木轻声说道。

" ['əʊnli] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] - ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [striːmz] . "

"	Only	not	all	the	water	on	Khatka	comes	running	in	streams	.	"
"	仅有的	不是	全部	这	水	在	-	来	跑步	在	溪流	.	"

“只是卡特卡河的水并非全部都以溪流的形式流淌。”

" [fruːt] ?

"	Fruit	?
"	水果	?

“水果?

" [tɔː; taʊ] [ɑːskt] .

"	Tau	asked	.
"	陶	问	.

陶问道。

" [nəʊ] , [triːz] .

"	No	,	trees	.
"	不	,	树木	.

不，是树木。

- [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] ,

Lumbrilo	is	not	a	hunter	,
-	是	不是	一个	猎人	,

伦布里洛不是猎人，

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

nor	could	he	be	certain	when	and	where	his	magic	would	go	to	work	.
也不	可以	他	是	肯定	什么时候	和	在哪里	他的	魔法	会	去	到	工作	.

他也不确定自己的魔法会在何时何地生效。

[ən'les] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['sæbətɑːʒd] ,

Unless	the	flitter	was	deliberately	sabotaged	,
除非	这	闪烁	曾是	故意地	蓄意破坏	,

除非这次闪光是被人故意破坏的，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [juːz] ['aʊə(r)] [kæn'tiːn] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'zɜːv] .

he	was	planning	for	us	to	use	our	canteens	in	the	preserve	.
他	曾是	规划	为了	我们	到	使用	我们的	食堂	在	这	保存	.

他计划让我们在保护区内使用自己的水壶。

[ðæt] [ɪz] ['laɪən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twiːn] [sprɪŋz] .

That	is	lion	country	and	there	are	long	distances	between	springs	.
那	是	狮子	国家	和	那里	是	长的	距离	之间	弹簧	.

那是狮子的领地，泉水之间相距甚远。

[ðɪs] [ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ðeə(r)][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli]

This	is	jungle	below	us	and	there	is	a	source	there	I	think	we	can	safely
这	是	丛林	以下	我们	和	那里	是	一个	来源	那里	我	思考	我们	能	安全

[tæp] .

tap	.
轻敲	.

我们脚下是丛林，那里有一个水源，我认为我们可以安全地开采。

[bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst][faɪnd] - [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['truːli] ['devltri] [ɒv; əv]

But	first	I	must	find	Nymani	and	prove	to	him	that	this	is	truly	deviltry	of
但	第一的	我	必须	寻找	-	和	证明	到	他	那	这	是	真的	魔鬼行径	的

[ə; eɪ] [sɔːt] ,

a	sort	,
一个	种类	,

但首先我必须找到尼马尼，向他证明这确实是一种魔鬼般的伎俩。

[bʌt; bət] [nɒt] ['diːmən] [ɪn'spaɪəd] .

but	not	demon	inspired	.
但	不是	恶魔	灵感	.

但并非受恶魔启发。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] - [sləʊp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['hʌntə(r)][hæd; həd]

"	He	was	gone	,	running	lightly	down	-	slope	in	the	direction	his	hunter	had
"	他	曾是	已消失	,	跑步	轻轻	向下	-	坡	在	这	方向	他的	猎人	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

“他不见了，轻快地沿着山坡向下跑去，朝着猎人逃跑的方向跑去。”

[ænd; ənd] [deɪn] [spəʊk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

and	Dane	spoke	to	Captain	Jellico	.
和	丹恩	辐	到	队长	杰利科	.

丹恩和杰利科船长谈了话。

" [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt]['wɔːtə(r)][ɪn] [triːz] , [sɜː(r)] ? "

"	What's	this	about	water	in	trees	,	sir	?	"
"	是什么	这	关于	水	在	树木	,	先生	?	"

“先生，您说的树里有水是什么意思？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [triː] [hɪə(r)] , [nɒt] [tuː] ['kɒmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪkənd] [trʌŋk] .

"	There	is	a	species	of	tree	here	,	not	too	common	,	with	a	thickened	trunk	.
"	那里	是	一个	物种	的	树	这里	,	不是	也	常见的	,	和	一个	增稠	树干	.

“这里有一种不太常见的树种，树干很粗壮。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɔːz] ['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][ðə; ði][hɒt] [mʌnθs] .

It	stores	water	during	the	rainy	season	to	live	on	in	the	hot	months	.
它	商店	水	期间	这	下雨	季节	到	居住	在	在	这	热的	几个月	.

它在雨季储存水分，以供炎热月份使用。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n]['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [reɪnz] ,

Since	we	are	in	the	transition	period	between	rains	,
自从	我们	是	在	这	过渡	时期	之间	雨	,

由于我们正处于雨季的过渡期，

[wiː; wi][kʊd; kəd][tæp][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi][ləʊ'keɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

we	could	tap	it	—	if	we	locate	one	of	the	trees	.
我们	可以	轻敲	它	—	如果	我们	定位	一	的	这	树木	.

如果我们找到其中一棵树，就可以敲击它。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tɔː; taʊ] ?

How	about	that	,	Tau	?
如何	关于	那	,	陶	?

怎么样，Tau?

[deə(r)][wiː; wi] [drɪŋk] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['pjʊərɪfaɪə(r)] ? "

Dare	**we**	**drink**	**that**	**without**	**a**	**purifier**	**?**	**"**
敢	我们	喝	那	没有	一个	净化器	?	"

没有净化器，我们敢喝吗?

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz] , [sɜː(r)] .

"	**Probably**	**a**	**choice**	**of**	**two**	**evils**	**,**	**sir**	**.**
"	大概	一个	选择	的	二	罪恶	,	先生	.

“先生，这可能是两害相权取其轻。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [prɪ'ventɪv] [ʃɒts] .

But	**we**	**have**	**had**	**our**	**preventive**	**shots**	**.**
但	我们	有	有	我们的	预防	镜头	.

但我们已经接种了预防性疫苗。

['pɜːsənəli] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)]['bæt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ə; eɪ][maɪnd] - ['twɪstɪŋ] [drʌg]

Personally	**,**	**I'd**	**rather**	**battle**	**disease**	**than**	**take**	**a**	**chance**	**on**	**a**	**mind**	**-**	**twisting**	**drug**
亲自	,	ID	相当	战斗	疾病	比	拿	一个	机会	在	一个	头脑	-	扭曲	药品

.

:

.

就我个人而言，我宁愿与疾病作斗争，也不愿冒险尝试会改变心智的药物。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪˈðaʊt] ['wɔːtə(r)][dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] . . . . "

You	**can**	**go**	**without**	**water**	**just**	**so**	**long**	**. . . . "**
你	能	去	没有	水	只是	所以	长的	. . . . "

人能忍受一段时间不喝水.....

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] - , " [riˈmɑːk] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ,

"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**little**	**talk**	**with**	**Lumbrilo**	**,**	**"**	**remarked**	**Jellico**	**,**
"	ID	喜欢	到	有	一个	小的	讲话	和	-	,	"	评论	杰利科	,

“我想和伦布里洛谈谈，”杰利科说道。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [dɪ'septɪv] .

the	**mildness**	**in**	**his**	**voice**	**very**	**deceptive**	**.**
这	温和	在	他的	嗓音	非常	欺骗性的	.

他语气中的温和极具欺骗性。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] - , [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm]

"	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**little**	**talk**	**with**	**Lumbrilo**	**,**	**if**	**and**	**when**	**we**	**see**	**him**
"	我是	去	到	有	一个	小的	讲话	和	-	,	如果	和	什么时候	我们	看	他

[əˈgen] !

again	**!**
再次	!

“如果下次再见到伦布里洛，我要和他好好谈谈！”

" ['prɒmɪst] [tɔː; taʊ] .

"	**promised**	**Tau**	**.**
"	承诺	陶	.

“承诺给陶。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] , [sɜː(r)] ?

"	**What**	**are**	**our**	**chances**	**,**	**sir**	**?**
"	什么	是	我们的	机会	,	先生	?

先生，我们胜算有多大?

" [deɪn] [ɑːskt] .

"	**Dane**	**asked**	**.**
"	丹恩	问	.

丹恩问道。

[hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði][kæp] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

He	screwed	the	cap	back	on	his	canteen	,
他	螺丝	这	帽	后退	在	他的	食堂	,

他把水壶盖拧回去。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fiːlɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][draɪ] [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [drɪŋk] .

his	mouth	feeling	twice	as	dry	since	he	knew	he	dared	not	drink	.
他的	嘴	感觉	两次	作为	干燥	自从	他	知道	他	敢于	不是	喝	.

因为他知道自己不敢喝酒，所以感觉嘴巴比平时更干了。

" [wel] , [wɪv] [feɪst] ['gæmbl] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Well	,	we've	faced	gambles	before	.
"	出色地	, 我们已经		面对	赌博	前	.

“嗯，我们以前也面临过类似的风险。”

" [tɔː; taʊ] [siːld] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɪt] .

"	Tau	sealed	the	medical	kit	.
"	陶	密封	这	医疗的	成套工具	.

陶密封了医疗箱。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

"	I'd	like	to	see	one	of	those	trees	before	sundown	.
"	ID	喜欢	到	看	一	的	那些	树木	前	日落	.

“我想在日落之前看看其中一棵树。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [rɒk] [tə'deɪ] !

And	I	don't	want	to	face	another	pointed	rock	today	!
和	我	不	想	到	脸	其他	尖	岩石	今天	!

我今天可不想再碰到尖锐的石头了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

" [waɪ] [ðə; ði] ['lepəd] ? " [ɑːskt] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [rɪ'flektɪvli] .

"	Why	the	leopard	?	"	asked	Jellico	reflectively	.
"	为什么	这	豹	?	"	问	杰利科	反思地	.

“为什么是豹子？”杰利科若有所思地问道。

" [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [fleɪm] [tuː; tə] [faɪt] ['faɪə(r)] ?

"	Another	case	of	using	flame	to	fight	fire	?
"	其他	案件	的	使用	火焰	到	斗争	火	?

“又一个用火焰灭火的例子？”

[bʌt; bət] - ['wʌznt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] .

But	Lumbrilo	wasn't	among	those	present	to	be	impressed	.
但	-	不是	之中	那些	展示	到	是	印象深刻	.

但伦布里洛并不在场，他并没有被打动。

" [tɔː; taʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	Tau	rubbed	his	hand	across	his	forehead	.
"	陶	摩擦	他的	手	穿过	他的	前额	.

陶用手揉了揉额头。

" [aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	I	don't	really	know	,	sir	.
"	我	不	真的	知道	,	先生	.

“我真的不知道，先生。”

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [eɪp] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)][prə'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]

Maybe	**I**	**could**	**have**	**made**	**the**	**ape**	**vanish**	**without**	**a**	**counter**	**projection**	**,**	**but**	**I**
或许	我	可以	有	制成	这	猿	消失	没有	一个	柜台	投影	,	但	我

[doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

don't	**think**	**so**	**.**
不	思考	所以	.

或许我可以不用反向投射就让猿猴消失，但我并不这么认为。

[wɪð] [ðiːz] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə]['bæt(ə)l][wʌn] ['vɪʒn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

With	**these**	**hallucinations**	**it**	**is**	**better**	**to**	**battle**	**one**	**vision**	**against**	**another**	**for**	**the**
和	这些	幻觉	它	是	更好的	到	战斗	一	想象	反对	其他	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vɒlvd] .

benefit	**of**	**those**	**involved**	**.**
益处	的	那些	涉及	.

对于这些幻觉，为了相关人员的利益，最好是让不同的幻觉相互对抗。

[ænd; ənd][aɪ][kænt]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['lepəd] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪnd]

And	**I**	**can't**	**even**	**tell**	**you**	**why**	**I**	**selected**	**a**	**leopard**	**—**	**it**	**just**	**flashed**	**into**	**mind**
和	我	不能	甚至	告诉	你	为什么	我	已选	一个	豹	—	它	只是	闪光灯	进入	头脑

[æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɑːstɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dedlɪ] ['ænɪm(ə)l] ['faɪtə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [æt; ət] [ðæt]

as	**about**	**the**	**fastest**	**and**	**most**	**deadly**	**animal**	**fighter**	**I**	**could**	**recall**	**at**	**that**
作为	关于	这	最快	和	最多	致命	动物	战斗机	我	可以	记起	在	那

['məʊmənt] . "

moment	**.**	**"**
片刻	.	"

我甚至说不出我为什么会选择豹子——当时我脑海里突然闪过它的身影，它是我能想到的速度最快、最致命的动物斗士。

" [jʊd] ['betə(r)] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['faɪtəz] .

"	**You'd**	**better**	**work**	**out**	**a**	**good**	**list**	**of**	**such**	**fighters**	**.**
"	你会	更好的	工作	出去	一个	好的	列表	的	这样的	战士	.

你最好列出一份这类战士的名单。

" - [grɪm] ['hjuːmə(r)] [ʃəʊd] [ə'gen] .

"	**Jellico's**	**grim**	**humor**	**showed**	**again**	**.**
"	-	严峻	幽默	显示	再次	.

杰利科的黑色幽默再次显露无疑。

" [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**can**	**supply**	**a**	**few**	**if**	**you**	**need**	**them**	**.**
"	我	能	供应	一个	很少	如果	你	需要	他们	.

“如果你需要的话，我可以提供一些。”

[nɒt] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [wiː; wi][woʊnt] [siː] ['eni] [mɔː(r)] ['trɪgə(r)] [rɒks] .

Not	**that**	**I**	**don't**	**share**	**your**	**hope**	**we**	**won't**	**see**	**any**	**more**	**trigger**	**rocks**	**.**
不是	那	我	不	分享	你的	希望	我们	惯于	看	任何	更多的	扳机	岩石	.

当然，我也和你一样希望不会再出现触发石。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪ] .

Here	**comes**	**Asaki**	**with**	**his**	**wandering**	**boy**	**.**
这里	来	浅木	和	他的	漫游	男生	.

浅木带着他那四处游荡的儿子来了。

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] - ['liːdɪŋ] , [hɑːf] - [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd]

"	**The**	**Chief**	**Ranger**	**was**	**half**	**-**	**leading**	**,**	**half**	**-**	**supporting**	**his**	**hunter**	**,**	**and**
"	这	首席	游骑兵	曾是	一半	-	领导	,	一半	-	支持	他的	猎人	,	和

- [siːmd] ['əʊnli][hɑːf] - ['kɒnʃəs] .

Nymani	**seemed**	**only**	**half**	**-**	**conscious**	**.**
-	似乎	仅有的	一半	-	有意识的	.

“首席护林员半是带领半是辅助他的猎人，而尼马尼似乎只有半意识状态。”

[tɔː; taʊ] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Tau	got	to	his	feet	and	hurried	to	meet	them	.
陶	得到	到	他的	脚	和	慌忙	到	见面	他们	.

陶站起身，急忙迎了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [triː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

It	would	appear	that	their	search	for	the	water	tree	would	be	delayed	.
它	会	出现	那	他们的	搜索	为了	这	水	树	会	是	延迟	.

看来他们寻找水树的旅程将会被耽搁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [hækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

They	withdrew	to	a	spot	hacked	from	the	edge	of	the	jungle	,
他们	退出	到	一个	点	被黑客攻击	从	这	边缘	的	这	丛林	,

他们撤退到丛林边缘开凿出来的一处地点。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [griːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪtərəs] [ʌp] - [sləʊp] .

leaving	a	screen	of	green	between	them	and	the	traitorous	up	-	slope	.
离开	一个	屏幕	的	绿色的	之间	他们	和	这	叛徒	向上	-	坡	.

在他们和叛逆的上坡之间留下了一片绿色的屏障。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [left] [ðem; ðəm] ,

But	within	the	few	hours	of	daylight	left	them	,
但	之内	这	很少	小时	的	日光	左边	他们	,

但留给他们的短短几个小时日光里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvəli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv]

it	was	proven	that	Asaki	had	been	overly	optimistic	in	his	hopes	of
它	曾是	已证实	那	浅木	有	到过	过于	乐观的	在	他的	希望	的

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [triː] .

discovering	a	water	tree	.
发现	一个	水	树	.

事实证明，浅木对发现水树的希望过于乐观了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	were	now	in	a	narrow	tongue	of	land	between	the	range	and	the
他们	是	现在	在	一个	狭窄的	舌头	的	土地	之间	这	范围	和	这

[swɒmps] ,

swamps	,
沼泽	,

他们现在身处山脉和沼泽之间的一条狭长地带。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terətri] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

and	this	territory	was	limited	.
和	这	领土	曾是	有限的	.

而且这片区域是有限的。

- , [stɪl] ['ʃeɪkən] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [help] ,

Nymani	,	still	shaken	,	was	of	little	help	,
-	,	仍然	摇晃	,	曾是	的	小的	帮助	,

尼玛尼仍然惊魂未定，帮不上什么忙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['speɪsmæn, -mən][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [streɪk] [aʊt]['ɪntuː] [ˌʌnɪk'splɔːd] [lænd][ə'ləʊn] .

and	the	spacemen	did	not	dare	to	strike	out	into	unexplored	land	alone	.
和	这	太空人	做过	不是	敢	到	罢工	出去	进入	未探索的	土地	独自的	.

宇航员们不敢独自深入未知的领域。

[səʊ] [ðeɪ] [maʊðd] [draɪ]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [drɪŋk] .

So	they	mouthed	dry	concentrates	and	dared	not	drink	.
所以	他们	嘴巴	干燥	浓缩物	和	敢于	不是	喝	.

所以他们只能默默地吞咽浓缩液，不敢喝。

[deɪn] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .

Dane	was	tempted	to	pour	out	the	liquid	in	his	canteen	.
丹恩	曾是	受诱惑	到	倒	出去	这	液体	在	他的	食堂	.

戴恩很想把水壶里的水倒掉。

['wɔːtə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tɔːment] .

Water	so	close	to	hand	was	a	continual	torment	.
水	所以	关闭	到	手	曾是	一个	持续的	折磨	.

触手可及的水却成了持续不断的折磨。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['haɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

And	,	now	that	they	were	away	from	the	heights	and	the	possibility	of
和	,	现在	那	他们	是	离开	从	这	高度	和	这	可能性	的

[mɔː(r)]['fɪŋgə(r)] - [ʃeɪpt] [rɒks] ,

more	finger	-	shaped	rocks	,
更多的	手指	-	形状	岩石	,

现在，他们已经远离了高处，也远离了可能出现更多指状岩石的地方。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðɪ] [θret] [ɪn] [ðæt] ['mɔɪstʃə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːdz] [ɒv; əv]

surely	the	threat	in	that	moisture	was	small	in	comparison	to	the	needs	of
一定	这	威胁	在	那	水分	曾是	小的	在	比较	到	这	需求	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

与他身体的需求相比，那点水分带来的威胁肯定微不足道。

['əʊnli] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɪld] ['ɪntuː] ['evri] [friː] ['treɪdə(r)] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə]

Only	that	caution	which	was	drilled	into	every	Free	Trader	supplied	a	brake	to
仅有的	那	警告	哪个	曾是	钻孔	进入	每一个	自由的	商	供应	一个	制动	到

[hɪz; ɪz] [θɜːst] .

his	thirst	.
他的	口渴	.

只有自由贸易者从小就被灌输的谨慎态度才抑制了他的贪婪。

['dʒɛlɪˌkoʊ] [druː] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [krækt] [lɪps] .

Jellico	drew	the	back	of	his	hand	across	cracked	lips	.
杰利科	画	这	后退	的	他的	手	穿过	裂纹	嘴唇	.

杰利科用手背擦了擦干干裂的嘴唇。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [lɒts] — [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [drɪŋk] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [nɒt] .

"	Suppose	we	should	draw	lots	—	some	of	us	drink	,	one	or	two	not	.
"	认为	我们	应该	画	很多	—	一些	的	我们	喝	,	一	或者	二	不是	.

“假设我们抽签决定——有些人喝酒，一两个人不喝酒。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ? "

Could	we	manage	that	way	until	we	were	over	the	mountains	?	"
可以	我们	管理	那	方式	直到	我们	是	超过	这	山脉	?	"

我们能这样一路翻过山吗?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] .

"	I	wouldn't	want	to	chance	it	,	unless	we	are	left	with	no	other	choice	.
"	我	不会	想	到	机会	它	,	除非	我们	是	左边	和	不	其他	选择	.

“除非别无选择，否则我不想冒险。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [drʌg] [wɜːks] .
There is no way of telling how long the drug works .
那里 是 不 方式 的 讲述 如何 长的 这 药品 作品 .

目前尚无法确定药物的药效能持续多久。

['fræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,

坦白说，

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [hə¦luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ['ʌndə(r)]
right now I'm not even sure I could detect a hallucination for very long under
正确的 现在 我是 不是 甚至 当然 我 可以 探测 一个 幻觉 为了 非常 长的 在下面
[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
these conditions ,
这些 状况 ,

现在在这种情况下，我甚至不确定自己能否长时间察觉到幻觉。

" [wɒz; wəz] [taʊz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['vɜːdɪkt] .
" was Tau's discouraging verdict .
" 曾是 tau 的 令人沮丧 判决 .

这是陶令人沮丧的结论。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [dɪd][səʊ]['əʊnli][ɪn] ['snætʃɪz] .
If any of them slept that night , they did so only in snatches .
如果 任何 的 他们 睡着了 那 夜晚 , 他们 做过 所以 仅有的 在 抢夺 .

如果他们中有人当晚睡着了，那也是断断续续的。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wɒz; wəz] [bæk] , [ɪn'tensɪfaɪd] ,
The apprehension which had come with the previous night was back , intensified ,
这 忧虑 哪个 有 来 和 这 以前的 夜晚 曾是 后退 , 加强 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['lɜːkɪŋ] ,
and that lurking ,
和 那 潜伏 ,

前一晚的忧虑再次袭来，而且愈发强烈，那种潜伏的恐惧感.....

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] [fɪə(r)] [rəʊd] [ðem; ðəm] [hɑːd] .
indefinable fear rode them hard .
无法定义的 害怕 骑 他们 难的 .

一种难以名状的恐惧紧紧地缠绕着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] [t'ɛɹəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]
They were shaken out of their private terrors shortly after
他们 是 摇晃 出去 的 他们的 私人的 恐怖 不久 后

他们很快就从内心的恐惧中惊醒过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[dɔːn] .
dawn .
黎明 .

黎明。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] : [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn]
There were always sounds to be heard in the jungle : the cries of unseen
那里 是 总是 声音 到 是 听到 在 这 丛林 : 这 哭泣 的 看不见
[bɜ·dz] ,
birds ,
鸟类 ,

丛林里总是能听到各种声音：看不见的鸟儿的鸣叫声，

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triː] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] [baɪ][ˌpærə'sɪtɪk] ['sæpɪŋ] .

the	crash	of	some	tree	eaten	alive	by	parasitic	sapping	.
这	碰撞	的	一些	树	吃	活	经过	寄生	消耗	.

一棵被寄生虫吸食汁液而活活啃噬的树木轰然倒塌。

[bʌt; bət] [wɒt] [brəʊk] [naʊ] [wɒz; wəz][nəʊ][bɜːd] [kɔːl] , [nəʊ]['aɪsəleɪtɪd] [triː] ['fɔːlɪŋ] .

But	what	broke	now	was	no	bird	call	,	no	isolated	tree	falling	.
但	什么	打破	现在	曾是	不	鸟	称呼	,	不	孤立	树	坠落	.

但这次打破宁静的，不是鸟鸣，也不是孤树倒塌。

[ə; eɪ] ['trʌmpit] [rɔː(r)] , [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [smæʃ] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , ['herəld] [ə; eɪ] ['riːəl] ['menəs] .

A	trumpeting	roar	,	the	crackling	smash	of	vegetation	,	heralded	a	real	menace	.
一个	吹号	吼	,	这	噼啪作响	粉碎	的	植被	,	被预言	一个	真实的	威胁	.

一声震耳欲聋的咆哮，植被噼啪作响的破碎声，预示着真正的威胁即将到来。

[spʌn] [tuː; tə] [feɪs] ['nɔːθwəd] ,

Asaki	spun	to	face	northward	,
浅木	旋转	到	脸	向北	,

浅木转身面向北方，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪkən] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

though	there	was	nothing	to	be	seen	there	except	the	unshaken	wall	of	the
尽管	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	那里	除了	这	坚定不移	墙	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

虽然那里除了巍峨耸立的丛林峭壁之外，什么也看不到。

" [grɑːts] !

"	Graz	!
"	格拉茨	!

格拉茨!

[grɑːts][ɒn] [stæm'piːd] !

Graz	on	stampede	!
格拉茨	在	踩踏	!

格拉茨冲锋陷阵!

" - [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

"	Nymani	joined	his	superior	.
"	-	加入	他的	优越的	.

尼马尼加入了他的上级。

['dʒɛlɪˌkoʊ] [ə'rəʊz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [deɪn] [riːd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Jellico	arose	swiftly	and	Dane	read	on	the	captain's	face	the	seriousness	of	this	.
杰利科	出现	迅速地	和	丹恩	读	在	这	船长的	脸	这	严肃	的	这	.

杰利科迅速起身，丹恩从队长的脸上看出事情的严重性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒星球(Voodoo Planet)
第4/5页

[ðə; ði] [ɒf] - [wɜːld] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɔːdə(r)] .

The	off	-	worlder	turned	to	his	own	men	with	a	sharp	order	.
这	离开	-	世界人	转向	到	他的	自己的	男人	和	一个	锋利的	命令	.

这位外星人转向自己的部下，厉声下达命令。

" [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !

"	On	your	feet	!
"	在	你的	脚	!

“站起来！”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

We	may	have	to	move	on	the	double	.
我们	可能	有	到	移动	在	这	双倍的	.

我们可能得加快速度了。

[ʌp] - ['maʊntən] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] .

Up	-	mountain	?	"	he	demanded	of	the	Chief	Ranger	.
向上	-	山	?	"	他	要求	的	这	首席	游骑兵	.

“上山？”他问首席护林员。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] ,

The	other	was	still	listening	,
这	其他	曾是	仍然	聆听	,

另一个人还在听，

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tens] ['bɒdi] .

not	only	with	his	ears	but	with	the	whole	of	his	tense	body	.
不是	仅有的	和	他的	耳朵	但	和	这	所有的	的	他的	紧张	身体	.

不仅是耳朵，还有他紧绷的整个身体。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv]

Three	of	the	deer	-	like	creatures	they	had	hunted	for	food	broke	out	of
三	的	这	鹿	-	喜欢	生物	他们	有	猎杀	为了	食物	打破	出去	的

[ðə; ði] [griːn] [wɔːl] ,

the	green	wall	,
这	绿色的	墙	,

他们猎杀的三只形似鹿的生物从绿色的墙壁中冲了出来。

[fled] [pɑːst][ðə; ði] [men] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

fled	past	the	men	as	if	the	latter	was	invisible	.
逃亡	过去的	这	男人	作为	如果	这	后者	曾是	无形的	.

他从那些人身边飞奔而过，仿佛那些人是隐形的一样。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ]['laɪən] ,

And	behind	them	,	the	hunted	now	and	not	the	hunter	,	came	a	lion	,
和	在后面	他们	,	这	猎杀	现在	和	不是	这	猎人	,	来了	一个	狮子	,

而现在，猎物变成了猎人，而不是猎人，出现在他们身后，一头狮子出现了。

[ɪts] ['straɪkɪŋli] [mɑːkt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [haɪd] [drə'mætɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

its	strikingly	marked	black	-	and	-	white	hide	dramatic	in	the	light	of	the	morning
它是	引人注目	标记	黑色的	-	和	-	白色的	隐藏	戏剧性	在	这	光	的	这	早晨

.

:
.

它黑白相间的皮毛在晨光中显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [fæŋz] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][wʌn][hjuːdʒ] [baʊnd] .

It	showed	fangs	in	a	snarl	and	then	was	gone	in	one	huge	bound	.
它	显示	獠牙	在	一个	咆哮	和	然后	曾是	已消失	在	一	巨大的	边界	.

它龇牙咧嘴地露出獠牙，然后一跃而去。

[mɔː(r)][dɪə(r)] [θɪŋz] , ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['kriːtʃəz] , ['muːvɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)]

More	deer	things	,	scurrying	of	other	small	creatures	,	moving	too	fast	for	clear
更多的	鹿	事物	,	匆匆忙忙	的	其他	小的	生物	,	移动	也	快速地	为了	清除

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

identification	,
鉴别	,

更多鹿的踪迹，其他小动物四处奔逃，速度太快，难以辨认。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] [əd'vɑːns]

and	behind	them	the	fury	of	destruction	which	marked	the	headlong	advance
和	在后面	他们	这	愤怒	的	破坏	哪个	标记	这	一头扎	进步

[ɒv; əv] - ['lɑːdʒɪst] ['mæm(ə)lz] ['slæmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	Khatka's	largest	mammals	slamming	through	the	jungle	.
的	-	最大	哺乳动物	猛击	通过	这	丛林	.

在它们身后，是卡特卡最大的哺乳动物横冲直撞穿过丛林的破坏狂潮。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] - [sləʊp] [wen] - [kraɪd] [aʊt] .

They	had	started	up	-	slope	when	Nymani	cried	out	.
他们	有	开始	向上	-	坡	什么时候	-	哭	出去	.

他们开始上坡时，尼玛尼喊了一声。

[ə; eɪ] [waɪt] [bʌlk] , [hɑːd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

A	white	bulk	,	hard	to	distinguish	in	that	light	against	the	gray	of	the	earth	,
一个	白色的	大部分	,	难的	到	区分	在	那	光	反对	这	灰色的	的	这	地球	,

在这样的光线下，一个白色的物体很难与灰色的泥土区分开来。

['hedɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

headed	after	them	.
标题	后	他们	.

追了上去。

[deɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [kɜːld] [tʌsks] , [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [maʊθ] ,

Dane	had	a	fleeting	glimpse	of	curled	tusks	,	of	an	open	mouth	,
丹恩	有	一个	转瞬即逝	一瞥	的	卷曲	象牙	,	的	一个	打开	嘴	,

丹恩瞥见了卷曲的獠牙和张开的大嘴，

[rɔː] - [red] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hed] , [ɒv; əv] ['ʃægi] [legz] ['draɪvɪŋ]

raw	-	red	and	wide	enough	to	engulf	his	whole	head	,	of	shaggy	legs	driving
生的	-	红色的	和	宽的	足够的	到	吞噬	他的	所有的	头	,	的	毛茸茸	腿	驾驶

[æt; ət][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [peɪs] .

at	an	unbelievable	pace	.
在	一个	难以置信	步伐	.

鲜红的、宽阔到足以淹没他的整个头部，毛茸茸的双腿以惊人的速度奔跑着。

[snæpt] [ə; eɪ] [biːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nidlər] .

Asaki	snapped	a	beam	from	the	needler	.
浅木	啪啪	一个	光束	从	这	针头	.

浅木从针刺器中射出一道光束。

[ðə; ði] [waɪt] ['mɒnstə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] .

The	white	monster	roared	and	came	on	.
这	白色的	怪物	咆哮	和	来了	在	.

白色怪物咆哮着冲了过来。

[ðeɪ] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skænt]['kʌvə(r)] ['ɒfəd] [æz; əz][ðə; ði][grɑːts] [bʊl] [daɪd] ,

They	dived	for	the	scant	cover	offered	as	the	graz	bull	died	,
他们	潜水	为了	这	稀少	覆盖	提供	作为	这	格拉兹	公牛	死亡	,

公牛倒地时，他们赶紧扑向仅有的掩体。

[nɒt] [tuː] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈreɪndʒə(r)] ,
not two yards away from the Chief Ranger ,
不是 二 码 离开 从 这 首席 游骑兵 ,

距离首席护林员不到两码，

[ɪts] [ˈhevi] [ˈbɒdi] [ˈskɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went]
its heavy body skidding along the earth with the force of its speed as it went
它是 重的 身体 集材 沿着 这 地球 和 这 力量 的 它是 速度 作为 它 去
[daʊn] .
down .
向下 .

它沉重的身躯在高速下落的过程中，沿着地面滑行。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
" That did it !
" 那 做过 它 !

“搞定了！”

" [ˈdʒɛlɪˌkoʊ] [ˈsaɪtɪd] [ˈkuːlli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bʊl] , [ˈfaɪtɪŋ] [mæd] ,
" Jellico sighted coolly with his blaster as a second bull , fighting mad ,
" 杰利科 目击者 冷静地 和 他的 爆能枪 作为 一个 第二 公牛 , 斗争 疯狂的 ,

“杰利科冷静地用他的爆能枪瞄准了第二头疯狂搏斗的公牛，

[tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd]
tore from the jungle and pounded
撕裂 从 这 丛林 和 猛击

从丛林中撕扯出来，猛击

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

对着他们。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈtʌskt] [hed] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [lɑːdʒ] [aɪz] [sɜːrtʃt]
Behind it a third tusked head thrust out of the brush , large eyes searched
在后面 它 一个 第三 长着獠牙的 头 推力 出去 的 这 刷子 , 大的 眼睛 搜索
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈenəmi] .
for an enemy .
为了 一个 敌人 .

在它身后，第三个长着獠牙的脑袋从灌木丛中探了出来，大大的眼睛搜寻着敌人。

[deɪn] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ded] [bʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ðɪs] [taɪm] .
Dane studied the dead bull , but the animal did not come to life this time .
丹恩 研究 这 死的 公牛 , 但 这 动物 做过 不是 来 到 生活 这 时间 .

丹恩仔细观察了那头死牛，但这一次这头牛并没有复活。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hə˩luːsəˈneɪʃənz] .
These were not hallucinations .
这些 是 不是 幻觉 .

这些并非幻觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlɪgnənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [eɪps] , [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] -
And the malignancy of the rock apes , the cunning of the native Khatkan
和 这 恶性肿瘤 的 这 岩石 猿猴 , 这 狡猾 的 这 本国的 -
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

还有岩猿的凶残，以及卡特坎狮的狡诈，

[wɜː(r); wə(r)]['pælɪd] [θɪŋz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][grɑːts] [hɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ][ræm'peɪdʒ] .

were	pallid	things	compared	to	a	graz	herd	on	the	rampage	.
是	苍白	事物	比较的	到	一个	格拉兹	一群	在	这	横冲直撞	.

与横冲直撞的牧牛群相比，它们简直黯然失色。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [bʊl] ['jelp] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['keɪnaɪn] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] - ['blɑːstə(r)] [kɔːt]

The	second	bull	yelped	with	an	almost	canine	complaint	as	Jellico's	blaster	caught
这	第二	公牛	尖叫	和	一个	几乎	犬类	抱怨	作为	-	爆能枪	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] [hed] - [ɒn] .

it	head	-	on	.
它	头	-	在	.

第二头公牛被杰利科的爆破枪正面击中时，发出了一声几乎像狗一样的哀嚎。

['blaɪndɪd] , [ðə; ðɪ] [biːst] ['blʌndə] [ə'hed] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [saɪd] .

Blinded	,	the	beast	blundered	ahead	,	climbing	the	mountain	side	.
失明	,	这	兽	犯错	前方	,	攀登	这	山	边	.

野兽双目失明，跌跌撞撞地向前，攀上了山坡。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [met] [ə; eɪ] [reɪ] [frɒm; frəm] - ['nidlər] .

The	third	met	a	ray	from	Nymani's	needler	.
这	第三	遇见	一个	射线	从	-	针头	.

第三道光束击中了尼玛尼的针刺器射出的光束。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃeltərɪŋ] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn]

But	the	Chief	Ranger	leaped	from	behind	his	sheltering	rock	to	the	one
但	这	首席	游骑兵	跳跃	从	在后面	他的	庇护所	岩石	到	这	一

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] .

where	the	captain	had	taken	refuge	and	pulled	him	into	the	open	.
在哪里	这	队长	有	已采取	避难所	和	拉	他	进入	这	打开	.

但首席护林员从他藏身的岩石后面跳到船长躲藏的岩石后面，把他拉到开阔地带。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] ['kɔːnə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)] !

"	They	must	not	corner	us	here	!
"	他们	必须	不是	角落	我们	这里	!

他们绝不能把我们逼到这里！

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Jellico	agreed	to	that	.
"	杰利科	同意	到	那	.

杰利科同意了。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [bɑːkt] [tuː; tə][tɔː; taʊ][ænd; ənd] [deɪn] .

"	he	barked	to	Tau	and	Dane	.
"	他	吠叫	到	陶	和	丹恩	.

他冲着 Tau 和 Dane 吠叫。

[ðeɪ] [fled] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['æltɪtjuːd] ,

They	fled	along	a	rough	way	,	trying	to	gain	altitude	,
他们	逃亡	沿着	一个	粗糙的	方式	,	尝试	到	获得	高度	,

他们沿着崎岖的小路逃跑，试图爬升到高处。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [klɪf] [wɔːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [klaɪmd] .

but	finding	a	rising	cliff	wall	which	could	not	be	easily	climbed	.
但	寻找	一个	上升	悬崖	墙	哪个	可以	不是	是	容易地	攀登	.

但却发现有一堵高耸的悬崖，难以攀爬。

[tuː] [mɔː(r)][grɑːts] [went] [daʊn] , [wʌn] ['bædli] ['wuːndɪd] , [wʌn] ['seɪfli] [ded] .

Two	more	graz	went	down	,	one	badly	wounded	,	one	safely	dead	.
二	更多的	格拉兹	去	向下	,	一	糟糕	受伤	,	一	安全	死的	.

又有两架格拉兹号坠落，一架重伤，一架安然无恙。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][mɔː(r)] [waɪt] [hedz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] .

Behind	them	more	white	heads	came	from	the	brush	.
在后面	他们	更多的	白色的	头部	来了	从	这	刷子	.

在他们身后，灌木丛中又冒出更多白色的头颅。

[wɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [stæm'piːd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] ,

What	original	cause	had	started	the	stampede	the	fugitives	could	not	guess	,
什么	原来的	原因	有	开始	这	踩踏	这	逃犯	可以	不是	猜测	,

逃亡者们无法猜测引发这场踩踏事件的最初原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentərɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

but	now	the	fear	and	anger	of	the	animals	were	centering	upon	them	.
但	现在	这	害怕	和	愤怒	的	这	动物	是	定心	之上	他们	.

但现在，动物们的恐惧和愤怒都集中在了他们身上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] ,

And	,	in	spite	of	their	efforts	,
和	,	在	尽管如此	的	他们的	努力	,

尽管他们做出了努力，

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [həːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,

the	party	was	being	herded	into	a	pocket	between	the	jungle	below	,
这	派对	曾是	存在	放牧	进入	一个	口袋	之间	这	丛林	以下	,

这群人被驱赶到下方丛林之间的一小块区域。

[weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][grɑːts] [kræʃt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] [wɔːl] .

where	the	main	body	of	graz	crashed	along	,	and	a	steep	wall	.
在哪里	这	主要的	身体	的	格拉兹	崩溃了	沿着	,	和	一个	陡	墙	.

格拉兹的主体沿着陡峭的墙壁坠落。

['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [təʊ] [həʊldz] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [klaɪm] [ðæt] [wɔːl] ,

Given	time	to	find	the	necessary	finger	and	toe	holds	,	a	man	might	climb	that	wall	,
鉴于	时间	到	寻找	这	必要的	手指	和	脚趾	持有	,	一个	男人	可能	爬	那	墙	,

只要有足够的时间找到合适的指点和脚趾着力点，一个人或许就能爬上那面墙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	they	could	not	attempt	it	now	.
但	他们	可以	不是	试图	它	现在	.

但他们现在无法尝试。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] , [stɒpt] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɒn] [ə'gen] ,

The	portion	of	ledge	on	which	they	ran	,	stopped	to	fire	,	and	then	ran	on	again	,
这	部分	的	壁架	在	哪个	他们	跑	,	停止	到	火	,	和	然后	跑	在	再次	,

他们沿着一段岩架奔跑，停下来射击，然后继续奔跑。

['æŋg(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

angled	to	the	southeast	.
倾斜的	到	这	东南	.

向东南方向倾斜。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][end] ['kwɪkli] ,

And	so	they	came	to	its	end	quickly	,
和	所以	他们	来了	到	它是	结尾	迅速地	,

于是，这一切很快就结束了。

[ə; eɪ][drɒp] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ɒv; əv] ['jeləʊ] - [greɪ] [mʌd] ['stʌdɪd] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] [bliːtʃt]

a	drop	ending	in	a	plain	of	yellow	-	gray	mud	studded	with	clumps	of	bleached
一个	降低	结束	在	一个	清楚的	的	黄色的	-	灰色的	泥	带钉的	和	团块	的	漂白

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led] ,

vegetation	which	led	,
植被	哪个	引领	,

一处洼地，尽头是一片黄灰色的泥滩，上面点缀着一簇簇枯黄的植被，一直延伸到.....

[laɪk] ['stepɪŋˌstəʊn] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['mætɪd] , ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] [plɑːnts][ænd; ənd] [riːdz] .

like	steppingstones	,	toward	a	tangle	of	matted	,	sickly	looking	plants	and	reeds	.
喜欢	垫脚石	,	朝向	一个	纠纷	的	哑光	,	病弱的	寻找	植物	和	芦苇	.

如同踏脚石，通往一片纠缠在一起、看起来病恹恹的植物和芦苇丛。

" [ɔːl] [raɪt] , " [tɔː; taʊ] [feɪst] [ə'raʊnd] , " [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?

"	All	right	,	"	Tau	faced	around	,	"	what	do	we	do	now	?
"	全部	正确的	,	"	陶	面对	大约	,	"	什么	做	我们	做	现在	?

“好吧，”陶环顾四周，“我们现在该怎么办？”

[speɪs] [lɪft] ?

Space	lift	?
空间	举起	?

太空电梯?

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] [ɔː(r)] [dʒets] ?

And	using	what	for	wings	or	jets	?
和	使用	什么	为了	翅膀	或者	喷气式飞机	?

用什么来做机翼或喷气式发动机?

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][grɑːts][kʊd; kəd] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['vɪktɪms] ['seɪfli] ['kɔːnəd] ,

"	As	if	the	graz	could	sense	that	they	now	had	their	victims	safely	cornered	,
"	作为	如果	这	格拉兹	可以	感觉	那	他们	现在	有	他们的	受害者	安全	被逼到绝境	,

“仿佛格拉兹兽能感觉到它们已经安全地将猎物逼入了绝境，”

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [hʊkt] [ðeə(r)] [weɪ]

what	must	have	been	a	goodly	segment	of	the	herd	hooked	their	way
什么	必须	有	到过	一个	很好	部分	的	这	一群	钩子	他们的	方式

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

from	the	jungle	and	started	up	.
从	这	丛林	和	开始	向上	.

一定有相当一部分牛群从丛林中挣脱出来，开始迁徙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['pʌfɪŋ] , ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['stɜːdi] [legz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mæsɪv] [weɪt] [ɒv; əv]

Puffing	,	digging	in	those	sturdy	legs	which	had	to	take	the	massive	weight	of
抽气	,	挖掘	在	那些	结实的	腿	哪个	有	到	拿	这	大量的	重量	的

[ðeə(r)] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['bɒdɪz] ,

their	barrel	-	shaped	bodies	,
他们的	桶	-	形状	身体	,

它们喘着粗气，用那双结实的腿用力蹬着，那双腿必须承受它们桶状身体的巨大重量。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [dɪ'tɜːmɪndli] [ʌp] - [greɪd] .

they	made	their	way	determinedly	up	-	grade	.
他们	制成	他们的	方式	坚定地	向上	-	年级	.

他们坚定地朝着升级的目标前进。

[wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəntli] [plænd] [ðɪs] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

One	might	almost	believe	that	they	had	intelligently	planned	this	end	for	their
一	可能	几乎	相信	那	他们	有	聪明地	计划	这	结尾	为了	他们的

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

人们几乎会相信，他们精心策划了这次行动的最终结果。

" [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] !

"	We	go	down	!
"	我们	去	向下	!

我们倒下了！

" [jeld] , [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['nidlər] [ɒn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['klaɪmɪŋ] [plə'tuːn] .

"	Asaki	yelled	,	and	used	his	needler	on	the	leader	of	that	climbing	platoon	.
"	浅木	大喊	,	和	用过的	他的	针头	在	这	领导者	的	那	攀登	排	.

“浅崎大吼一声，用他的针刺枪刺向了那个攀爬排的队长。”

" [ðə; ði] [brʌʃ] ['aɪləndz] , " - [ə'mendɪd] .

"	The	brush	islands	,	"	Nymani	amended	.
"	这	刷子	岛屿	,	"	-	修订版	.

“灌木丛岛屿，”尼马尼补充道。

" [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

"	I	show	you	!
"	我	展示	你	!

我来给你看看！

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['nidlər] [æt; ət] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ]

"	He	thrust	his	needler	at	Jellico	and	was	over	the	edge	of	the	ledge
"	他	推力	他的	针头	在	杰利科	和	曾是	超过	这	边缘	的	这	壁架

,

,

,

“他用针刺向杰利科，然后翻过了悬崖边缘。”

['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ]

hanging	by	his	hands	and	swinging	his	weight	back	and	forth	like	a
绞刑	经过	他的	双手	和	摇摆	他的	重量	后退	和	前进	喜欢	一个

['pendʒələm] .

pendulum	.
摆	.

他双手悬空，像钟摆一样来回摆动身体。

[æt; ət] [ðə; ði] [ʌp] - [swɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt] ,

At	the	up	-	swing	of	his	body	to	the	right	,	he	let	go	and	plunged	out	,
在	这	向上	-	摇摆	的	他的	身体	到	这	正确的	,	他	让	去	和	暴跌	出去	,

当他的身体向右上摆时，他松手，纵身跃出。

['lændɪŋ] [hɑːf] [ə'krɒs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːd] ['aɪləts] .

landing	half	across	one	of	the	reed	islets	.
降落	一半	穿过	一	的	这	芦苇	岛屿	.

半个身子落在其中一个芦苇小岛上。

[ðə; ði] - [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	Khatkan	clawed	his	way	to	his	knees	,	gained	his	feet	,
这	-	爪子	他的	方式	到	他的	膝盖	,	获得	他的	脚	,

哈特坎挣扎着跪了起来，站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [graʊnd] .

and	leaped	for	the	next	bit	of	solid	ground	.
和	跳跃	为了	这	下一个	少量	的	坚硬的	地面	.

然后纵身跃向下一块坚实的地面。

" [juː; jʊ] , ['θɔːrsən] !
" You , Thorson !
" 你 , 索尔森 !

“你，索尔森！”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['speɪsmæn] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz]
" Jellico jerked his head at Dane and the younger spaceman holstered his
" 杰利科 猛地一抖 他的 头 在 丹恩 和 这 年轻 太空人 枪套 他的
['faɪə(r)] [reɪ] ,
fire ray ,
火 射线 ,

杰利科朝丹恩猛地一甩头，年轻的宇航员随即收起了他的火焰射线枪。

[slɪpt] ['dʒɪndʒəli]['əʊvə(r)][ðə; ði][drɒp][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] - [fiːt] [æz; əz][best]
slipped gingerly over the drop and prepared to repeat Nymani's feat as best
滑倒了 小心翼翼地 超过 这 降低 和 准备 到 重复 - 特技 作为 最好的
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他小心翼翼地滑过落差，准备尽其所能地重现尼马尼的壮举。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['saɪdˌwaɪz] [swɪŋ] ,
He was not quite as successful with his sidewise swing ,
他 曾是 不是 相当 作为 成功的 和 他的 横向 摇摆 ,

他的侧向挥杆动作不太成功。

['lændɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlət] ,
landing with only his forearms across the islet ,
降落 和 仅有的 他的 前臂 穿过 这 小岛 ,

他只用前臂撑地，越过小岛着陆。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['swɪftli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [uːz] ['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð]
the rest of his body being swiftly embedded in what was ooze covered only with
这 休息 的 他的 身体 存在 迅速地 嵌入式 在 什么 曾是 渗出物 涵盖 仅有的 和
[ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ɒv; əv] [draɪd] ['mætə(r)] .
a thin crust of dried matter .
一个 薄的 地壳 的 干燥 事情 .

他身体的其余部分迅速被浸入到一层黏稠的液体中，液体表面只覆盖着一层薄薄的干涸物质。

[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] ,
The stench of the stuff was sickening ,
这 恶臭 的 这 东西 曾是 令人作呕 ,

那东西散发出的恶臭令人作呕。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'træpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [pʊʃ]
but the fear of being entrapped in it gave him the necessary impetus to push
但 这 害怕 的 存在 被困 在 它 给予 他 这 必要的 动力 到 推
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

但害怕被困其中的恐惧给了他前进的必要动力。

[ðəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] [hɑːf] - [daɪv][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːrmz]
though what was meant to be a swift half - dive was more of a worm's
尽管 什么 曾是 意思是 到 是 一个 迅速 一半 - 潜水 曾是 更多的 的 一个 蠕虫的
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

原本应该是一次快速的半潜，结果却像蠕虫一样缓慢爬行。

[hiː; hi] [græbd] ['fræntɪkli] [æt; ət]['brɪt(ə)l] [stemz] , [æt; ət] [kɔːs] [grɑːs] [wɪtʃ] [kʌt] [laɪk] [naɪvz] [æt; ət]

He	grabbed	frantically	at	brittle	stems	,	at	coarse	grass	which	cut	like	knives	at
他	抓住	疯狂地	在	脆	茎	,	在	粗	草	哪个	切	喜欢	刀具	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他疯狂地抓着易碎的茎秆，抓着粗糙的草，这些草像刀子一样割伤了他的手。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [held][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [lʌmp] [wɪtʃ] [dɪd]

But	some	of	the	material	held	and	he	lay	face	down	on	a	lump	which	did
但	一些	的	这	材料	握住	和	他	躺	脸	向下	在	一个	块	哪个	做过

[nɒt] [gɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .

not	give	under	his	weight	.
不是	给	在下面	他的	重量	.

但有些材料仍然很结实，他脸朝下躺在一块硬物上，那块硬物在他的重量下没有塌陷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pætʃ] ,

There	was	no	time	to	linger	;	he	had	to	get	to	the	next	patch	,
那里	曾是	不	时间	到	萦绕	;	他	有	到	得到	到	这	下一个	修补	,

没有时间逗留；他必须赶往下一块地。

[tuː; tə] [friː] [ðɪs] ['djuːbiəs] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ɪm'bætld] [ɒn][ðə; ði] [raɪz] [ə'bʌv] .

to	free	this	dubious	landing	place	for	the	men	embattled	on	the	rise	above	.
到	自由的	这	可疑	降落	地方	为了	这	男人	陷入困境的	在	这	上升	多于	.

为那些在高处浴血奋战的战士们腾出这处危险的着陆点。

['stʌmblɪŋ] [ʌp] ,

Stumbling	up	,
踉跄	向上	,

跌跌撞撞地站起来，

[deɪn] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] - [treɪnd] [aɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒb]

Dane	judged	the	distance	with	a	space	-	trained	eye	and	jumped	to	a	knob
丹恩	评判	这	距离	和	一个	空间	-	受过训练	眼睛	和	跳了起来	到	一个	旋钮

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kwɪtɪd] .

Nymani	had	already	quitted	.
-	有	已经	辞职	.

戴恩凭借着太空训练有素的眼光判断了距离，然后跳到尼马尼已经放弃的一个土堆上。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [graʊnd]

The	Khatkan	was	more	than	halfway	along	toward	that	promise	of	solid	ground
这	-	曾是	更多的	比	半	沿着	朝向	那	承诺	的	坚硬的	地面

[wɪtʃ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] ['leprəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [led] [tuː; tə] ,

which	the	tangled	mass	of	leprous	vegetation	led	to	,
哪个	这	纠缠不清	大量的	的	麻风病	植被	引领	到	,

哈特坎已经走了超过一半的路程，朝着那片被麻风病丛生的植被所延伸的坚实地面迈进。

['zɪgzægɪŋ] ['ekspɜːtli] [frɒm; frəm]['aɪlət][tuː; tə]['aɪlət] .

zigzagging	expertly	from	islet	to	islet	.
之字形	熟练地	从	小岛	到	小岛	.

巧妙地在各个小岛之间迂回穿梭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][bɪ'haɪnd] .

There	was	a	crash	and	a	roar	behind	.
那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	吼	在后面	.

身后传来一声巨响和轰鸣声。

[deɪn] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['aɪləndz][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

Dane	balanced	on	the	third	of	the	minute	islands	to	look	back	.
丹恩	均衡	在	这	第三	的	这	分钟	岛屿	到	看	后退	.

丹恩站在第三个小岛上，回头望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læʃ]
He **saw** **the** **lash**
他 锯 这 睫毛

他看到了鞭子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ɒv; əv][ˈblɑːstə(r)][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
of **blaster** **fire** **on** **the** **top** **of** **the** **cliff** **,**
的 爆能枪 火 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

悬崖顶上喷射着激光炮火，

[tɔː; taʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['stepɪŋˌstəʊn] ,
Tau **on** **his** **knees** **on** **the** **first** **of** **their** **chain** **of** **steppingstones** **,**
陶 在 他的 膝盖 在 这 第一的 的 他们的 链 的 垫脚石 ,

陶跪在他们所踏脚的第一块石头上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɑːts] [sprɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɔːkwɔːtə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [mʌk] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
and **a** **graz** **sprawled** **head** **and** **forequarters** **in** **the** **sucking** **muck** **where** **it**
和 一个 格拉兹 蔓延 头 和 前部 在 这 吸吮 泥浆 在哪里 它
[hæd; həd] [daɪvd] [pɑːst][ðə; ði] [tuː] [dɪfˈɛndəz] [əˈbʌv] .
had **dived** **past** **the** **two** **defenders** **above** **.**
有 潜水 过去的 这 二 后卫 多于 .

一只格拉兹的头和前腿四仰八叉地栽进了吸水的淤泥里，它从上面的两名守卫身边俯冲而过。

['nidlər] [ænd; ənd]['blɑːstə(r)]['faɪəd] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf]
Needler **and** **blaster** **fired** **together** **again** **,** **and** **then** **Jellico** **swung** **over** **the** **cliff**
针头 和 爆能枪 被解雇 一起 再次 , 和 然后 杰利科 摇摆 超过 这 悬崖
[rɪm] .
rim **.**
轮缘 .

针刺枪和爆能枪再次同时开火，然后杰利科荡过了悬崖边缘。

[tɔː; taʊ] [weɪvd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [deɪn] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aɪlət] , [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Tau **waved** **vigorously** **and** **Dane** **took** **off** **for** **the** **next** **islet** **,** **just** **making** **it**
陶 挥手 大力 和 丹恩 采取 离开 为了 这 下一个 小岛 , 只是 制作 它
[baɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] .
by **lucky** **chance** **.**
经过 幸运的 机会 .

陶用力挥了挥手，丹恩便朝着下一个小岛飞奔而去，侥幸赶上了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
The **rest** **of** **the** **journey** **he** **took** **in** **a** **rush** **,**
这 休息 的 这 旅行 他 采取 在 一个 匆忙 ,

剩下的旅程他都匆匆赶路。

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][spɒt]
trying **not** **to** **think** **of** **anything** **but** **the** **necessity** **of** **landing** **on** **some** **spot**
尝试 不是 到 思考 的 任何事物 但 这 必要性 的 降落 在 一些 点
[ɒv; əv][fɜːm] [graʊnd] .
of **firm** **ground** **.**
的 公司 地面 .

努力不去想其他任何事情，只想着一定要安全降落在坚实的地面上。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [liːp] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] ,
His **last** **leap** **of** **all** **was** **too** **short** **,**
他的 最后的 飞跃 的 全部 曾是 也 短的 ,

他最后一次跳跃的距离太短了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [niː] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [puːl] [weə(r)] ['jeləʊ] [skʌm]

so	that	he	went	knee	deep	in	a	particularly	evil	-	smelling	pool	where	yellow	scum
所以	那	他	去	膝盖	深的	在	一个	特别	邪恶的	-	闻起来	水池	在哪里	黄色的	浮渣

['spætə] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [ɪn'sɪdɪəs] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs]

spattered	his	breeches	and	he	experienced	the	insidious	pull	of	the	bottomless
溅射	他的	马裤	和	他	经验丰富的	这	阴险	拉	的	这	无底

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

于是他一脚踩进一个臭气熏天的水池里，水池水深及膝，黄色的浮渣溅到他的裤子上，他感受到了无底深渊的诱惑力。

[ə; eɪ] [staʊt] [brɑːntʃ] [wɪpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	stout	branch	whipped	across	his	shoulder	and	he	caught	it	.
一个	肥硕	分支	鞭打	穿过	他的	肩膀	和	他	捕捉	它	.

一根粗壮的树枝抽到他的肩膀上，他接住了。

[wɪð] - ['waɪəri] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [deɪn] [wɜːkt] [friː] [ænd; ənd][sæt] ,

With	Nymani's	wiry	strength	on	the	other	end	,	Dane	worked	free	and	sat	,
和	-	细长的	力量	在	这	其他	结尾	,	丹恩	工作	自由的	和	卫星	,

凭借尼马尼的精瘦力量，戴恩挣脱束缚，坐了下来。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ][mæt][ɒv; əv] [brʌʃ] ,

white	-	faced	and	shivering	,	on	a	mat	of	brush	,
白色的	-	面对	和	瑟瑟发抖	,	在	一个	垫	的	刷子	,

脸色苍白，瑟瑟发抖，趴在一堆灌木丛上。

[waɪl] [ðə; ði] - ['hʌntə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][tɔː; taʊ] , [ðə; ði][nekst]

while	the	Khatkan	hunter	turned	his	attention	to	the	safety	of	Tau	,	the	next
尽管	这	-	猎人	转向	他的	注意力	到	这	安全	的	陶	,	这	下一个

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

而哈特坎猎人则将注意力转向了下一个到达的陶的安全。

[mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['skɪlf(ə)l] [ðæn; ðən] [deɪn] ,

More	fortunate	,	or	more	skillful	than	Dane	,
更多的	幸运	,	或者	更多的	熟练	比	丹恩	,

比丹恩更幸运，或者说更有技巧。

[ðə; ði] ['medɪk] [meɪd] [ðə; ði] [hɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌft] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

the	medic	made	the	hop	from	the	last	tuft	without	mishap	.
这	医护人员	制成	这	跳	从	这	最后的	簇	没有	意外	.

医护人员从最后一簇草上跳了下来，没有发生任何意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [kə'læpst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['speɪsmæn] .

But	he	was	blowing	heavily	as	he	collapsed	beside	the	other	spaceman	.
但	他	曾是	吹	重度	作为	他	倒塌	旁	这	其他	太空人	.

但他倒在另一名宇航员旁边时，呼吸非常急促。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪn] .

Together	they	watched	the	progress	of	their	captain	.
一起	他们	观看	这	进步	的	他们的	队长	.

他们一起关注着队长的进展。

[seɪf] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['tʌsək] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['hɔːltɪd] ,

Safe	on	the	second	tussock	from	the	shore	,	Jellico	halted	,
安全的	在	这	第二	簇草	从	这	支撑	,	杰利科	停止	,

杰利科安全地登上离岸边第二个草丛，停了下来。

[edʒd] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['nidlər] - [hæd; həd] [left] [wɪð] [hɪm] .

edged	carefully	around	and	used	the	needler	Nymani	had	left	with	him	.
边缘	小心	大约	和	用过的	这	针头	-	有	左边	和	他	.

小心翼翼地绕到他身边，用尼马尼留给他的针刺器刺了起来。

[ə; eɪ] ['ʃægi] [hed] [tɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] ['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [went] [daʊn] .

A	shaggy	head	tossed	and	the	bull	fronting	Asaki	on	the	cliff	went	down	.
一个	毛茸茸	头	抛掷	和	这	公牛	正面	浅木	在	这	悬崖	去	向下	.

一头蓬乱的牛头甩了出去，站在悬崖边的浅崎面前的那头公牛倒下了。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['reɪndʒə(r)] [dɒdʒd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [bi:st] [rʌʃt] [aʊt]

The	Chief	Ranger	dodged	quickly	to	the	right	and	a	second	beast	rushed	out
这	首席	游骑兵	躲避	迅速地	到	这	正确的	和	一个	第二	兽	匆忙	出去

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

首席护林员迅速向右侧闪避，第二只野兽随即冲了出来，越过护林员的头顶。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪts]['maɪəd] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [bɪ'ləʊ] .

to	join	its	mired	comrade	in	the	swamp	below	.
到	加入	它是陷入困境		同志	在	这	沼泽	以下	.

去和它陷在沼泽下面的同伴会合。

[æz; əz]['dʒɛlɪˌkoʊ] [ʃɒt] [ə'gen] , [ðə; ði] - [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nidlər] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [geɪn]

As	Jellico	shot	again	,	the	Khatkan	slung	his	needler	and	went	over	to	gain
作为	杰利科	射击	再次	,	这	-	吊着	他的	针头	和	去	超过	到	获得

[ðə; ði][fɜ:st]['aɪlət] .

the	first	islet	.
这	第一的	小岛	.

杰利科再次开枪时，哈特坎甩出他的针刺枪，冲过去夺取了第一个小岛。

[wʌn] [mɔ:(r)][grɑ:ts][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'ti:] [hʌntʃt] [ə'baʊt] ,

One	more	graz	was	wounded	but	luckily	it	hunched	about	,
一	更多的	格拉兹	曾是	受伤	但	幸运的是	它	弓着背	关于	,

又有一只格拉兹受伤了，但幸运的是它蜷缩着身子。

['tɜ:nɪŋ] [ɪts] [fə'mɪdəb(ə)l] [tʌsks] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðʌs] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

turning	its	formidable	tusks	on	those	that	followed	,	thus	keeping	the	path	clear	for
转弯	它是	强大	象牙	在	那些	那	随后	,	因此	保持	这	小路	清除	为了

[ɪts] ['enəmɪz] .

its	enemies	.
它是	敌人	.

它用它那可怕的獠牙攻击那些追赶它的人，从而为它的敌人扫清了道路。

['dʒɛlɪˌkoʊ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [ʃʊə(r)] - - , [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] ['reɪndʒə(r)]['əʊnli][wʌn]

Jellico	was	making	the	journey	,	sure	-	footedly	,	with	the	Chief	Ranger	only	one
杰利科	曾是	制作	这	旅行	,	当然	-	-	,	和	这	首席	游骑兵	仅有的	一

['hɪlək] [bɪ'haɪnd] .

hillock	behind	.
岗	在后面	.

杰利科稳步前行，首席护林员紧随其后，只落后他一座小山丘。

[tɔ:; taʊ] [saɪd] .

Tau	sighed	.
陶	叹了口气	.

陶叹了口气。

" ['sʌmdeɪ] ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [tɔ:l] [teɪl] [ænd; ənd][wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi] [θɔ:t] ['laɪəz]

"	Someday	maybe	this	will	be	just	another	tall	tale	and	we'll	all	be	thought	liars
"	总有一天	或许	这	将要	是	只是	其他	高的	故事	和	出色地	全部	是	想法	说谎者

[wen] [wi:; wi] [spaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

when	we	spout	it	,
什么时候	我们	喷口	它	,

“也许有一天，这会变成另一个天方夜谭，而当我们说起它时，都会被认为是说谎者。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [sə'vaɪv] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
" That is if we survive to tell it .
" 那 是 如果 我们 存活 到 告诉 它 .

“前提是我们能活着讲述这个故事。”

[səʊ] [naʊ] [wɪtʃ] [wei] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ?
So now which way do we go ?
所以 现在 哪个 方式 做 我们 去 ?

那么我们现在该往哪走呢?

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] !
If I had my choice it would be up !
如果 我 有 我的 选择 它 会 是 向上 !

如果让我选择，我会选择向上!

" [wen] [deɪn] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [smɔːl] ['refjuːdʒ] ,
" When Dane pulled himself to his feet and surveyed their small refuge ,
" 什么时候 丹恩 拉 他自己 到 他的 脚 和 调查 他们的 小的 避难所 ,

“当丹恩站起身来，环顾他们的小避难所时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .
he was ready to agree to that .
他 曾是 准备好 到 同意 到 那 .

他准备同意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] , [pækt] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn] [sæŋk] [kɑːf]
For the space , packed with dead and dying vegetable matter until one sank calf
为了 这 空间 , 包装 和 死的 和 垂死 蔬菜 事情 直到 一 沉没 小牛
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

那地方堆满了枯死和垂死的植物残骸，深及小腿肚。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɔɪnt] ['rʌnɪŋ] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .
was a triangle with a narrow point running east into the swamp .
曾是 一个 三角形 和 一个 狭窄的 观点 跑步 东方 进入 这 沼泽 .

是一个三角形，其中一个尖角向东延伸到沼泽里。

" [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] , [duː; də] [ðeɪ] ?
" They don't give up easily , do they ?
" 他们 不 给 向上 容易地 , 做 他们 ?

他们不会轻易放弃，对吧?

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] .
" Jellico looked back to the shore and the cliff .
" 杰利科 看起来 后退 到 这 支撑 和 这 悬崖 .

杰利科回头望向海岸和悬崖。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [grɑːts] [bʊl] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'genst] [ɪts] ['feloʊz] ,
Though the wounded graz bull still held the heights against its fellows ,
尽管 这 受伤 格拉兹 公牛 仍然 握住 这 高度 反对 它是 伙伴们 ,

尽管受伤的格拉兹公牛仍然占据着高地，压制着它的同伴，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['levə(ə)l] ,

there	were	others	breaking	from	the	jungle	on	the	lower	level	,
那里	是	其他的	打破	从	这	丛林	在	这	降低	等级	,

还有一些人从较低层的丛林中逃了出来。

['wɒndərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] [sɔɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌsks] ,

wandering	back	and	forth	to	paw	the	earth	,	rip	up	soil	with	their	tusks	,
漫游	后退	和	前进	到	爪子	这	地球	,	撕裂	向上	土壤	和	他们的	象牙	,

它们来回踱步，用爪子刨地，用獠牙翻动土壤。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['θret(ə)n] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪp] [ðeɪ]

and	otherwise	threaten	anyone	who	would	try	to	return	to	the	strip	they
和	否则	威胁	任何人	WHO	会	尝试	到	返回	到	这	条	他们

[pə'trəʊld] .

patrolled	.
巡逻	.

并以其他方式威胁任何试图返回他们巡逻区域的人。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bliːkli] .

"	They	will	not	,	"	Asaki	answered	bleakly	.
"	他们	将要	不是	,	"	浅木	回答	凄凉地	.

“他们不会的。”浅木冷冷地回答道。

" [ə'raʊz] [ə; eɪ] [grɑːts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [treɪl] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ;

"	Arouse	a	graz	and	it	will	trail	you	for	days	;
"	引起	一个	格拉兹	和	它	将要	踪迹	你	为了	天	;

“惹恼了一只野狗，它会跟踪你好几天；

[kɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [fʊt] .

kill	any	of	the	herd	and	you	have	little	hope	of	escaping	them	on	foot	.
杀	任何	的	这	一群	和	你	有	小的	希望	的	逃脱	他们	在	脚	.

杀死任何一只牲畜，你就几乎没有希望徒步逃脱它们的追捕。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swɒmp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'terənt] [tuː; tə] [pə'sjuːt] .

"	It	would	seem	now	that	the	swamp	was	a	deterrent	to	pursuit	.
"	它	会	似乎	现在	那	这	沼泽	曾是	一个	威慑	到	追逐	.

“现在看来，这片沼泽地起到了阻碍追击的作用。”

[ðə; ði] [tuː] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [məʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['raɪzɪŋ] [nəʊt] .

The	two	beasts	that	had	fallen	in	the	mire	moaned	in	a	pitiful	rising	note	.
这	二	野兽	那	有	倒下	在	这	沼泽	呻吟	在	一个	可怜	上升	笔记	.

掉进泥潭的两只野兽发出凄惨的呻吟声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['klʌstəd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

They	had	ceased	to	struggle	and	several	of	their	kind	clustered	on	the	shore	near	them	,
他们	有	停止	到	斗争	和	一些	的	他们的	种类	聚类	在	这	支撑	靠近	他们	,

它们停止了挣扎，几只同类聚集在它们附近的岸边。

['kɔːlɪŋ] [ɪn'tritɪŋli] .

calling	entreatingly	.
呼叫	恳求地	.

恳求地打电话。

[tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['nidlər] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪzəri] .

Asaki	took	careful	aim	with	the	needler	and	put	one	animal	after	another	out	of	its	misery	.
浅木	采取	小心	目的	和	这	针头	和	放	一	动物	后	其他	出去	的	它是	苦难	.

浅木用针仔细瞄准，将一只又一只动物从痛苦中解救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɒts] ['æŋgəd] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv][reɪdʒ]

But	the	flash	of	those	shots	angered	those	on	shore	to	a	higher	pitch	of	rage
但	这	闪光	的	那些	镜头	愤怒	那些	在	支撑	到	一个	更高	沥青	的	愤怒

.

:

.

但这些枪声激起了岸上人们更加强烈的愤怒。

" [nəʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	going	back	,	"	he	said	.
"	不	去	后退	,	"	他	说	.

“没有回头路了,”他说。

" [æt; ət] [liːst] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

"	At	least	not	for	several	days	.
"	在	至少	不是	为了	一些	天	.

至少几天内不会。

" [tɔː; taʊ] [slæpt] [ə; eɪ] [blæk] , [fɔː(r)] - [wɪŋd] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	Tau	slapped	a	black	,	four	-	winged	insect	which	had	settled	on	his	arm	,
"	陶	被掌掴	一个	黑色的	,	四	-	有翅膀的	昆虫	哪个	有	定居	在	他的	手臂	,

“陶拍死了一只落在他手臂上的黑色四翅昆虫,

[ɪts][dʒɔːz] [waɪd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɑːmplɪŋ] [baɪt] .

its	jaws	wide	open	for	a	sampling	bite	.
它是	下颚	宽的	打开	为了	一个	采样	咬	.

它张开大嘴,准备尝一口。

" [wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [pɜːtʃ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	We	can't	very	well	perch	here	until	they	forget	all	about	us	,	"	he	pointed	out	.
"	我们	不能	非常	出色地	栖息	这里	直到	他们	忘记	全部	关于	我们	,	"	他	尖	出去	.

“我们总不能一直待在这里,直到他们把我们完全忘记吧,”他指出。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ,

"	Not	without	water	we	can	trust	,
"	不是	没有	水	我们	能	相信	,

“没有可靠的水源,我们就无法生存。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][waɪld][laɪf] ['redi] [tuː; tə] [test] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['teɪsti] ['iːtɪŋ] .

and	with	the	local	wild	life	ready	to	test	us	for	tasty	eating	.
和	和	这	当地的	荒野	生活	准备好	到	测试	我们	为了	可口	吃	.

当地野生动物也随时准备考验我们是否能成为美味的食物。

" - [hæd; həd] [praul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [naʊ]

"	Nymani	had	prowled	along	the	swampward	point	of	their	island	,	and	now
"	-	有	潜行	沿着	这	-	观点	的	他们的	岛	,	和	现在

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

he	made	his	report	.
他	制成	他的	报告	.

“尼马尼一直在他们岛屿的沼泽地带徘徊,现在他来汇报情况。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [haɪ] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

"	There	is	more	high	land	to	the	east	.
"	那里	是	更多的	高的	土地	到	这	东方	.

“东边还有更多的高地。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] .

Perhaps	it	will	give	us	a	bridge	across	.
也许	它	将要	给	我们	一个	桥	穿过	.

或许它能为我们架起一座桥梁。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [deɪn] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
" At that moment Dane doubted his ability to make any
" 在 那 片刻 丹恩 怀疑 他的 能力 到 制作 任何

那一刻，戴恩怀疑自己是否有能力做出任何决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[mɔː(r)] [liːps] [frɒm; frəm] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['aɪlənd] .
more leaps from island to island .
更多的 跳跃 从 岛 到 岛 .

更多岛屿间的跳跃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tɔː; taʊ] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
And it would seem Tau shared his discouragement .
和 它 会 似乎 陶 共享 他的 沮丧 .

看来陶也和他一样感到沮丧。

" [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]
" I don't suppose you could discourage our friends on shore there with a few more
" 我 不 认为 你 可以 阻碍 我们的 朋友们 在 支撑 那里 和 一个 很少 更多的
[ʃɒts] ?
shots ?
镜头 ?

“我想你再开几枪应该不会吓退我们岸上的朋友们吧？”

" [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Asaki shook his head .
" 浅木 摇晃 他的 头 .

浅木摇了摇头。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [klɪps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] .
" We do not have clips enough to settle a whole herd .
" 我们 做 不是 有 片段 足够的 到 定居 一个 所有的 一群 .

“我们没有足够的剪毛器来安顿整个牛群。”

[ðiːz] [maɪt] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [saɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ]
These might retreat from sight but they would be waiting for us in the
这些 可能 撤退 从 视线 但 他们 会 是 等待 为了 我们 在 这
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

它们或许会躲开我们的视线，但它们会在灌木丛中等着我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
and that would mean certain death .
和 那 会 意思是 肯定 死亡 .

那将意味着必死无疑。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [swɒmp] [rəʊd] .
We shall have to take the swamp road .
我们 将 有 到 拿 这 沼泽 路 .

我们得走沼泽路。

" [ɪf] [deɪn] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [mɑːtʃ] ['mɪzəri] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['tɔːtʃə(r)] .
" If Dane had considered their earlier march misery , this was sheer torture .
" 如果 丹恩 有 经过考虑的 他们的 早些时候 行进 苦难 , 这 曾是 透明 酷刑 .

“如果丹恩人想到他们之前行军的苦难，这简直就是酷刑。”

[sɪns] ['fʊtɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][sɪ'kjʊə(r)] , [fɔ:ls] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwənt] ,
Since **footing** **was** **never** **secure** **,** **falls** **were** **frequent** **,**
自从 立足点 曾是 绝不 安全的 , 瀑布 是 频繁 ,

由于立足点不稳，跌倒的情况时有发生。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['plɑ:stəd] [wɪð] ['i:v(ə)l] - ['smelɪŋ] [slaɪm]
and **within** **a** **quarter** **-** **hour** **they** **were** **all** **plastered** **with** **evil** **-** **smelling** **slime**
和 之内 一个 四分之一 - 小时 他们 是 全部 粉刷过的 和 邪恶的 - 闻起来 粘液
[ænd; ənd] [mʌd] [wɪtʃ] ['hɑ:d(ə)nd] [tu:; tə] [rɒk] [kən'sɪstənsi] [wen] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] .
and **mud** **which** **hardened** **to** **rock** **consistency** **when** **exposed** **to** **the** **air** **.**
和 泥 哪个 硬化 到 岩石 一致性 什么时候 裸露 到 这 空气 .

不到一刻钟，他们身上就都沾满了散发着恶臭的粘液和泥浆，这些粘液和泥浆暴露在空气中后会硬化成岩石状。

['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
Painful **as** **this** **was** **,**
痛苦 作为 这 曾是 ,

虽然这很痛苦，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it **did** **protect** **a** **portion** **of** **their** **bodies** **from** **the** **insects** **with** **which** **the**
它 做过 保护 一个 部分 的 他们的 身体 从 这 昆虫 和 哪个 这
[swɒmp] [wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] .
swamp **was** **well** **stocked** **.**
沼泽 曾是 出色地 库存充足 .

它确实保护了它们身体的一部分免受沼泽中大量昆虫的侵害。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ,
And **,** **in** **spite** **of** **their** **efforts** **to** **find** **a** **way** **out** **,**
和 , 在 尽管如此 的 他们的 努力 到 寻找 一个 方式 出去 ,

尽管他们努力寻找出路，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [pɑ:ðz] [led][ðem; ðəm] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔ:d] [mə'ræs]
the **only** **possible** **paths** **led** **them** **deeper** **into** **the** **center** **of** **the** **unexplored** **morass**
这 仅有的 可能的 路径 引领 他们 更深 进入 这 中心 的 这 未探索的 沼泽
.
:
.

唯一可行的道路将他们引向了未知的沼泽深处。

[æt; ət][lɑ:st] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [rɪ'tri:t] .
At **last** **Asaki** **called** **a** **halt** **and** **a** **council** **to** **consider** **retreat** **.**
在 最后的 浅木 称为 一个 停止 和 一个 理事会 到 考虑 撤退 .

最后，浅木下令停止行动，并召开会议商讨撤退事宜。

[tu:; tə][ləʊ'keɪt][æn; ən]['aɪlənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə'pi:ld]
To **locate** **an** **island** **from** **which** **they** **could** **at** **least** **watch** **the** **shore** **appealed**
到 定位 一个 岛 从 哪个 他们 可以 在 至少 手表 这 支撑 上诉
['veri] ['strɒŋli] [ɪn'di:d] .
very **strongly** **indeed** **.**
非常 强烈 的确 .

找到一个至少可以眺望海岸的小岛，对他们来说确实极具吸引力。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv]['wɔ:tə(r)] .
" **We** **have** **to** **have** **water** **.**
" 我们 有 到 有 水 .

我们需要水。

" [taʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [krəʊk] ,
" **Tau's** **voice** **was** **a** **harsh** **croak** **,**
" tau 的 嗓音 曾是 一个 残酷的 发牢骚 ,

陶的声音嘶哑而沙哑，

['ɪʃuːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [griːn] [mʌd] [fes'tuːn] [wɪð] ['treɪlɪŋ] [wiːdz] .

issuing	out	of	a	mask	of	green	mud	festooned	with	trailing	weeds	.
发行	出去	的	一个	面具	的	绿色的	泥	装饰	和	尾随	杂草	.

从一片绿泥之中涌出，泥土上爬满了垂挂的杂草。

" [ðɪs] [graʊnd] [ɪz]['raɪzɪŋ] .

"	This	ground	is	rising	.
"	这	地面	是	上升	.

“这片地面正在隆起。”

" [smæk] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nidlər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt]

"	Asaki	smacked	the	stock	of	his	needler	against	the	surface	on	which	he	crouched
"	浅木	猛击	这	库存	的	他的	针头	反对	这	表面	在	哪个	他	蹲着

.

:
.

“浅木用针枪的枪托猛击他蹲伏的地面。

" [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kliːn] [lænd] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] .

"	I	think	perhaps	there	may	be	clean	land	soon	to	come	.
"	我	思考	也许	那里	可能	是	干净的	土地	很快	到	来	.

“我认为或许很快就会有干净的土地出现。”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [naʊ] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .

"	Jellico	hitched	his	way	up	a	sapling	,	now	bending	under	his	weight	.
"	杰利科	搭便车	他的	方式	向上	一个	树苗	,	现在	弯曲	在下面	他的	重量	.

杰利科顺着一棵小树苗爬了上去，现在小树苗已经弯成了弓形。

[θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['lensɪz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ruːt] [ə'hed] .

Through	the	vision	lenses	he	studied	the	route	ahead	.
通过	这	想象	镜头	他	研究	这	路线	前方	.

他透过望远镜观察前方的路线。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] .

"	You're	right	about	that	,	"	he	called	to	the	Chief	Ranger	.
"	你是	正确的	关于	那	,	"	他	称为	到	这	首席	游骑兵	.

“你说得对，”他朝护林队长喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] .

"	There's	a	showing	of	the	right	sort	of	green	to	the	left	,	about	half	a	mile	on	.
"	有	一个	显示	的	这	正确的	种类	的	绿色的	到	这	左边	,	关于	一半	一个	英里	在	.

“往左边走大约半英里，可以看到一片漂亮的绿色。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] ,

And	,	"	he	glanced	about	at	the	westering	sun	,
和	,	"	他	瞥了一眼	关于	在	这	西行	太阳	,

他环顾四周，望向西沉的太阳。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [jet] [ɒv; əv] [gʊd] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	we	have	about	an	hour	yet	of	good	light	in	which	to	make	it	.
"	我们	有	关于	一个	小时	然而	的	好的	光	在	哪个	到	制作	它	.

“我们还有大约一个小时的良好光线来完成它。”

[ai] [ˌwʊdnt] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

I	wouldn't	try	such	a	run	after	dark	.
我	不会	尝试	这样的	一个	跑步	后	黑暗的	.

天黑以后我不会尝试这样的跑步。

" [ðæt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [griːn] ['bəʊlstəd] [ðeə(r)] ['wɪəri] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['efət] .

"	That	promise	of	green	bolstered	their	weary	spirits	for	a	last	exhausting	effort	.
"	那	承诺	的	绿色的	加强	他们的	厌倦	烈酒	为了	一个	最后的	精疲力竭	努力	.

“那份对绿色的憧憬鼓舞了他们疲惫的士气，让他们得以进行最后的艰苦努力。”

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ]

Once	again	they	were	faced	with	a
一次	再次	他们	是	面对	和	一个

他们再次面临着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['sɪəriːz][ɒv; əv]['aɪlət] [liːps] ,

series	of	islet	leaps	,
系列	的	小岛	跳跃	,

一系列小岛跳跃，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] [brʌʃ] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['tʌsək] [tuː; tə][eɪd]

and	now	they	carried	with	them	brush	culled	from	the	bigger	tussocks	to	aid
和	现在	他们	携带	和	他们	刷子	已筛选	从	这	大	草丛	到	援助

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [niːd] .

in	times	of	need	.
在	时代	的	需要	.

现在，他们随身携带从较大的草丛中砍伐下来的灌木，以便在需要时提供帮助。

[wen] [deɪn] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][lɑːst] [pʊl] , ['stægəd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

When	Dane	scrambled	up	the	last	pull	,	staggered	,	and	went	down	to	his	knees
什么时候	丹恩	打乱	向上	这	最后的	拉	,	交错	,	和	去	向下	到	他的	膝盖

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当丹恩爬上最后一个拉杆时，他踉跄了一下，又跪倒在地。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] .

he	knew	he	was	done	.
他	知道	他	曾是	完毕	.

他知道自己完了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [muːv] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ][frɒm; frəm] - , ['ekəud] [ə; eɪ]['məʊmənt]

He	did	not	even	move	at	an	excited	cry	from	Nymani	,	echoed	a	moment
他	做过	不是	甚至	移动	在	一个	兴奋的	哭	从	-	,	回声	一个	片刻

['leɪtə(r)][baɪ] .

later	by	Asaki	.
之后	经过	浅木	.

尼玛尼兴奋地喊了一声，片刻之后，浅木也跟着喊了一声，但他却纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [kæn'tiːn] ['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

It	was	not	until	the	latter	leaned	over	him	,	a	canteen	open	in	his	hand	,
它	曾是	不是	直到	这	后者	倾斜	超过	他	,	一个	食堂	打开	在	他的	手	,

直到后者俯身靠近他，手里拿着一个打开的水壶，

[ðæt] [deɪn] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

that	Dane	aroused	a	little	.
那	丹恩	被唤醒	一个	小的	.

那位丹麦人有点儿挑逗我。

" [drɪŋk] !

"	Drink	!
"	喝	!

“喝！

" [ðə; ði] - [ɜːrdʒd] .
" the Khatkan urged .
" 这 - 敦促 .

哈特坎敦促道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [triː] .
" We have found a water tree .
" 我们 有 成立 一个 水 树 .

我们找到了一棵水树。

[ðɪs] [ɪz] [freʃ] .
This is fresh .
这 是 新鲜的 .

这是新鲜的。

" [ðə; ði]['lɪkwɪd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [freʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [teɪst] ,
" The liquid might have been fresh , but it also had a peculiar taste ,
" 这 液体 可能 有 到过 新鲜的 , 但 它 还 有 一个 奇特 品尝 ,

“液体或许很新鲜，但味道却很怪异。”

[wɪtʃ] [deɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['swɒləʊ] .
which Dane did not note until he had gulped down a generous swallow .
哪个 丹恩 做过 不是 笔记 直到 他 有 吞咽 向下 一个 慷慨的 吞 .

直到丹恩咕咚咕咚喝了一大口之后，他才注意到这一点。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst]['keərɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
At that moment he was past caring about anything but the fact that he did
在 那 片刻 他 曾是 过去的 关怀 关于 任何事物 但 这 事实 那 他 做过
[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɪŋkəbl] [stʌf] [ɪn][hænd] .
have a portion of drinkable stuff in hand .
有 一个 部分 的 饮用 东西 在 手 .

那一刻，他什么都不在乎了，只在乎自己手里拿着一份可以喝的东西。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['stʌntɪd] ,
Here the stunted ,
这里 这 发育不良 ,

这里发育不良，

[ʌn'nætʃrəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒmplænd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['nɔːm(ə)l]
unnatural growth of the swamplands had given away to the more normal
不自然 生长 的 这 沼泽地 有 给定 离开 到 这 更多的 普通的
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [klæd] ['ləʊləndz] .
vegetation of the jungle - clad lowlands .
植被 的 这 丛林 - 覆膜 低地 .

沼泽地的异常生长让位于丛林覆盖的低地更为正常的植被。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] , [deɪn] [w'ʌndəd] ['dʌlli] ,
Had they come clear across the swamp , Dane wondered dully ,
有 他们 来 清除 穿过 这 沼泽 , 丹恩 想知道 沉闷地 ,

“他们是不是一路穿过沼泽过来的？”丹恩茫然地想。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['bɔg,lænd] ?
or was this only a large island in the midst of the stinking boglands ?
或者 曾是 这 仅有的 一个 大的 岛 在 这 中间 的 这 臭 沼泽地 ?

或者这只是臭气熏天的沼泽地中的一座大岛?

[hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd][ri'gein, riː-] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
He drank again and regained strength enough to crawl to where his
他 喝 再次 和 恢复 力量 足够的 到 爬行 到 在哪里 他的
['ʃɪpmeɪt] [leɪ] .
shipmates lay .
船友 躺 .

他又喝了点水，恢复了些力气，爬到同伴们躺着的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

It	was	some	time	before	he	was	interested	in	much	besides	the	fact	that
它	曾是	一些	时间	前	他	曾是	感兴趣的	在	很多	除了	这	事实	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] .

he	could	drink	when	he	wished	.
他	可以	喝	什么时候	他	希望	.

过了一段时间，除了想喝酒就喝酒这件事之外，他对其他事情都不感兴趣了。

[ðen] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['dʒɛlɪˌkoʊ]['weɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] ['iːstwəd] .

Then	he	watched	Jellico	waver	to	his	feet	,	his	head	turned	eastward	.
然后	他	观看	杰利科	动摇	到	他的	脚	,	他的	头	转向	向东	.

然后他看到杰利科摇摇晃晃地站了起来，头转向东方。

[tɔː; taʊ] , [tuː] , [sæt][ʌp][æz; əz] [ɪf] [əˈləːt] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [əˈlɑːm] ['bʌzə(r)] .

Tau	,	too	,	sat	up	as	if	alerted	by	the	Queen's	alarm	buzzer	.
陶	,	也	,	卫星	向上	作为	如果	已发出警报	经过	这	女王大学	警报	蜂鸣器	.

陶也坐了起来，仿佛听到了女王的警报声。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [pəˈhæps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [triː] .

The	Khatkans	were	gone	,	perhaps	back	to	the	water	tree	.
这	-	是	已消失	,	也许	后退	到	这	水	树	.

哈特坎人不见了，或许回到了水树那里。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['speismæn, -mən] [hɜːd] [ðæt] [saʊnd] ,

But	all	three	of	the	spacemen	heard	that	sound	,
但	全部	三	的	这	太空人	听到	那	声音	,

但三名宇航员都听到了那个声音。

[ə; eɪ][fɑː(r)] [ɒf] [θrɒbɪŋ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] .

a	far	off	throbbing	rhythm	which	was	a	vibration	as	well	.
一个	远的	离开	悸动	韵律	哪个	曾是	一个	振动	作为	出色地	.

远处传来一阵阵悸动的节奏，那也是一种震动。

['dʒɛlɪˌkoʊ] [lʊkt] [tuː; tə][tɔː; taʊ] .

Jellico	looked	to	Tau	.
杰利科	看起来	到	陶	.

杰利科看向陶。

" [drʌmz] ? "

"	Drums	?	"
"	鼓	?	"

“鼓？”

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

" [ðə; ði]['medɪk] [skruːd] [ðə; ði][kæp] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .

"	The	medic	screwed	the	cap	back	on	his	canteen	.
"	这	医护人员	螺丝	这	帽	后退	在	他的	食堂	.

医护人员把水壶盖拧了回去。

" [aɪˈd] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] — ['əʊnli][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] !

"	I'd	say	we	have	company	—	only	I'd	like	to	know	what	kind	!
"	ID	说	我们	有	公司	—	仅有的	ID	喜欢	到	知道	什么	种类	!

“我想说我们有客人来了——只是我想知道是什么类型的客人！”

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [drʌmz] ,

"	They	might	have	been	mistaken	about	the	drums	,
"	他们	可能	有	到过	错误	关于	这	鼓	,

“他们可能对鼓的情况判断有误，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði][bəʊlt] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt]

but	none	of	them	could	have	been	mistaken	about	the	bolt	which	came	out
但	没有任何	的	他们	可以	有	到过	错误	关于	这	螺栓	哪个	来了	出去

[ɒv; əv]['nəʊweə(r)][tuː; tə][slaɪs] [θruː] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [mait]

of	nowhere	to	slice	through	a	tree	trunk	as	a	knife	might
的	无处	到	片	通过	一个	树	树干	作为	一个	刀	可能

但他们谁也不可能认错那根凭空出现的螺栓，它像刀子一样切开了树干。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[slæʃ] [wet] [kleɪ] .

slash	wet	clay	.
削减	湿的	黏土	.

砍湿粘土。

['blɑːstə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['blɑːstə(r)] !

Blaster	—	and	a	particular	type	of	blaster	!
爆能枪	—	和	一个	特别的	类型	的	爆能枪	!

爆能枪——而且是一种特殊类型的爆能枪！

" [pə'trəʊl] ['ɪʃuː] !

"	Patrol	issue	!
"	巡逻	问题	!

巡逻问题！

" [tɔː; taʊ] [leɪ] [flæt] , ['skwiːzɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Tau	lay	flat	,	squeezing	himself	against	the	earth	as	if	he	wished	he	could
"	陶	躺	平坦的	,	挤压	他自己	反对	这	地球	作为	如果	他	希望	他	可以

[uːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

ooze	into	it	.
渗出物	进入	它	.

“陶平躺在地上，紧紧地贴着地面，仿佛希望自己能融入其中。”

['dʒɛlɪˌkoʊ] ['rigl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [kɔːl][frɒm; frəm] ,

Jellico	wriggled	toward	the	bush	in	answer	to	a	low	call	from	Asaki	,
杰利科	扭动	朝向	这	衬套	在	回答	到	一个	低的	称呼	从	浅木	,

听到浅木低声的呼唤，杰利科扭动着身子朝灌木丛走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrmz] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

and	the	others	made	a	worm's	progress	in	his	wake	.
和	这	其他的	制成	一个	蠕虫的	进步	在	他的	唤醒	.

其他人则像蠕虫一样缓慢地跟在他身后。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] ['redi] [hɪz; ɪz] ['nidlər] .

Under	cover	they	found	the	Chief	Ranger	readying	his	needler	.
在下面	覆盖	他们	成立	这	首席	游骑兵	准备中	他的	针头	.

他们秘密行动时发现首席护林员正在准备他的针刺枪。

" ['pəʊtʃə(r)] [kæmp][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['bliːkli] .

"	Poacher	camp	here	,	"	he	explained	bleakly	.
"	偷猎者	营	这里	,	"	他	解释	凄凉地	.

“这里是偷猎者的营地，”他沮丧地解释道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

"	And	they	know	about	us	.	"
"	和	他们	知道	关于	我们	.	"

“而且他们也知道我们的事。”

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [deɪ] , " [ri'mɑːk] [tɔː; taʊ] [dɪs'pæʃənətli] .

"	A	perfect	end	to	a	stinking	day	,	"	remarked	Tau	dispassionately	.
"	一个	完美的	结尾	到	一个	臭	天	,	"	评论	陶	冷静地	.

“真是糟糕透顶的一天的完美结局，”陶冷冷地说道。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

"	We	might	have	guessed	something	of	this	sort	was	waiting	.
"	我们	可能	有	猜对了	某物	的	这	种类	曾是	等待	.

“我们或许早就预料到会有这样的事情发生。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [kleɪ] ['kəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	tried	to	rub	away	some	of	the	dried	clay	coating	his	chin	.
"	他	尝试	到	擦	离开	一些	的	这	干燥	黏土	涂层	他的	下巴	.

他试图擦掉下巴上一些干涸的泥土。

" [bʌt; bət] [duː; də] [p'əʊtʃəz] [juːz] [drʌmz] ?

"	But	do	poachers	use	drums	?
"	但	做	偷猎者	使用	鼓	?

但是偷猎者会使用鼓吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [skaul] .

"	The	Chief	Ranger	scowled	.
"	这	首席	游骑兵	皱着眉头	.

首席护林员皱起了眉头。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] - [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

"	That	is	what	Nymani	has	gone	to	find	out	.
"	那	是	什么	-	有	已消失	到	寻找	出去	.

“这就是尼马尼去查明的事情。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	60	]
"	[	页	-	]

[第60页]

[sevn]

VII
七

第七章

['dɑːknəs] [kləʊzd] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'tɜːn] .

Darkness	closed	in	while	they	waited	for	Nymani's	return	.
黑暗	关闭	在	尽管	他们	等待	为了	-	返回	.

在等待尼玛尼归来的这段时间里，夜幕降临了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [w'iːldɐ] ;

There	had	been	no	further	attack	from	the	blaster	wielder	;
那里	有	到过	不	更远	攻击	从	这	爆能枪	持有者	;

持枪者没有再发动攻击;

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪn] [ðem; ðəm] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

perhaps	he	was	only	trying	to	pin	them	down	where	they	were	.
也许	他	曾是	仅有的	尝试	到	别针	他们	向下	在哪里	他们	是	.

或许他只是想把他们困在原地。

[aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [swɒmp] , [wɪəd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resns] [muːvd] [ɪn] [smɔːl] ['gəʊstli] [klaʊdz]

Out	over	the	swamp	,	weird	patches	of	phosphorescence	moved	in	small	ghostly	clouds
出去	超过	这	沼泽	,	诡异的	补丁	的	磷光	已搬	在	小的	幽灵般的	云

,

,

,

沼泽上空，奇异的磷光斑块像幽灵般的小云团一样移动着。

[ænd; ənd] [braɪt] [dɑːts][ɒv; əv] ['ɪnsekts] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪlt] - [ɪn] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəmz] [flæʃt] [spɑːk] -

and	bright	dots	of	insects	with	their	own	built	-	in	lighting	systems	flashed	spark	-
和	明亮的	点	的	昆虫	和	他们的	自己的	建造	-	在	灯光	系统	闪光灯	火花	-

['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [seɪld] [sə'riːnli] [ɒn]['regjələ(r)] [flaɪt] [plænz] .

fashion	or	sailed	serenely	on	regular	flight	plans	.
时尚	或者	航行	平静地	在	常规的	航班	计划	.

而那些拥有自身内置照明系统的昆虫，则像火花一样闪烁，或者平静地按照常规的飞行路线飞行。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwɒlɪd] [rɪ'ælətɪ]

At	night	the	wonder	of	the	place	was	far	removed	from	the	squalid	reality
在	夜晚	这	想知道	的	这	地方	曾是	远的	已移除	从	这	肮脏的	现实

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

夜晚，这里的美丽与白天的肮脏现实截然不同。

[ðeɪ] [tʃuː] [ɒn][ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz] , [dræŋk] ['speərɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

They	chewed	on	their	rations	,	drank	sparingly	of	the	water	,
他们	咀嚼	在	他们的	口粮	,	喝	少量地	的	这	水	,

他们咀嚼着口粮，节俭地喝着水。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'lɜːt] [tuː; tə] ['enɪ] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] .

and	tried	to	keep	alert	to	any	sight	or	sound	.
和	尝试	到	保持	警报	到	任何	视线	或者	声音	.

并努力对任何景象或声音保持警惕。

[ðæt] [mə'nɒtənəs] ['ʌndətəʊn] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [drʌmz] ,

That	monotonous	undertone	,	which	might	or	might	not	be	drums	,
那	单调	底色	,	哪个	可能	或者	可能	不是	是	鼓	,

那种单调的底音，可能是鼓声，也可能不是，

[kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [hʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

continued	as	a	basic	hum	to	the	noises	of	the	night	,
持续	作为	一个	基本的	哼	到	这	噪音	的	这	夜晚	,

继续发出低沉的嗡嗡声，融入夜色之中。

['draʊnd] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ɔː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [swɒmp]

drowned	out	at	intervals	by	a	splash	,	a	mutter	or	cry	from	some	swamp
溺水	出去	在	间隔	经过	一个	溅	,	一个	低声	或者	哭	从	一些	沼泽

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

不时被水花声、低语声或沼泽生物的叫声淹没。

[bɪ'saɪd] [deɪn] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['stɪfənd] , [muːvd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['rigl] [θruː]

Beside	Dane	,	Jellico	stiffened	,	moved	his	blaster	,	as	someone	wriggled	through
旁	丹恩	,	杰利科	僵硬	,	已搬	他的	爆能枪	,	作为	某人	扭动	通过

[ðə; ði] [brʌʃ] , ['trɪlɪŋ] ['sɒftlɪ] .

the	brush	,	trilling	softly	.
这	刷子	,	颤音	轻轻	.

在丹恩旁边，杰利科身体僵硬，移动着他的爆能枪，这时有人在灌木丛中蠕动，发出轻柔的颤音。

" [ɒf] - ['wɜːrldərz] , " - [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][gɑːsps][tuː; tə] , " [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] , [tuː] .

"	Off	-	worlders	,	"	Nymani	reported	in	gasps	to	Asaki	,	"	and	outlaws	,	too	.
"	离开	-	世界人	,	"	-	据报道	在	喘息	到	浅木	,	"	和	亡命之徒	,	也	.

“外星人，”尼马尼喘着气向阿萨基报告说，“还有不法之徒。”

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [sɪŋ] — [tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .

They	make	a	hunting	sing	—	tomorrow	they	march	for	a	killing	.
他们	制作	一个	打猎	唱歌	—	明天	他们	行进	为了	一个	杀	.

他们唱着狩猎的歌——明天他们将进军杀戮。

" ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fɔ:rɑ:m] .
" **Asaki rested his chin on his broad forearm .**
" 浅木 休息 他的 下巴 在 他的 广阔 前臂 .

“浅木将下巴搁在宽阔的前臂上。

" ['aʊtlɔ:z] ? "
" **Outlaws ? "**
" 亡命之徒 ? "

“亡命之徒？”

" [ðeɪ] [ʃəʊ] [nəʊ] [lɔ:dz] [bædʒ] .
" **They show no lord's badge .**
" 他们 展示 不 领主的 徽章 .

“他们没有佩戴领主的徽章。”

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ai] [sɔ:] [weəz] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] [θri:] , [faɪv] , [ɔ:(r)][ten] [teɪlz] .
But each I saw wears a bracelet of three , five , or ten tails .
但 每个 我 锯 穿着 一个 手镯 的 三 , 五 , 或者 十 尾巴 .

但我看到的每个人都戴着由三条、五条或十条尾巴组成的手镯。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['trækəz] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ! "
They are Trackers indeed , and Hunters of the best ! "
他们 是 追踪器 的确 , 和 猎人 的 这 最好的 ! "

他们的确是追踪者，而且是最优秀的猎人！

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hʌt] ? "
" **They have huts ? "**
" 他们 有 小屋 ? "

“他们有茅屋吗？”

" [nɒt] [səʊ] .
" **Not so .**
" 不是 所以 .

并非如此。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['inə] [kɔ:ts] [hɪə(r)] .
There are no dwellers in the inners courts here .
那里 是 不 居民 在 这 内衬 法院 这里 .

这里内院里没有人居住。

" [aʊt] [ɒv; əv]['hæbɪt] - [ju:st] [ðə; ði] [pə'laɪt] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
" **Out of habit Nymani used the polite term for the women of his race .**
" 出去 的 习惯 - 用过的 这 有礼貌的 学期 为了 这 女性 的 他的 种族 .

“出于习惯，尼马尼用礼貌的词语称呼他种族的女性。

" [ai] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] ['tæri] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] .
" **I would say they tarry only for the space of a hunt .**
" 我 会 说 他们 焦油 仅有的 为了 这 空间 的 一个 打猎 .

“我认为它们只会在狩猎期间停留片刻。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bu:ts] [ɒv; əv][wʌn][ai] [sɔ:] [sɔ:lt] [krʌst] . "
And on the boots of one I saw salt crust . "
和 在 这 靴子 的 一 我 锯 盐 地壳 . "

我在其中一个人的靴子上看到了盐壳。

" [sɔ:lt] [krʌst] !
" **Salt crust !**
" 盐 地壳 !

“盐壳！”

" [snæpt] [ænd; ənd][hɑ:f] [ə'rəʊz] .
" **Asaki snapped and half arose .**
" 浅木 啪啪 和 一半 出现 .

“浅木突然发怒，半起身子。”

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][lʊə(r)] [ðeɪ] [juːz] .
" So that is the type of lure they use .
" 所以 那 是 这 类型 的 饵 他们 使用 .

“原来这就是他们使用的诱饵类型。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlaɪn]['maɪə(r)][nɪə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [pʊl] [geɪm] —
There must be a saline mire near here to pull game —
那里 必须 是 一个 盐水 沼泽 靠近 这里 到 拉 游戏 —

附近肯定有咸水沼泽，才能吸引猎物——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [haʊ] ['meni] [ɒf] - ['wɜːrldərz] ?
" How many off - worlders ?
" 如何 许多 离开 - 世界人 ?

“有多少外星人？”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [brəʊk] [ɪn] .
" Jellico broke in .
" 杰利科 打破 在 .

杰利科闯了进来。

" [θriː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntəz] , [wʌn] [huː] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
" Three who are Hunters , one who is different . "
" 三 WHO 是 猎人 , 一 WHO 是 不同的 . "

“三个都是猎人，其中一个与众不同。”

" [haʊ] ['dɪfrənt] ? " ['kwestʃənd] .
" How different ? " questioned Asaki .
" 如何 不同的 ? " 被质问 浅木 .

“究竟有多大区别？”浅木问道。

" [hiː; hi] [weəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ;
" He wears upon his body garments which are strange ;
" 他 穿着 之上 他的 身体 服装 哪个 是 奇怪的 ;

“他身上穿着奇特的衣服；

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɒf] - ['wɜːrldərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] — "
on his head a round covering such as we see upon the off - worlders of the ships — "
在 他的 头 一个 圆形的 覆盖 这样的 作为 我们 看 之上 这 离开 - 世界人 的 这 船舶 — "

他头上戴着一个圆形的头罩，就像我们在外星飞船上的居民头上看到的那样——

" [ə; eɪ] ['speɪsmæn] !
" A spaceman !
" 一个 太空人 !

“一名宇航员！”

" [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" Asaki laughed harshly .
" 浅木 笑了 严厉地 .

浅木发出刺耳的笑声。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðeə(r)] [haɪdz] . "
They must have some method of transporting their hides . "
他们 必须 有 一些 方法 的 运输 他们的 隐藏 . "

他们肯定有办法运输兽皮。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [rɪ'tɜːnd] ,
" You can't tell me , " Jellico returned ,
" 你 不能 告诉 我 , " 杰利科 返回 ,

“你不能告诉我，”杰利科回答道。

" [ðæt] ['eniwʌn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [mʌk] .
" that anyone is able to set a ship down in this muck .
" 那 任何人 是 有能力的 到 放 一个 船 向下 在 这 泥浆 .

“竟然有人能在这种泥泞中停船。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['berid] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] . "
It would simply be buried for all time . "
它 会 简单地 是 埋葬 为了 全部 时间 . "

它将被永远埋葬。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [wɒt] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːt] [dʌz] [ə; eɪ] [friː] ['treɪdə(r)] [niːd] ?
" But , Captain , what type of a spaceport does a Free Trader need ?
" 但 , 队长 , 什么 类型 的 一个 太空港 做 一个 自由的 商 需要 ?

“但是，舰长，自由贸易者需要什么样的太空港呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['plænɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [ɒn] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['weɪtɪŋ] ['kreɪdlz] ,
Do you not planet your own ship on worlds where there are no waiting cradles ,
做 你 不是 行星 你的 自己的 船 在 世界 在哪里 那里 是 不 等待 摇篮 ,

难道你不打算把自己的飞船降落在没有等待飞船的星球上吗?

[nəʊ]['fɪtə(r)] [ʃɒps] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɑːk] [ðə; ði] [fiːld] [kəm'baɪn]
no fitter shops , none of the conveniences such as mark the field Combine
不 钳工 商店 , 没有任何 的 这 便利设施 这样的 作为 标记 这 场地 结合
[mein'tein] [ɒn] - ? "
maintains on Xecho ? "
保持 在 - ? "

没有维修店，也没有像Xecho上那样的便利设施，比如标记场地?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [niːd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [smuːð] [stretʃ] [ɒv; əv] ['terətri] ,
But one does need a reasonably smooth stretch of territory ,
但 一 做 需要 一个 合理 光滑的 拉紧 的 领土 ,

但确实需要一段相对平坦的地形。

['əʊpən] [ɪ'nʌf] [səʊ][ðə; ði][teɪl] [fleɪmz] [woʊnt] [stɑːt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .
open enough so the tail flames won't start a forest fire .
打开 足够的 所以 这 尾巴 火焰 惯于 开始 一个 森林 火 .

开口要足够大，以免尾焰引发森林火灾。

[juː; jʊ][doʊnt]['evə(r)][raɪd][ə; eɪ][teɪl] [pʊʃ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] ! "
You don't ever ride a tail push down in a swamp ! "
你 不 曾经 骑 一个 尾巴 推 向下 在 一个 沼泽 ! "

你绝对不会在沼泽里骑着马车尾部向下冲!

" [wɪtʃ] ['testifai] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ['feəli] [wel] - ['træv(ə)ld] ,
" Which testifies to a trail out of here , fairly well - traveled ,
" 哪个 作证 到 一个 踪迹 出去 的 这里 , 相当 出色地 - 旅行 ,

“这证明这里有一条相当繁忙的出口小路，

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːzəb(ə)l] ['lændɪŋ] [speɪs] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] .

and	some	kind	of	a	usable	landing	space	not	too	far	away	,	"	Asaki	replied	.
和	一些	种类	的	一个	可用	降落	空间	不是	也	远的	离开	,	"	浅木	回复	.

“而且附近应该还有一些可用的着陆空间，”浅木回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [sɜːv] [juː 'es] . "

"	And	that	could	very	well	serve	us	.	"
"	和	那	可以	非常	出色地	服务	我们	.	"

“这或许对我们很有帮助。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [tɔː; taʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	they	know	we	are	here	,	"	Tau	pointed	out	.
"	但	他们	知道	我们	是	这里	,	"	陶	尖	出去	.

“但他们知道我们在这里，”陶指出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] .

It	was	Nymani's	turn	to	laugh	.
它	曾是	-	转动	到	笑	.

轮到尼玛尼笑了。

" [mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːz] ,

"	Man	from	the	stars	,
"	男人	从	这	明星	,

“来自星际的人，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪl] [səʊ] [wel] - ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːvz] ['kænɒt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

there	is	no	trail	so	well	-	hidden	that	a	Ranger	of	the	preserves	cannot	nose	it	out	,
那里	是	不	踪迹	所以	出色地	-	隐	那	一个	游骑兵	的	这	果酱	不能	鼻子	它	出去	,

没有哪条小径隐藏得如此隐蔽，以至于保护区的护林员找不到。

[nɔː(r)] ['eni] ['hʌntə(r)] — [biː; bi][hiː; hi][ə; eɪ] [tuː] [ɔː(r)] [faɪv] ['breɪslət] ['vetərən] — [huː] [kæn; kən] [kiːp] [pɪnd] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] !

nor	any	Hunter	—	be	he	a	two	or	five	bracelet	veteran	—	who	can	keep	pinned	down	a	determined	man	of	the	forest	service	!
也不	任何	猎人	—	是	他	一个	二	或者	五	手镯	老将	—	WHO	能	保持	已置顶	向下	一个	决定	男人	的	这	森林	服务	!

任何猎人——无论是身经百战的老猎人还是经验丰富的猎人——都无法制服意志坚定的森林管理员！

" [deɪn] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

"	Dane	lost	interest	in	the	argument	at	that	moment	.
"	丹恩	丢失的	兴趣	在	这	争论	在	那	片刻	.

“丹恩在那一刻对争论失去了兴趣。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪn] , [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɒmp] ,

He	was	at	the	edge	of	their	line	,	the	nearest	to	the	swamp	,
他	曾是	在	这	边缘	的	他们的	线	,	这	最近的	到	这	沼泽	,

他站在他们防线的边缘，离沼泽最近。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [laɪt] ['flɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][ræŋk] ['wɔːtə(r)] - [wiːdz] .

and	he	had	been	watching	patches	of	ghostly	light	flitting	above	the	rank	water	-	weeds	.
和	他	有	到过	观看	补丁	的	幽灵般的	光	飞掠	多于	这	秩	水	-	杂草	.

他一直注视着在茂盛的水草上方闪烁的点点幽光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fjuː] ['moʊments] [ðəʊz] [wɪsps][ɒv; əv]['feɪdɪd] ['reɪdiəns] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ]

For	the	past	few	moments	those	wisps	of	faded	radiance	had	been	gathering
为了	这	过去的	很少	时刻	那些	缕缕	的	褪色	辐射	有	到过	采集

['ɪntuː][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [blɒt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ræs] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

into	a	growing	anthropomorphic	blot	hanging	over	the	morass	several	yards	away	.
进入	一个	生长	拟人化的	印迹	绞刑	超过	这	沼泽	一些	码	离开	.

在过去的几分钟里，那些昏暗的光芒逐渐聚集起来，形成一个越来越大的人形斑点，悬挂在几码外的沼泽地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'sjuːmɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒŋkriːt]

And	the	misty	outlines	were	now	assuming	more	concrete
和	这	蒙蒙	概述	是	现在	假设	更多的	具体的

而那些朦胧的轮廓现在逐渐变得清晰起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

形状。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] .

He	watched	,	unable	to	believe	in	what	he	was	seeing	.
他	观看	,	无法	到	相信	在	什么	他	曾是	看到	.

他目瞪口呆地看着眼前的一切，简直不敢相信自己的眼睛。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] , [nɒn] - [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv]

At	first	the	general	outline	,	non	-	defined	as	it	was	,	made	him	think	of
在	第一的	这	一般的	大纲	,	非	-	定义	作为	它	曾是	,	制成	他	思考	的

[ə; eɪ] [rɒk] [eɪp] .

a	rock	ape	.
一个	岩石	猿	.

起初，那大致轮廓虽然模糊不清，却让他想到了岩猿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raʊnd] [skʌl] ,

But	there	were	no	pointed	ears	above	the	round	skull	,
但	那里	是	不	尖	耳朵	多于	这	圆形的	颅骨	,

但是，圆形的头骨上方并没有尖耳朵。

[nəʊ] [snaʊt] [ɒn][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [tɜːnd] [ɪn]['prəʊfaɪl] [tə'wɔːd] [hɪm] .

no	snout	on	the	visage	turned	in	profile	toward	him	.
不	鼻子	在	这	面容	转向	在	轮廓	朝向	他	.

从侧面看向他的脸上，没有鼻子。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [swɒmp] [ˌluːmɪ'nesns] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['gləʊɪŋ]

More	and	more	patches	of	swamp	luminescence	were	drawn	to	that	glowing
更多的	和	更多的	补丁	的	沼泽	发光	是	绘制	到	那	发光

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

越来越多的沼泽发光体被吸引到那个发光的身影周围。

[wɒt] ['bæləns t] [ðeə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒmplænd]

What	balanced	there	now	,	as	if	walking	the	treacherous	surface	of	the	swampland
什么	均衡	那里	现在	,	作为	如果	步行	这	奸诈	表面	的	这	沼泽地

, [wɒz; wəz][nəʊ]['ænɪm(ə)l] .

,	was	no	animal	.
,	曾是	不	动物	.

现在在那里保持平衡的，仿佛行走在湿滑的沼泽地上，却不是动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][wʌn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

It	was	a	man	,	or	the	semblance	of	one	,	a	small	,
它	曾是	一个	男人	，	或者	这	外表	的	一	，	一个	小的	，

那是一个男人，或者看起来像个男人，个子不高，

[θɪn] [mæn] — [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] -

thin	man	—	a	man	he	had	seen	once	before	,	on	the	terrace	of	Asaki's
薄的	男人	—	一个	男人	他	有	已见	一次	前	，	在	这	阳台	的	-

['maʊntən] ['fɔːtrəs] .

mountain	fortress	.
山	堡垒	.

一个瘦削的男人——他以前在浅崎山城的露台上见过一次。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stʊd] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] , [ɪts] [hed] [kɒkt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

The	thing	stood	almost	complete	,	its	head	cocked	in	what	was	an	attitude	of
这	事物	站立	几乎	完全的	，它是	头	上膛	在	什么	曾是	一个	态度	的

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

那东西几乎完整地矗立在那里，头部微微歪着，摆出一副倾听的姿态。

" - !

"	Lumbrilo	!
"	-	!

“伦布里洛！

" [deɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]

"	Dane	identified	it	,	still	knowing	that	the	witch	doctor	could	not	be	standing	there
"	丹恩	已识别	它	，	仍然	会心	那	这	巫婆	医生	可以	不是	是	常设	那里

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

listening	for	them	.
聆听	为了	他们	.

“丹恩认出了他，但他仍然知道巫医不可能站在那里听他们说话。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [hed] [tɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ] .

But	,	to	shake	him	still	farther	,	the	head	turned	at	his	cry	.
但	，	到	摇	他	仍然	更远	，	这	头	转向	在	他的	哭	.

但是，为了进一步震慑他，那头在他喊叫时转了过来。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [aɪz] , [nəʊ] ['fiːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Only	there	were	no	eyes	,	no	features	on	the	white	expanse	which	should	have
仅有的	那里	是	不	眼睛	，	不	特征	在	这	白色的	广阔	哪个	应该	有

[biːn] [ə; eɪ] [feɪs] .

been	a	face	.
到过	一个	脸	.

只是那片本应是脸的白色区域上，没有眼睛，没有五官。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][mɔː(r)] ['menəsɪŋ] ,

And	somehow	that	made	the	monster	more	menacing	,
和	不知何故	那	制成	这	怪物	更多的	威胁	,

而这反而让怪物显得更加可怕。

[kən'vɪnsɪŋ] [deɪn] [ə'genst] [seɪn] ['lɒdʒɪk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

convincing	Dane	against	sane	logic	that	the	thing	was	spying	on	them	.
令人信服的	丹恩	反对	理智	逻辑	那	这	事物	曾是	间谍活动	在	他们	.

违背常理，说服丹恩相信那个东西在监视他们。

" ['diːmən] !

"	Demon	!
"	恶魔	!

“恶魔！

" [ðæt] [wɒz; wəz] - ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['kweɪvə(r)] ,
" That was Nymani ; and over his sudden quaver ,
" 那 曾是 - ; 和 超过 他的 突然 颤声 ,

“那是尼马尼；随着他突然颤抖的声音，

[rɔb] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['əʊnli] ['məmənts] ['ɜːlɪə(r)] , [keɪm]
robbed of all the confidence which had been there only moments earlier , came
被抢劫 的 全部 这 信心 哪个 有 到过 那里 仅有的 时刻 早些时候 , 来了
- [dɪ'mɑːnd] :
Asaki's demand :
- 要求 :

就在几分钟前还充满自信的浅木，此刻却瞬间失去了所有信心，取而代之的是他的质问：

" [wɒt] [stændz] [ðeə(r)] , ['medɪk] ?
" What stands there , Medic ?
" 什么 站立 那里 , 医护人员 ?

“医护兵，那边是什么？”

[tel] [juː 'es] [ðæt] ! "
Tell us that ! "
告诉 我们 那 ! "

快告诉我们！

" [ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] , [sɜː(r)] .
" A whip to drive us out of hiding , sir .
" 一个 鞭 到 驾驶 我们 出去 的 隐藏 , 先生 .

“先生，这是要把我们从藏身之处赶出来。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [ɪf] - [spaɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
As you know as well as I . If Nymani spied upon them ,
作为 你 知道 作为 出色地 作为 我 . 如果 - 间谍 之上 他们 ,

你我都清楚，如果尼玛尼监视了他们，

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [spaɪd] [ə'pɒn] [juː 'es] [ɪn] [tɜːn] .
then they have spied upon us in turn .
然后 他们 有 间谍 之上 我们 在 转动 .

那么他们也反过来监视了我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlsəʊ] ['ɑːnsəz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
And this , I think , also answers another question .
和 这 , 我 思考 , 还 答案 其他 问题 .

我认为，这也回答了另一个问题。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kæŋkə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] - , [ðen] - [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪts] [ruːt] . "
If there is a canker of trouble on Khatka , then Lumbrilo is close to its root . "
如果 那里 是 一个 溃疡 的 麻烦 在 - , 然后 - 是 关闭 到 它是 根 . "

如果卡特卡岛上存在什么麻烦，那么伦布里洛就离根源很近了。

" - !
" Nymani !
" - !

“Nymani!

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læʃ] .
" The Chief Ranger's voice was the crack of a lash .
" 这 首席 护林员的 嗓音 曾是 这 裂缝 的 一个 睫毛 .

“首席护林员的声音像鞭子抽打一样清脆。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [fə'get] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
" Will you forget again that you are a man ,
" 将要 你 忘记 再次 那 你 是 一个 男人 ,

你还会忘记自己是个男人吗?

[ænd; ənd] [rʌn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] ?

and	run	crying	for	shelter	against	a	shaft	of	light	?
和	跑步	哭泣	为了	庇护所	反对	一个	轴	的	光	?

然后哭着跑向一束光线寻求庇护?

[æz; əz] [ðɪs] [ɒf] - [wɜːld] ['medɪk] [sez] , - ['fæʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es]['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] - [hændz] !

As	this	off	-	world	Medic	says	,	Lumbrilo	fashions	such	as	that	to	drive	us	into	our	enemies	'	hands	!
作为	这	离开	-	世界	医护人员	说道	,	-	时尚	这样的	作为	那	到	驾驶	我们	进入	我们的	敌人	-	双手	!

正如这位来自外星的医护人员所说，伦布里洛设计出这样的东西，就是要把我们推到敌人的手中!

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [muːvd] ,

"	The	shadow	thing	in	the	swamp	moved	,
"	这	阴影	事物	在	这	沼泽	已搬	,

沼泽里的黑影动了，

['pʊtɪŋ] [ɪts] [fʊt] ['fɔːwəd] [ɒn] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] ,

putting	its	foot	forward	on	surface	which	would	not	bear	the	weight	of	a	human	body	,
推杆	它是	脚	向前	在	表面	哪个	会	不是	熊	这	重量	的	一个	人类	身体	,

把脚迈到无法承受人体重量的表面上，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [step] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

taking	a	deliberate	step	and	then	another	,
采取	一个	商榷	步	和	然后	其他	,

先迈出一步，然后再迈出一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [brʌʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [leɪ] .

heading	for	the	concealing	brush	where	the	fugitives	lay	.
标题	为了	这	隐藏	刷子	在哪里	这	逃犯	躺	.

朝着藏匿逃犯的灌木丛走去。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɔː; taʊ] ?

"	Can	you	get	rid	of	it	,	Tau	?
"	能	你	得到	摆脱	的	它	,	陶	?

“陶，你能把它处理掉吗？”

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][krɪsp] [vɔɪs] .

"	Jellico	asked	in	his	usual	crisp	voice	.
"	杰利科	问	在	他的	通常	脆	嗓音	.

杰利科用他一贯清晰的声音问道。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['prɒbləm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] .

He	might	have	been	inquiring	about	some	problem	aboard	the	Queen	.
他	可能	有	到过	查询	关于	一些	问题	船上	这	女王	.

他可能是在打听“女王号”上的一些问题。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [get] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] .

"	I'd	rather	get	at	the	source	.
"	ID	相当	得到	在	这	来源	.

我宁愿追根溯源。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɛdɪks] [rɪ'plaɪ] .
" There was a grim note in the Medic's reply .
" 那里 曾是 一个 严峻 笔记 在 这 医护人员 回复 .

医务人员的回复中带着一丝阴沉的语气。

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][kæmp] . "
" And to do that I want to look at their camp . "
" 和 到 做 那 我 想 到 看 在 他们的 营 . "

“为此，我想看看他们的营地。”

" [wel] [ɪ'nʌf] !
" Well enough !
" 出色地 足够的 !

“足够好了！”

" [krept] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
" Asaki crept back in the brush .
" 浅木 悄悄地爬 后退 在 这 刷子 .

“浅木悄悄地溜回了灌木丛里。”

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The ghost of that which was not a man had reached the shore of the
这 鬼 的 那 哪个 曾是 不是 一个 男人 有 达到 这 支撑 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

那并非人类的幽灵已经抵达了岛屿的海岸。

[stʊd] [ðeə(r)] , [ɪts] [blæŋk] [hed] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
stood there , its blank head turned toward them .
站立 那里 , 它是 空白的 头 转向 朝向 他们 .

它就那样站着，空洞的头转向他们。

[wɪəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Weird as it was , now that the first shock of sighting it was over ,
诡异的 作为 它 曾是 , 现在 那 这 第一的 震惊 的 目击 它 曾是 超过 ,

虽然感觉很奇怪，但最初的震惊过后，

[ðə; ði]['speismæn, -mən][kʊd; kəd] [ək'sept] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ]
the spacemen could accept and dismiss it as they had not been so
这 太空人 可以 接受 和 解雇 它 作为 他们 有 不是 到过 所以
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['fæntəm] [rɒk] [eɪp] .
able to dismiss the phantom rock ape .
有能力的 到 解雇 这 幻影 岩石 猿 .

宇航员们能够接受并忽略它，就像他们无法忽略那只幽灵般的岩石猿一样。

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] , " [deɪn] ['ventʃəd] ,
" If that thing was sent to drive us , " Dane ventured ,
" 如果 那 事物 曾是 发送 到 驾驶 我们 , " 丹恩 冒险 ,

“如果那东西是来驱赶我们的，”戴恩试探性地说道，

" [ˌwʊdnt] [wiː; wi][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [geɪm] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [naʊ] ?
" wouldn't we be playing their game by going inland now ?
" 不会 我们 是 玩耍 他们的 游戏 经过 去 内陆 现在 ?

“如果我们现在向内陆进发，岂不是正中他们的下怀吗？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" The Chief Ranger did not pause in his crawl to the left .
" 这 首席 游骑兵 做过 不是 暂停 在 他的 爬行 到 这 左边 .

“首席护林员向左侧爬行时没有丝毫停顿。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
They do not expect us to arrive with our wits about us .
他们 做 不是 预计 我们 到 到达 和 我们的 智慧 关于 我们 .

他们并不指望我们能神志清醒地到达那里。

['pænɪk] - ['strɪkən] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] .
Panic - stricken men are easy to pull down .
恐慌 - 受打击的 男人 是 简单的 到 拉 向下 .

惊慌失措的男人很容易被击垮。

[ðɪs] [taɪm] - [hæz; həz] [ˌəuvə'riːtʃ] [hɪm'self] .
This time Lumbrilo has overreached himself .
这 时间 - 有 过度扩张 他自己 .

这一次，伦布里洛确实得意忘形了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] [eɪp] ,
Had he not played that game with the rock ape ,
有 他 不是 玩 那 游戏 和 这 岩石 猿 ,

如果他没有和那只岩石猿玩那个游戏的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stæm'piːd] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
he might have been able to stampede us now .
他 可能 有 到过 有能力的 到 踩踏 我们 现在 .

他现在或许能够让我们陷入踩踏事件。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
" Though the white thing continued to move inland ,
" 尽管 这 白色的 事物 持续 到 移动 内陆 ,

“尽管那白色的东西继续向内陆移动，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [ruːt] .
it did not change course to fall in behind them on the new route .
它 做过 不是 改变 课程 到 落下 在 在后面 他们 在 这 新的 路线 .

它没有改变航向，跟随它们走新路线。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] [maɪnd] .
Whatever it was , it did not possess a mind .
任何 它 曾是 , 它 做过 不是 具有 一个 头脑 .

无论它是什么，它都没有思想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
There was a rustling , faint but distinguishable .
那里 曾是 一个 沙沙声 , 头晕的 但 可区分的 .

传来一阵沙沙声，虽然微弱但可以辨认。

[ðen] [deɪn] [kɔːt] - ['wɪspə(r)] .
Then Dane caught Nymani's whisper .
然后 丹恩 捕捉 - 耳语 .

然后丹恩听到了尼玛尼的低语。

" [ðə; ði] [wʌn] [left] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [treɪl] [dʌz] [səʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
" The one left to watch the inland trail does so no longer .
" 这 一 左边 到 手表 这 内陆 踪迹 做 所以 不 更长 .

“留下来看守内陆小径的人也不再继续看守了。”

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [æn; ən] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm] [hɪm] .
We need not fear an alarm from him .
我们 需要 不是 害怕 一个 警报 从 他 .

我们不必担心他会发出警报。

['ɔːlsəʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['blɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] .

Also	**,**	**here**	**is**	**another**	**blaster**	**for**	**our**	**use**	**.**
还	,	这里	是	其他	爆能枪	为了	我们的	使用	.

另外，这里还有另一个爆能枪供我们使用。

" [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][baɪ][ðə; ði] [swɒmp] , [ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] .

"	**Away**	**from**	**the**	**open**	**by**	**the**	**swamp**	**,**	**the**	**gloom**	**was**	**deeper**	**.**
"	离开	从	这	打开	经过	这	沼泽	,	这	愁云	曾是	更深	.

“远离沼泽边的开阔地带，阴暗更加深沉。”

[deɪn] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] - [ɪk'spɪərɪənst] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd]

Dane	**was**	**guided**	**only**	**by**	**the**	**noises**	**of**	**the**	**less**	**-**	**experienced**	**Jellico**	**and**
丹恩	曾是	引导	仅有的	经过	这	噪音	的	这	较少的	-	经验丰富的	杰利科	和

[tɔː; taʊ] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgres] .

Tau	**made**	**in**	**their**	**progress**	**.**
陶	制成	在	他们的	进步	.

丹恩只能根据经验不足的杰利科和陶在前进过程中发出的声音来判断方向。

[ðeɪ] [edʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] , [flɔːd] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] [mʌd] ,

They	**edged**	**down**	**into**	**a**	**small**	**cut**	**,**	**floored**	**with**	**reeds**	**and**	**mud**	**,**
他们	边缘	向下	进入	一个	小的	切	,	倒地	和	芦苇	和	泥	,

他们小心翼翼地沿着一条小沟向下走，沟底长满了芦苇和泥土。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒgi] [lænd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['gæðəd] ['ɪntuː]

where	**some**	**of**	**the**	**moisture**	**from**	**the**	**soggy**	**land**	**about**	**them**	**gathered**	**into**
在哪里	一些	的	这	水分	从	这	湿漉漉的	土地	关于	他们	聚集	进入

[ə; eɪ][hɑːf] [puːl] .

a	**half**	**pool**	**.**
一个	一半	水池	.

周围潮湿的土地上的一些水分聚集在一起，形成了一个半水洼。

[streɪt] [θruː] [ðɪs] [sweɪl] [ðə; ði] - [set] [kɔːs] .

Straight	**through**	**this**	**swale**	**the**	**Khatkans**	**set**	**course**	**.**
直的	通过	这	沼泽地	这	-	放	课程	.

哈特坎人径直穿过这片洼地。

[ðə; ði] [drʌm] [biːt] [gruː] [laʊdə] .

The	**drum**	**beat**	**grew**	**louder**	**.**
这	鼓	打	生长	更大声	.

鼓声越来越大。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ə'genst]

Now	**there**	**was**	**a**	**glow**	**against**
现在	那里	曾是	一个	辉光	反对

现在，那里有一道光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [dɑːk] — ['faɪə(r)] [ə'hed] ?

the	**dark**	**—**	**fire**	**ahead**	**?**
这	黑暗的	—	火	前方	?

黑暗中——前方有火?

[deɪn] [skwɜːrmd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Dane	**squirmed**	**forward**	**and**	**at**	**last**	**gained**	**a**	**vantage**	**point**	**from**	**which**	**to**
丹恩	扭动着身子	向前	和	在	最后的	获得	一个	优势	观点	从	哪个	到

['sɜːveɪ] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] - [kæmp] .

survey	**the**	**poachers**	**'**	**camp**	**.**
民意调查	这	偷猎者	-	营	.

丹恩向前挪动，终于找到了一个有利位置，可以俯瞰偷猎者的营地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəz] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)] , [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli]

There	were	shelters	erected	there	,	three	of	them	,	but	they	were	mainly
那里	是	避难所	竖立	那里	,	三	的	他们	,	但	他们	是	主要

[ruːfs] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] .

roofs	of	leaves	and	branches	.
屋顶	的	树叶	和	分支	.

那里搭建了三个简易棚，但它们主要都是用树叶和树枝搭建的屋顶。

[ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [beɪlz] [ɒv; əv] [haɪdz] [səʊn] ['ɪntuː]['plæstɪk] [klɒθ] , ['redi] [tuː; tə]

In	two	of	them	were	stored	bales	of	hides	sewn	into	plastic	cloth	,	ready	to
在	二	的	他们	是	存储	捆包	的	隐藏	缝制的	进入	塑料	布	,	准备好	到

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

其中两个仓库里存放着用塑料布包裹的兽皮包，准备发货。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [hʌt] [laundʒ] [fɔː(r)] [ɒf] - ['wɜːrldərz] .

Before	the	third	hut	lounged	four	off	-	worlders	.
前	这	第三	小屋	休闲	四	离开	-	世界人	.

第三间小屋前躺着四位外星人。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['veri] [raɪt] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)] [ʃɪps] ['juːnɪfɔːm] .

And	Nymani	was	very	right	;	one	of	them	wore	ship's	uniform	.
和	-	曾是	非常	正确的	;	一	的	他们	穿着	船的	制服	.

尼马尼说得完全正确；他们之中有一个人穿着船员制服。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

To	the	right	of	the	fire	was	a	ring	of	natives	and	another	man	,
到	这	正确的	的	这	火	曾是	一个	戒指	的	本地人	和	其他	男人	,

火堆右侧围着一群土著人和另一个人。

['slaɪtli] [ə'pɑːt] , [huː] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] .

slightly	apart	,	who	beat	the	drum	.
轻微地	除	,	WHO	打	这	鼓	.

彼此稍稍分开，谁在击鼓。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] .

But	of	the	witch	doctor	there	was	no	sign	.
但	的	这	巫婆	医生	那里	曾是	不	符号	.

但巫医却不见踪影。

[ænd; ənd] [deɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪst] - [bɔːn] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɑːmps] [edʒ] , ['ʃɪvə] .

And	Dane	,	thinking	of	that	mist	-	born	thing	at	the	swamp's	edge	,	shivered	.
和	丹恩	,	思维	的	那	薄雾	-	出生	事物	在	这	沼泽的	边缘	,	瑟瑟发抖	.

丹恩想起沼泽边缘那个雾气中诞生的东西，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [taʊz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [həˌluːsə'neɪʃənz] [bæk]

He	could	believe	Tau's	explanation	of	the	drug	which	produced	hallucinations	back
他	可以	相信	tau 的	解释	的	这	药品	哪个	生产	幻觉	后退

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

on	the	mountain	side	.
在	这	山	边	.

他相信陶对山上导致幻觉的药物的解释。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] ['laɪknəs] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resns] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][æn; ən]

But	how	that	likeness	fashioned	of	phosphorescence	had	been	sent	by	an
但	如何	那	相似	造型	的	磷光	有	到过	发送	经过	一个

['æbsənt][mæn][tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɪəri] ['pʌz(ə)l] .

absent	man	to	hunt	his	enemies	was	a	eerie	puzzle	.
缺席的	男人	到	打猎	他的	敌人	曾是	一个	怪异	谜	.

但是，一个不在场的人是如何派出由磷光构成的幻影去追捕他的敌人的，这本身就是一个令人毛骨悚然的谜团。

" - [ɪz][nɒt][hɪə(r)] .
" **Lumbrilo is not here .**
" - 是 不是 这里 .

“伦布里洛不在这里。”

" - [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] .
" **Nymani's thoughts must have been moving along the same path .**
" - 想法 必须 有 到过 移动 沿着 这 相同的 小路 .

“尼玛尼的想法肯定也是沿着同样的思路发展的。”

[deɪn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Dane could hear movements in the dark beside him .
丹恩 可以 听到 移动 在 这 黑暗的 旁 他 .

戴恩能听到身旁黑暗中传来动静。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [kɒm]['juːnɪt][ɪn] [ðæt] [θɜːd] [hʌt] , " [tɔː; taʊ] [əb'zɜːvd] .
" **There's a long - distance com unit in that third hut , " Tau observed .**
" 有 一个 长的 - 距离 com 单元 在 那 第三 小屋 , " 陶 观察到 .

“第三间小屋里有一台远程通讯设备，”陶说道。

" [səʊ][aɪ] [siː] , " ['dʒɛlɪˌkoʊ] [snæpt] .
" **So I see , " Jellico snapped .**
" 所以 我 看 , " 杰利科 啪啪 .

“我明白了，”杰利科厉声说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [men] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
" **Could you reach your men over the mountain with that , sir ? "**
" 可以 你 抵达 你的 男人 超过 这 山 和 那 , 先生 ? "

“先生，您能用那个东西把信号传到山那边去吗？”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" **I do not know .**
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] - [ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɔːk] [ðə; ði] [naɪt] ?
But if Lumbrilo is not here , how can he make his image walk the night ?
但 如果 - 是 不是 这里 , 如何 能 他 制作 他的 图像 走 这 夜晚 ?

但如果伦布里洛不在，他如何才能让自己的形象在夜空中游荡?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)][diˈmɑːnd, -'mænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **the Chief Ranger demanded impatiently .**
" 这 首席 游骑兵 要求 不耐烦地 .

“首席护林员不耐烦地问道。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" **We shall see .**
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[ɪf] - [ɪz][nɒt][hɪə(r)] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
If Lumbrilo is not here — he shall come .
如果 - 是 不是 这里 — 他 将 来 .

如果伦布里洛不在，他就会来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn] [taʊz] [təʊn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
" **And the promise in Tau's tone was sure .**
" 和 这 承诺 在 tau 的 语气 曾是 当然 .

“陶的语气中充满了肯定。”

" [ðəʊz] [ɒf] - ['wɜːrldərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [fɜːst] .
" **Those off - worlders will have to be out of action first .**
" 那些 离开 - 世界人 将要 有 到 是 出去 的 行动 第一的 .

“那些外星人必须先停止行动。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [θɪŋ] [sent] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [ɪn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]

And	with	that	walking	thing	sent	to	drive	us	in	,	they	must	be	waiting
和	和	那	步行	事物	发送	到	驾驶	我们	在	,	他们	必须	是	等待

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

他们派了那个会走路的东西来驱赶我们，肯定是在等着我们。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentriz] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] ['saɪləns] [ðem; ðəm] ! " ['prɒmɪst] - .

"	If	they	have	sentries	out	,	I	will	silence	them	!	"	promised	Nymani	.
"	如果	他们	有	哨兵	出去	,	我	将要	沉默	他们	!	"	承诺	-	.

“如果他们派哨兵出来，我一定会让他们闭嘴！”尼马尼承诺道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] ?

"	You	have	a	plan	?
"	你	有	一个	计划	?

你有计划吗?

" - [waɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʌp'held] [hed] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Asaki's	wide	shoulders	and	upheld	head	showed	for	an	instant	against	the
"	-	宽的	肩膀	和	维持	头	显示	为了	一个	立即的	反对	这

[laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

light	from	the	camp	.
光	从	这	营	.

“浅木宽阔的肩膀和昂首挺胸的头颅在营地的灯光下闪现了一瞬。

" [juː; jʊ] [wɒnt] - , " [tɔː; taʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	want	Lumbrilo	,	"	Tau	replied	.
"	你	想	-	,	"	陶	回复	.

“你想要伦布里洛，”陶回答道。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ]

"	Very	well	,	sir	,	I	believe	I	can	give	him	to	you	,	and	in	the	doing
"	非常	出色地	,	先生	,	我	相信	我	能	给	他	到	你	,	和	在	这	正在做

[dɪs'kredɪt] [hɪm]

discredit	him
诋毁	他

“好的，先生，我相信我可以把他交给您，同时也能让他名誉扫地。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - .

with	your	Khatkans	.
和	你的	-	.

带着你们的哈特坎人。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɒf] - ['wɜːrldərz] [friː] [tuː; tə] [muːv] .

But	not	with	the	off	-	worlders	free	to	move	.
但	不是	和	这	离开	-	世界人	自由的	到	移动	.

但如果外星人可以自由迁徙，情况就不同了。

" [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] , [deɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

"	The	program	was	not	going	to	be	easy	,	Dane	decided	.
"	这	程序	曾是	不是	去	到	是	简单的	,	丹恩	决定	.

“这个项目不会容易，”戴恩心想。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ][pə'trəʊl]['blɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [taɪp]

Every	one	of	the	poachers	was	armed	with	a	Patrol	blaster	of	the	latest	type
每一个	一	的	这	偷猎者	曾是	武装	和	一个	巡逻	爆能枪	的	这	最新的	类型

,

,

,

每个偷猎者都配备了最新款的巡逻型爆能枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['spekjuleit] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	a	small	part	of	his	mind	speculated	as	to	what	would	be	the	result
和	一个	小的	部分	的	他的	头脑	推测	作为	到	什么	会	是	这	结果

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔ:təz] .

of	that	information	conveyed	to	official	quarters	.
的	那	信息	传递	到	官方的	四分之一	.

他内心深处有一小部分在猜测，如果把这个消息传达给官方，会产生什么后果。

[fri:] ['treɪdəz] [ænd; ənd][pə'trəʊlmən] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [si:] [aɪ] - [tu:; tə] - [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]

Free	Traders	and	Patrolmen	did	not	always	see	eye	-	to	-	eye	over	the	proper
自由的	交易员	和	巡警	做过	不是	总是	看	眼睛	-	到	-	眼睛	超过	这	恰当的

['ækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɒn][ðə; ði][gə'læktɪk]['frʌntɪə(r)] .

action	to	be	taken	on	the	galactic	frontier	.
行动	到	是	已采取	在	这	银河系	边境	.

自由贸易者和巡逻队员对于在银河边境应该采取的正确行动并不总是意见一致。

[ðə; ði] [kwi:nz] [kru:] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [sʌtʃ] [brʌʃ] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [pɑ:st]

The	Queen's	crew	had	had	one	such	brush	with	authority	in	the	immediate	past
这	女王大学	全体人员	有	有	一	这样的	刷子	和	权威	在	这	即时	过去的

.

:

.

女王号的船员们不久前就曾与当局有过一次类似的冲突。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rəʊl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m]

But	each	realized	that	the	other	had	an	important	role	in	the	general	scheme
但	每个	已实现	那	这	其他	有	一个	重要的	角色	在	这	一般的	方案

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

但双方都意识到，对方在整体格局中扮演着重要的角色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] ,

and	if	it	came	to	a	clash	between	the	law	and	outlaws	,
和	如果	它	来了	到	一个	冲突	之间	这	法律	和	亡命之徒	,

如果法律与不法分子发生冲突，

[fri:] ['treɪdəz] [fɔ:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] .

Free	Traders	fought	beside	the	Patrol	.
自由的	交易员	战斗	旁	这	巡逻	.

自由贸易者与巡逻队并肩作战。

" [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spekt] — [wɪð] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ? " [in'kwaiə] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	Why	not	give	them	what	they	expect	—	with	reservations	?	"	inquired	Jellico	.
"	为什么	不是	给	他们	什么	他们	预计	—	和	预订	?	"	询问	杰利科	.

“为什么不给他们他们所期望的——但要有所保留呢？”杰利科问道。

" [ðev] [set][ju: 'es][ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [stæm'pi:d] ['ɪntu:][kæmp] , ['flaɪɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] [teɪm] [gəʊst]

"	They've	set	us	up	to	be	stampeded	into	camp	,	flying	ahead	of	that	tame	ghost
"	他们有	放	我们	向上	到	是	踩踏	进入	营	,	飞行	前方	的	那	驯服	鬼

[ɒv; əv] [ðeəz] .

of	theirs	.
的	他们的	.

“他们设下圈套，让我们蜂拥而至，冲进营地，抢在他们那只温顺的幽灵前面。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] [stæm'piːd] — ['ɑːftə(r)] - [hæz; həz] [rɪ'muːvd] ['eni] ['sentriz] — [stæm'piːd]

Suppose	we	do	stampede	—	after	Nymani	has	removed	any	sentries	—	stampede
认为	我们	做	踩踏	—	后	-	有	已移除	任何	哨兵	—	踩踏

[səʊ] [wel] [wiː; wi] [swiːp] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?

so	well	we	sweep	right	over	them	?
所以	出色地	我们	扫	正确的	超过	他们	?

假设我们发动踩踏——在尼马尼清除所有哨兵之后——踩踏得如此彻底，以至于我们直接将它们碾过？

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðæt] [kɒm] ['juːnɪt] . "

I	want	to	get	at	that	com	unit	.	"
我	想	到	得到	在	那	com	单元	.	"

我想拿到那个通讯设备。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [dʒʌst] [məʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "

"	You	don't	think	they'll	just	mow	us	down	as	we	come	in	?	"
"	你	不	思考	他们会	只是	刈	我们	向下	作为	我们	来	在	?	"

“你不觉得他们会在我们进来的时候就把我们全部杀掉吗？”

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] - [praɪd] ; [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [dʒʌst]

"	You	delivered	a	blow	to	Lumbrilo's	pride	;	he	won't	be	satisfied	with	just
"	你	发表	一个	吹	到	-	自豪	;	他	惯于	是	使满意	和	只是

[jɔː(r); jə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

your	burning	,
你的	燃烧	,

“你打击了伦布里洛的自尊心；他不会仅仅满足于你烧死他，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] [tɔː; taʊ] , " [nɒt] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

"	the	captain	answered	Tau	,	"	not	if	I'm	any	judge	of	character	.
"	这	队长	回答	陶	,	"	不是	如果	我是	任何	法官	的	特点	.

“船长回答陶说，‘如果我没看错人，就不会这样。’”

[ænd; ənd] [wɪd] ['fɜːnɪʃ] ['hɔstidʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] .

And	we'd	furnish	hostages	of	a	sort	—	especially	the	Chief	Ranger	.
和	我们会	提供	人质	的	一个	种类	—	尤其	这	首席	游骑兵	.

我们还会提供一些人质——特别是首席护林员。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðəʊz] ['aɪləndz]

if	they	had	wanted	to	kill	us	they	would	have	shot	us	off	those	islands
如果	他们	有	通缉	到	杀	我们	他们	会	有	射击	我们	离开	那些	岛屿

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .

when	we	came	here	.
什么时候	我们	来了	这里	.

如果他们想杀我们，我们来到这里的时候，他们就会把我们从那些岛上射下去。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] . "

There	would	have	been	no	playing	around	with	ghosts	and	goblins	.	"
那里	会	有	到过	不	玩耍	大约	和	鬼魂	和	哥布林	.	"

就不会有和鬼怪玩耍的可能了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

"	There	is	reason	in	your	words	.
"	那里	是	原因	在	你的	字	.

你的话很有道理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ðəʊz] ['aʊtlɔːz] [daʊn] [ðeə(r)] , "

And	it	is	true	they	would	like	to	have	me	,	those	outlaws	down	there	,	"
和	它	是	真的	他们	会	喜欢	到	有	我	,	那些	亡命之徒	向下	那里	,	"

[kˈɒmɛntɪd] .

Asaki	commented	.
浅木	评论	.

“那些不法之徒确实很想把我抓起来，”浅木评论道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ðiː] - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [prest] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][strɒŋgə(r)]

"	I	am	of	the	Magawaya	and	we	have	pressed	always	for	stronger
"	我	是	的	这	-	和	我们	有	按下	总是	为了	更强

[sɪˈkjʊərətɪ] ['meθədz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [əˈgenst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

security	methods	to	be	used	against	such	as	they	.
安全	方法	到	是	用过的	反对	这样的	作为	他们	.

“我是马加瓦亚人，我们一直呼吁采取更强有力的安全措施来对付像他们这样的人。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðiː][kæmp] . "

But	I	do	not	see	how	we	can	take	the	camp	.	"
但	我	做	不是	看	如何	我们	能	拿	这	营	.	"

但我不知道我们该如何拿下这个营地。

" [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [frʌnt] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

"	We	won't	go	in	from	the	front	—	as	they	expect	us	to	do	.
"	我们	惯于	去	在	从	这	正面	—	作为	他们	预计	我们	到	做	.

“我们不会像他们期望的那样从正面进攻。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][traɪ][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [nɔːθ] , ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɒf] - ['wɜːrldərz] [fɜːst] . . . .

But	a	try	from	the	north	,	getting	at	the	off	-	worlders	first	.	.	.	.
但	一个	尝试	从	这	北	,	获得	在	这	离开	-	世界人	第一的	.	.	.	.

但先从北方发起进攻，抢先一步对付外星人……

[θriː] [men] ['kɔːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [tuː] . . . . "

Three	men	causing	enough	disturbance	to	cover	operations	of	the	other	two	.	.	.	.	"
三	男人	导致	足够的	干扰	到	覆盖	运营	的	这	其他	二	.	.	.	.	"

三名男子制造的骚乱足以掩护另外两名男子的行动……

" [səʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ðiː] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)]

"	There	was	a	moment	of	silence	as	the	Chief	Ranger
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	作为	这	首席	游骑兵

“首席护林员讲话时，现场一片寂静。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ɪˈvæljueɪtɪd] [ðæt] .

evaluated	that	.
评估	那	.

评估过了。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Then	he	added	a	few	comments	of	his	own	.
然后	他	额外	一个	很少	评论	的	他的	自己的	.

然后他又补充了几句自己的看法。

" [ðæt] [ɒf] - [wɜːld] [huː] [weəz] [speɪsmənz] ['kləʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪz] [nɒt] [drɔːn] , [ðəʊ]

"	That	off	-	worlder	who	wears	spaceman's	clothing	,	his	weapon	is	not	drawn	,	though
"	那	离开	-	世界人	WHO	穿着	宇航员的	衣服	,	他的	武器	是	不是	绘制	,	尽管

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

the	others	are	ready	.
这	其他的	是	准备好	.

“那个穿着宇航员服装的外星人，虽然其他人都已经准备好了武器，但他的武器还没有拔出来。”

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːnd] [baɪ]

But	I	believe	that	you	are	right	in	thinking	they	expect	to	be	warned	by
但	我	相信	那	你	是	正确的	在	思维	他们	预计	到	是	警告	经过

['sentriz] .

sentries	.
哨兵	.

但我认为你的想法是对的，他们希望哨兵能发出警告。

[ðəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] .

Those	we	can	see	to	.
那些	我们	能	看	到	.

那些我们能看到的。

[sə'pəʊz] [ðen] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [pleɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] - [kreɪzd] [men] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]

Suppose	then	,	Captain	,	you	and	I	play	the	fear	-	crazed	men	running	from
认为	然后	,	队长	,	你	和	我	玩	这	害怕	-	疯狂	男人	跑步	从

['diːmənz] .

demons	.
恶魔	.

那么，船长，假设你和我扮演惊恐万分、四处逃窜的恶魔。

- [wɪl] ['kʌvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [men] —

Nymani	will	cover	us	from	the	dark	and	your	two	men	—
-	将要	覆盖	我们	从	这	黑暗的	和	你的	二	男人	—

尼玛尼会保护我们免受黑暗侵袭，还有你们两个人——

" [tɔː; taʊ] [spəʊk] [ʌp] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [flʌʃ] [aʊt] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwɒri] , [sɜː(r)] .

"	Tau	spoke	up	,	"	Give	me	leave	to	flush	out	our	other	quarry	,	sir	.
"	陶	辐	向上	,	"	给	我	离开	到	冲洗	出去	我们的	其他	采石场	,	先生	.

陶开口说道：“先生，请允许我去搜寻我们另一个猎物。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm] ['ɒkjupaɪd] .

I	believe	I	can	keep	him	occupied	.
我	相信	我	能	保持	他	占领	.

我相信我可以让他忙起来。

[deɪn] , [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [drʌm] . "

Dane	,	you'll	take	the	drum	.	"
丹恩	,	你会	拿	这	鼓	.	"

丹恩，你来拿鼓。

" [drʌm] ?

"	Drum	?
"	鼓	?

“鼓?

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] ['blɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [nɔɪz] - ['meɪkə(r)]

"	With	his	mind	on	blasters	,	it	was	startling	to	be	offered	a	noise	-	maker
"	和	他的	头脑	在	爆能枪	,	它	曾是	令人震惊	到	是	提供	一个	噪音	-	制造商

.

.
.

“他一心想着爆破器，所以当有人给他一个噪音制造器时，他感到非常惊讶。”

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [get] [ðæt] [drʌm] .
" It's your business to get that drum .
" 它是 你的 商业 到 得到 那 鼓 .

“拿到那面鼓是你的事。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] - ['terə] [baʊnd] . -
And when you get it I want you to beat out - Terra Bound . -
和 什么时候 你 得到 它 我 想 你 到 打 出去 - 泰拉 边界 . -

当你拿到它的时候，我希望你能超越《Terra Bound》。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
You certainly can play that , can't you ? "
你 当然 能 玩 那 , 不能 你 ? "

你当然会弹那首歌，对吧?

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [deɪn] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðen] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊtest] ,
" I don't understand , " Dane began and then swallowed the rest of his protest ,
" 我 不 理解 , " 丹恩 开始 和 然后 吞咽 这 休息 的 他的 反对 ,

“我不明白，”戴恩开口说道，然后又把剩下的抗议咽了回去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tɔː; taʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
knowing that Tau was not going to explain why he needed to have the
会心 那 陶 曾是 不是 去 到 解释 为什么 他 需要 到 有 这
['hæknid] ['pɒpjələ(r)] [spɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsweɪ] [pleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] - [swɒmp] .
hackneyed popular song of the spaceways played in a Khatkan swamp .
老套的 受欢迎的 歌曲 的 这 太空通道 玩 在 一个 - 沼泽 .

他知道陶不会解释为什么他需要在哈特坎沼泽里播放那首老套的太空流行歌曲。

[æz; əz] [ə; eɪ] [friː] ['treɪdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [dˈʒɒbz] ['hændɪd] [hɪm] ['djʊərɪŋ]
As a Free Trader he had had quite a few odd jobs handed him during
作为 一个 自由的 商 他 有 有 相当 一个 很少 奇怪的 工作 递交 他 期间
[ðə; ði] [pɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
the past couple of years ,
这 过去的 夫妻 的 年 ,

作为一名自由贸易主义者，过去几年里他做过不少零工。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ]
but this was the first time he had been ordered to serve as a
但 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 到过 订购 到 服务 作为 一个
[mju'zɪʃ(ə)n] .
musician .
音乐家 .

但这是他第一次被命令担任乐师。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [θruː] ['drægɪŋ] ['mɪnɪts] .
They waited for Nymani through dragging minutes .
他们 等待 为了 - 通过 拖拽 分钟 .

他们焦急地等待着尼玛尼。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [suːn] [naʊ] ?
Surely those in the camp would expect their arrival soon now ?
一定 那些 在 这 营 会 预计 他们的 到达 很快 现在 ?

营地里的人们肯定都期待他们很快就能到达了吧?

[deɪnz] ['faɪə(r)] [reɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dane's fire ray was in his hand as he measured the distance to the
丹恩的 火 射线 曾是 在 他的 手 作为 他 测量 这 距离 到 这
['drʌmərz] [stænd] .
drummer's stand .
鼓手的 站立 .

戴恩手里拿着他的火焰射线，一边测量着到鼓手台的距离。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " - ['wɪspəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	It	is	done	,	"	Nymani	whispered	from	the	darkness	behind	them	.
"	它	是	完毕	,	"	-	低声说道	从	这	黑暗	在后面	他们	.

“完成了，”尼玛尼从他们身后的黑暗中低声说道。

['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

Jellico	and	the	Chief	Ranger	moved	to	the	left	;
杰利科	和	这	首席	游骑兵	已搬	到	这	左边	;

杰利科和首席护林员向左移动；

[tɔː; taʊ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [deɪn] [pʊʃt] ['levə)l] [wɪð] [ðə; ði]['medɪk] .

Tau	crept	to	the	right	and	Dane	pushed	level	with	the	medic	.
陶	悄悄地爬	到	这	正确的	和	丹恩	推动	等级	和	这	医护人员	.

陶悄悄地向右移动，丹恩则推到医护兵面前。

" [wen] [ðeɪ] [muːv] , " [taʊz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [drʌm] .

"	When	they	move	,	"	Tau's	lips	were	beside	his	ear	,	"	jump	for	that	drum	.
"	什么时候	他们	移动	,	"	tau 的	嘴唇	是	旁	他的	耳朵	,	"	跳	为了	那	鼓	.

“当他们移动时，”陶的嘴唇贴着他的耳朵，“就跳起来去敲鼓。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	don't	care	how	you	get	it	,	but	get	it	and	keep	it	!	"
我	不	关心	如何	你	得到	它	,	但	得到	它	和	保持	它	!	"

我不在乎你用什么方法得到它，但一定要得到它并留着它！

" [jes] , [sɜː(r)] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['wɪtləs] [fɪə(r)] .

"	There	was	a	wailing	cry	from	the	north	,	a	howl	of	witless	fear	.
"	那里	曾是	一个	哀嚎	哭	从	这	北	,	一个	嗥	的	愚蠢	害怕	.

北方传来一声凄厉的哭喊，那是无知恐惧的嚎叫。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [nəʊt] , [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] .

The	singers	stopped	in	mid	-	note	,	the	drummer	paused	,	his	hand	uplifted	.
这	歌手	停止	在	中	-	笔记	,	这	鼓手	暂停	,	他的	手	提升	.

歌手们唱到一半就停了下来，鼓手也停了下来，举起了手。

[deɪn] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɪtʃ]

Dane	darted	forward	in	a	plunge	which
丹恩	飞镖	向前	在	一个	暴跌	哪个

丹恩猛地向前冲去，纵身一跃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['kærid] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [mæn] .

carried	him	to	that	man	.
携带	他	到	那	男人	.

他把他抱到那个人面前。

[ðə; ði] - [dɪd] [nɒt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv]

The	Khatkan	did	not	have	time	to	rise	from	his	knees	as	the	barrel	of
这	-	做过	不是	有	时间	到	上升	从	他的	膝盖	作为	这	桶	的

[ðə; ði]['faɪə(r)][rɒd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	fire	rod	struck	his	head	,
这	火	杆	击	他的	头	,

卡特坎还没来得及从跪姿站起来，火杖的杖身就击中了他的头部。

['sendɪŋ] [hɪm] ['spɪnɪŋ] .
sending **him** **spinning** **.**
发送 他 旋转 .

把他打得晕头转向。

[ðen] [ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [speɪsmənz] [ɑːm] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
Then **the** **drum** **was** **cradled** **in** **the** **spaceman's** **arm** **,** **close** **to** **his** **chest** **,**
然后 这 鼓 曾是 摇篮 在 这 宇航员的 手臂 , 关闭 到 他的 胸部 ,

然后，宇航员把鼓抱在怀里，紧贴着胸口。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [eɪmd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːtld] ['neɪtɪvz] .
his **weapon** **aimed** **across** **it** **at** **the** **startled** **natives** **.**
他的 武器 旨在 穿过 它 在 这 惊慌 本地人 .

他的武器指向远处受惊的土著居民。

[ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv]['blɑːstə(r)]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [waɪn] [ɒv; əv] ['niːdlərz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
The **crackle** **of** **blaster** **fire** **,** **the** **shrill** **whine** **of** **needlers** **in** **action** **,**
这 裂纹 的 爆能枪 火 , 这 尖锐 抱怨 的 针刺者 在 行动 ,

爆能枪的噼啪声，针刺枪射击时的尖锐啸声，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['bedləm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
raised **a** **bedlam** **from** **the** **other** **end** **of** **the** **camp** **.**
提高 一个 疯人院 从 这 其他 结尾 的 这 营 .

营地另一端一片混乱。

['bækɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [deɪn] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] ,
Backing **up** **a** **little** **,** **Dane** **went** **down** **on** **one** **knee** **,**
后盾 向上 一个 小的 , 丹恩 去 向下 在 一 膝盖 ,

丹恩后退了几步，单膝跪地。

[hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] [tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['neɪtɪvz] ,
his **weapon** **ready** **to** **sweep** **over** **the** **bewildered** **natives** **,**
他的 武器 准备好 到 扫 超过 这 困惑 本地人 ,

他手持武器，准备横扫那些惊慌失措的土著居民。

[ðə; ði] [drʌm] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
the **drum** **resting** **on** **the** **earth** **against** **his** **body** **.**
这 鼓 休息 在 这 地球 反对 他的 身体 .

鼓靠在他身上，静静地躺在地上。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][rɒd] ['stedi] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Keeping **the** **fire** **rod** **steady** **,** **his** **left** **hand** **went** **to** **work** **,**
保持 这 火 杆 稳定的 , 他的 左边 手 去 到 工作 ,

他稳住火钳，左手开始工作。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtɪd]['keɪd(ə)ns][ðə; ði] - ['drʌmə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
not **in** **the** **muted** **cadence** **the** **Khatkan** **drummer** **had** **chosen** **,**
不是 在 这 静音 节奏 这 - 鼓手 有 选定 ,

并非哈特坎鼓手所选择的那种低沉的节奏，

[bʌt; bət][ɪn] [hɑːd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [θʌmps] [wɪtʃ] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
but **in** **hard** **and** **vigorous** **thumps** **which** **rolled** **across** **the** **clamor** **of** **the** **fight** **.**
但 在 难的 和 蓬勃 咚咚 哪个 滚动 穿过 这 叫嚣 的 这 斗争 .

但却是沉重而有力的重击，在喧闹的战斗声中滚滚而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fər'get] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] " ['terə] [baʊnd] " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]
There **was** **no** **forgetting** **the** **beat** **of** **"** **Terra** **Bound** **"** **and** **he** **delivered** **it**
那里 曾是 不 遗忘 这 打 的 " 泰拉 边界 " 和 他 发表 它
[wɪð] [fɔːs] ,
with **force** **,**
和 力量 ,

《Terra Bound》的节奏令人难忘，他以强劲的嗓音演绎了这首歌。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˌdiː 'eɪ] - ['dɑː] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] [drəʊnd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði]

so	that	the	familiar	da	-	dah	-	da	-	da	droned	loud	enough	to	awaken	the
所以	那	这	熟悉的	达	-	达	-	达	-	达	无人机	大声	足够的	到	觉醒	这

[həʊl] [kæmp] .

whole	camp	.
所有的	营	.

于是，那熟悉的哒哒哒哒声响亮地传来，足以吵醒整个营地。

[deɪnz] [muːv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['bæf(ə)l][ðə; ði] - ['aʊtlɔːz] .

Dane's	move	appeared	to	completely	baffle	the	Khatkan	outlaws	.
丹恩的	移动	出现	到	完全地	挡板	这	-	亡命之徒	.

丹恩的举动似乎完全弄糊涂了哈特坎的亡命之徒。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ['dʌbli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] ['feɪsɪz] ,

They	stared	at	him	,	the	whites	of	their	eyes	doubly	noticeable	in	their	dark	faces	,
他们	凝视	在	他	,	这	白人	的	他们的	眼睛	双倍	显	在	他们的	黑暗的	面孔	,

他们盯着他看，黝黑的脸上格外显眼，眼白清晰可见。

[ðeə(r)] [maʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'geɪp] .

their	mouths	a	little	agape	.
他们的	嘴	一个	小的	博爱	.

他们嘴巴微微张开。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɒf] [gɑːd] .

As	usual	the	unexpected	had	driven	them	off	guard	.
作为	通常	这	意外	有	驱动	他们	离开	警卫	.

和往常一样，意料之外的事情让他们措手不及。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði]

He	dared	not	look	away	from	that	gathering	to	see	how	the	fight	at	the
他	敢于	不是	看	离开	从	那	采集	到	看	如何	这	斗争	在	这

['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

other	end	of	the	camp	was	progressing	.
其他	结尾	的	这	营	曾是	进展	.

他不敢将目光从人群中移开，去看营地另一端的战斗进展如何。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [siː] [taʊz] [əd'vɑːns] .

But	he	did	see	Tau's	advance	.
但	他	做过	看	tau 的	进步	.

但他确实看到了陶的进退。

[ðə; ði]['medɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [luːs] - ['lɪmd]

The	medic	came	into	the	light	of	the	fire	,	not	with	his	ordinary	loose	-	limbed
这	医护人员	来了	进入	这	光	的	这	火	,	不是	和	他的	普通的	松动的	-	有肢的

[speɪsmənz] [straɪd] ,

spaceman's	stride	,
宇航员的	步幅	,

医护人员走进了火光中，但他的步伐却不像平常那样矫健，不像个身手矫健的宇航员。

[bʌt; bət] ['mɪnsɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [step] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌm]

but	mincingly	,	with	a	dancing	step	,	and	he	was	singing	to	the	drum
但	切分音地	,	和	一个	跳舞	步	,	和	他	曾是	歌唱	到	这	鼓

[biːt] [ɒv; əv] " ['terə] [baʊnd] .

beat	of	"	Terra	Bound	.
打	的	"	泰拉	边界	.

但他却扭捏作态，迈着舞步，伴着《Terra Bound》的鼓点唱歌。

" [deɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	Dane	could	not	understand	the	words	,
"	丹恩	可以	不是	理解	这	字	,

戴恩听不懂这些话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒星球(Voodoo Planet)
第5/5页

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] ['pætənd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [biːts] ,

but	he	knew	that	they	patterned	in	and	out	of	the	drum	beats	,
但	他	知道	那	他们	图案	在	和	出去	的	这	鼓	节拍	,

但他知道他们的动作与鼓点节奏有规律地交替出现。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][net] [bɪ'twiːn] ['sɪŋə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnər] [æz; əz] - [hæd; həd]['wəʊv(ə)n][hɪz; ɪz][net]

weaving	a	net	between	singer	and	listeners	as	Lumbrilo	had	woven	his	net
编织	一个	网	之间	歌手	和	听众	作为	-	有	编织	他的	网

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['terəs] .

on	the	mountain	terrace	.
在	这	山	阳台	.

就像伦布里洛在山顶平台上织网一样，在歌手和听众之间织一张网。

[tɔː; taʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] !

Tau	had	them	!
陶	有	他们	!

陶拥有它们!

[hæd; həd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aʊtlɔːz] [en'sneəd] ,

Had	every	one	of	the	native	outlaws	ensnared	,
有	每一个	一	的	这	本国的	亡命之徒	陷入	,

如果所有土著亡命之徒都被抓获，

[səʊ] [ðæt] [deɪn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [biːt] [wɪð]

so	that	Dane	rested	his	weapon	across	his	knee	and	took	up	the	lower	beat	with
所以	那	丹恩	休息	他的	武器	穿过	他的	膝盖	和	采取	向上	这	降低	打	和

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [wel] .

the	fingers	of	his	right	hand	as	well	.
这	手指	的	他的	正确的	手	作为	出色地	.

于是，丹恩将武器横放在膝盖上，右手手指也开始敲击低音鼓点。

[ˌdiː 'eɪ] - ['dɑː] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] . . . .

Da	-	dah	-	da	-	da	.	.	.	.
达	-	达	-	达	-	达	.	.	.	.

哒哒哒哒.....

[ðə; ði] [ɪ'nɒkjuəs] [rɪ'petətɪv] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪŋ]

The	innocuous	repetitive	refrain	of	the	original	song	which	had	been	repeating
这	无害的	重复	避免	的	这	原来的	歌曲	哪个	有	到过	重复

[ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

itself	in	his	mind
本身	在	他的	头脑

那首原曲无害的重复旋律一直在他的脑海中不断回响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['feɪdɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːdz] [tɔː; taʊ][wɒz; wəz]

faded	,	and	somehow	he	caught	the	menace	in	the	new	words	Tau	was
褪色	,	和	不知何故	他	捕捉	这	威胁	在	这	新的	字	陶	曾是

['maʊðɪŋ] .

mouthing	.
嘴巴	.

渐渐远去，但他不知怎的还是从陶嘴里说出的新话语中察觉到了威胁。

[twaɪs] [ðə; ði] ['medɪk] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

Twice	**the**	**medic**	**shuffled**	**about**	**a**	**circle**	**of**	**his**	**own**	**making**	**.**
两次	这	医护人员	洗牌	关于	一个	圆圈	的	他的	自己的	制作	.

医护人员两次在自己画的圆圈里来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] ,

Then	**he**	**stooped**	**,**
然后	他	弯腰	,

然后他弯下腰，

[tʊk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][belt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] - [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]

took	**a**	**hunting**	**knife**	**from**	**the**	**belt**	**of**	**the**	**nearest**	**Khatkan**	**and**	**held**	**it**
采取	一个	打猎	刀	从	这	腰带	的	这	最近的	-	和	握住	它

[pɔɪnt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [iːst] .

point	**out**	**toward**	**the**	**dark**	**east**	**.**
观点	出去	朝向	这	黑暗的	东方	.

从最近的哈特坎人的腰带上拔出一把猎刀，刀尖指向黑暗的东方。

[deɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['medɪk] [njuː] [ðə; ði] [drɪl] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] ,

Dane	**would**	**not**	**have**	**believed**	**the**	**medic**	**knew**	**the**	**drill**	**he**	**now**	**displayed**	**,**
丹恩	会	不是	有	相信	这	医护人员	知道	这	钻头	他	现在	显示	,

戴恩不会相信那名医护兵会做他现在展示的这套操作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ə'pəʊnənt] [seɪv] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪəlaɪt] [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [naɪf] ['djuːəl] ,

for	**with**	**no**	**opponent**	**save**	**the**	**dancing**	**firelight**	**he**	**fought**	**a**	**knife**	**duel**	**,**
为了	和	不	对手	节省	这	跳舞	火光	他	战斗	一个	刀	决斗	,

除了舞动的火光，他没有对手，而是与对手进行了一场刀战。

['feɪntɪŋ] , ['straɪkɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , [rɪ'triːtɪŋ] , [ə'tækɪŋ] ,

feinting	**,**	**striking**	**,**	**twisting**	**,**	**retreating**	**,**	**attacking**	**,**
佯攻	,	引人注目	,	扭曲	,	撤退	,	攻击	,

佯攻、出击、扭转、撤退、进攻

[ɔːl][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [deɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ]

all	**in**	**time**	**to**	**the**	**beat**	**of**	**the**	**drum**	**Dane**	**was**	**no**	**longer**	**conscious**	**of**	**playing**
全部	在	时间	到	这	打	的	这	鼓	丹恩	曾是	不	更长	有意识的	的	玩耍

.

:

.

随着鼓点的节奏，丹恩已经完全忘记了自己正在演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm]

And	**as**	**he**	**strove**	**it**	**was**	**very**	**easy**	**to**	**picture**	**another**	**fighting**	**against**	**him**
和	作为	他	努力	它	曾是	非常	简单的	到	图片	其他	斗争	反对	他

.

:

.

当他奋力拼搏时，很容易想象出另一个人与他对抗的场景。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪf] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [θrʌst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv]

So	**that**	**when**	**the**	**knife**	**came**	**up**	**in**	**a**	**vicious**	**thrust**	**which**	**was**	**the**	**finish**	**of**
所以	那	什么时候	这	刀	来了	向上	在	一个	恶毒	推力	哪个	曾是	这	结束	的

[hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'tæk] ,

his	**last**	**attack**	**,**
他的	最后的	攻击	,

所以，当他凶狠地挥刀刺出，结束了他的最后一次攻击时，

[deɪn] [stɛərd] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

Dane	**stared**	**stupidly**	**at**	**the**	**ground**	**,**	**half**	**expecting**	**to**	**see**	**a**	**body**	**lying**	**there**	**.**
丹恩	凝视	愚蠢地	在	这	地面	,	一半	期待	到	看	一个	身体	说谎	那里	.

戴恩呆呆地盯着地面，心里想着那里可能会躺着一具尸体。

[wʌns] [mɔː(r)][tɔː; taʊ] [ˌserə'məʊniəsli] [sə'luːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Once	**more**	**Tau**	**ceremoniously**	**saluted**	**with**	**his**	**blade**	**to**	**the**	**east**	**.**
一次	更多的	陶	庄严地	敬礼	和	他的	刀刃	到	这	东方	.

陶再次举起利剑，向东方庄严地行礼。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'straɪd] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] .

Then	**he**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**stood**	**astride**	**its**	**gleaming**	**length**	**.**
然后	他	铺设	它	在	这	地面	和	站立	跨骑	它是	闪闪发光	长度	.

然后他把它放在地上，跨坐在它闪闪发光的身上。

" - !

"	**Lumbrilo**	**!**
"	-	!

“伦布里洛!

" [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] [vɔɪs] [ə'rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

"	**His**	**confident**	**voice**	**arose**	**above**	**the**	**call**	**of**	**the**	**drum**	**.**
"	他的	自信的	嗓音	出现	多于	这	称呼	的	这	鼓	.

他自信的声音盖过了鼓声。

" - — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .

"	**Lumbrilo**	**—**	**I**	**am**	**waiting**	**.**
"	-	—	我	是	等待	.

“伦布里洛——我在等你。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**69**	**]**
"	[	页	-	]

[第69页]

[eɪtθ]

VIII
八

第八

['veɪgli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['klæmə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

Vaguely	**aware**	**that**	**the**	**clamor**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**camp**	**had**	**died**	**away**	**,**
依稀	意识到的	那	这	叫嚣	在	这	其他	结尾	的	这	营	有	死亡	离开	,

隐约感觉到营地另一端的喧闹声已经消失了，

[deɪn] ['mjuːtɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drʌm] .

Dane	**muted**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**drum**	**.**
丹恩	静音	这	声音	的	他的	鼓	.

戴恩调小了鼓声。

['əʊvə(r)][ɪts] [raʊnd] [tɒp][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] - ['aʊtlɔːz] ;

Over	**its**	**round**	**top**	**he**	**could**	**watch**	**the**	**Khatkan**	**outlaws**	**;**
超过	它是	圆形的	顶部	他	可以	手表	这	-	亡命之徒	;

他可以越过圆顶，眺望哈特坎的亡命之徒；

[ðeə(r)] [hedz] [bɒbd] [ænd; ənd] [sweɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

their	**heads**	**bobbed**	**and**	**swayed**	**in**	**time**	**to**	**the**	**beat**	**of**	**his**	**fingers**	**.**
他们的	头部	波波德	和	摇摆	在	时间	到	这	打	的	他的	手指	.

随着他手指的敲击，他们的头也随之点头摇摆。

[hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [taʊz] [vɔɪs] .

He	**,**	**too**	**,**	**could**	**feel**	**the**	**pull**	**of**	**Tau's**	**voice**	**.**
他	,	也	,	可以	感觉	这	拉	的	tau 的	嗓音	.

他也感受到了陶的声音所带来的吸引力。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ?

But	**what**	**would**	**come**	**in**	**answer**	**?**
但	什么	会	来	在	回答	?

但答案会是什么呢?

[ðæt] ['ʃædəʊi] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [luːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ?

That	shadowy	thing	which	had	been	loosed	to	drive	them	here	?
那	阴暗的	事物	哪个	有	到过	松开	到	驾驶	他们	这里	?

是那个被释放出来驱使他们来到这里、阴暗神秘的东西吗?

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ?

Or	the	man	himself	?
或者	这	男人	他自己	?

还是他本人?

[tuː; tə] [deɪn] , [ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪmd] ,

To	Dane	,	the	ruddy	light	of	the	fire	dimmed	,
到	丹恩	,	这	红润	光	的	这	火	调暗	,

对丹恩来说，火堆的红光渐渐黯淡了。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['æktʃuəl] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fleɪmz] [wɪtʃ] [kɔɪld] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'raʊnd]

yet	there	was	no	actual	dying	of	those	flames	which	coiled	and	thrust	around
然而	那里	曾是	不	实际的	垂死	的	那些	火焰	哪个	卷曲	和	推力	大约

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

然而，那些盘旋在木头周围、不断燃烧的火焰并没有真正熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] [sent] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [θɪk] .

And	the	acrid	scent	of	burning	was	thick	.
和	这	辛辣	香味	的	燃烧	曾是	厚的	.

刺鼻的烧焦气味很浓。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['riːəl] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tens]

How	much	of	what	followed	was	real	,	how	much	the	product	of	his	tense
如何	很多	的	什么	随后	曾是	真实的	,	如何	很多	这	产品	的	他的	紧张

[nɜːvz] ,

nerves	,
神经	,

接下来发生的事有多少是真实的，又有多少是他紧张情绪的产物?

[deɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

Dane	was	never	afterwards	able	to	tell	.
丹恩	曾是	绝不	然后	有能力的	到	告诉	.

丹恩之后始终没能告诉他们真相。

[ɪn][fækt] , ['weðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwestʃənd] .

In	fact	,	whether	all	the	witnesses	there	saw	the	same	sights	could	be	questioned	.
在	事实	,	无论	全部	这	证人	那里	锯	这	相同的	景点	可以	是	被质问	.

事实上，所有在场的目击者是否都看到了相同的景象，这一点值得怀疑。

[dɪd] [iːtʃ] [mæn] , - [ænd; ənd] [ɒf] - [wɜːld] , [siː] ['əʊnli] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [set] [ɒv; əv]

Did	each	man	,	Khatkan	and	off	-	worlder	,	see	only	what	his	particular	set	of
做过	每个	男人	,	-	和	离开	-	世界人	,	看	仅有的	什么	他的	特别的	放	的

[ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['memərɪz] [dɪk'teɪtɪd] ?

emotions	and	memories	dictated	?
情绪	和	回忆	口述	?

无论是卡特坎人还是外星人，每个人看到的都只是他们各自的情感和记忆所决定的吗?

['sʌmθɪŋ] [swept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

Something	swept	in	from	the	east	,
某物	扫荡	在	从	这	东方	,

一股力量从东方席卷而来，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]['tændʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [swɒmp] [mɪst] .

something	which	was	not	as	tangible	as	the	creature	born	of	swamp	mist	.
某物	哪个	曾是	不是	作为	有形	作为	这	生物	出生	的	沼泽	薄雾	.

它不像沼泽迷雾中诞生的生物那样有形。

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Rather it came as an unseen menace to the fire ,
相当 它 来了 作为 一个 看不见 威胁 到 这 火 ,

相反，它对大火构成了一种看不见的威胁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['faɪə(r)] ['sɪgnɪfaɪz] [tuː; tə]['hjuːmən][kaɪnd] — [sɪ'kjʊərəti] , ['kɒmreɪdʃɪp] ,
and all that fire signifies to human kind — security , comradeship ,
和 全部 那 火 表示 到 人类 种类 — 安全 , 同志情谊 ,

火对人类而言象征着一切——安全、友谊、

[ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [naɪt] .
a weapon against the age - old forces of the dangerous night .
一个 武器 反对 这 年龄 - 老的 力量 的 这 危险的 夜晚 .

对抗古老而危险的黑夜势力的武器。

[wɒz; wəz] [ðæt] [θret] , [tuː] , ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ?
Was that threat , too , only in their minds ?
曾是 那 威胁 , 也 , 仅有的 在 他们的 思想 ?

难道那种威胁也只是他们想象出来的吗?

[ɔː(r)][hæd; həd] - [sʌm; səm]['paʊə(r)][tuː; tə][səʊ] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] ?
Or had Lumbrilo some power to so shape his hatred ?
或者 有 - 一些 力量 到 所以 形状 他的 仇恨 ?

或者说，伦布里洛是否拥有某种力量，能够塑造出如此强烈的仇恨?

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɒz; wəz][kəʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] [sæpt] [ə; eɪ][mænz] [streŋθ] , [bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] ,
The unseen was cold ; it sapped a man's strength , bit at his brain ,
这 看不见 曾是 寒冷的 ; 它 精疲力竭 一个 男人的 力量 , 少量 在 他的 脑 ,

看不见的东西是冰冷的；它会消耗人的精力，啃噬人的大脑。

['weɪtɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['wiːkənd] [hɪm] .
weighted his hands and feet , weakened him .
加权 他的 双手 和 脚 , 减弱 他 .

他的手脚被重物压住，身体虚弱。

[ˌaɪ 'tiː] [strəʊv] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪm]['ɪntuː] [kleɪ] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd][ˌriː'məʊld] .
It strove to soften him into clay another could remold .
它 努力 到 软化 他 进入 黏土 其他 可以 重塑 .

它努力将他软化成一块黏土，以便其他人可以重新塑造。

['nʌθɪŋnəs] , ['dɑːknəs] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [riˈæləti]
Nothingness , darkness , all that was opposed to life and warmth and reality
虚无 , 黑暗 , 全部 那 曾是 反对 到 生活 和 温暖 和 现实
, [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
, arose in the night ,
, 出现 在 这 夜晚 ,

虚无、黑暗，所有与生命、温暖和现实对立的事物，都在黑夜中升起。

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
gathered together against them .
聚集 一起 反对 他们 .

众人聚集起来对抗他们。

[jet] [stɪl] [tɔː; taʊ] ['frʌntɪd] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪv] , [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .
Yet still Tau fronted that invisible wave , his head high .
然而 仍然 陶 正面 那 无形的 海浪 , 他的 头 高的 .

然而，陶依然昂首挺胸地面对着那无形的浪潮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['stɜ:dɪli] ['plɑ:ntɪd] [fi:t] [ðə; ði] [naɪf] [gli:m] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]
And **between** **his** **sturdily** **planted** **feet** **the** **knife** **gleamed** **bright** **with** **a** **radiance**
和 之间 他的 坚固地 已种植 脚 这 刀 闪闪发光 明亮的 和 一个 辐射
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
of **its** **own** **.**
的 它是 自己的 .

在他稳稳站立的双脚之间，刀刃闪耀着耀眼的光芒。

" [ɑ:] — " [taʊz] [vɔɪs] [kɜ:ld] [aʊt] , [tu:; tə] [pɪəs] [ðæt] ['kri:pɪŋ] ['menəs] .
" **Ahhh** **—** **"** **Tau's** **voice** **curled** **out** **,** **to** **pierce** **that** **creeping** **menace** **.**
" 啊 — " tau 的 嗓音 卷曲 出去 , 到 刺穿 那 爬行 威胁 .

“啊——”陶的声音颤抖着，刺破了那股逼近的威胁。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] ,
Then **he** **was** **singing** **again** **,**
然后 他 曾是 歌唱 再次 ,

然后他又开始唱歌了。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [wɜ:dz] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [rɔ:t] [baɪ]
the **cadence** **of** **his** **unknown** **words** **rising** **a** **little** **above** **the** **pattern** **wrought** **by**
这 节奏 的 他的 未知 字 上升 一个 小的 多于 这 图案 锻 经过
[ðə; ði] [drʌm] .
the **drum** **.**
这 鼓 .

他口中吐出的不知名词语的节奏，略高于鼓点所形成的节奏。

[deɪn] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hændz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [bi:t] ,
Dane **forced** **his** **heavy** **hands** **to** **continue** **the** **beat** **,**
丹恩 强制 他的 重的 双手 到 继续 这 打 ,

戴恩用他那双沉重的手继续打着节拍，

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [krept] [tu:; tə] [i:t] [ðeə(r)]
his **wrists** **to** **rise** **and** **fall** **in** **defiance** **of** **that** **which** **crept** **to** **eat** **their**
他的 手腕 到 上升 和 落下 在 蔑视 的 那 哪个 悄悄地爬 到 吃 他们的
[streŋθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [ðen] [men] .
strength **and** **make** **them** **less** **then** **men** **.**
力量 和 制作 他们 较少的 然后 男人 .

他的手腕上下摆动，反抗着那吞噬他们力量、使他们不再像男人一样的东西。

" - !
" **Lumbrilo** **!**
" - !

“伦布里洛！

[aɪ] , [tɔ:; taʊ] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [stɑ:(r)] , [ə'nʌðə(r)] [skaɪ] , [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ,
I **,** **Tau** **,** **of** **another** **star** **,** **another** **sky** **,** **another** **world** **,**
我 , 陶 , 的 其他 星星 , 其他 天空 , 其他 世界 ,

我，陶，来自另一颗恒星，另一片天空，另一个世界，

[bɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:θ] [ænd; ənd][reɪndʒ][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] [ə'genst] [maɪn] !
bid **you** **come** **forth** **and** **range** **your** **power** **against** **mine** **!**
出价 你 来 前进 和 范围 你的 力量 反对 矿 !

你尽管出来，用你的力量对抗我的力量！

" [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑ:pə(r)] [nəʊt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'mɑ:nd] , [ðə; ði][snæp][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:də(r)] .
" **Now** **there** **was** **a** **sharper** **note** **in** **that** **demand** **,** **the** **snap** **of** **an** **order** **.**
" 现在 那里 曾是 一个 更锐利 笔记 在 那 要求 , 这 折断 的 一个 命令 .

“现在，这种需求变得更加尖锐，像是一声命令。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [nɪ'geɪʃ(ə)n] — [strɒŋgə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp]

He	was	answered	by	another	wave	of	the	black	negation	—	stronger	,	rolling	up
他	曾是	回答	经过	其他	海浪	的	这	黑色的	否定	—	更强	,	滚动	向上

[tuː; tə] [smæʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

to	smash	them	down	,
到	粉碎	他们	向下	,

他得到的回应是另一波更强烈的黑色否定浪潮——滚滚而来，要将他们彻底击垮。

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [sɜːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['əʊʃ(ə)n] [paʊndz] [ɪts] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði]

as	a	wave	in	the	heavy	surf	of	a	wild	ocean	pounds	its	force	against	the
作为	一个	海浪	在	这	重的	冲浪	的	一个	荒野	海洋	磅	它是	力量	反对	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

如同汹涌大海的巨浪拍打着沙滩。

[ðɪs] [taɪm] [deɪn] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dɑːk] [mæs] .

This	time	Dane	thought	he	could	see	that	dark	mass	.
这	时间	丹恩	想法	他	可以	看	那	黑暗的	大量的	.

这一次，戴恩觉得他好像看到了那团黑影。

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn] ['sʌbstəns] ,

He	tore	his	eyes	away	before	it	took	on	substance	,
他	撕裂	他的	眼睛	离开	前	它	采取	在	物质	,

他还没等那画面变得清晰起来就移开了视线。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌm] [hed] ,

concentrating	on	the	movements	of	his	hands	against	the	drum	head	,
集中	在	这	移动	的	他的	双手	反对	这	鼓	头	,

他全神贯注于双手在鼓面上的动作，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæmə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [tuː; tə]['flæt(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] .

refusing	to	believe	that	hammer	of	power	was	rising	to	flatten	them	all	.
拒绝	到	相信	那	锤	的	力量	曾是	上升	到	压平	他们	全部	.

他们拒绝相信那股强大的力量正在崛起，要将他们全部碾碎。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [tɔː; taʊ] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

He	had	heard	Tau	describe	such	things	in	the	past	.
他	有	听到	陶	描述	这样的	事物	在	这	过去的	.

他以前听陶描述过类似的事情。

[bʌt; bət][təʊld][ɪn][fə'mɪliə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]

But	told	in	familiar	quarters	on	board	the	Queen	,	such	experiences	were	only
但	讲述	在	熟悉的	四分之一	在	木板	这	女王	,	这样的	经历	是	仅有的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

但在女王号邮轮上熟悉的环境中讲述这些经历，就只是故事而已。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ʌn'liːʃt] .

Here	was	danger	unleashed	.
这里	曾是	危险	释放	.

危险由此释放。

[jet] [ðə; ði]['medɪk] [stʊd] [ˌʌn'baʊd] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [fʊl] .

Yet	the	medic	stood	unbowed	as	the	wave	broke	upon	him	in	full	.
然而	这	医护人员	站立	不屈不挠	作为	这	海浪	打破	之上	他	在	满的	.

然而，当巨浪完全袭来时，这名医护人员却毫不屈服。

[ænd; ənd] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðæt] [lɪk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [keɪm] [ɪts][kən'trəʊlə(r)] .

And	,	advancing	under	the	crest	of	that	lick	of	destruction	,	came	its	controller	.
和	,	前进	在下面	这	波峰	的	那	舔	的	破坏	,	来了	它是	控制器	.

而它的掌控者，就在那场毁灭性风暴的浪潮之下，悄然逼近。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈtɪərɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

This	was	no	ghost	drawn	from	the	materials	of	the	swamp	;	this	was	a
这	曾是	不	鬼	绘制	从	这	材料	的	这	沼泽	;	这	曾是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

这不是沼泽中凭空捏造出来的鬼魂；这是一个人。

['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [taʊz] , [jet] ['grɑːspɪŋ] ['wepənz] [nʌn] [ɒv; əv]

walking	quietly	,	his	hands	as	empty	as	Tau's	,	yet	grasping	weapons	none	of
步行	悄悄	,	他的	双手	作为	空的	作为	tau 的	,	然而	抓握	武器	没有任何	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] .

them	could	see	.
他们	可以	看	.

他静静地走着，双手空空如也，和陶一样，却握着他们都看不见的武器。

[ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ri'siːdid] ['sʌlənli] , [men] [məʊn] , [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn]

In	the	firelight	,	as	the	wave	receded	sullenly	,	men	moaned	,	lay	face	down	upon
在	这	火光	,	作为	这	海浪	消退	闷闷不乐地	,	男人	呻吟	,	躺	脸	向下	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

在火光映照下，随着海浪缓缓退去，男人们呻吟着，脸朝下躺在地上。

[biːt] [ðeə(r)][hændz] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ] .

beat	their	hands	feebly	against	the	earth	.
打	他们的	双手	虚弱地	反对	这	地球	.

他们无力地用手拍打着地面。

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [keɪm] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	,	as	Lumbrilo	came	on	from	the	shadows	,	one	of	them	got	to	his
但	,	作为	-	来了	在	从	这	阴影	,	一	的	他们	得到	到	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

hands	and	knees	,
双手	和	膝盖	,

但是，当伦布里洛从阴影中走出来时，其中一人跪倒在地。

['muːvɪŋ] [wɪð] [smɔːl] ['tɔːtʃəd] [dʒɜːks] .

moving	with	small	tortured	jerks	.
移动	和	小的	受折磨	混蛋	.

动作带着轻微而痛苦的抽搐。

[hiː; hi] [krɔːl] [təˈwɔːd] [tɔː; taʊ] ,

He	crawled	toward	Tau	,
他	爬行	朝向	陶	,

他爬向陶，

[hɪz; ɪz] [hed] [lɔl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [rɒk] [eɪp] [hæd; həd]

his	head	lolling	on	his	shoulders	as	the	head	of	the	dead	rock	ape	had
他的	头	懒散	在	他的	肩膀	作为	这	头	的	这	死的	岩石	猿	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他的头像死去的岩猿的头一样，耷拉在肩膀上。

[deɪn] ['pætɪd] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Dane	patted	the	drum	with	one	hand	while	,	with	the	other	,
丹恩	轻拍	这	鼓	和	一	手	尽管	,	和	这	其他	,

丹恩用一只手拍打着鼓，同时，另一只手.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [reɪ] .
he groped for his fire ray .
他 摸索 为了 他的 火 射线 .

他摸索着寻找他的火焰射线枪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He tried to shout in warning and found that he could not utter a sound .
他 尝试 到 喊 在 警告 和 成立 那 他 可以 不是 说出 一个 声音 .

他试图大声呼救，却发现自己发不出任何声音。

[taʊz] [ɑːm] [muːvd] , [reɪzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːklɪŋ] ['məʊʃn] .
Tau's arm moved , raised from his side , made a circling motion .
tau 的 手臂 已搬 , 提高 从 他的 边 , 制成 一个 盘旋 运动 .

陶的手臂动了，从身体一侧抬起，做了一个画圈的动作。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [mæn] ,
The creeping man ,
这 爬行 男人 ,

潜行者

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] ['əʊnli][ðə; ði] ['waɪts] [gliːm] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [lait] ,
his eyes rolled up in his head until only the whites gleamed blindly in the limited light ,
他的 眼睛 滚动 向上 在 他的 头 直到 仅有的 这 白人 闪闪发光 盲目地 在 这 有限的 光 ,

他的眼珠向上翻，只剩下眼白在昏暗的光线下盲目地闪烁着。

['fɒləʊd] [ðæt] ['dʒestʃə(r)] .
followed that gesture .
随后 那 手势 .

也做了这个动作。

[hiː; hi] [druː] ['levə)l] [wɪð] [ðə; ði]['medɪk] , [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [tə'wɔːd] - ,
He drew level with the medic , passed beyond toward Lumbrilo ,
他 画 等级 和 这 医护人员 , 通过了 超过 朝向 - ,

他与医护人员并肩而立，然后朝伦布里洛方向走去。

['waɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [mait] [lə'ment] .
whining as a hound prevented from obeying his master might lament .
抱怨 作为 一个 猎犬 阻止 从 服从 他的 掌握 可能 哀叹 .

像一只无法服从主人命令的猎犬那样呜咽哀鸣。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , - , " [tɔː; taʊ] [sed] .
" So be it , Lumbrilo , " Tau said .
" 所以 是 它 , - , " 陶 说 .

“那就这样吧，伦布里洛，”陶说道。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" This is between you and me .
" 这 是 之间 你 和 我 .

这是你我之间的事。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [ə'genst] [maɪn] ?
Or do you not dare to risk your power against mine ?
或者 做 你 不是 敢 到 风险 你的 力量 反对 矿 ?

还是说你不敢用你的力量对抗我?

[ɪz] - [səʊ] [wiːk] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][send] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ?

Is	Lumbrilo	so	weak	a	one	that	he	must	send	another	to	do	his	will	?
是	-	所以	虚弱的	一个	一	那	他	必须	发送	其他	到	做	他的	将要	?

伦布里洛难道如此软弱，以至于必须派别人替他行事吗?

" ['reɪzɪŋ] [bəuθ][hændz] [ə'gen] [ðə; ði]['medɪk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['kɜːlɪŋ] ['ɪnwəd] ,

"	Raising	both	hands	again	the	medic	brought	them	down	,	curling	inward	,
"	提高	两个都	双手	再次	这	医护人员	带来	他们	向下	,	冰壶	向内	,

“医护人员再次举起双手，然后将它们放下，双手向内弯曲，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

until	he	stooped	and	touched	them	to	the	ground	.
直到	他	弯腰	和	感动	他们	到	这	地面	.

直到他弯下腰，将它们放到地上。

[wen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst]

When	he	straightened	once	again	the	knife	was	in	his	grasp	and	he	tossed
什么时候	他	拉直	一次	再次	这	刀	曾是	在	他的	抓牢	和	他	抛掷

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .

it	behind	him	.
它	在后面	他	.

他再次直起身子时，刀子已经握在手中，他随手把刀扔到了身后。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [swəːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌŋ] , [kɔɪld] [ə'baʊt] -

The	smoke	from	the	fire	swirled	out	in	a	long	tongue	,	coiled	about	Lumbrilo
这	抽烟	从	这	火	旋转	出去	在	一个	长的	舌头	,	卷曲	关于	-

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	was	gone	.
和	曾是	已消失	.

火中的烟雾像一条长长的舌头般盘旋而出，缠绕着伦布里洛，然后消失了。

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [biːst] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] , [ɪts] ['tʌftɪd] [teɪl] ['læʃɪŋ] ,

A	black	and	white	beast	stood	where	the	man	had	been	,	its	tufted	tail	lashing	,
一个	黑色的	和	白色的	兽	站立	在哪里	这	男人	有	到过	,	它是	簇绒	尾巴	鞭打	,

一只黑白相间的野兽站在男人刚才站着的地方，它毛茸茸的尾巴甩来甩去。

[ɪts] ['mʌzl] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['snɑːrlɪŋ] [heɪt] [ænd; ənd] [blʌd] [lʌst] .

its	muzzle	a	mask	of	snarling	hate	and	blood	lust	.
它是	枪口	一个	面具	的	咆哮	恨	和	血	欲望	.

它的嘴部露出一张充满仇恨和嗜血的面孔。

[bʌt; bət][tɔː; taʊ] [met] [ðæt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	Tau	met	that	transformation	with	laughter	which	was	like	the	lash	of	a
但	陶	遇见	那	转型	和	笑声	哪个	曾是	喜欢	这	睫毛	的	一个

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

但陶对这种转变的反应却是一阵如同鞭子抽打般的大笑。

" [wiː; wi][bəuθ][biː; bi][men] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , - .

"	We	both	be	men	,	you	and	I	,	Lumbrilo	.
"	我们	两个都	是	男人	,	你	和	我	,	-	.

“你和我都是男人，伦布里洛。”

[miːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kiːp] [ðəʊz] ['trikəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt]

Meet	me	as	a	man	and	keep	those	trickeries	for	those	who	have	not
见面	我	作为	一个	男人	和	保持	那些	诡计	为了	那些	WHO	有	不是

[ðə; ði][klɪə(r)] [saɪt] .

the	clear	sight	.
这	清除	视线	.

请以男子汉的姿态与我相处，把那些诡计留给那些目光短浅的人吧。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [pleɪz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [səʊ] — " [taʊz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][tɔ:; taʊ]

A	child	plays	as	a	child	,	so	—	"	Tau's	voice	came	in	a	rumble	,	but	Tau
一个	孩子	演出	作为	一个	孩子	,	所以	—	"	tau 的	嗓音	来了	在	一个	隆隆	,	但	陶

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

孩子玩耍就像孩子玩耍一样，所以——"陶的声音低沉地传来，但陶已经不见了。

[ðə; ðɪ][hju:dʒ] , ['heəri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sweɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [gə'rɪləz] [bi:st] ['vɪzɪdʒ] [tu:; tə]

The	huge	,	hairy	thing	which	swayed	in	his	place	turned	a	gorilla's	beast	visage	to
这	巨大的	,	毛茸茸	事物	哪个	摇摆	在	他的	地方	转向	一个	大猩猩的	兽	面容	到

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

那个在他原地摇摆的巨大毛茸茸的东西，将敌人的面目变成了猩猩般的野兽面孔。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['breθləs] ['məʊmənt] ['terən] [eɪp] [kən'frʌntɪd] - ['laɪən] .

For	a	breathless	moment	Terran	ape	confronted	Khatkan	lion	.
为了	一个	喘不过气	片刻	泰伦	猿	面对	-	狮子	.

泰伦猿与卡特坎狮对峙了片刻，令人窒息。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['speɪsmæn] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

Then	the	spaceman	was	himself	again	.
然后	这	太空人	曾是	他自己	再次	.

然后，宇航员又恢复了原状。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪmz] [ɪz]['əʊvə(r)] , [mæn][ɒv; əv] - .

"	The	time	for	games	is	over	,	man	of	Khatka	.
"	这	时间	为了	游戏	是	超过	,	男人	的	-	.

“游戏的时代结束了，哈特卡人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [ju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)] ['deθs] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [nɒt] ?

You	have	tried	to	hunt	us	to	our	deaths	,	have	you	not	?
你	有	尝试	到	打猎	我们	到	我们的	死亡人数	,	有	你	不是	?

你们一直试图追杀我们，直到我们丧命，对吗?

['ðeəfɔ:(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lu:zə(r)] [naʊ] .

Therefore	death	shall	be	the	portion	of	the	loser	now	.
所以	死亡	将	是	这	部分	的	这	失败者	现在	.

因此，失败者如今的下场将是死亡。

" ['laɪən] ['vænɪʃd] , [mæn] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , [ə'lɜ:tlɪ] ,

"	Lion	vanished	,	man	stood	watching	,	alertly	,
"	狮子	消失了	,	男人	站立	观看	,	警觉地	,

狮子消失了，男人站在那里，警觉地注视着。

[æz; əz] ['sɔ:dzmən] [maɪt] [feɪs] ['sɔ:dzmən] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] [fju:d] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bleɪdz] .

as	swordsman	might	face	swordsman	with	a	blood	feud	lying	on	their	blades	.
作为	剑客	可能	脸	剑客	和	一个	血	世仇	说谎	在	他们的	刀片	.

剑客之间可能会因为血仇而兵戎相见。

[tu:; tə] [deɪnz] [aɪz] [ðə; ðɪ] - [meɪd] [nəʊ] [mu:v] .

To	Dane's	eyes	the	Khatkan	made	no	move	.
到	丹恩的	眼睛	这	-	制成	不	移动	.

在丹恩看来，哈特坎人一动不动。

[jet] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [li:pt] [haɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['freʃli] [fed] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Yet	the	fire	leaped	high	,	as	if	freshly	fed	,	and	flames	burst	from	the
然而	这	火	跳跃	高的	,	作为	如果	新鲜的	美联储	,	和	火焰	爆裂	从	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

然而，火势却越烧越旺，仿佛刚刚添了柴，火焰从木头中迸发而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [red] [ænd; ənd] ['perələs] [bɝdz] ,
flew into the air , red and perilous birds ,
飞翔 进入 这 空气 , 红色的 和 危险的 鸟类 ,

飞向天空，红色而危险的鸟儿，

[dɑːtɪŋ] [æt; ət][tɔː; taʊ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['aʊtlaɪnd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə]
darting at Tau until they outlined him from the ground under his boots to
飞镖 在 陶 直到 他们 概述 他 从 这 地面 在下面 他的 靴子 到
[æn; ən] [ɑːtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
an arch over his head .
一个 拱 超过 他的 头 .

他们朝着陶飞奔而去，直到从他靴子下的地面到他头顶的弧线勾勒出他的轮廓。

[ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [spʌn] [fɑːstə(r)] [ʌn'tɪl] [deɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['dæzld] [aɪz] ,
They united and spun faster until Dane , watching with dazzled eyes ,
他们 团结的 和 旋转 快点 直到 丹恩 , 观看 和 眼花缭乱 眼睛 ,

他们合力旋转得更快了，直到丹恩目瞪口呆地看着这一切。

[sɔː] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [lait] , ['haɪdɪŋ] [tɔː; taʊ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['faɪəri][kɔː(r)] .
saw the wheel become a blur of light , hiding Tau within its fiery core .
锯 这 车轮 变得 一个 模糊 的 光 , 隐藏 陶 之内 它是 火热 核 .

只见车轮化作一道模糊的光影，将陶隐藏在其炽热的核心之中。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsts] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd]
His own wrists ached with the strain of his drumming as he lifted one hand
他的 自己的 手腕 疼痛 和 这 拉紧 的 他的 打鼓 作为 他 抬起 一 手
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and tried to shield his sight from the glare of that pillar of fire .
和 尝试 到 盾 他的 视线 从 这 强光 的 那 支柱 的 火 .

他击鼓的力气让他的手腕酸痛，他抬起一只手，试图遮挡住那道火柱的强光。

- [wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪŋ] — [ə; eɪ] ['hevi] [blɑːst][ɒv; əv] [wɜːdz] .
Lumbrilo was chanting — a heavy blast of words .
- 曾是 吟唱 — 一个 重的 爆炸 的 字 .

伦布里洛在吟唱——一声沉重的呐喊。

[deɪn] ['stɪfənd] ; [hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]
Dane stiffened ; his traitorous hands were falling into the rhythm of that other
丹恩 僵硬 ; 他的 叛徒 双手 是 坠落 进入 这 韵律 的 那 其他
[sɒŋ] !
song !
歌曲 !

丹恩僵住了；他那叛逆的双手正随着另一首歌的节奏舞动!

[ˌstreɪtə'weɪ] [hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌm] [hed] ,
Straightaway he raised both from the drum head ,
马上 他 提高 两个都 从 这 鼓 头 ,

他立刻将两块鼓从鼓面上抬起来。

[brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] - ['sɪəriːz][ɒv; əv] [θʌmps] [wɪtʃ] [bɔː(r)][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
brought them down in a discordinate series of thumps which bore no relation to
带来 他们 向下 在 一个 - 系列 的 咚咚 哪个 钻孔 不 关系 到
['aɪðə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [tɔː; taʊ] ['wɒntɪd] [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [naʊ] [kruːn] .
either the song Tau wanted or that which Lumbrilo was now crooning .
任何一个 这 歌曲 陶 通缉 或者 那 哪个 - 曾是 现在 低吟浅唱 .

一阵阵杂乱无章的重击将他们击倒，这与陶想要的歌曲或伦布里洛现在正在低吟的歌曲都毫无关系。

[θʌmp] — [θʌmp] — [θʌmp] — [deɪn] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈfræntɪkli] ,
Thump — thump — thump — Dane beat it out frantically ,
扑通 — 扑通 — 扑通 — 丹恩 打 它 出去 疯狂地 ,

咚——咚——咚——丹恩疯狂地敲打着它，

[biˈlebə] [ðə; ði] [drʌm] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɒdi]
belaboring the drum head as he wanted to sink his fists home on the body
费力 这 鼓 头 作为 他 通缉 到 下沉 他的 拳头 家 在 这 身体
[ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ˈdɒktə(r)] .
of the Khatkan witch doctor .
的 这 - 巫婆 医生 .

他用力敲击鼓面，恨不得把拳头狠狠地砸在哈特坎巫医的身上。

[ðə; ði] [ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [sweɪd] , [ˈflʌtə] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
The pillar of fire swayed , fluttered as if a wind drove it — and was
这 支柱 的 火 摇摆 , 飘动 作为 如果 一个 风 驾驶 它 — 和 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

火柱摇曳不定，仿佛被风吹动一般——然后消失了。

[tɔː; taʊ] , [ˌʌnˈmɑːkt] , [smaɪld] .
Tau , unmarked , smiled .
陶 , 未标记 , 微笑 .

陶，一个没有标记的人，笑了。

" [ˈfaɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火！

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət] - .
" He pointed his fingers at Lumbrilo .
" 他 尖 他的 手指 在 - .

他指着伦布里洛。

" [wʊd] [juː; jʊ] [traɪ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [eə(r)] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈwɪzəd] ?
" Would you try earth , and water , and air also , wizard ?
" 会 你 尝试 地球 , 和 水 , 和 空气 还 , 巫师 ?

“巫师，你愿意试试土、水和空气吗？”

[kɔːl] [ˈhɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːlwɪnd] , [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [flʌd] , [ˈsʌmən] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [kweɪk] .
Call hither your whirlwind , up your flood , summon the land to quake .
称呼 这里 你的 旋风 , 向上 你的 洪水 , 召唤 这 土地 到 地震 .

召唤你的旋风，掀起你的洪水，让大地颤抖吧。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] !
None of those shall bring me down !
没有任何 的 那些 将 带来 我 向下 !

这些都无法将我击垮！

" [ʃeɪps] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [sʌm; səm] [ˈmɒnstrəs] , [sʌm; səm] [ˈhjuːmən] ,
" Shapes came flooding out of the night , some monstrous , some human ,
" 形状 来了 洪水 出去 的 这 夜晚 , 一些 滔天 , 一些 人类 ,

“夜色中涌现出各种各样的身影，有些是怪物，有些是人形，

[ˈstriːmɪŋ] [pɑːst] - [tuː; tə] [kraʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfaɪəlaɪt] .
streaming past Lumbrilo to crowd into the circle of firelight .
流媒体 过去的 - 到 人群 进入 这 圆圈 的 火光 .

人群涌过伦布里洛，挤进火光环绕的圈子。

[sʌm; səm] [deɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .

Some	**Dane**	**thought**	**he**	**knew**	**,**	**some**	**were**	**strangers**	**.**
一些	丹恩	想法	他	知道	,	一些	是	陌生人	.

有些丹麦人自认为认识他，有些则完全陌生。

[men] ['weərɪŋ] [speɪs] ['juːnɪfɔːmz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] , ['wɪmɪn] — [ðeɪ] [strəʊd] ,

Men	**wearing**	**space**	**uniforms**	**,**	**or**	**the**	**dress**	**of**	**other**	**worlds**	**,**	**women**	**—**	**they**	**strode**	**,**
男人	穿着	空间	制服	,	或者	这	裙子	的	其他	世界	,	女性	—	他们	大步走	,

[wept] ,

wept	**,**
哭泣	,

身着太空制服或其他星球服饰的男人们，以及女人们——他们迈着大步，哭泣着，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [tuː; tə] [lɑːf] , [kɜːs] , ['θret(ə)n] .

mingled	**with**	**the**	**monsters**	**to**	**laugh**	**,**	**curse**	**,**	**threaten**	**.**
混合	和	这	怪物	到	笑	,	诅咒	,	威胁	.

与怪物们混在一起，大笑、咒骂、威胁。

[deɪn] [gest] [ðæt] - [sent] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['terən] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛdɪks]

Dane	**guessed**	**that**	**Lumbrilo**	**sent**	**now**	**against**	**the**	**Terran**	**the**	**harvest**	**of**	**the**	**medic's**
丹恩	猜对了	那	-	发送	现在	反对	这	泰伦	这	收成	的	这	医护人员

[əʊn] ['meməriz] .

own	**memories**	**.**
自己的	回忆	.

丹恩猜测，伦布里洛现在派人去对付地球人，收割的是医护兵自己的记忆。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'fɔːst] [ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɒn] [ə'nʌðərz] [pɑːst] ,

He	**shut**	**his**	**eyes**	**against**	**this**	**enforced**	**intrusion**	**upon**	**another's**	**past**	**,**
他	关闭	他的	眼睛	反对	这	强制执行	入侵	之上	另一个的	过去的	,

他闭上双眼，不愿接受这种强加于他人过去的侵扰。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [taʊz] [feɪs] , [streɪnd] , [faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ʃeɪpt] [bəʊnz]

but	**not**	**before**	**he**	**saw**	**Tau's**	**face**	**,**	**strained**	**,**	**fined**	**to**	**the**	**well**	**-**	**shaped**	**bones**
但	不是	前	他	锯	tau 的	脸	,	紧张	,	罚款	到	这	出色地	-	形状	骨头

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] [fleʃ] ,

beneath	**the**	**thin**	**flesh**	**,**
下面	这	薄的	肉	,

但在此之前，他看到了陶的脸，那张脸绷得紧紧的，瘦削的皮肉下露出轮廓分明的骨骼。

['həʊldɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [met] [iːtʃ] ['meməri] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [held]

holding	**still**	**a**	**twisted**	**smile**	**as**	**he**	**met**	**each**	**memory**	**,**	**accepted**	**the**	**pain**	**it**	**held**
保持	仍然	一个	扭曲	微笑	作为	他	遇见	每个	记忆	,	公认	这	疼痛	它	握住

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

他强忍着扭曲的笑容，面对着每一段回忆，接受着它们带给他的痛苦。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

and	**set**	**it**	**aside**	**unshaken**	**.**
和	放	它	旁边	坚定不移	.

并把它放在一边，不动摇。

" [ðɪs] , [tuː] , [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [mæn] [huː] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

"	**This**	**,**	**too**	**,**	**has**	**no**	**power**	**any**	**longer**	**,**	**man**	**who**	**walks**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	这	,	也	,	有	不	力量	任何	更长	,	男人	WHO	散步	在	这	黑暗的	.

“这股力量也已不再强大，行走在黑暗中的人啊。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**73**	**]**
"	[	页	-	]

[deɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dane opened his eyes .
丹恩 打开 他的 眼睛 .

戴恩睁开了眼睛。

[ðəʊz] ['kraʊdɪŋ] [reiθ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] , ['luːzɪŋ] ['sʌbstəns] .
Those crowding wraiths were fading , losing substance .
那些 拥挤 幽灵 是 褪色 , 输 物质 .

那些拥挤的幽灵正在消散，失去实体。

- [kraʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [pleɪn] [tuː; tə]
Lumbrilo crouched , his lips drawn back from his teeth , his hatred plain to
- 蹲着 , 他的 嘴唇 绘制 后退 从 他的 牙齿 , 他的 仇恨 清楚的 到
[riːd] .
read .
读 .

伦布里洛蹲伏着，嘴唇向后缩，露出牙齿，他的仇恨显而易见。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kleɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , - .
" I am not clay to be molded by your hands , Lumbrilo .
" 我 是 不是 黏土 到 是 模制 经过 你的 双手 , - .

“我不是任你摆布的泥土，伦布里洛。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] [end] —
And now I say that the time has come to call an end —
和 现在 我 说 那 这 时间 有 来 到 称呼 一个 结尾 —

现在我要说，是时候结束这一切了——

" [tɔː; taʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sləʊli] [wʌns] [ə'gen] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
" Tau raised his hands slowly once again , holding them away from his body ,
" 陶 提高 他的 双手 缓慢地 一次 再次 , 保持 他们 离开 从 他的 身体 ,
[pɑːmz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɜːθwəd] .
palms pointing earthward .
棕榈树 指向 向地球 .

“陶再次缓缓举起双手，将它们远离身体，掌心朝下。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsmæn] ,
And beneath them , on either side of the spaceman ,
和 下面 他们 , 在 任何一个 边 的 这 太空人 ,

在他们下方，宇航员的两侧，

[tuː] [blæk] ['ʃædəʊz] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
two black shadows gathered on the surface of the ground .
二 黑色的 阴影 聚集 在 这 表面 的 这 地面 .

地面上聚集了两道黑色的影子。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fetəd] [jɔː'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [baʊndz] .
" You have fettered yourself with your own bounds .
" 你 有 束缚 你自己 和 你的 自己的 界限 .

你用自己的枷锁束缚了自己。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [naʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .
As you have been the hunter , so shall you now be the hunted .
作为 你 有 到过 这 猎人 , 所以 将 你 现在 是 这 猎杀 .

你曾是猎人，如今你也将成为猎物。

" [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [plɑːnts] [maɪt] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pækt] [sɔɪl] [ɒv; əv]
" Those shadows were growing as plants might issue from the packed soil of
" 那些 阴影 是 生长 作为 植物 可能 问题 从 这 包装 土壤 的
[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .
the camping ground .
这 野营 地面 .

“那些阴影如同植物从露营地坚实的土壤中生长出来一样，不断扩大。”

[wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [haɪ] , [tɔː; taʊ][held][ðem; ðəm] ['stedi] .

When	his	hands	were	shoulder	high	,	Tau	held	them	steady	.
什么时候	他的	双手	是	肩膀	高的	,	陶	握住	他们	稳定的	.

当陶的双手举到肩膀高度时，他稳稳地握住了它们。

[naʊ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtli] [held] ['bɒdi] [kraʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] -

Now	on	either	side	of	his	tautly	held	body	crouched	one	of	the	black	-	and	-
现在	在	任何一个	边	的	他的	紧绷	握住	身体	蹲着	一	的	这	黑色的	-	和	-

[waɪt] ['laɪənz] [wɪð] [wɪtʃ] - [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [brænd][ɒv; əv]['mædʒɪk] [θruː'aʊt]

white	lions	with	which	Lumbrilo	had	identified	his	own	brand	of	magic	throughout
白色的	狮子	和	哪个	-	有	已识别	他的	自己的	品牌	的	魔法	自始至终

[ðə; ði][jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

现在，在他紧绷的身体两侧，蹲伏着一只黑白相间的狮子，伦布里洛一年来一直用这些狮子来代表他自己的魔法。

- " ['laɪən] " [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ,

Lumbrilo's	"	lion	"	had	been	larger	than	life	,	more	intelligent	,	more	dangerous	,
-	"	狮子	"	有	到过	更大的	比	生活	,	更多的	聪明的	,	更多的	危险的	,

伦布里洛的“狮子”比真狮子体型更大、更聪明、更危险。

['sʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['kauntəfit] .

subtly	different	from	the	normal	animal	it	counterfeited	.
微妙地	不同的	从	这	普通的	动物	它	假冒的	.

与它所仿冒的正常动物略有不同。

[səʊ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] .

So	now	were	these	.
所以	现在	是	这些	.

所以现在这些就是这样了。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɛdɪks] [feɪs] .

And	both	of	them	raised	their	heads	to	gaze	intently	into	the	medic's	face	.
和	两个都	的	他们	提高	他们的	头部	到	目光	专注地	进入	这	医护人员	脸	.

两人抬起头，目光紧紧地盯着医护人员的脸。

" [hʌnt] [wel] , ['brʌðəz] [ɪn][fɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] [kə'resɪŋli] .

"	Hunt	well	,	brothers	in	fur	,	"	he	said	slowly	,	almost	caressingly	.
"	打猎	出色地	,	兄弟	在	毛皮	,	"	他	说	缓慢地	,	几乎	温柔地抚摸	.

“祝你们狩猎顺利，皮毛兄弟们，”他缓缓说道，语气近乎爱抚。

" [hɪm] [huːm] [juː; jʊ] [hʌnt] [ʃæl; ʃəl][grɑːnt][juː; jʊ] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði]['gəʊɪŋ] . "

"	Him	whom	you	hunt	shall	grant	you	sport	in	the	going	.	"
"	他	谁	你	打猎	将	授予	你	运动	在	这	去	.	"

“你所猎杀的对象，将在狩猎过程中赐予你乐趣。”

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [ə; eɪ][mæn] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] .

"	A	man	leaped	from	the	shadows	behind	the	witch	doctor	.
"	一个	男人	跳跃	从	这	阴影	在后面	这	巫婆	医生	.

“一个男人从巫医身后的阴影中跳了出来。”

['faɪəlaɪt] [meɪd] [pleɪn] [hɪz; ɪz] [ɒf] - [wɜːld] [dres] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] ,

Firelight	made	plain	his	off	-	world	dress	,	and	he	swung	up	a	blaster	,
火光	制成	清楚的	他的	离开	-	世界	裙子	,	和	他	摇摆	向上	一个	爆能枪	,

火光亮起，露出了他来自外星的装束，然后他举起了一把爆能枪。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [biːsts] .

aiming	at	the	nearest	of	the	waiting	beasts	.
瞄准	在	这	最近的	的	这	等待	野兽	.

瞄准离自己最近的那头守候的野兽。

[ðæt] [flæʃ] [strʌk] [truː] ,

That	flash	struck	true	,
那	闪光	击	真的	,

那道闪光果然应验了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [kɪld] [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [sɪndʒd] [ðə; ði] [faɪn] [fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪməlz] [pelt] .

but	it	neither	killed	nor	even	singed	the	fine	fur	of	the	animal's	pelt	.
但	它	两者都不	被杀	也不	甚至	已签名	这	美好的	毛皮	的	这	动物	毛皮	.

但它既没有杀死动物，也没有烧焦动物皮毛上的细密毛发。

[æz; əz][ðə; ði] ['blæstərz] [eɪm][wɒz; wəz] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [biːst] [tuː; tə][mæn] , [deɪn] ['faɪəd][fɜːst] .

As	the	blaster's	aim	was	swung	from	beast	to	man	,	Dane	fired	first	.
作为	这	爆能枪的	目的	曾是	摇摆	从	兽	到	男人	,	丹恩	被解雇	第一的	.

当爆能枪的瞄准点从野兽转向人时，戴恩率先开火。

[hɪz; ɪz] [reɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

His	ray	brought	a	scream	from	the	other	,
他的	射线	带来	一个	尖叫	从	这	其他	,

他的光束引来对方一声尖叫。

[huː] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bædlɪ] [sɪrd] [hænd][tuː; tə] [riːl] [bæk] , [kɜːrs] .

who	dropped	his	weapon	from	a	badly	seared	hand	to	reel	back	,	cursing	.
WHO	掉落	他的	武器	从	一个	糟糕	烤	手	到	卷轴	后退	,	咒骂	.

他手中的武器被严重烧伤，掉落在地，踉跄后退，咒骂着。

[tɔː; taʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['dʒentlɪ] .

Tau	waved	his	hands	gently	.
陶	挥手	他的	双手	轻轻地	.

陶轻轻挥了挥手。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [hedz] [tɜːnd] [ə'biːdiəntlɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [red] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn] -

The	great	animal	heads	turned	obediently	,	until	the	red	eyes	were	set	on	Lumbrilo
这	伟大的	动物	头部	转向	顺从地	,	直到	这	红色的	眼睛	是	放	在	-

.

:
.

巨大的动物头颅顺从地转动，直到红色的眼睛锁定在伦布里洛身上。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] ['streɪt(ə)nd] , [spæt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk] :

Facing	them	,	the	witch	doctor	straightened	,	spat	out	his	hate	at	the	medic	:
面向	他们	,	这	巫婆	医生	拉直	,	争吵	出去	他的	恨	在	这	医护人员	:

面对他们，巫医挺直身子，向医生们吐出了他的仇恨：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [ai][duː; də] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] , ['devə)l][mæn] ! "

"	I	do	not	run	to	be	hunted	,	devil	man	!	"
"	我	做	不是	跑步	到	是	猎杀	,	魔鬼	男人	!	"

“我才不是来被追杀的，恶魔！”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] , - .

"	I	think	you	do	,	Lumbrilo	.
"	我	思考	你	做	,	-	.

“我想你是这么认为的，伦布里洛。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪst] [fɪə(r)] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðə(r)] [men] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

For	you	must	taste	fear	now	as	you	have	made	other	men	drink	of	it
为了	你	必须	品尝	害怕	现在	作为	你	有	制成	其他	男人	喝	的	它

，

，

，

因为现在你必须尝到恐惧的滋味，就像你让其他人尝到恐惧的滋味一样。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ，

so	that	it	fills	your	blood	and	races	through	your	body	,
所以	那	它	填充	你的	血	和	种族	通过	你的	身体	，

这样它就能充满你的血液，流遍你的全身。

[klaʊdz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

clouds	your	mind	to	make	of	you	less	than	a	man	.
云	你的	头脑	到	制作	的	你	较少的	比	一个	男人	.

蒙蔽你的心智，让你变得不像个男人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðəʊz] [huː] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [huː] [stʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn]

You	have	hunted	out	those	who	doubted	your	power	,	who	stood	in	your	chosen
你	有	猎杀	出去	那些	WHO	怀疑	你的	力量	，	WHO	站立	在	你的	选定

[pɑːθ] ，

path	,
小路	，

你追捕了那些质疑你力量、阻挡你道路的人，

[huːm] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] - .

whom	you	wanted	removed	from	the	earth	of	Khatka	.
谁	你	通缉	已移除	从	这	地球	的	-	.

你想把谁从哈特卡的土地上除掉。

[duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ，

Do	you	doubt	that	they	wait	in	the	last	dark	for	you	now	,
做	你	怀疑	那	他们	等待	在	这	最后的	黑暗的	为了	你	现在	，

你现在还会怀疑他们在最后的黑暗中等着你吗?

['redi] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] ?

ready	to	greet	you	,	witch	doctor	?
准备好	到	迎接	你	，	巫婆	医生	?

巫医，准备好迎接你了吗?

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] .

What	they	have	known	,	you	shall	also	know	.
什么	他们	有	已知	，	你	将	还	知道	.

他们所知道的，你们也将知道。

[ðɪs] [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ][pɑːst] [ðæt] [ɪz] [wiːk] ，

This	night	you	have	shown	me	all	that	lies	in	my	past	that	is	weak	,
这	夜晚	你	有	所示	我	全部	那	谎言	在	我的	过去的	那	是	虚弱的	，

今晚你让我看清了我过去所有软弱的地方。

[ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l] , [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'gret] [ɔː(r)][faɪnd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] .

that	was	evil	,	that	I	may	regret	or	find	sorrow	for	.
那	曾是	邪恶的	，	那	我	可能	后悔	或者	寻找	悲哀	为了	.

那是罪恶，我或许会为此感到后悔或悲伤。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [left] [juː; jʊ] .

So	shall	you	also	remember	through	the	few	hours	left	you	.
所以	将	你	还	记住	通过	这	很少	小时	左边	你	.

所以，在你剩下的几个小时里，也要记住这一点。

[aɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] , - !
Aye , you shall run , Lumbrilo !
是的 , 你 将 跑步 , - !

没错，你得跑，伦布里洛！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tɔː; taʊ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
" As he spoke , Tau approached the other , the two black - and - white
" 作为 他 辐 , 陶 接近 这 其他 , 这 二 黑色的 - 和 - 白色的
['hʌntəz] ['peɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
hunters pacing beside him .
猎人 踱步 旁 他 .

“他说话的时候，陶走向了另一个人，两个黑白相间的猎人在他身边踱步。

[naʊ] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔɪl][ænd; ənd][spæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [θriː]
Now he stooped and caught up a pinch of soil and spat upon it three
现在 他 弯腰 和 捕捉 向上 一个 捏 的 土壤 和 争吵 之上 它 三
[taɪmz] .
times .
时代 .

他弯下腰，抓起一把泥土，朝上面吐了三口唾沫。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['taɪni][klɒd][ɒv; əv] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] .
Then he threw the tiny clod of earth at the witch doctor .
然后 他 扔 这 微小的 泥块 的 地球 在 这 巫婆 医生 .

然后他把那一小块泥土扔向了巫医。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [riːld] ['ʌndə(r)] [wɒt] [maɪt]
It struck Lumbrilo just above the heart and the man reeled under what might
它 击 - 只是 多于 这 心 和 这 男人 卷曲 在下面 什么 可能
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [bləʊ] .
have been a murderous blow .
有 到过 一个 杀人犯 吹 .

它击中了伦布里洛心脏上方的位置，伦布里洛踉跄了一下，这可能是致命的一击。

[ðə; ði] - [brəʊk] [ðen] , [kəm'pliːtli] .
The Khatkan broke then , completely .
这 - 打破 然后 , 完全地 .

哈特坎就此彻底崩溃了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd][ræn] ,
With a wailing cry he whirled and ran ,
和 一个 哀嚎 哭 他 旋转 和 跑 ,

他发出凄厉的嚎叫，转身就跑。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz][wʌn] [huː] [rʌnz] ['blaɪndli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
crashing into the brush as one who runs blindly and without hope .
崩溃 进入 这 刷子 作为 一 WHO 跑步 盲目地 和 没有 希望 .

像一个盲目奔跑、毫无希望的人一样，一头栽进灌木丛中。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [tuː] [biːsts] [liːpt] ['nɔɪzləsli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Behind him the two beasts leaped noiselessly together and all three were gone .
在后面 他 这 二 野兽 跳跃 无声 一起 和 全部 三 是 已消失 .

在他身后，两只野兽无声地一起跃起，三人随即消失不见。

[tɔː; taʊ] [sweɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Tau swayed , put his hand to his head .
陶 摇摆 , 放 他的 手 到 他的 头 .

陶摇了摇头，用手捂住头。

[deɪn] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drʌm] , [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['stɪfli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

Dane	kicked	away	the	drum	,	arose	from	his	cramped	position	stiffly	to	go	to
丹恩	踢	离开	这	鼓	,	出现	从	他的	狭窄	位置	僵硬地	到	去	到

[hɪm] .

him	.
他	.

丹恩踢开鼓，僵硬地从狭窄的姿势中站起来，走向他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['medɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dʌn] .

But	the	medic	was	not	yet	done	.
但	这	医护人员	曾是	不是	然而	完毕	.

但医护人员还没完成工作。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [stænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['neɪtɪv] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz]

He	returned	to	stand	over	the	prostrate	native	hunters	and	he	clapped	his
他	返回	到	站立	超过	这	前列腺	本国的	猎人	和	他	鼓掌	他的

[hændz] ['ʃɑːpli] .

hands	sharply	.
双手	尖锐地	.

他回到地上，站在匍匐在地的土著猎人上方，用力拍了拍手。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ækt] [æz; əz] [men] [ˌhens'fɔːθ] .

"	You	are	men	,	and	you	shall	act	as	men	henceforth	.
"	你	是	男人	,	和	你	将	行为	作为	男人	今后	.

“你们是男人，从今以后，你们要像男人一样行事。”

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

That	which	was	,	is	no	longer	.
那	哪个	曾是	,	是	不	更长	.

过去的一切，已不复存在。

[stænd] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['paʊə(r)] [f'ɒləʊz] [hɪm] [huː] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Stand	free	,	for	the	dark	power	follows	him	who	misused	it	,
站立	自由的	,	为了	这	黑暗的	力量	跟随	他	WHO	滥用	它	,

挣脱束缚吧，因为滥用黑暗力量的人必将遭受黑暗力量的追捕。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [iːts] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['besn] , [drɪŋks] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [kʌps] ,

and	fear	no	longer	eats	from	your	basins	,	drinks	from	your	cups	,
和	害怕	不	更长	吃	从	你的	盆地	,	饮料	从	你的	杯子	,

恐惧不再从你的盆中进食，不再从你的杯中饮水，

[ɔː(r)] [laɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sliːp] [mæts] . "

or	lies	beside	you	on	the	sleep	mats	.	"
或者	谎言	旁	你	在	这	睡觉	垫子	.	"

或者躺在你身旁的睡垫上。

" [tɔː; taʊ] !

"	Tau	!
"	陶	!

“Tau!

" - [ʃaʊt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] - .

"	Jellico's	shout	reached	them	over	the	cries	of	the	rousing	Khatkans	.
"	-	喊	达到	他们	超过	这	哭泣	的	这	振奋人心的	-	.

“杰利科的喊声盖过了哈特坎人高声呐喊的声音，传到了他们耳中。

[bʌt; bət] [deɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɜːst] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['medɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	Dane	was	there	first	,	catching	the	medic	before	he	slumped	to	the
但	丹恩	曾是	那里	第一的	,	捕捉	这	医护人员	前	他	瘫倒	到	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

但戴恩抢先一步，在医护人员倒地前接住了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd]
but **he** **was** **dragged**
但 他 曾是 拖拽

但他被拖走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wɪð] [ðæt] [ded] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['medɪks] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
with **that** **dead** **weight** **until** **he** **sat** **with** **the** **medic's** **head** **on** **his** **shoulder** **,**
和 那 死的 重量 直到 他 卫星 和 这 医护人员 头 在 他的 肩膀 ,

他扛着那沉重的负担，直到他坐下，把医护人员的头靠在自己的肩膀上。

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['bɒdi] ['restɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm] .
the **other's** **body** **resting** **heavily** **against** **him** **.**
这 其他的 身体 休息 重度 反对 他 .

另一个人的身体沉重地靠在他身上。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hɒrə(r)] - [fɪld] ['məʊmənt] [deɪn] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [həʊld][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
For **one** **horror** **-** **filled** **moment** **Dane** **feared** **that** **he** **did** **indeed** **hold** **a** **dead** **man** **,**
为了 一 恐怖 - 已填 片刻 丹恩 害怕 那 他 做过 的确 抓住 一个 死的 男人 ,

那一瞬间，戴恩惊恐地以为他手里真的抱着一具尸体。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['hʌntəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][lɑːst] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
that **one** **of** **the** **outlaw** **Hunters** **must** **have** **struck** **a** **last** **blow** **for** **his**
那 一 的 这 取缔 猎人 必须 有 击 一个 最后的 吹 为了 他的
[dɪs'kredɪtɪd] ['liːdə(r)] .
discredited **leader** **.**
声名狼藉 领导者 .

一定是某个亡命猎人为他那声名狼藉的首领打了最后一击。

[ðen] [tɔː; taʊ] [saɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['diːpli] .
Then **Tau** **sighed** **and** **began** **to** **breathe** **deeply** **.**
然后 陶 叹了口气 和 开始 到 呼吸 深 .

然后陶叹了口气，开始深呼吸。

[deɪn] [glɑːns, glæns][ʌp] , [ə'meɪzd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Dane **glanced** **up** **,** **amazed** **,** **at** **the** **captain** **.**
丹恩 瞥了一眼 向上 , 惊叹 , 在 这 队长 .

戴恩惊讶地抬头看了看船长。

" [hiːz] [ə'sliːp] !
" He's asleep !
" 他是 睡着了 !

他睡着了！

" ['dʒelɪˌkoʊ] [nelt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə] [test] [hɑːt] [biːt] ,
" Jellico knelt and his hand went to test heart beat ,
" 杰利科 跪下 和 他的 手 去 到 测试 心 打 ,

杰利科跪了下来，伸手去试探心跳。

[ðen] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['medɪks] [wɔːn] [ænd; ənd] ['dɜːti] [feɪs] .
then **to** **touch** **the** **medic's** **worn** **and** **dirty** **face** **.**
然后 到 触碰 这 医护人员 磨损 和 肮脏的 脸 .

然后去触摸医护人员疲惫肮脏的脸。

" [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" Best thing for him , " he said briskly .
" 最好的 事物 为了 他 , " 他 说 轻快地 .

“对他来说是最好的，”他干脆利落地说道。

" [hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	He's	had	it	.
"	他是	有	它	.

他受够了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪʌmf] ['sɔːtɪd] [aʊt] .

"	It	took	some	time	to	get	the	facts	of	their	triumph	sorted	out	.
"	它	采取	一些	时间	到	得到	这	事实	的	他们的	胜利	已排序	出去	.

“我们花了一些时间才弄清他们胜利的真相。”

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] - [wɜːld] [pˈəʊtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

Two	of	the	off	-	worlder	poachers	were	dead	.
二	的	这	离开	-	世界人	偷猎者	是	死的	.

两名来自外星的偷猎者已经死亡。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsmæn] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] ,

The	other	and	the	spaceman	were	prisoners	,
这	其他	和	这	太空人	是	囚犯	,

另一个人和那个宇航员都是囚犯。

[waɪl] - ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn] [deɪn] [hæd; həd] [bɜːnd] [tuː; tə] [seɪv] [tɔː; taʊ] .

while	Nymani	rounded	up	in	addition	the	man	Dane	had	burned	to	save	Tau	.
尽管	-	圆润	向上	在	添加	这	男人	丹恩	有	烧伤	到	节省	陶	.

尼马尼还抓住了丹恩为了救陶而烧死的那个人。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['speɪsmæn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['medɪk] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

When	the	younger	spaceman	returned	from	making	the	medic	comfortable	in	the
什么时候	这	年轻	太空人	返回	从	制作	这	医护人员	舒服的	在	这

['ʃeltə(r)] ,

shelter	,
庇护所	,

当年轻的宇航员把医护人员安置在避难所后返回时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd]['dʒɛlɪˌkoʊ] ['həʊldɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

he	found	Asaki	and	Jellico	holding	an	impromptu	court	of	inquiry	.
他	成立	浅木	和	杰利科	保持	一个	即兴	法庭	的	询问	.

他发现浅木和杰利科正在举行一场临时审讯。

[ðə; ði] [deɪzd] ['neɪtɪv] ['hʌntəz] [hæd; həd] [biːn] ['ekspɜːtli] [luːpt] [təˈgeðə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] , [ə; eɪ]

The	dazed	native	Hunters	had	been	expertly	looped	together	by	Nymani	and	,	a
这	茫然	本国的	猎人	有	到过	熟练地	循环	一起	经过	-	和	,	一个

['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

little	apart	from	them	,
小的	除	从	他们	,

那些惊魂未定的土著猎人被尼玛尼巧妙地串联起来，而他自己则稍稍远离他们。

[ðə; ði] [ɒf] - ['wɜːrldərz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	off	-	worlders	were	under	examination	.
这	离开	-	世界人	是	在下面	考试	.

这些外星人正在接受检查。

" [æn; ən][aɪ] - [siː][mæn] , [eɪ] ? " ['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['smuːðɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['spætə] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [graɪmd] [hænd] ,

"	An	I	-	C	man	,	eh	?	"	Jellico	,	smoothing	a	mud	-	spattered	chin	with	a	grimed	hand	,
"	一个	我	-	C	男人	,	嗯	?	"	杰利科	,	平滑	一个	泥	-	溅射	下巴	和	一个	肮脏的	手	,

“是IC的人啊？”杰利科用沾满泥巴的手抹了抹沾满泥浆的下巴。

[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l] [mɛʒɚɪŋ]li] .

regarded	the	latest	arrival	measuringly	.
认为	这	最新的	到达	测量地	.

仔细审视了最新到货的物品。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [kəm'baɪn] ['tʃɑːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

"	Trying	to	run	in	and	break	a	Combine	charter	,	were	you	?
"	尝试	到	跑步	在	和	休息	一个	结合	宪章	,	是	你	?

“你是想闯入并打破联合体特许状吗？”

[jʊd] ['betə(r)] [spɪl] [ðə; ði][fækts] ; [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] ['ɒfɪs] [wɪl] [dɪs'əʊn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

You'd	better	spill	the	facts	;	your	own	head	office	will	disown	you	,	you	ought	to
你会	更好的	洒	这	事实	;	你的	自己的	头	办公室	将要	断绝关系	你	,	你	应该	到

[nəʊ] [ðæt] .

know	that	.
知道	那	.

你最好把事实都说出来；你自己的总部都会和你断绝关系，你应该明白这一点。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [bæk] ['eni] ['feljər] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌndə'kʌvə(r)] [diːlz] . "

They	never	back	any	failures	in	these	undercover	deals	.	"
他们	绝不	后退	任何	失败	在	这些	秘密	交易	.	"

他们从不为这些秘密交易中的任何失败负责。

" [aɪ] [wɒnt] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['kreɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪrd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	want	medical	attention	,	"	snapped	the	other	,	cradling	his	seared	hand	to	his
"	我	想	医疗的	注意力	,	"	啪啪	这	其他	,	摇篮	他的	烤	手	到	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

“我要接受治疗，”另一个人厉声说道，同时将烧伤的手紧紧抱在胸前。

" [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] ? "

"	Or	do	you	plan	to	turn	me	over	to	these	savages	?	"
"	或者	做	你	计划	到	转动	我	超过	到	这些	野蛮人	?	"

“还是你打算把我交给这些野蛮人？”

" ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][blɑːst]['aʊə(r)]['medɪk] ,

"	Seeing	as	how	you	tried	to	blast	our	medic	,
"	看到	作为	如何	你	尝试	到	爆炸	我们的	医护人员	,

“鉴于你试图袭击我们的医护人员，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɑːk] - [laɪk] ,

"	replied	the	captain	with	a	grin	which	was	close	to	shark	-	like	,
"	回复	这	队长	和	一个	咧嘴笑	哪个	曾是	关闭	到	鲨鱼	-	喜欢	,

“船长咧嘴一笑，那笑容近乎鲨鱼般狰狞，”他回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	he	may	not	feel	much	like	patching	up	those	fingers	of	yours	.
"	他	可能	不是	感觉	很多	喜欢	修补	向上	那些	手指	的	你的	.

“他可能不太想帮你包扎那些手指。”

[stɪk] - [ɪm] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ðer] [æpt][tuː; tə][get] [bɜːnd] .

Stick	'	em	in	where	they	have	no	business	,	and	they're	apt	to	get	burned	.
戳	-	呃	在	在哪里	他们	有	不	商业	,	和	它们是	易于	到	得到	烧伤	.

把他们放到不该出现的地方，他们很可能会吃亏。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] .

At	any	rate	he's	not	going	to	look	at	'	em	until	he's	had	a	chance	to	rest	.
在	任何	速度	他是	不是	去	到	看	在	-	呃	直到	他是	有	一个	机会	到	休息	.

总之，他得先休息一下才肯看它们。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɜːst] [eɪd] .

I'll	give	you	first	aid	.
患病的	给	你	第一的	援助	.

我来给你做急救。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm]
And **while** **I'm**
和 尽管 我是

而当我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['wɜːkɪŋ] [wiːl; wɪl] [tɔːk] .
working **we'll** **talk** **.**
在职的 出色地 讲话 .

到时候再谈。

[aɪ] - [siː] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pəʊtʃɪŋ] [treɪd] [naʊ] ?
I **-** **C** **going** **into** **the** **poaching** **trade** **now** **?**
我 - C 去 进入 这 偷猎 贸易 现在 ?

IC现在也要涉足偷猎行业了吗?

[ðæt] [njuːz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [kəm'baɪn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['eniweɪ] .
That **news** **is** **going** **to** **please** **Combine** **;** **they** **have** **no** **use** **for** **you** **boys** **anyway** **.**
那 消息 是 去 到 请 结合 ; 他们 有 不 使用 为了 你 男孩们 反正 .

这个消息会让联合军很高兴；反正他们也用不着你们这些小子了。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊərɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔːmətɪv] .
" **His** **answer** **was** **lurid** **and** **uninformative** **.**
" 他的 回答 曾是 骇人的 和 无信息量 .

他的回答耸人听闻，毫无实质内容。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['juːnɪfɔːm] ['tjuːnɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .
But **the** **uniform** **tunic** **the** **other** **wore** **could** **not** **be** **so** **easily** **explained** **away** **.**
但 这 制服 束腰外衣 这 其他 穿着 可以 不是 是 所以 容易地 解释 离开 .

但另一个人穿的制服却无法轻易解释。

[deɪn] , [wɔːn] [aʊt] ,
Dane **,** **worn** **out** **,**
丹恩 , 磨损 出去 ,

丹恩，筋疲力尽

[stretʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [mæts] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ]
stretched **his** **aching** **length** **on** **a** **pile** **of** **mats** **and** **lost** **all** **interest** **in** **the**
拉伸 他的 疼痛 长度 在 一个 桩 的 垫子 和 丢失的 全部 兴趣 在 这
['ɑːgjumənt] .
argument **.**
争论 .

他伸展着酸痛的身体躺在一堆垫子上，对争论失去了所有兴趣。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['terəs] [weə(r)] - [hæd; həd]
Two **days** **later** **they** **stood** **once** **more** **on** **the** **same** **terrace** **where** **Lumbrilo** **had**
二 天 之后 他们 站立 一次 更多的 在 这 相同的 阳台 在哪里 - 有
[rɔːt] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪ'fiːt] .
wrought **his** **magic** **and** **met** **his** **first** **defeat** **.**
锻 他的 魔法 和 遇见 他的 第一的 击败 .

两天后，他们再次站在同一个露台上，伦布里洛曾在这里施展魔法，并遭遇了第一次失败。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	time	no	lightning	played	along	the	mountain	ridges	and	the	blaze	of	the
这	时间	不	闪电	玩	沿着	这	山	山脊	和	这	火焰	的	这

[sʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk]

sun	was	so	bright	and	clear	that	one	could	hardly	believe	in	the	fantastic
太阳	曾是	所以	明亮的	和	清除	那	一	可以	几乎	相信	在	这	极好的

['hæpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [swɒmp] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [men] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] ['wepənz] [nɒt] [meɪd]

happenings	of	that	swamp	clearing	where	men	had	fought	with	weapons	not	made
事件	的	那	沼泽	清理	在哪里	男人	有	战斗	和	武器	不是	制成

[baɪ] [hændz] .

by	hands	.
经过	双手	.

这一次，山脊上没有闪电，阳光灿烂明亮，让人很难相信在那片沼泽空地上曾经发生过如此奇特的事情，那里的人们曾用非人手制造的武器战斗。

[ðə; ði] [θriː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

The	three	from	the	Queen	moved	away	from	the	parapet	to	meet	the
这	三	从	这	女王	已搬	离开	从	这	栏杆	到	见面	这

[tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

Chief	Ranger	as	he	came	down	the	stairs	.
首席	游骑兵	作为	他	来了	向下	这	楼梯	.

女王的三名随从离开城垛，去迎接走下楼梯的首席护林员。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

"	A	messenger	has	just	arrived	.
"	一个	信使	有	只是	到达的	.

信使刚刚到达。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [ɪn'diːd] ,

The	hunter	was	hunted	indeed	,
这	猎人	曾是	猎杀	的确	,

猎人反倒成了猎物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ] ['meni] — [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['hʌntɪd] [hɪm] .

and	his	going	was	witnessed	by	many	—	though	they	did	not	see	those	which	hunted	him	.
和	他的	去	曾是	目击者	经过	许多	—	尽管	他们	做过	不是	看	那些	哪个	猎杀	他	.

许多人目睹了他的离去——尽管他们没有看到追捕他的人。

- [ɪz] [ded] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

Lumbrilo	is	dead	;	he	came	to	his	end	by	the	Great	River	.
-	是	死的	;	他	来了	到	他的	结尾	经过	这	伟大的	河	.

伦布里洛死了；他死在了大河边。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['stɑːtɪd] .

"	Jellico	started	.
"	杰利科	开始	.

杰利科开始了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɒmp] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən]

"	But	that	is	almost	fifty	miles	from	the	swamp	,	on	this	side	of	the	mountain
"	但	那	是	几乎	五十	英里	从	这	沼泽	,	在	这	边	的	这	山

! "

!	"
!	"

“但是，从山这边的沼泽地到那里还有将近五十英里呢！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][fled] — [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] , " [sed] [tuː; tə][tɔː; taʊ] .

"	He	was	hunted	and	he	fled	—	as	you	promised	,	"	Asaki	said	to	Tau	.
"	他	曾是	猎杀	和	他	逃亡	—	作为	你	承诺	,	"	浅木	说	到	陶	.

“他被追捕，然后逃走了——正如你承诺的那样，”浅木对陶说道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [strɒŋ] ['mædʒɪk] , [ɒf] - [wɜːld] [mæn] .

"	You	made	strong	magic	,	off	-	world	man	.
"	你	制成	强的	魔法	,	离开	-	世界	男人	.

“你施展了强大的魔法，外星人。”

" [ðə; ði]['medɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

"	The	medic	shook	his	head	slowly	.
"	这	医护人员	摇晃	他的	头	缓慢地	.

医护人员缓缓地摇了摇头。

" [ai][bʌt; bət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz] [ə'genst] [hɪm] .

"	I	but	turned	his	own	methods	against	him	.
"	我	但	转向	他的	自己的	方法	反对	他	.

但我以其人之道还治其人之身。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ðæt] [seɪm] ['paʊə(r)] , [rɪ'flektɪd] [bæk] , [brəʊk] [hɪm] .

Because	he	believed	in	his	power	,	that	same	power	,	reflected	back	,	broke	him	.
因为	他	相信	在	他的	力量	,	那	相同的	力量	,	反映	后退	,	打破	他	.

因为他相信自己的力量，而正是这种力量反过来击垮了他。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] . . . .

Had	I	been	facing	one	who	did	not	believe	.	.	.	.
有	我	到过	面向	一	WHO	做过	不是	相信	.	.	.	.

如果我面对的是一个不信的人.....

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" ['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [set] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] .

"	Our	first	meeting	set	the	pattern	.
"	我们的	第一的	会议	放	这	图案	.

“我们的第一次会面奠定了基调。”

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [fɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [mætʃ] [hɪm] ,

From	that	moment	he	feared	a	little	that	I	could	match	him	,
从	那	片刻	他	害怕	一个	小的	那	我	可以	匹配	他	,

从那一刻起，他有点害怕我能与他匹敌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [pɪəst] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] . "

and	his	uncertainty	pierced	a	hole	in	his	armor	.	"
和	他的	不确定	穿孔	一个	洞	在	他的	盔甲	.	"

他的犹豫不决在他坚固的盔甲上刺出了一个洞。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] - ['terə] [baʊnd] ? - " [bɜːst] [aʊt] [deɪn] ,

"	Why	on	earth	did	you	want	'	Terra	Bound	?	'	"	burst	out	Dane	,
"	为什么	在	地球	做过	你	想	-	泰拉	边界	?	-	"	爆裂	出去	丹恩	,

“你到底为什么想要《Terra Bound》？”戴恩突然问道。

[stɪl] [siːkɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['mɪst(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

still	seeking	an	explanation	for	that	one	small	mystery	among	the	others	.
仍然	寻求	一个	解释	为了	那	一	小的	神秘	之中	这	其他的	.

仍在寻找这个小谜团的解释，这只是众多谜团中的一个。

[tɔː; taʊ] ['tʃʌkl] .

Tau	chuckled	.
陶	轻笑	.

陶轻笑了一声。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ðæt] ['blɑːstɪd] [tjuːn] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɪts] ['rɪðəm]
that blasted tune has haunted us all for so long that I knew its rhythm
那 炸毁 调 有 闹鬼的 我们 全部 为了 所以 长的 那 我 知道 它是 韵律
[wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
was probably
曾是 大概

那首该死的曲子萦绕在我们所有人耳边太久，以至于我知道它的节奏很可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
the one you could keep to without hardly knowing that you were beating it
这 一 你 可以 保持 到 没有 几乎 会心 那 你 是 殴打 它
[aʊt] .
out .
出去 .

那种你坚持下去，却几乎感觉不到自己正在战胜它的东西。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ɪts]['eɪlɪən]['pæt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]
And , in the second place , its alien pattern was a part of our particular
和 , 在 这 第二 地方 , 它是 外星人 图案 曾是 一个 部分 的 我们的 特别的
['bækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

其次，它那陌生的图案也是我们特定背景的一部分。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] - ['neɪtɪv] - ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg]['fæktə(r)]
to counteract Lumbrilo's native Khatkan music , which was certainly a big factor
到 抵消 - 本国的 - 音乐 , 哪个 曾是 当然 一个 大的 因素
[ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['setɪŋ] .
in his stage setting .
在 他的 阶段 环境 .

为了与伦布里洛的本土哈特坎音乐相抗衡，这无疑是他舞台布置的一个重要因素。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌgd] ['wɔːtə(r)]
He must have believed that we would not find out about the drugged water
他 必须 有 相信 那 我们 会 不是 寻找 出去 关于 这 吸毒 水
[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fæntəsi] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
and so would be prepared for any fantasy he cared to produce .
和 所以 会 是 准备 为了 任何 幻想 他 关心 到 生产 .

他一定认为我们不会发现水里掺了药，所以才会对他编造的任何谎言都毫不在意。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɒmp] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ˌjuː 'es] ['iːzi] ['teɪkɪŋz] .
When they saw us coming out over the swamp they counted us easy takings .
什么时候 他们 锯 我们 未来 出去 超过 这 沼泽 他们 计数 我们 简单的 收入 .

当他们看到我们从沼泽地里出来时，就觉得我们是唾手可得的猎物。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] - ,
His practice had always been with Khatkans ,
他的 实践 有 总是 到过 和 - ,

他一直以来都与哈特坎人一起行医，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə]['stɪmjəlaɪ][hiː; hi] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .

and	**he**	**judged**	**us**	**by**	**their**	**reactions**	**to**	**stimuli**	**he**	**knew**	**well**	**how**	**to**	**use**	**.**
和	他	评判	我们	经过	他们的	反应	到	刺激	他	知道	出色地	如何	到	使用	.

他根据我们对那些他非常清楚如何利用的刺激的反应来评判我们。

[səʊ][hiː; hi] [feɪld] . . . .

So	**he**	**failed**	**.**	**.**	**.**	**.**
所以	他	失败的	.	.	.	.

所以他失败了……

" [smaɪld] .

"	**Asaki**	**smiled**	**.**
"	浅木	微笑	.

浅木笑了。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [bʌt; bət] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ðəʊz] ['juːzɪŋ] [hɪm]

"	**Which**	**was**	**good**	**for**	**Khatka**	**but**	**ill**	**for**	**Lumbrilo**	**and**	**those**	**using**	**him**
"	哪个	曾是	好的	为了	-	但	患病的	为了	-	和	那些	使用	他

[tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [hɪə(r)] .

to	**make**	**mischief**	**here**	**.**
到	制作	恶作剧	这里	.

“这对哈特卡来说是好事，但对伦布里洛以及那些利用他在这里作恶的人来说却是坏事。”

[ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['hʌntəz] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dʒʌstɪs] ,

The	**poacher**	**and**	**the**	**outlaw**	**Hunters**	**will**	**meet**	**with**	**our**	**justice**	**,**
这	偷猎者	和	这	取缔	猎人	将要	见面	和	我们的	正义	,

偷猎者和非法猎人必将受到法律的制裁。

[wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ['relɪʃ] .

which	**I**	**do**	**not**	**believe**	**they**	**will**	**relish**	**.**
哪个	我	做	不是	相信	他们	将要	尽情享用	.

我不认为他们会乐意看到这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənt] ,

But	**the**	**other**	**two**	**,**	**the**	**spaceman**	**and**	**the**	**company**	**agent**	**,**
但	这	其他	二	,	这	太空人	和	这	公司	代理人	,

但另外两人，宇航员和公司代理人，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] [feɪs] [kəm'baɪn] [ɔː'θɒrətiz] .

are	**to**	**be**	**sent**	**to**	**Xecho**	**to**	**face**	**Combine**	**authorities**	**.**
是	到	是	发送	到	-	到	脸	结合	当局	.

将被送往Xecho接受联合军当局的审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊz] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['kaɪndli][ðə; ði] ['medlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni]

It	**is**	**my**	**thought**	**that**	**those**	**will**	**not**	**accept**	**kindly**	**the**	**meddling**	**of**	**another**	**company**
它	是	我的	想法	那	那些	将要	不是	接受	亲切地	这	干预	的	其他	公司

[ɪn][ðeə(r)] ['terətri] .

in	**their**	**territory**	**.**
在	他们的	领土	.

我认为，这些人不会轻易接受另一家公司干涉他们的领地。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [grʌnt] .

"	**Jellico**	**grunted**	**.**
"	杰利科	哼哼	.

杰利科哼了一声。

" ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

"	**Kindness**	**and**	**Combine**	**are**	**widely**	**separated**	**in**	**such**	**matters**	**.**
"	仁慈	和	结合	是	广泛	分开	在	这样的	事情	.

“善良与联合在这些问题上有着巨大的分歧。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] — "

But	we	can	now	take	passage	on	the	same	ship	as	your	prisoners	—	"
但	我们	能	现在	拿	通道	在	这	相同的	船	作为	你的	囚犯	—	"

但现在我们可以和你们的囚犯一起乘坐同一艘船了——”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [prɪ'zɜːv] .

"	But	,	my	friend	,	you	have	not	yet	seen	the	preserve	.
"	但	,	我的	朋友	,	你	有	不是	然而	已见	这	保存	.

“但是，我的朋友，你还没有见过这片保护区。”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

I	assure	you	that	this	time	there	shall	be	no	trouble	.
我	保证	你	那	这	时间	那里	将	是	不	麻烦	.

我向你保证，这次不会有任何问题。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] —

We	have	several	days	yet	before	you	must	return	to	your	ship	—
我们	有	一些	天	然而	前	你	必须	返回	到	你的	船	—

离你必须返回船上还有几天时间——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	captain	of	the	Queen	held	up	his	hand	.
"	这	队长	的	这	女王	握住	向上	他的	手	.

“女王号的船长举起了手。”

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] - [prɪ'zɜːv] ,

"	Nothing	would	give	me	greater	pleasure	than	to	inspect	the	Zoboru	preserve	,
"	没有什么	会	给	我	更大的	乐趣	比	到	检查	这	-	保存	,

[sɜː(r)] — [nekst] [jɪə(r)] .

sir	—	next	year	.
先生	—	下一个	年	.

“先生，明年我最希望的就是能去视察佐博鲁保护区。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] - .

As	it	is	,	my	holiday	is	over	and	the	Queen	is	waiting	for	us	on	Xecho	.
作为	它	是	,	我的	假期	是	超过	和	这	女王	是	等待	为了	我们	在	-	.

我的假期结束了，女王正在Xecho上等着我们。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [teɪps] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːɪst] [taɪps] [ɒv; əv] ['flitə] —

permit	me	to	send	you	some	tapes	dealing	with	the	newest	types	of	flitters	—
允许	我	到	发送	你	一些	磁带	处理	和	这	最新	类型	的	闪烁	—

[ˌgærən'tiːd] [ə'genst] [flaɪt] ['feljər] . "

guaranteed	against	flight	failures	.	"
保证	反对	航班	失败	.	"

请允许我寄一些关于最新型闪光器的录像带给您——保证不会发生飞行故障。

" [jes] , [ˌgærən'tiːd] , " [tɔː; taʊ] ['ædɪd] ['gaɪl.ləs.li] , " [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] , [luːz] [kɔːs] ,

"	Yes	,	guaranteed	,	"	Tau	added	guilelessly	,	"	not	to	break	down	,	lose	course	,
"	是的	,	保证	,	"	陶	额外	天真无邪	,	"	不是	到	休息	向下	,	失去	课程	,

“是的，绝对保证，”陶天真地补充道，“不会崩溃，不会偏离航线。”

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'rʌpt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːʃn] .

or	otherwise	disrupt	a	pleasant	excursion	.
或者	否则	扰乱	一个	令人愉快的	短途旅行	.

或者以其他方式扰乱一次愉快的旅行。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] - ['tʃestɪd] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]
" The Chief Ranger threw back his head and his deep - chested laughter was
" 这 首席 游骑兵 扔 后退 他的 头 和 他的 深的 - 胸部 笑声 曾是
['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
echoed from the heights above them .
回声 从 这 高度 多于 他们 .

“护林队长仰头大笑，他那浑厚的笑声从他们头顶的高处回荡而来。”

" ['veri] [wel] , ['kæptɪn] .
" Very well , Captain .
" 非常 出色地 , 队长 .

“好的，船长。”

[jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [rʌn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
Your mail run will bring you back to Xecho at intervals .
你的 邮件 跑步 将要 带来 你 后退 到 - 在 间隔 .

您的邮件发送过程会不时地将您带回 Xecho。

['miːnwaɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪlz] [teɪps]
Meanwhile I shall study your sales tapes
同时 我 将 学习 你的 销售量 磁带

与此同时，我会研究你的销售录像带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪk'spendəbl] ['flitə] .
concerning the non - expendable flitters .
有关 这 非 - 消耗品 闪烁 .

关于非消耗性碎片。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt] - — [ænd; ənd] ['plezntli] , ['veri] ['plezntli] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
But you shall visit Zoboru — and pleasantly , very pleasantly , I assure you ,
但 你 将 访问 - — 和 愉快 , 非常 愉快 , 我 保证 你 ,
['medɪk][tɔː; taʊ] ! "
Medic Tau ! "
医护人员 陶 ! "

但你一定会去佐博鲁——而且会非常愉快，我向你保证，陶医生！

" [ai]['wʌndə(r)] , " [tɔː; taʊ] ['mʌtə] [ænd; ənd] [deɪn] [hɜːd] .
" I wonder , " Tau muttered and Dane heard .
" 我 想知道 , " 陶 低声说道 和 丹恩 听到 .

“我倒想知道，”陶低声说道，丹听到了。

" [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [diːp] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] !
" Just now the quiet of deep space is a far , far more entrancing proposition !
" 只是 现在 这 安静的 的 深的 空间 是 一个 远的 , 远的 更多的 迷人的 主张 !

“此刻，深空的宁静远比周围的一切更令人着迷！”

" [-] [nəʊts]
" Transcriber's Notes
" 转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɪð] ['haɪpəlɪnks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptəz] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .
A table of contents with hyperlinks to the chapters has been added .
一个 桌子 的 内容 和 超链接 到 这 章节 有 到过 额外 .

已添加目录，其中包含指向各章节的超链接。

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] " [tuː] [tuː] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [ˈstepɪŋˌstəʊn] " [wɪˈðaʊt]

The	repetition	"	too	too	"	and	the	writing	of	the	word	"	steppingstones	"	without
这	重复	"	也	也	"	和	这	写作	的	这	单词	"	垫脚石	"	没有

[ˈhaɪfn] [ɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

hyphen	is	as	in	the	original	.
连字符	是	作为	在	这	原来的	.

重复的“too too”以及“steppingstones”一词没有连字符的写法与原文相同。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtaipəus][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .

The	following	typos	have	been	corrected	.
这	下列的	拼写错误	有	到过	已更正	.

以下拼写错误已更正。

[peɪdʒ][ˈtaɪpəʊ] [kəˈrekʃn]

Page	Typo	Correction
页	拼写错误	更正

页面拼写错误更正

[sɪks][æn; ən][ɒn]

6	an	on
6	一个	在

安

[sɪks] [breθ] [briːð]

6	breath	breathe
6	气息	呼吸

呼吸

[ˈsɛvən] [jes] . [sɜː(r)] !

7	Yes	.	sir	!
7	是的	.	先生	!

是的，先生！

[jes] , [sɜː(r)] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生！

[ˈsɛvən] [ˈterən] [ˈterə]

7	Terran	Terra
7	泰伦	泰拉

7 地球人

[ˈsɛvən] [ˈvɪzɪtɪŋ] ; [ˈvɪzɪtɪŋ] .

7	visiting	;	visiting	.
7	访问	;	访问	.

来访；来访。

[eit] [ˈterən] [ˈterə]

8	Terran	Terra
8	泰伦	泰拉

8 地球人

[naɪn][kræz][grɑːts]

9	qraz	graz
9	卡兹	格拉兹

qraz graz

[naɪn] - [ˈtelipɔːt]

9	telaported	teleported
9	-	传送

9 传送 传送

- ['sɪnbæd] ['sinbæd]
10 Sinbad Sindbad
- 辛巴达 辛巴达

10 辛巴达 辛巴达

- - [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
11 supersition superstition
- - 迷信

11 迷信

- [rɪmɑːrkbəl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
18 remarkble remarkable
- 非凡的 卓越

18 非凡的

- [wɒz; wəz][wɜː(r); wə(r)]
19 was were
- 曾是 是

19 是

- [weɪvz] [wiːvz]
24 waves weaves
- 波浪 编织

24 波浪编织

- ['mɪsɪv] ['mɪsaɪl]
29 missive missile
- 信函 导弹

29枚传感导弹

- - [θrɒbɪŋ]
36 throbbling throbbing
- - 悸动

36 悸动 悸动

- " _ [hɑːf] ! _
43 " _ Haugh ! _
- " _ 豪格 ! _

43 “_哈哈！_

" _ [hɑːf] ! _
" _ Haugh ! _
" _ 豪格 ! _

“哈哈！”

" - [sək'sɛsfʊl] [sək'sesf(ə)l]
" 54 succesful successful
" - 成功 成功的

54 成功

- ['riːdɪŋ] ['redi]
59 reading readying
- 阅读 准备中

59 阅读准备

- - ['nʌθɪŋnəs]
69 Nohingness Nothingness
- - 虚无

69 虚无

- [blæt] [blɑːst]
72 blatt blast
- 布拉特 爆炸

72 布拉特爆炸

- [pliːs] [pliːz]
76 pleace please
- 请 请

76 请

- [buː][bʌt; bət]
77 Bu But
- 布 但

77 布但是

" ['ændruː] [nɔːθ] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːdnˌɪmz] [juːst] [baɪ] " ['ændrei] ['nɔːrtən] " .
" Andrew North " was one of the pseudonyms used by " Andre Norton " .
" 安德鲁 北 " 曾是 一 的 这 笔名 用过的 经过 " 安德烈 诺顿 " .

“Andrew North”是“Andre Norton”使用的化名之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神